

人文艺术 与社会科学

Humanities Arts and Social Sciences



ART AND DESIGN PRESS INC.

(626 810 4480)

119 S Atlantic Blvd, Suite 300D

Monterey Park, CA 91754

Copyright © 2025 by ART AND DESIGN PRESS INC.

Complimentary Copy



ART AND DESIGN PRESS INC
(United States)

Editorial Board Member

Haoyan Zhang

City Institute,Dalian University of Technology

Liyu Tang

Zhuhai Vocational College of Arts

Kai Wu

Sichuan Minzu College

Zeng Cai

Xinjiang Bayingolin Mongolian Autonomous Prefecture Song and Dance Troupe

Qingyuan Zhang

Beijing Sunshine International Art Museum

人文艺术与社会科学

Humanities Arts and Social Sciences

第1卷 第7期 2025年9月刊

主管 ART AND DESIGN PRESS INC.

主办 ART AND DESIGN PRESS INC.

编辑 《人文艺术与社会科学》编辑部

ISSN(O): 3066-831X

ISSN(P): 3066-8301

地址: 119 S Atlantic Blvd, Suite 300D Monterey
Park, CA 91754

网址: <https://www.artdesignp.com>

本刊说明:

凡向本刊所投稿件, 全体作者需签署论文著作权
转让声明书和论文发表承诺书, 声明、承诺及相关事
项如下:

- 作者将论文的复制权、发行权、网络传播权、翻
译权、汇编权、信息网络传播权、改编权等著作
权在世界范围内免费转让给本刊。
- 论文不侵犯他人著作权和其他权利, 否则作者将
承担由此产生的全部责任, 并赔偿由此给出版单
位造成的全部损失。
- 论文署名作者享有该作品的完全著作权, 署名作
者的身份真实。
- 论文未曾以任何形式公开发表过。
- 作者所投本刊稿件, 本刊编辑部拥有修改权。



理论纵横 | THEORETICAL HORIZONS

- 001 区域国别学视角下西班牙语专业人才培养的路径依赖与突破困境 林文君
Beyond Path Dependency: Toward a New Paradigm for Spanish Major
Cultivation in Regional and National Studies Lin Wenjun
- 005 当代中国高校开设大学生人际交往课程的重要性和可行性研究 贾杰
A Study on the Importance and Feasibility of Offering Interpersonal Communication
Courses for College Students in Contemporary Chinese Universities Jia Jie
- 009 名词性称谓词在交际中的话语缓和功能生成 李婷玉
The Generation of Mitigating Functions of Nominal Appellative
Terms in Communication Li Tingyu
- 013 非遗网红短视频对用户非遗传播参与意愿的影响机制研究
——以传统技艺类非遗为例 李雨青
Research on the Influence Mechanism of Intangible Cultural Heritage Short Videos on
users' Willingness to Participate in the Dissemination of Intangible Cultural Heritage
— Taking Traditional Skills as an Example Li Yuqing
- 016 领导人给高校青年回信的思政育人功能研究 刘宣如, 陈余忠, 刘敏
Research on the Ideological and Political Education Function of
Leaders' Replies to College Youth Liu Xuanru, Chen Yuzhong, Liu Min
- 020 基于聊天机器人与认知行为疗法结合的社交焦虑干预:
理论与应用探讨 毛如珍
Social Anxiety Intervention based on Chatbot and Cognitive Behavioral Therapy:
Theoretical and Application Discussion Mao Ruizhen
- 023 智慧档案背景下水利工程档案信息化建设路径 毛瑞泽宇
Information Construction Path of Water Conservancy Project Archives under the
Background of Smart Archives Mao Ruizeyu
- 026 浅析伟大建党精神百年传承的时代主题与核心要义 修安萍
A Brief Analysis of the Contemporary Theme and Core Essence of the Century-long
Inheritance of the Great Founding Spirit of the Party Xiu Anping

艺术广角 | ART PANORAMA

- 029 新丝路文化脉络与跨文化融合视域下中茶六堡茶视觉
设计研究综述 吕屏, 宋瑾钰
A Review of Visual Design Research on Liubao Tea of China Tea under the Context of the
New Silk Road Cultural Heritage and Cross-Cultural Integration Lv Ping, Song Jinyu
- 032 从希区柯克的悬疑美学到林正英的视觉再创
——以《僵尸先生》为例的镜头分析 张博, 冯静蕾
Hitchcock's Cinematic Aesthetics and Contemporary Film — An Analysis of the Film
Scenes of "Zombie" by Lam Ching-ying Zhang Bo, Feng Jinglei
- 036 韩国艺术歌曲《活在青山里》音乐分析及演唱研究 韩子顺
Music analysis and Singing Research of Korean Art Song "Living in
the Green Mountains" Han Zishun
- 039 探寻平武白马藏族民间舞蹈的神秘天地 柯小杰
Explore the Mysterious World of Tibetan Folk Dance in Pingwu Baima Ke Xiaojie
- 043 AI赋能藤县舞狮文创设计: 非遗的数字转译与创新 林晨曦, 蒋志龙, 孔文静
AI-Empowered Tengxian Lion Dance Cultural and Creative Design: Digital Translation and
Innovation of Intangible Cultural Heritage Lin Chenxi, Jiang Zhilong, Kong Wenjing

| | | |
|-----|--|---------------------|
| 046 | 中国风泥塑手办的艺术设计与《山海经》文化传承路径 The Artistic Design of Chinese Style Clay Sculpture Figurines and the Cultural Inheritance Path of "Classic of Mountains and Rivers" | 刘铭扬 Liu Mingyang |
| 049 | 五彩多元共谱乡村田园之电影《地上的云朵》价值赏析 Appreciation of the Value of the Film "Fabric of Lives", a Colorful and Diverse Portrayal of Rural Landscapes | 王琪 Wang Qi |
| 052 | 中国古典戏曲元素在地方戏曲中的传承现状与路径研究 Research on the Current Situation and Path of the Inheritance of Chinese Classical Opera Elements in Local Operas | 王翊 Wang Yue |
| 055 | 二十一世纪中国少数民族题材电影中的孩童形象 The Image of Children in Chinese Minority-themed Films in the 21st Century | 吴如萍 Wu Ruping |
| 058 | 叛逆与回归：夏加尔艺术中的犹太身份与现代性 Rebellion and Return: Jewish Identity and Modernity in Chagall's Art | 周九瑞 Zhou Jiurui |

文化研究 | CULTURAL RESEARCH

| | | |
|-----|--|--|
| 061 | 背光而行与垂光久矣：评田著对张璪的拔高与张居正的祛魅 Walking Against the Light Yet Long in the Glow: A Review of Tian Shu's Elevation of Zhang Cong and Demystification of Zhang Juzheng | 阮郑腾 Ruan Zhengteng |
| 064 | 非遗工坊的空间设计与文旅体验融合策略——以都江堰竹编/木雕工坊为例 Integration Strategies for Spatial Design and Cultural-Tourism Experience in Intangible Cultural Heritage Workshops — A Case Study of the Bamboo Weaving/Wood Carving Workshops in Dujiangyan | 申恬波 Shen Tianbo |
| 067 | 语义交际视角下机器翻译与人工翻译的对比分析——以《秘密花园》为例 Comparative Analysis of Machine Translation and Human Translation from the Perspective of Semantic and Communicative Translation — A Case Study of "The Secret Garden" | 李珊珊，申志永 Li Shanshan, Shen Zhiyong |
| 071 | 《中华帝国全志》对中国戏剧文学的译介研究 A Study on the Translation of Chinese Dramatic Literature in Description de l'Empire de la Chine | 蒋雨衡 Jiang Yuheng |
| 075 | 数字再造视域下高昌回鹘供养人形象的创新传播研究 Research on the Innovative Dissemination of the Images of Patrons from the Gaochang Uyghur Kingdom under the Perspective of Digital Reconstruction | 任莉，邵伊蕾 Ren Li, Shao Yilei |
| 079 | 浅论叔本华悲观主义哲学中的幸福观 A Brief Discussion on the View of Happiness in Schopenhauer's Pessimistic Philosophy | 周芳，蔡君豪 Zhou Fang, Cai Junhao |
| 082 | 区域国别视域下西安非物质文化遗产外宣英译研究 Research on the English Translation of Xi'an Intangible Cultural Heritage for International Publicity from the Perspective of Area Studies | 秦艳霞，景新蓉 Qin Yanxia, Jing Xinrong |
| 085 | AI辅助下的潮州菜法译实践研究——以《美食如潮 四海共享》为例 A Practical Study on the French Translation of Chaoshou Cuisine Assisted by AI — Taking "Gastronomy as Tidal Waves, Shared Across the Globe" as an Example | 郭宇东，刘珊 Guo Yudong, Liu Shan |
| 089 | 《聊斋志异》影视化改编的现代价值探析 The Contemporary Relevance of "Liaozhai Zhiyi" in Film and Television Adaptations | 于晓静 Yu Xiaojing |
| 094 | 弦歌不辍，文脉赓续——凉州文化的总体特征与精神传承 The Melody of Strings Endures, and Cultural Legacy Continues—The Overall Characteristics and Spiritual Inheritance of Liangzhou Culture | 徐兆寿，杨莹 Xu Zhaoshou, Yang Ying |
| 097 | 浅谈“情感驱动力”在文旅经济中的关键作用——以新西兰“3+2，爱上罗托鲁瓦”活动为例 On the Key Role of "Emotional Drive" in the Cultural Tourism Economy— A Case Study of the "3+2, Love Rotorua" Campaign in New Zealand | HUANG JIAN（子宛） HUANG JIAN(子宛) |
| 100 | 汉代名物屏风的再认识 A Re-understanding of the Famous Han Dynasty Screen （Ping Feng） | 曾宪洲 Zeng Xianzhou |
| 104 | 内蒙古地区劳模精神的光辉历程与劳动教育功能 The Glorious Course of Model Worker Spirit in Inner Mongolia and the Function of Labor Education | 杭拉玛 Hang Lama |
| 107 | 多模态话语分析视角下的字幕翻译策略——以《疯狂动物城》为例 Subtitling Translation Strategies from a Multimodal Discourse Analysis Perspective—A Case Study of "Zootopia" | 何雨珂 He Yuke |
| 111 | 16世纪末期人员流动对明朝军事文化及信仰的传播 The Movement of People at the End of the 16th Century Spread the Military Culture and Beliefs of the Ming Dynasty | 李兆曦 Li Zhaoxi |
| 114 | 《诗经》中生育植物的药性与文学象征探究 A Study on the Medicinal Properties and Literary Symbols of Fertility Plants in The Book of Songs | 刘楚荆，陈思萍 Liu Chujing, Chen Siping |
| 117 | 人工智能赋能中华优秀传统文化传播的路径研究 Research on the Path of Empowering the Spread of Excellent Traditional Chinese Culture with Artificial Intelligence | 牟泳锟 Mou Yongkun |
| 120 | 马克思主义基本原理同中华优秀传统文化相结合的哲学研究 Philosophical Research that Combines the Basic Principles of Marxism With the Fine Traditional Chinese Culture | 平飞，罗盼琪 Ping Fei, Luo Panqi |
| 124 | “一村一品”模式下农产品的多元文化景观研究 Research on the Multicultural Landscape of Agricultural Products under the Mode of "One Village, One Product" | 杨乐园，秦倩 Yang Leyuan, Qin Qian |
| 127 | 全媒体视角下数智赋能的沉浸体验：以黑龙江省赫哲族鱼皮画文化遗产传播为例 Immersive Experience Empowered by Digital Intelligence from a Full-media Perspective: A Case Study of the Dissemination of Hezhen Fish Skin Painting Cultural Heritage in Heilongjiang Province | 张博艺，周胜蓝，黄帅 Zhang Boyi, Zhou Shenglan, Huang Shuai |

| | | |
|-----|--|---|
| 130 | 翁显良古诗英译的意、味、境 The Translation Horizon of Weng Xianliang's English Translation of Ancient Chinese Poetry | 张钰喆 Zhang Yuzhe |
| 133 | 昭通红色文化融入高校“概论”课的三维向度：价值意蕴、现实梗阻与实践进路 The Three-Dimensional Dimensions of Integrating Zhaotong's Revolutionary Culture into the "Introduction" Course in Colleges and Universities: Value Implications, Practical Obstacles, and Implementation Paths | 赵端，刘春静，梁波，熊叶，马殿师 Zhao Duan, Liu Chunjing, Liang Bo, Xiong Ye, Ma Dianshi |
| 136 | 基于语料库的第二语言学习者汉语介词习得特征考察 A Corpus-Based Study on the Characteristics of Chinese Preposition Acquisition of Second Language Learners | 郑琬铃 Zheng Wanling |
| 140 | 以铸牢中华民族共同体意识为主线打造北疆特色文旅小镇 Fostering a Strong Sense of Community for the Chinese Nation as the Mainstay to Build Cultural and Tourism Towns with Northern Frontier Characteristics | 黄晓晨 Huang Xiaochen |
| 144 | 基于关联理论的辽宁非物质文化遗产对外译介研究 A Study on the External Translation and Dissemination of Liaoning's Intangible Cultural Heritage Based on Relevance Theory | 裴丹晨，曹艳春 Pei Danchen, Cao Yanchun |

区域国别学视角下西班牙语专业人才培养的路径依赖与突破困境

林文君

汕头大学, 广东 汕头 515063

DOI:10.61369/HASS.2025070013

摘 要： 区域国别学视角下，西班牙语专业人才培养存在明显的路径依赖问题。当前培养模式在目标设定、课程体系、师资建设、国际合作及评价机制等方面仍存不足，难以满足对语言能力、区域知识与跨文化交际能力兼备的复合型人才的需求。本文提出应明确复合型人才培养目标，优化课程结构，加强区域国别研究背景的师资队伍建设，深化国际合作，并构建多维度评价体系，以突破现有路径依赖，提升人才质量，为国家对外战略与区域国别学研究提供人才与智力支持。

关 键 词： 区域国别研究；西班牙语专业；人才培养；路径依赖；路径突破

Beyond Path Dependency: Toward a New Paradigm for Spanish Major Cultivation in Regional and National Studies

Lin Wenjun

Shantou University, Shantou, Guangdong 515063

Abstract： From the perspective of regional and national studies, the cultivation of Spanish language professionals in China exhibits evident path dependence. The current training mode falls short in objective setting, curriculum design, faculty development, international collaboration, and evaluation mechanisms, failing to meet the demand for interdisciplinary talents proficient in language skills, regional knowledge, and cross-cultural communication. This paper proposes strategies such as defining interdisciplinary training objectives, optimizing the curriculum structure, enhancing faculty expertise in regional studies, deepening international cooperation, and establishing a multi-dimensional evaluation system. These measures aim to break the path dependence, improve the quality of talent cultivation, and provide high-quality professionals for national regional studies and foreign exchanges.

Keywords： regional and national studies; Spanish major; talent cultivation; path dependence; path breakthrough

引言

作为一门新兴的跨学科领域，区域国别学（regional and national studies）自2022年被列为一级学科以来，在中国高等教育体系中迅速发展，其对复合型外语人才培养提出新的要求。西班牙语作为全球使用人数较多的语言之一，覆盖多个国家和地区，这些地区在政治、经济、文化等方面各具特色，对西班牙语专业人才的需求不仅限于语言技能，更要求其具备深厚的区域国别知识。然而，当前西班牙语专业人才培养存在显著的路径依赖，难以满足区域国别研究的需求。本文旨在分析西班牙语专业人才培养的现状与困境，并提出突破路径依赖的策略。

一、区域国别研究视角下西班牙语专业人才需求分析

（一）区域国别学科建设的政策背景与战略意义

区域国别学科的独立是中国高等教育改革的里程碑。2022

年，国务院学位委员会将区域国别学列为一级学科，旨在构建自主知识体系，服务国家全球治理需求。2024年，教育部完成首批博士和硕士授权点设置，标志着学科建设进入实质性阶段^[1]。区域国别研究强调跨学科融合，涵盖历史、政治、经济、文化等多

基金信息：2023年广东省高等教育和研究改革项目：《“新文科”背景下西班牙语专业课程思政优化及实践——以〈中拉及美拉关系〉为例》。

作者简介：林文君，汕头大学文学院外文系西班牙语专业讲师。

个领域，要求研究者具备全球视野与区域特异性分析能力。这一战略定位对西班牙语专业人才培养提出新要求：从单一语言技能训练转向“语言+区域知识+研究能力”的复合型模式。

（二）西班牙语专业的发展现状与人才需求

西班牙语专业在中国已有70余年历史，截至2025年，全国开设西班牙语的高校超过百所，在校人数从1999年的不足500人增至约2万人。随着“一带一路”倡议的推进，中国与拉美地区的贸易额从2005年的100亿美元增长至2021年的超过4000亿美元，基础设施项目超150个，资金总额超1000亿美元。这一背景下，西班牙语人才需求呈现多元化趋势：除传统翻译、教学领域外，外派商务、国际组织、区域研究等岗位对复合型人才的需求占比超过60%^[2]。然而，当前西班牙语专业毕业生中，仅15%具备区域国别研究所需的基本素养，供需矛盾突出。

二、西班牙语专业人才培养的路径依赖表现

长期以来，西班牙语专业人才培养目标主要定位于语言技能的掌握，如听、说、读、写、译等方面。这种培养目标忽视了区域国别研究对复合型人才的需求，导致毕业生在就业市场上竞争力不足。许多高校西班牙语专业的课程设置和教学方法都围绕语言技能展开，缺乏对区域国别知识的系统传授。

课程体系是人才培养的核心环节。然而，当前西班牙语专业的课程体系存在不合理之处。语言技能类课程占比过大，而区域国别知识类课程占比过小。即使开设了相关课程，也往往缺乏系统性和深度，难以满足学生的需求^[3]。此外，课程更新速度较慢，无法及时反映对象国的最新动态。

师资力量是影响人才培养质量的关键因素。当前西班牙语专业师资力量薄弱，具有区域国别研究背景的教师更是匮乏。许多教师毕业于语言文学专业，缺乏对区域国别研究的深入了解和实际经验。这导致在教学过程中，教师难以将语言技能与区域国别知识有机结合，影响了学生的全面发展。

国际合作是提升西班牙语专业人才培养质量的重要途径。然而，当前国际合作往往停留在表面层面，如学生交流、教师互访等，缺乏深度的学术合作和联合培养项目^[4]。这导致学生无法真正融入对象国的学术环境，难以获得深入的区域国别知识。

三、西班牙语专业人才培养困境的成因分析

西班牙语专业在学科定位上往往模糊不清，既不属于传统的外语学科，也不完全属于区域国别研究学科。这种模糊的定位导致在课程设置、师资配备等方面存在困难，难以形成特色鲜明的人才培养模式。

在资源分配上，高校往往更倾向于投入语言技能类课程的建设，而忽视区域国别知识类课程的开发。这导致区域国别知识

类课程在师资、教材、教学设施等方面存在不足，影响了教学质量。

当前高校对西班牙语专业人才的评价体系不完善，过于注重语言技能的评价，而忽视区域国别知识的考核。这导致学生在学习过程中缺乏对区域国别知识的重视，难以形成全面的知识结构。

四、突破西班牙语专业人才培养路径依赖的策略

（一）明确培养目标

突破西班牙语专业人才培养路径依赖，核心在于确立清晰且具前瞻性的培养目标。此目标旨在塑造复合型西班牙语专业人才，其需兼具扎实语言基础、深厚区域国别知识储备以及出色跨文化交际能力。

复合型西班牙语人才应具备四方面核心素养：扎实的语言基础、系统的区域国别知识、良好的跨文化交际能力以及初步的学术研究能力。语言基础不仅包括听、说、读、写、译等技能，还应涵盖专业语境下的语言应用能力；区域国别知识需贯穿政治、经济、文化等多维度内容；跨文化交际能力则强调在多元文化背景下的适应与沟通能力。

深厚区域国别知识涵盖西班牙及拉美各国多方面内容。政治领域，需了解各国政治体制的构成、演变历程，如西班牙的君主立宪制、拉美国家多党制的特点^[5]；掌握各国政党政治的运作模式、外交政策的制定原则与实施效果。经济方面，熟悉各国的主要产业、经济发展模式、贸易政策以及在国际经济体系中的地位。文化层面，深入探究各国的文学、艺术、宗教、民俗等，如西班牙的弗拉门戈艺术、拉美魔幻现实主义文学的代表作品与创作风格。

良好跨文化交际能力要求学生对不同文化背景下的交际规则、价值观念、思维方式有敏锐感知。在跨文化交流中，能够尊重文化差异，避免文化冲突，灵活运用恰当的交际策略，实现有效沟通与合作。

这一培养目标需全面贯穿于课程设置、教学方法与师资配备各环节。课程设置上，语言基础课程、区域国别知识课程与跨文化交际课程应合理布局、相互配合^[6]。教学方法选择要依据课程特点与培养目标，采用多样化的教学手段，如任务驱动法、项目教学法等，激发学生的学习兴趣与主动性。师资配备方面，要打造一支兼具语言教学能力、区域国别研究经验与跨文化交际实践的教师团队，为学生提供全方位指导。

（二）优化课程体系

课程体系作为人才培养的重要载体，优化其结构与内容迫在眉睫。当前，应大幅提升区域国别知识类课程的比重，构建语言技能类课程与区域国别知识类课程并重的课程体系。

语言技能类课程是基础。基础西班牙语课程要系统讲授语言知识，通过大量练习与实践，夯实学生的语言基础。高级西班牙

语课程可针对不同专业方向进行深化,如商务西班牙语课程,教授商务场景下的专业词汇、商务信函写作、商务谈判技巧等;科技西班牙语课程,介绍科技领域的术语、科技文献的阅读与翻译方法等。西班牙语听力与口语课程注重培养学生的听力理解与口语表达能力,通过模拟真实场景、角色扮演等方式,提高学生的语言应用能力。西班牙语阅读与写作课程引导学生广泛阅读不同体裁的文本,提升阅读理解与写作水平,培养批判性思维与逻辑表达能力^[7]。西班牙语翻译课程则要强化学生的双语转换能力,通过翻译实践与理论讲解,提高翻译的准确性与流畅性。

区域国别知识类课程需丰富且深入。西班牙政治制度研究课程详细阐述西班牙的政治体制、行政机构、司法体系等内容,分析政治制度的演变与现状。拉美经济发展模式课程探讨拉美各国在不同历史时期的经济发展战略、产业结构调整以及面临的挑战与机遇。西班牙与拉美文化比较课程对比分析西班牙与拉美各国在文化传统、价值观、艺术形式等方面的异同,加深学生对文化多样性的理解^[8]。西班牙外交政策分析课程研究西班牙在国际事务中的立场、外交政策的制定与实施,以及与其他国家的关系。拉美社会问题研究课程关注拉美地区的社会现象,如贫困、教育、医疗等问题,分析其成因与解决途径。

要加强课程的系统性与深度。各课程之间应建立紧密的逻辑联系,形成完整的知识体系。例如,在学习西班牙政治制度研究课程后,开设西班牙政治文化课程,深入探讨政治制度背后的文化因素。课程内容要避免浅尝辄止,深入挖掘各主题的内涵^[9]。如在学习拉美经济发展模式时,不仅要介绍不同模式的特点,还要分析其背后的经济理论、政策影响以及未来发展趋势。

（三）加强师资队伍建设

师资队伍建设乃提升西班牙语专业人才培养质量的关键。为突破路径依赖,需从多方面强化。

应优先引进兼具学术背景与实践经验的“双师型”教师,尤其是有对象国工作或研究经历的学者。同时,通过定期培训、学术交流、科研激励等方式,提升现有教师的跨学科教学与研究能力。

（四）深化国际合作

深化国际合作对提升西班牙语专业人才培养质量至关重要。高校需主动与西班牙及拉美国家的高校、研究机构构建长期稳定合作关系。

联合培养项目是合作的关键形式。要精心制定方案,明晰双方权责、培养目标与课程安排。如与西班牙高校开展“2+2”模式,学生前两年在国内打好语言与区域知识基础,后两年赴西深入学习;与拉美高校开展“3+1”项目,学生国内学习三年后赴拉美体验文化,增强跨文化与实践能力。学术交流活动不可或缺。定期开展师生互访,促进双方了解与学术交流。举办国际学术研讨会,聚焦西班牙政治变革、拉美经济一体化等前沿热点,为师生创造与国际顶尖学者交流契机,拓宽学术视野。提升师资队伍

化水平方面,邀请对象国专家学者来华讲学,通过讲座、教学、科研指导等形式分享成果与观点,引入先进理念方法。同时,选派教师赴外参会,展示成果、建立联系,提升国际影响力。此外,加强与对象国企业、社会组织合作,建立实习基地。学生可进入当地企业实习,参与运营与项目管理,熟悉商业文化,提升职业素养。与企业合作开展科研项目,推动成果转化应用,实现产学研结合,全面提升西班牙语专业人才培养质量。

（五）完善评价体系

应构建形成性评价与终结性评价相结合的多维度评价体系,注重过程反馈与能力导向。完善评价体系,需建立涵盖语言技能、区域国别知识、跨文化交际能力等多维度的评价指标。

语言技能评价指标要全面且细致。在西班牙语语言基础方面,设置语音准确率、词汇量、语法正确率等指标。口语表达评价可通过模拟场景对话、演讲、辩论等方式进行,考查学生的发音、流利度、表达逻辑与应变能力^[10]。阅读理解评价采用不同难度级别的文本阅读测试,分析学生对文本的理解程度、信息提取能力与批判性思维能力。写作评价依据不同体裁的写作任务,评估学生的写作结构、语言表达、内容深度与创新性。翻译评价注重翻译的准确性、流畅性、风格把握以及对文化内涵的处理。

区域国别知识评价指标要体现知识的全面性与深度。课程论文评价考查学生对特定区域国别知识主题的研究能力、文献综述能力与逻辑表达能力。研究报告评价关注学生对实际问题的分析能力、解决方案的合理性与创新性。知识竞赛则通过竞赛形式,检验学生对区域国别知识的掌握广度与反应速度^[11]。例如,针对西班牙政治制度研究课程,要求学生撰写关于西班牙某一政治现象的研究报告,评价其对政治理论的应用、数据分析的准确性以及结论的合理性。

跨文化交际能力评价指标要突出实际交流效果。情景模拟评价设置跨文化交际冲突场景,观察学生的应对策略、文化敏感度与沟通技巧。案例分析评价要求学生分析跨文化交际案例,提出解决方案,评估其分析问题与解决问题的能力。跨文化交际实践报告评价依据学生在实际跨文化交际活动中的表现,如参与国际交流项目、与外国友人交流等,考查其跨文化适应能力、沟通效果与文化理解能力。

通过这一多元化评价体系,全面、客观地评价学生的学习成果。引导学生注重全面发展,避免片面追求某一方面的能力提升。同时,评价体系为高校提供准确的反馈信息。高校根据评价结果,分析人才培养过程中存在的问题,如课程设置是否合理、教学方法是否有效、师资水平是否满足需求等。针对问题及时调整人才培养策略,优化课程体系、改进教学方法、加强师资队伍建设,不断提高西班牙语专业人才培养质量,以适应区域国别研究视角下的人才需求。

五、结论

区域国别研究视角下西班牙语专业人才培养面临路径依赖困境。当前人才培养在目标、课程体系、师资队伍、国际合作及评价体系等方面存在不足,难以满足对复合型人才的需求^[12]。通过明确兼具语言基础、区域国别知识与跨文化交际能力的培养目标,优化课程体系,加强具备区域国别研究背景的师资队伍建设,深化国际合作,以及完善涵盖多维度指标的评价体系等策略,能够有效突破路径依赖。这些策略相互配合,有助于塑造全面发展的复合型西班牙语人才,提升人才培养质量,适应国家战

略与市场需求。

本研究不仅在理论层面丰富了区域国别学与外语教育交叉研究的视野,也为高校外语专业转型与复合人才培养提供了可操作的实践路径,具有较高的学科建设与政策参考价值。进一步强化跨学科融合,探索更多创新培养模式。加强与国内外界的合作交流,不断提升师资与学生的国际化水平。通过不断完善人才培养体系,为区域国别研究及国家对外交流合作提供更多高素质专业人才。

参考文献

[1]高明.大历史观视域下高校区域国别学建设的西部思考——基于西安外国语大学实践[J].大连大学学报,2025,46(04):10-16.
[2]闫仁举.区域国别学视域下东亚文学研究的理论新构:文学走廊与文学区[J].广东外语外贸大学学报,2025,36(04):16-26.
[3]叶海林,吴俊.从学科建构到“身体在场”:中国区域国别学发展的反思与路径探析[J].社会科学文摘,2025,(07):79-81.
[4]白云真.中国区域国别学的理论建构[J].太平洋学报,2025,33(06):1-11.
[5]赵欣怡,林杉杉.新文科背景下高校西班牙语(中外合作办学)专业人才培养路径[J].西部素质教育,2025,11(05):109-112.
[6]刘晓旭,Sergio Darío Hernández Lima.国别与区域研究视域下复合型外语人才培养的创新研究——以西班牙语专业为例[A].外语教育与翻译发展创新研究(17)[C].四川西部文献编译研究中心:2025:259-262.
[7]王润泽.课程思政在高校西班牙语翻译人才培养中的应用[J].现代职业教育,2021,(28):144-145.
[8]范家文.生成式人工智能背景下外语专业人才培养研究[D].导师:王诺斯.吉林外国语大学,2025.
[9]何晓静.以《指南》为指引,加强西班牙语教学的学程指导:课程论的视角[J].外语教育研究前沿,2023,6(04):41-46+95.
[10]杨婧媛.基于超语实践的外语专业复语型人才培养探索——以汕头大学为例[J].长春教育学院学报,2023,39(05):86-93.
[11]常红梅,叶秀娟,穆洁华.服务“一带一路”建设的“外语+”高职多语种人才培养模式研究[J].中国职业技术教育,2023,(25):91-95.
[12]姜欣雨,董瑛博,李龙翔.基于应用型人才培养的西班牙语专业毕业论文选题分析——以吉林外国语大学为例[J].才智,2023,(04):141-143.

当代中国高校开设大学生人际交往课程的重要性和可行性研究

贾杰^{1,2}

1. 西蒙·库兹涅茨哈尔科夫国立经济大学, 乌克兰 哈尔科夫 62418

2. 郑州工商学院马克思主义学院, 河南 郑州 450000

DOI:10.61369/HASS.2025070019

摘要： 本研究对大学生人际交往的特点，存在问题，重要性进行归纳和分析，论证在当代中国高校开设大学生人际交往课程的紧迫性、必要性和可行性。但是，当前高校大学生人际交往教育存在课程内容空洞、形式单一、实效性不足等问题，在社会人际交往中，对大学生人际交往能力的要求日益提升。高校开设相关课程不仅具有必要性，更具备现实可行性。为了更好地提高教学质量，本研究从教学目标、教学内容、教学方法和考核评价等为大学生人际交往课程设置更加合理科学的教学大纲。

关键词： 高校大学生；人际交往课程；课程重要性和可行性

A Study on the Importance and Feasibility of Offering Interpersonal Communication Courses for College Students in Contemporary Chinese Universities

Jia Jie^{1,2}

1.Simon Kuznets Kharkiv National University of Economics, Kharkiv, Ukraine 62418

2.School of Marxism, Zhengzhou Technology and Business University, Zhengzhou, Henan 450000

Abstract： This study summarizes and analyzes the characteristics, existing problems and importance of interpersonal communication among college students, and demonstrates the urgency, necessity and feasibility of offering interpersonal communication courses for college students in contemporary Chinese universities. However, at present, interpersonal communication education for college students in universities has problems such as empty course content, monotonous form and insufficient effectiveness. In social interpersonal communication, the requirements for college students' interpersonal communication ability are increasing day by day. It is not only necessary but also feasible for colleges and universities to offer relevant courses. In order to better improve the teaching quality, this study sets up a more reasonable and scientific teaching syllabus for the interpersonal communication course for college students from the aspects of teaching objectives, teaching content, teaching methods and assessment and evaluation.

Keywords： college students; interpersonal communication courses; importance and feasibility of the courses

“人只有通过教育才能成为人。”大学阶段是学生自我意识迅速发展、人格逐渐完善的重要时期，相比于中小学阶段，大学生学习生活中更加注重学生的自主学习和团队协作能力。在当代中国高校教育中，人际交往能力已成为大学生必备的核心素养之一，对学生个人成长、学业发展和未来职业道路均有着深远影响。在当代社会，个人综合素质的重要指标之一就是人际交往能力。这个能力对于大学生来说，不仅是学业上的成就，更重要的是将来在事业上的发展，在社会上的融入上，这个能力是非常关键的^[1]。随着全球化和信息化的发展，大学生面临着更加复杂多变的社交环境，对他们的人际交往能力提出了更高要求。但是，很多大学生在人际交往方面存在着沟通障碍、自我中心主义、共情能力不足等诸多不足之处，在人际交往中，这些问题的背后既有个人成长环境的冲击，更有教育制度的缺位。这些问题不仅对大学生的心理健康造成了影响，而且对他们今后的职业生涯发展也存在着潜在的牵绊。故而，本文将对大学生人际交往中存在问题以及当代中国高校中开设大学生人际交往课程的重要意义进行论述。

一、当代中国大学生人际交往的特点和存在的问题

（一）大学生人际交往的特点

“人际关系是社会关系的真正实在现象，人际关系之外再也找不到在某个地方有‘纯粹’的社会关系。”社会性是人的存在方式，人时时刻刻处在社会关系之中。对于大学生而言，良好的人际交往是大学生进行社会化的一项重要内容。大学生人际交往是大学生运用语言或非语言为媒介构建的社会关系，大学生通过与个体或者群体实现沟通信息，交流思想，表达情感和协调行为的互动过程，达到自我发展和完善。大学生人际交往有四方面的特点。第一，交往主体具有自主性。在交往过程中，大学生拥有较高的自由度，完全可以发挥主观能动性，根据自己的兴趣，去认识了解他人，选择结交对象，拓宽自己的交际面。第二，交往对象之间具有平等性。大学生具有相同的年龄和文化层次。生理和心理的成熟度基本相似，无人高出一等。并且他们具有较强的独立意识和主体意识，讲究有较高地话语权。第三，交往方式具有虚拟性^[2]。随着信息技术的发展而出现的网络人际交往的虚拟现象，“是一种数字化方式构成，具有客观现实性的虚拟。”网络社交媒介具有方便、快捷，成本小的特点，更易于被大学生所接受和喜爱。第四，开放性和狭窄性并存。当代大学生人际交往中具有开放性和狭窄性的矛盾。大学生人际交往具体内容已经涉及学术、技能培训、志愿服务等层面，交往内容越来越开放，促进全面发展。但是，大部分大学生人际交往范围仅局限于家长、老师和同学。

（二）大学生人际交往中存在的问题

当代中国大学生人际交往受到社会环境、教育环境、家庭环境和个人性格等多层次元素的影响，每个大学生人际交往中遇到的问题都不尽相同，都存在着个人独特的问题，但是，大学生人际交往中有着六个方面的共性问题。

第一，以自我为中心。中国今天已经完成了脱贫攻坚，建成了全面小康。当代大学生绝大多数生活水平都处于中等以上，尤其是长期受长辈宠爱，缺乏集体生活的锻炼。进入大学后，仍习惯以自我为中心，在与别人交往时，以自己最优先，自己是第一，喜欢别人围着自己转，只考虑自己的需要、利益和感受^[3]。对他人缺乏爱心，缺少忍让、谦恭、合作的品质，从而造成人际关系的紧张。

第二，自我保护意识强。由于人类自然属性原因，存在不安全感倾向表现为自我保护意识较强，总觉着会被别人伤害，或担心自己被人利用、欺骗。大学生人际交往中过分自我封闭，他们总喜欢把自己的真实想法、感受和需要掩盖起来。随着信息化的迅速发展，大学生多数沉迷于网络，从小与人交往少，一旦遇到交际方面的挫折，就变得消极、畏缩和回避等，影响了正常的人际交往。

第三，猜疑妒忌心态。说者无意，听者有心，很多大学生在

交往中很容易受暗示，认为别人说的就是他自己。一部分大学生往往有着孤傲的处世态度，只注重自己内心的体验。在心理上为自己设立自我思维，喜欢琢磨别人对自己的评价、态度，这会造成人际关系的的不和谐。猜疑、嫉妒别人的学生自己也会觉得心里很难受，人际交往热情低下，交往圈子变小，人际关系变得紧张。

第四，自信心不足。大多数大学生在人际交往中存在自信心不足的问题，大学生在与他人交往中，总是会存在着各种比较，往往比较中存在着不合理不科学的比较，产生了过低的自我评价，往往是缺乏自信、自我否定、畏首畏尾、害怕别人拒绝和耻笑等，自己会觉得别人小看自己，从而影响了自己与他人的正常交流沟通^[4]。

第五，交友功利心。目前有一部分大学生受社会大环境不良习气的影响，金钱至上，拜金主义，任何事情都和利益挂钩，总是先想自己可以获得什么。交友的前提是他人是否可以给自己带来利益，交友的方式总是靠吃吃喝喝、拉拉扯扯建立联系，唯利是图。可以给自己带来较大利益的人经常交往，给自己带来较小利益的人偶尔交往，给自己带来不了任何利益的人基本不交往，冷落不能给自己带来利益的人，滥交乱捧能给自己带来利益的人，学习生活中很难交到真心朋友。

第六，自我生活环境的差异性。当代中国虽然以及建成了小康社会，但是还存在着区域和城乡差距，来自中国东部的大学生往往比来自于西部的大学生素质教育更全面更深入，来自于中国城市大学生往往比来自于乡村的大学生更加自信，见面面更宽更广^[5]。

二、大学生人际交往的重要性

对于大学生来说，人际交往能力是大学生活和未来职业生涯中所必需的技能，人际交往对于每个大学生来说都不可或缺，往往对大学生的成长有着重大的作用与影响。大学生思想活跃、情感丰富，人际交往需求强烈，渴望通过人际交往获得友情、同学情、师生情或者爱情等来满足自己不同层面上的需要。大学阶段，学生处于身心健康性格完善阶段，在心理、生理和社会化方面逐步走向成熟。但在这个阶段，一旦遇到负面因素的影响，就容易导致各种不良情绪，影响学习和生活。和谐友好的人际交往，可以帮助大学生较好地调整不良情绪和情感，从而获得积极乐观的精神生活，促进身心的健康发展。总之，通过不断的人际交往理论和实践学习，塑造良好的大学生人际交往理念，可以更好地给大学生归属感、社交经验和集体荣誉感，使大学生提高宽容和理解能力，获得社交技巧以及增强社会洞察力。

（一）宽容和理解能力：构建和谐人际关系的基石

人际交往有利于大学生构建和谐人际关系，培养宽容和理解能力。第一，促进多元包容，减少冲突。大学是来自不同地域、

文化背景的学生汇聚的场所，宽容能力能帮助学生接纳差异，避免因价值观或生活习惯不同而引发矛盾。第二，增强情感联结，深化关系。良好的人际交往需要人与人之间的理解，大学生的养成共情理解能力可以使学生感知他人情绪，在朋友遭遇挫折时提供支持，在团队合作中协调分歧。这种情感共鸣能建立信任，使人际关系从表面交往转向深度联结。第三，培养成熟心态，应对挑战。面对人际冲突时，宽容者更易通过沟通解决问题而非逃避或对抗，这种能力对未来职场中处理复杂人际关系同样关键^[9]。

（二）社交技巧：提升个人影响力与资源获取能力

人际交往有利于提升大学生社交技巧，第一，有利于建立有效沟通，增强表达力。良好的社交技巧能帮助学生清晰表达观点，同时理解他人需求。第二，进一步拓展人脉网络，积累社会资本。主动社交可帮助学生结识不同领域的伙伴，为未来实习、就业提供信息与机会。第三，塑造个人品格素养，提升个人领导力。在团队项目中，社交技巧强的学生更易被推选为领导者，通过协调资源、激励成员达成目标，进一步锻炼领导能力。

（三）社会洞察力：适应复杂社会环境的保障

人际交往有利于大学生更好地适应各种社会环境，增强学生的社会洞察力。第一，人际交往能力可以更好地解读人际信号，规避风险。社会洞察力使学生能识别他人的真实意图，避免被利用或陷入不良关系。第二，进一步适应群体规范，融入集体。理解不同社交场景的规则能帮助学生快速适应新环境，减少文化冲突。第三，有利于大学生把握社会趋势，规划未来。对宏观社会动态的洞察能帮助学生调整职业方向，同时通过微观人际洞察优化个人发展策略^[7]。

总之，良好的人际交往能力可以缓解学业压力，降低孤独感，增强幸福感，以及使大学生成为更具同理心的公民。同时，为未来职业生涯中，良好的人际交往能够帮助学生识别行业机遇，建立职业人脉，增强社会责任感，促进社会和谐。

三、大学生人际交往课程建设的可行性

大学生人际交往课程的开设有利于帮助大学生树立正确的人际交往观念，进一步认识到大学生人际交往对大学生生活和未来发展的重要性。“教育必须教会学生合理地进行角色协调、避免角色冲突。”^[9]通过人际交往与沟通技巧理论的学习，大学生可以提高自身的沟通能力，培养自己良好的人际交往品质，以及增强个人的团队协作能力和社会适应能力。并且也可以帮助大学生在遇到人际交往困难中，更好地妥善处理人际交往中的冲突和问题，缓和人际关系，塑造良好的人际交往素养。

（一）课程开设的可行性

第一，学生需求强烈。大学生处于身心发展的关键时期，大学生渴望与他人建立良好的人际关系，但往往缺乏必要的技巧和知识。大学生对人际交往课程有强烈的需求和期待，愿意积极参

与相关课程的学习^[9]。

第二，师资力量有保障。高校拥有丰富的师资资源，许多专职教师具备教育学、社会学、心理学等相关专业的学术背景，并且教师可以根据自身经历与学生分享人际交往的经验，这样的教学可以引起学生共情。总之，大学教师大部分只是储备丰富，学习能力较好，经过一定的培训和学习，能够胜任人际交往课程的教学工作。

第三，教学资源丰富。大量关于人际交往、沟通技巧、人际关系心理学等方面书籍大量出版，这些书籍内容丰富、体系完备，可供教师选择和参考。以已有资料为基础，教师可以根据教学实际，编写校本教材或教学讲义，更好地满足学生的学习需求。同时，高校具备完善的教学设施，如多媒体教室、心理咨询室、大学生活动中心等，为课程的教学提供了良好的硬件条件^[10]。

第四，教学方法多样。在大学生人际交往课程教学中，可以采用多种教学方法，理论与实践教学相结合，以满足不同学生的学习需求和学习风格。例如，案例教学法，情景演绎法，小组讨论法等。

（二）人际交往课程设计

| 模块 | 教学内容 | 学时 | 教学形式 |
|--------------------|---|---------|----------------|
| 专题1： 人际交往 基础 | 1. 人际交往的定义与功能 2. 影响人际吸引的因素（相似性、互补性、情感相悦性） 3. 大学生人际交往特点与常见问题 | 6学 时 | 理论讲授 + 案例分析 |
| 专题2： 沟通技巧 | 1. 倾听技巧（积极倾听、反馈技巧） 2. 表达技巧（语言沟通、非语言沟通） 3. 跨文化沟通策略 | 8学 时 | 情景模拟 + 角色扮演 |
| 专题3： 冲突管理 | 1. 冲突类型与成因分析 2. 解决策略（合作、妥协、回避） 3. 调解与谈判技巧 | 6学 时 | 案例分析 + 实践训练 |
| 专题4： 网络社交 礼仪 | 1. 数字时代的沟通特点 2. 社交媒体礼仪（如微信、微博） 3. 信息甄别与隐私保护 | 6学 时 | 小组讨论 + 实践演练 |
| 专题5： 实践应用 | 1. 职场面试模拟 2. 团队合作项目设计 3. 人际关系心理调适工作坊 | 6学 时 | 情景模拟 + 项目设计 |

四、总结

人际交往能力是大学生必备技能之一，人际交往对大学生的身心健康发展，学业与职业发展以及社会和谐进步均发挥着关键作用。当代中国大学生人际交往具有交往主体自主性，交往对象之间平等性，交往方式虚拟性，开放性和狭窄性并存的特点。大学生人际交往中存在着以自我为中心，自我保护意识强，猜疑妒忌心态，自信心不足，交友功利心，自我生活环境的差异性等方面

面的问题。为了更好地解决大学生人际交往的问题，大学生人际交往课程的开设具有紧迫性、必要性和可行性。当代中国高校在教育资源、学生需求和兴趣等方面都为开设人际交往课程提供了有力支持。在课程设计与实施建议方面，明确课程目标为培养学生的人际交往意识，能力和素养，课程类型分为理论教学和实践教学，课程内容涉及人际交往基础，沟通技巧，冲突管理，网络社交礼仪和实践应用等多方面知识，通过理论讲授法，案例教学

法，小组讨论法，情景演绎法和实践活动法等教学方法进行授课，多种教学方法结合更好地激发学生学习兴趣和参与度，以及构建多元化课程评价体系。总之，大学生人际交往课程的开设有利于缓解大学生心理压力，增强心理韧性。有利于大学生更好地掌握沟通技巧和团队协作方法。有利于帮助大学生了解社会规则和人际交往准则，提高社会适应能力，减少人际冲突，培养大学生的社会责任感，促进社会和谐稳定。

参考文献

- [1] 邵娟. 浅社交背景下大学生人际交往能力提升研究 [J]. 武汉冶金管理干部学院学报, 2023(2): 58-62.
- [2] 杨诗羽. 高校文化场景中大学生人际交往的困境和出路 [J]. 成都航空职业技术学院学报, 2023(1): 17-20.
- [3] 周建峰, 高欢欢, 杨兰香. 新型社交媒介对大学生人际交往的影响分析 [J]. 教育教学论坛, 2023(51): 45-48.
- [4] 张海兵. 贾平凹的生态思想及形成 [J]. 淮阴师范学院学报 (哲学社会科学版), 2009, 31(01): 97-101.
- [5] 李素霞. 交往手段革命与交往方式变迁 [M]. 北京: 人民出版社, 2005: 162.
- [6] 范晓莹, 李文英主编. 人际沟通与交流 [M]. 北京: 清华大学出版社, 2020.
- [7] 戴尔·卡耐基. 人性的弱点 [M]. 济南: 山东人民出版社, 2019.
- [8] 陈琦, 刘德儒主编. 当代教育心理学 [M]. 北京: 北京师范大学出版社, 2021.
- [9] 教育学原理编写组. 教育学原理 [M]. 北京: 高等教育出版社, 2019: 102.
- [10] 伊曼努尔·康德. 论教育学 [M]. 上海: 上海人民出版社, 2005: 5.

名词性称谓词在交际中的话语缓和功能生成

李婷玉

吉林外国语大学, 吉林 长春 130117

DOI:10.61369/HASS.2025070021

摘 要 : 本研究聚焦于名词性称谓词在交际中所发挥的话语缓和功能。作为重要且复杂的语言资源, 名词性称谓词不仅承载了交际双方关系、礼貌程度与亲疏远近等社会信息, 还在语用层面体现出策略性价值。现有研究虽已从语义学、语用学及社会—礼貌学等多角度探讨话语缓和, 但在具体语境下如何通过名词性称谓词实现缓和功能, 仍有待系统阐明。本文在综述 Lakoff、Fraser、Sbisà 等学者关于话语缓和的理论基础之上, 结合 Briz 所提出的语义—语用型与严格语用型缓和分类, 进一步考察名词性称谓词在交际中的缓和机制与表现方式。研究表明, 名词性称谓词通过呼语功能不仅可识别和定位交际对象, 还能在冗余使用中激活多重语用价值, 如缓和、强化、讽刺与认同等。其中, 亲昵与团结型称谓往往通过积极礼貌实现缓和, 而等级性或尊称类称谓则更多通过消极礼貌发挥作用; 至于家庭语境中的不对称称谓, 则因亲密性与共同经验而表现为团结取向。本文的研究不仅丰富了话语缓和的语用学探讨, 也为理解称谓词的社会功能与礼貌机制提供了新的视角。

关 键 词 : 名词性称谓词; 话语缓和; 人际关系

The Generation of Mitigating Functions of Nominal Appellative Terms in Communication

Li Tingyu

Jilin International Studies University, Changchun, Jilin 130117

Abstract : This study focuses on the mitigating functions of nominal appellative terms in communication. As an important and complex linguistic resource, nominal appellative terms not only convey social information such as the relationship between communicators, levels of politeness, and degrees of intimacy but also demonstrate strategic value at the pragmatic level. Although existing research has explored mitigation in discourse from multiple perspectives, including semantics, pragmatics, and socio-politeness studies, how nominal appellative terms achieve mitigating functions in specific contexts remains to be systematically elucidated. Based on a review of the theoretical foundations of discourse mitigation proposed by scholars such as Lakoff, Fraser, and Sbisà, and incorporating Briz's classification of semantic-pragmatic and strictly pragmatic mitigation, this paper further examines the mitigating mechanisms and manifestations of nominal appellative terms in communication. The study reveals that through their vocative functions, nominal appellative terms not only identify and locate communicative objects but also activate multiple pragmatic values when used redundantly, such as mitigation, reinforcement, irony, and identification. Specifically, intimate and solidary appellative terms often achieve mitigation through positive politeness, while hierarchical or honorific appellative terms tend to function through negative politeness. In familial contexts, asymmetric appellative terms exhibit a solidary orientation due to intimacy and shared experiences. This research not only enriches pragmatic discussions on discourse mitigation but also provides new perspectives for understanding the social functions and politeness mechanisms of appellative terms.

Keywords : nominal appellative terms; discourse mitigation; interpersonal relationships

引言

本研究旨在探讨名词性称谓词在交际中所发挥的话语缓和功能。名词性称谓词是一类极为重要且复杂的表达方式, 它们承载着丰富的人际关系信息, 例如交际双方关系的性质、礼貌程度以及亲疏程度。名词性称谓词已在多个研究领域中受到关注, 其中以语用学的研究尤为突出。事实上, 从语用学视角出发, 名词性称谓词的研究与其在特定语境中的使用及其在交际中所发挥的功能密切相关。在这一意义上, 许多语用学研究将名词性称谓词视为话语缓和和标记^[1]。

作者简介: 李婷玉 (1996.12—), 女, 汉族, 安徽宣城人, 博士, 吉林外国语大学讲师, 研究方向: 文化传播、创新、教育。

一、名词性称谓词的定义与基本特点

在大多数语言中，通常存在三种方式来指涉话语中的三类人：话语的发出者、接受者以及所指涉的对象。根据 Montero Curiel^[2]的观点，名词性称谓词被定义为一组术语（主要是形容词和名词），它们在日常交际中被交谈者用作呼语。Montero Curiel^[2]还指出，要研究名词性称谓词，必须从“社会方言变体的角度进行分析，因为它们代表了现代社会语言学研究中的所谓‘社会指示’”。

此外，名词性称谓词不仅是社会语言学特征的指标，它们也可以被用作话语策略。根据 Carricaburo^[3]的看法，名词性称谓词位于“权力”或“团结”的轴线上，既可能出现在亲密关系的领域之内，也可能出现在其之外。因此，教名通常用于亲密或情感性的场合，而姓氏则常常出现在社会交往或单纯相识的语境中。这位学者还强调了名词性称谓词的两个固有属性：其一是不对称性，即名字与头衔之间的对立。例如，在家庭关系中，父母或祖父母往往以家庭头衔被称呼，而年轻一代的成员则通常直接以教名相称；其二是多样性，即每个个体在不同的情境中会受到不同的称谓。这是因为人类本身就处于一个相互交织的社会网络之中^[4]。

根据 Eggins 与 Slade^[5]的说法，呼语是名词性称谓词的基本功能，它可以用来识别话语所指向的接受者，也可能具有冗余价值。而这种冗余价值可能会激活其他语用意义，这些意义与说话人希望在其听者身上产生的效果紧密相关。

二、话语缓和功能的界定与分类

（一）话语缓和策略的三种传统研究视角

话语缓和是一种语言现象，在近年来受到了越来越多的关注。尽管此前已有一些相关研究，例如 Lakoff^[6]，但实际上，自 20 世纪 90 年代末以来，尤其是在 21 世纪初，关于这一现象的研究显著增加。这类研究的繁荣使学界得以深入思考一些在探讨该现象时可能遇到的关键问题，例如：话语缓和作用于语言的哪个层级、它与“面子”之间的关系，以及在特定语境下可以发挥话语缓和功能的语言资源。此外，这些研究还推动了对话语缓和和“面子”维度上所能发挥的功能的探讨，“面子”被理解为人们所拥有并希望得到社会承认的一系列积极属性。

总体而言，现有关于话语缓和的研究大致可以分为三类取向：语义取向、语用取向以及社会和礼貌取向。在语义取向中，研究者倾向于从语义学角度研究缓和，将其与“模糊语言”联系起来。在这一方向上具有代表性的著作包括 Lakoff^[6]与 Overstreet^[7]。Lakoff^[6]从语义学角度研究了具有模糊意义的词汇。他指出，某些词汇（如 sort of 或 kind of 等）并不符合传统逻辑的真值判断，而是为研究提出了新的挑战，因为它们在意​​义层面上引发了超越句子层面的变化。Lakoff^[6]解释道，sort of 以一种挑战传统逻辑二元真值（真/假）的方式修饰谓语。与其仅仅将命题归类为真或假，sort of 引入了一种渐进性，体现了对某一

范畴的部分归属。这给形式语义学的研究带来了挑战，因为它要求研究者采取能够处理归属感以及意义模糊性的分析方法。这类词语的功能在于使意义变得模糊，并在言语层面产生影响，因此被认为是话语缓和研究的起点。

在语用取向中，研究者则将重点放在话语施事力的弱化上。根据 Fraser^[8]的观点，传递不受欢迎的信息有两种方式：一种是使用直接而简单的语言传达信息，另一种则是选择能够减弱可能对听者产生的负面效果的表达方式。在其理论框架中，Fraser^[8]指出话语缓和具有五个特征。首先，话语缓和并不是一种独立的言语行为。其次，话语缓和仅限于减少负面效应，而不适用于具有正面效应的信息。第三，他明确区分了话语缓和与话语强化。第四，他强调不能将话语缓和与礼貌现象混为一谈。最后，他指出话语缓和与模糊语言之间存在差异。

在社会与礼貌取向中，有一些研究将话语缓和视为一种降低脆弱性的机制。在话语缓和的语境中，所谓脆弱性是指交际者在威胁性情境下更容易经历伤害或压力的易感性。该概念与交际者评估和应对威胁的方式密切相关。这是因为在面对威胁情境时，交际者通常会进行两类评估：其一是对事件本身的判断，其二是对自身应对该事件能力的判断。从这一角度看，当个体感到脆弱时，他们往往对威胁更为敏感，同时也倾向于认为自己缺乏足够的资源或能力来处理该情境，这会直接影响其话语缓和策略的选择。根据 Martinovski et al.^[9]，话语缓和策略可分为两类：一类是聚焦于改变情境（即事件状态）的策略；另一类是聚焦于调节情绪反应（即自我角色）的策略。在高度脆弱的语境中，人们通常更倾向于选择情绪导向型策略，以应对其压力和威胁感。Czerwionka^[10]的研究建立在 Martinovski et al.^[9]的理论模型之上，并解释了语言资源如何与话语缓和策略使用的动机相联系。她将研究的重点放在两种动机上：施加与不确定性。根据 Czerwionka^[10]，施加与某一社会互动在特定社会文化环境中所构成的负担程度相关。而不确定性则被定义为说话人对其所传递信息的确信程度。基于此，该作者提出：施加主要出现在指令性言语行为中，而不确定性则更常见于陈述性言语行为。

（二）话语缓和策略的当代研究视角

根据 Albelda 与 Estellés^[11]，在操作层面上，将现有的话语缓和定义应用于具体实例时会出现若干关键问题，其中之一便是缺乏全面性。由于这些定义往往从单一视角切入，因此只能适用于某些特定语境或话语类型。基于这一局限，Albelda 与 Estellés^[11]提出了一个新的操作性定义，该定义兼顾了认知、社会与修辞，以及语言学三个方面。

在认知层面，话语缓和被视为一种保护性的力量，其目标在于维护说话人认为听话人对其所持有的一系列假设，这些假设与“面子”概念密切相关。交流过程中，面子可能被提升或受到威胁，因此对面子的管理是沟通的内在环节。话语缓和作为维系这些假设的策略，其本质具有元表征的特征。当说话人试图推测听话人对自己的看法时，可能出现两种情况：其一是认同这些假设并希望保持，因而通过缓和避免潜在威胁；其二是拒绝这些假设并试图改变，往往借助强化等策略。然而需要注意的是，缓

和保护的对象并不局限于说话人自身的面子，也可能涉及听话人的面子，但最终目的始终是维护说话人的社会形象。这一点可与 Arundale^[12]的“社会自我”理论和 Hernández-Flores^[14]的“社会连续体”相联系，即交际者并非孤立的个体，而是在互动关系中生成其面子属性。

在社会与修辞层面，话语缓和不仅是一种语言现象，同时也是沟通中的战略性资源。其社会价值在于保护面子、营造和谐氛围以促进交际；其修辞价值则可追溯至古典修辞传统。例如，Caffi^[15]指出，《修辞学致赫伦尼乌斯》中已提出 *deminutio* 或 *extenuatio* 的概念，即出于谨慎而避免傲慢的表达，以防引发对立与反感。西班牙皇家语言学院的《西班牙语词典》（第23.7版）亦保留了这一修辞意义，将话语缓和定义为：说话人并未完全直言所想，而是通过否定相反命题等方式使其意图得以传达。

在语言学层面，话语缓和的语用意义必须结合语境与交际意图才能得到解释。语言能够动员多种形式与机制以表达缓和，但并不存在机制与功能的一一对应关系。根据 Albelda 与 Estellés^[11]，一个实例要被视为话语缓和，需满足以下条件：其一，具备可支撑缓和功能的语义基础；其二，存在特定的情境与语境参数；其三，为听话人提供特定的解释指令。所谓语义基础，指话语缓和资源在表现方式上的多样性，Caffi^[16]将其划分为 *bushes*、*hedges* 与 *shields*。至于有利于话语缓和的语境参数，作者提出四个方面：交际者之间的距离与不对称、话语体裁所施加的情境与修辞条件、信息内容与面子之间的关系，以及言语行为的类型。最后，在“听话人解释指令”这一维度上，研究者认为话语缓和可被视为一种推理，即意义由言语生成，但超越了字面之所言。

（三）话语缓和的类型——Briz 的提议

Briz^[17]根据话语缓和手段的作用层面，将话语缓和区分为两类：与语义一语用型话语缓和与严格语用型话语缓和。二者的区别在于所缓和的对象：若话语缓和直接作用于所说之内容，即命题与概念层面，也就是话语缓和的命题层面，同时间接影响到“说”的层面，则属于语义一语用型话语缓和；若缓和直接作用于“说”，即言语行为的言外之力，或发话参与者的角色（如“我”、“你”），则缓和发生在命题之外的层次，属于严格语用型话语缓和。除作用层面的不同外，这两类话语缓和还对应不同的策略和手段^[17]。Briz^[17]将其划分为两大组：服务于语义一语用型话语缓和的机制，以及服务于严格语用型话语缓和的资源。

语义一语用型话语缓和主要包括：其一，通过语法或词汇修饰来缓和某元素，如数量词、小品词、委婉语，或含蓄表达；其二，缓和整个命题，即通过命题结构的修饰来实现，如在让步、条件、原因或转折句式中加入附加从句（如条件从句、时间表达等）。严格语用型话语缓和则包含多种策略：其一，通过施事动词本身的缓和和作用来减弱言外之力，限制说话人对命题的承诺；其二，通过对施事动词的修饰实现话语缓和，如礼貌性的过去未完成时或条件式，减弱话语的强制力；其三，通过情态化手段缓和，如固定格式（“我知道……但是……”）、套语（“依我看”），或用疑问式提出请求（“我可以吗？”）、加上礼

貌表达，以减轻对自我或对方面子的威胁；其四，通过省略结论实现话语缓和，适用于指令类和断言类言语行为：在指令中，这种省略减少了对听话人行动自由的限制；在断言句中，悬宕式结构使说话人得以回避明确承诺；其五，通过“自我非人格化”来缓和，即隐藏说话人角色以避免承担责任；其六，通过“你”的去人格化来话语缓和，即在直接作用于听话人的言语行为中弱化“你”的位置，将推荐、批评或分歧的指向间接化。

三、话语缓和：名词性称谓词的一种语用功能

根据 Eggins 与 Slade^[5]称呼是名词性称谓词的基本功能，它既可以用来指明话语的受话人，也可能具有冗余价值。当轮次交替已明确谁是发话对象时，这种冗余便可能出现，并进一步激活与说话人意图相关的其他语用价值，如话语缓和^[18]，即削弱言外之力并保护面子；话语强化^[13]，通过增强言外之力来实现面子保护；话语讽刺，借助带有亲昵意味的称呼来表达不满；以及认同，即通过呼应对方立场来建立同盟。名词性称谓词作为话语缓和策略，正是通过称呼来拉近与对方的关系，显示对其在交际中的存在的认可与重视，从而缩短情感上的距离。虽然称呼也可以通过其他语言资源实现，但名词性称谓词的特殊之处在于，它能够界定交际者之间的礼貌程度与团结程度。

名词性称谓词不仅赋予交际对象一个明确的位置，还承载着与其选择相关的社会和心理意义。在具体语境中，某一名词性称谓词的使用往往是说话人为了表达态度或评价双方关系而作出的选择，从而标记人际距离或亲近程度。因此，名词性称谓词不仅能够像常规呼语公式那样通过称呼发挥话语缓和作用，还能够进一步巩固这一功能。特别是那些表达亲昵或关爱的称谓，不仅减少了与听话人的情感距离，也可作为亲近与团结的标记，从而满足听话人正方面子的需求。当说话人以礼貌资源达成交际目标时，名词性称谓词所体现的团结感可通过积极礼貌巩固其话语缓和功能。在本文中，积极礼貌被理解为团结型礼貌，即满足交际对象正方面子的需求，也就是维持与他人良好关系的需要。

最后，并非所有称谓形式在交际中都发挥缓和作用。要判断某一称谓形式是否具备缓和功能，必须结合其一般交际语境（CIG）和具体交际语境（CIC）加以考察。

四、结束语

综上所述，名词性称谓词作为重要的语言资源，不仅承担着呼语和识别交际对象的基本功能，更在特定语境中展现出丰富的语用潜能，尤其是话语缓和功能。通过对话语缓和的多维视角梳理与分类分析，可以看到名词性称谓词在调节言语行为的施事力、保护交际双方的“面子”以及营造和谐互动氛围方面发挥着不可替代的作用。无论是基于积极礼貌的团结取向，还是基于消极礼貌的距离取向，名词性称谓词都能够通过其社会与心理附加意义，实现对人际关系的有效管理。尤其值得注意的是，在家庭等亲密关系中，称谓形式虽可能标记出不对称关系，但其内在的

亲近性与团结性使其依然服务于缓和功能，这一特例进一步揭示了语境对称谓词语用功能的决定性作用。

本研究的意义在于：一方面，它深化了对话语缓和现象的理解，弥补了现有研究中对名词性称谓词关注不足的缺口；另一方面，它揭示了称谓词与礼貌策略之间的紧密联系，拓展了语用学

与社会语言学交叉研究的视野。未来的研究可进一步结合真实语料，考察不同语域、不同文化语境下名词性称谓词在缓和策略中的差异化使用，以期更全面地揭示语言形式、社会关系与交际功能之间的动态互动。

参考文献

- [1] Navarro-Carrascosa, C. (2021). Análisis pragmalingüístico de las formas nominales de tratamiento en la comunidad de habla LGTBI (Tesis doctoral, Universitat de València).
- [2] Montero Curiel, P. (2011). Las formas nominales de tratamiento en el habla juvenil de Extremadura. *Revista de estudios extremeños*, 67(1), 47–68.
- [3] Carricaburo, N. (2015). Las fórmulas de tratamiento en el español actual. Madrid: Arco/Libros.
- [4] Castellano Ascencio, M. D. (2012). Cortesía verbal y fórmulas de tratamiento nominales en el habla de Medellín. *Lingüística y literatura*, 33(62), 123–139.
- [5] Eggins, S., & Slade, D. (1997). *Analysing Casual Conversation*. Londres: Cassell.
- [6] Lakoff, G. (1973). Hedges: A study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts. *Journal of Philosophical Logic*, 2(4), 458–508.
- [7] Overstreet, M. (2011). Vagueness and hedging. En G. Andersen & K. Aijmer (Eds.), *Pragmatics of Society* (pp. 293–318). Berlín/Boston: De Gruyter.
- [8] Fraser, B. (1980). Conversational mitigation. *Journal of Pragmatics*, 4(4), 341–350.
- [9] Martinovski, B., Mao, W., Gratch, J., & Marsella, S. (2005). Mitigation theory: an integrated approach. En B. Bara, L. Barsalou, & M. Bucciarelli (Eds.), *Proceedings of Conference on Cognitive Science* (pp. 1407–1412). New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- [10] Czerwionka, L. (2012). Mitigation: The combined effects of imposition and certitude. *Journal of Pragmatics*, 44(10), 1163–1182.
- [11] Albelda, M., & Estellés, M. (2021). De nuevo sobre la intensificación pragmática: revisión y propuesta. *Estudios Románicos*, 30, 15–37. <https://doi.org/10.6018/ER.470321>.
- [12] Arundale, R. B. (2006). Face as relational and interactional: A communication framework for research on face, facework, and politeness. *Journal of Politeness Research*, 2, 193–216.
- [13] Bañón Hernández, A. M. (1993). El vocativo: propuesta para su análisis lingüístico. Barcelona: Octaedro.
- [14] Hernández Flores, N. (2013). Actividad de imagen: caracterización y tipología en la interacción comunicativa. *Pragmática Sociocultural/Sociocultural Pragmatics*, 1(2), 175–198.
- [15] Caffi, C. (2006). Metapragmatics. En J. L. Mey (Ed.), *Concise encyclopedia of pragmatics* (pp. 625–630). Oxford: Elsevier.
- [16] Caffi, C. (1999). On mitigation. *Journal of Pragmatics*, 31(7), 881–909.
- [17] Briz, A. (2005). Atenuación y cortesía verbal en la conversación coloquial: su tratamiento en la clase de ELE. En *Actas del programa de formación para profesorado de ELE* (pp. 227–255). 2006.
- [18] Villalba, C., & Kern, B. (2017). Apelación y Atenuación: Comparación intergénera entre juicios orales y debates parlamentarios españoles. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada (RLTA)*, 55(2), 169–195. <https://doi.org/10.4067/>.

非遗网红短视频对用户非遗传播参与意愿的影响机制研究——以传统技艺类非遗为例

李雨青

上海交通大学, 上海 200240

DOI:10.61369/HASS.2025070022

摘 要 : 短视频为非遗传播开辟了新路径,“非遗网红”的崛起更带来了新机遇。本研究以抖音传统技艺类非遗短视频为对象,通过问卷调查探讨其如何影响用户参与意愿。研究发现,网红的技艺专业性、个人吸引力以及视频的文化真实性与美学质量,均显著正向提升用户的非遗传播参与意愿,且非遗文化认同在这一过程中起到关键的中介作用。研究成果丰富了非遗数字化传播与网红营销的交叉研究,并为优质非遗短视频创作提供了实践参考。

关 键 词 : 非遗短视频; 网红传播; 非遗文化认同; 用户参与意愿

Research on the Influence Mechanism of Intangible Cultural Heritage Short Videos on Users' Willingness to Participate in the Dissemination of Intangible Cultural heritage — Taking Traditional Skills as an Example

Li Yuqing

Shanghai Jiao Tong University, Shanghai 200240

Abstract : Short videos have opened up new avenues for the dissemination of Intangible Cultural Heritage (ICH), and the rise of "ICH influencers" has brought further opportunities. This study focuses on short videos showcasing traditional craftsmanship ICH on Douyin (TikTok) and employs a questionnaire survey to investigate how they affect users' willingness to participate in ICH communication. The findings reveal that influencers' expertise, personal appeal, as well as the cultural authenticity and aesthetic quality of the videos, significantly enhance users' willingness to engage in ICH dissemination. Moreover, cultural identity of ICH plays a key mediating role in this process. The research enriches the intersection of ICH digital communication and influencer marketing, offering practical insights for creating high-quality ICH short videos.

Keywords : ICH short videos; influencer communication; ICH cultural identity; user participation willingness

引言

非物质文化遗产是中华优秀传统文化的重要组成部分,其传播与传承对赓续文脉意义重大。随着短视频平台的发展,非遗传播迎来新机遇。抖音《2025非遗数据报告》,过去一年国家级非遗相关视频新增超2亿条,累计获赞113亿次^[1]。同时,一批“非遗网红”凭借技艺与魅力在网上广泛传播,提升了非遗可见度与参与度。然而,现有研究多聚焦于短视频内容特征,而对传播主体研究不足。基于此,本研究以抖音传统技艺类非遗短视频为对象,通过问卷调查,考察网红技艺专业性、吸引力、非遗文化真实性、美学质量对用户参与意愿的影响,探讨非遗文化认同的中介作用,旨在揭示非遗网红短视频促进用户参与的机制,为非遗传播提供参考。

一、文献回顾与研究假设

(一) 非遗网红短视频与非遗传播参与意愿

短视频已成为非遗传播的重要形式,其中非遗网红作为新兴传播主体,其特质对用户参与意愿具有关键影响。基于信息源效

价模型,专业性与吸引力是影响受众态度与行为的核心要素。网红的技艺专业性体现为对非遗技艺的高水平展示,能够增强用户信任,提升传播参与意愿。研究指出,信息源专业性可显著提高受众信任与顺从度^[2,3]。网红吸引力则涵盖外貌、魅力等特征,易激发情感共鸣与类社会互动,从而增强参与动机^[4]。除传播主体

作者简介:李雨青(2001.05—),女,汉族,河南鹤壁人,研究生在读,研究方向:数智传播与非遗保护。

外,短视频的内容特征同样关键,主要体现在文化真实性与美学质量两方面。文化真实性关乎文化再现的准确性与用户的价值认同,真实工艺与传承场景可激发用户的保护与传播责任感^[5]。美学质量则通过构图剪辑等提升视觉沉浸与审美体验,进而增强参与意愿^[6]。本研究将参与意愿划分为线上互动(点赞、转发、评论^[7])与线下实践(参与保护与传承行为^[8])。研究表明,信息源特征影响用户线上线下行为^[9],遗产旅游中也发现知识及情感型内容可提升传承意愿。由此提出假设:

H1: 网红技艺专业性、网红吸引力、非遗文化真实性、内容美学质量对用户非遗传播参与意愿有正向影响。

(二) 非遗文化认同的中介作用

文化认同是个人、群体或国家对自身身份和归属感的理解和认可^[10]。非遗文化认同是用户在心理与情感层面对非遗文化的归属感与价值认同。在文化传播领域,认同常被视为连接外部刺激与内部动机的关键心理机制。当用户因网红特质或视频内容而增强对非遗文化的理解与情感投入时,他们更有可能转化为积极的传播意愿。首先,网红特征通过文化认同影响参与意愿。当网红展现高水平技艺或表现出强烈吸引力时,用户会在认知与情感层面对其代表的文化产生归属感。这种认同进一步转化为对文化传播的参与意愿。其次,内容特征通过文化认同影响参与意愿,文化真实性能够使用户感受到传统文化的独特性与价值,从而激发认同感;高水平的美学质量则通过审美愉悦促进情感投入。基于此提出以下假设:

H2: 网红技艺专业性、网红吸引力、非遗文化真实性、内容美学质量对非遗文化认同有正向影响。

H3: 用户在观看非遗网红短视频时感受到的文化认同对用户的非遗传播参与意愿有正向影响。

H4: 非遗文化认同在网红技艺专业性、网红吸引力、非遗文化真实性、内容美学质量对用户的非遗传播参与意愿的影响中存在

中介作用。

二、问卷设计与数据分析

(一) 问卷设计

本研究借鉴了国内外成熟的量表^[10-14],设计了“非遗网红短视频对用户传播参与意愿的影响”的调查问卷,于2024年12月至2025年3月开展调研。问卷共回收问卷650份,有效问卷501份,有效回收率为78%。

(二) 数据分析

采用SPSS分析得出,网红技艺专业性、吸引力等8个变量的Cronbach's系数在0.850-0.910之间,可见该问卷具有较好的信度。效度分析发现,整体的KMO值为0.909,Bartlett球形检验结果显著。利用AMOS24.0和SPSS 27.0软件,对数据进行验证性因子分析发现,各个变量的平均方差提取值(AVE)均大于0.50,变量的组合信度(CR)均大于0.7,各变量AVE值的平方根都大于该变量与其它变量的相关系数,说明量表具有较好的效度。

直接效应检验。回归分析数据显示,非遗网红技艺专业性($\beta=0.089,P<0.05$)、吸引力($\beta=0.094,P<0.01$)、非遗文化真实性($\beta=0.274,P<0.001$)、内容美学质量($\beta=0.227,P<0.001$)对用户非遗传播参与意愿均有正向影响。非遗网红技艺专业性($\beta=0.125,P<0.001$)、吸引力($\beta=0.080,P<0.05$)、非遗文化真实性($\beta=0.316,P<0.001$)、内容美学质量($\beta=0.293,P<0.001$)对非遗文化认同有显著正向影响。非遗文化认同对用户非遗传播参与意愿亦表现出高度显著正向影响($\beta=0.284,P<0.001$)。

中介效应检验。采用Bootstrap方法检验中介效应,结果显示非遗文化认同在非遗网红短视频的四个特征与用户传播参与意愿间中介效应显著(Bootstrap置信区间不含0)。

表1 中介效应检验

| 项 | c | a*b | a*b | c' | 检验结论 |
|---------------------------|---------|-------|---------------|---------|------|
| | 总效应 | 中介效应值 | (95% BootCI) | 直接效应 | |
| 网红技艺专业性=>非遗文化认同=>非遗传播参与意愿 | 0.089* | 0.030 | 0.012 ~ 0.055 | 0.060 | 完全中介 |
| 网红吸引力=>非遗文化认同=>非遗传播参与意愿 | 0.094** | 0.016 | 0.004 ~ 0.038 | 0.078* | 部分中介 |
| 非遗文化真实性=>非遗文化认同=>非遗传播参与意愿 | 0.274** | 0.062 | 0.030 ~ 0.095 | 0.212** | 部分中介 |
| 内容美学质量=>非遗文化认同=>非遗传播参与意愿 | 0.227** | 0.058 | 0.028 ~ 0.089 | 0.169** | 部分中介 |

备注: * p<0.05 ** p<0.01

三、结论与启示

研究表明,非遗网红的技艺专业性、吸引力及短视频的文化真实性与美学质量,均显著提升用户非遗传播参与意愿。非遗文化认同在以上关系中起关键中介作用:专业性提供认知基础,吸引力激发情感投入,真实性确立价值可信度,美学质量增强文化感染力,其中真实性作用最为突出。

参考文献

[1] 抖音·抖音2025非遗数据报告[EB/OL](2025).

[2] 杨强,张康,王晓敏,等.”网红”信息源特性对消费者购买意愿的影响研究——一个被调节的中介模型[J].经营与管理,2018(11):65-68.

理论层面,本研究构建了“非遗网红短视频-文化认同-参与意愿”模型,拓展了非遗数字化传播与网红营销的研究视角。实践层面,应注重培育非遗网红个人IP,强化内容真实与审美品质,并通过技艺展示、故事叙述等方式增强用户认同,从而促进传播行为。未来可纳入更多影响因素,并采用实验方法进一步验证因果关系,深化非遗传播研究。

- [3]Breves P L, Liebers N, Abt M, et al. The Perceived Fit between Instagram Influencers and the Endorsed Brand[J]. *Journal of Advertising Research*, 2019, 59(4): 440 - 454.
- [4]Lee J E, Watkins B. YouTube vloggers' influence on consumer luxury brand perceptions and intentions[J]. *Journal of Business Research*, 2016, 69(12): 5753 - 5760.
- [5]何银春, 施晓莉, 曾斌丹, 等. 旅游情境下传统节日的集体记忆与地方认同建构——基于“原真性”视角[J]. *旅游科学*, 2024, 38(09): 20 - 36.
- [6]Bazi S, Filieri R, Gorton M. Social media content aesthetic quality and customer engagement: The mediating role of entertainment and impacts on brand love and loyalty[J]. *Journal of Business Research*, 2023, 160: 113778.
- [7]Karpinska-Krakowiak M, Eisend M. Mini-film advertising and digital brand engagement: the moderating effects of drama and lecture[J]. *International Journal of Advertising*, 2019, 39(3): 387 - 409.
- [8]Cao Y, Qu X, Chen X. Metaverse application, flow experience, and Gen-Zers' participation intention of intangible cultural heritage communication[J]. *Data Science and Management*, 2024, 7(2): 144 - 153.
- [9]徐孝娟, 赵泽瑞. 非遗短视频用户信息需求特征及其参与行为研究——以“黄梅戏”短视频在线评论为例[J]. *现代情报*, 2022, 42(08): 74 - 84.
- [10]Ruan W-Q, Wang M-Y, Zhang S-N, et al. Knowledge-based or affection-based? The influence mechanism of heritage tourism interpretation content on tourists' willingness to inherit culture[J]. *Tourism Management*, 2024, 102: 104876.
- [11]刘凤军, 孟陆, 陈斯允, 等. 网红直播对消费者购买意愿的影响及其机制研究[J]. *管理学报*, 2020, 17(01): 94 - 104.
- [12]Lu L, Chi C G, Liu Y. Authenticity, involvement, and image: Evaluating tourist experiences at historic districts[J]. *Tourism Management*, 2015, 50: 85 - 96.
- [13]Wang M-Y, Li Y-Q, Ruan W-Q, et al. Cultural inheritance-based innovation at heritage tourism destinations: Conceptualization, structural dimensions and scale development[J]. *Journal of Hospitality and Tourism Management*, 2023, 55: 118 - 130.
- [14]Chen L, Yan Y, Smith A N. What drives digital engagement with sponsored videos? An investigation of video influencers' authenticity management strategies[J]. *Journal of the Academy of Marketing Science*, 2022, 51(1): 198 - 221.

领导人给高校青年回信的思政育人功能研究

刘宣如, 陈余忠, 刘敏

南昌航空大学马克思主义学院, 江西 南昌 330065

DOI:10.61369/HASS.2025070027

摘 要 : 在对思政育人功能高度重视剖析的基础上, 从三个层面深入分析了领导人给高校青年回信的育人功能的意义, 具体包括对青年成长的指引、对高校教育改革的推动以及对国家发展与民族复兴的助力等方面。继此围绕领导人给高校青年回信的价值展开论述, 阐明其为青年成长提供根本遵循、推动高校教育改革发展以及助力国家发展与民族复兴的重要作用。

关 键 词 : 习近平; 回信; 青年; 思想政治功能; 价值

Research on the Ideological and Political Education Function of Leaders' Replies to College Youth

Liu Xuanru, Chen Yuzhong, Liu Min

School of Marxism, Nanchang Hangkong University, Nanchang, Jiangxi 330065

Abstract : Based on the analysis of the high importance attached to the educational function of ideological and political education, this paper deeply analyzes the significance of the educational function of leaders' replies to college youth from three aspects, specifically including guidance for the growth of youth, promotion of the reform and development of college education, and assistance to national development and national rejuvenation, etc. Following this, the value of leaders' reply letters to young people in colleges and universities will be discussed, clarifying their significant role in providing fundamental guidance for the growth of young people, promoting the reform and development of higher education, and contributing to national development and the rejuvenation of the nation.

Keywords : Xi Jinping; reply; youth; ideological and political function; value

作为新时代党和国家领导人表达关心和密切联系群众的一种方式“书信理政”，党的十八大以来习近平总书记多次给高校青年回信，这些回信立意高远、主题清晰、特征明显、内涵丰富、思想深刻，为新时代青年指引前进道路、擘画美好未来和勾勒人生轮廓。

一、领导人对思政育人功能高度重视

围绕着思政育人功能展开，论述其以马克思主义人学理论为基石，有助于个体的社会化和全面发展。习近平总书记高度重视思政育人，强调思政课的关键地位，明确育人目标与理想信念教育重要性。

（一）思政育人功能

1. 思政育人

马克思主义人学理论是思政育人的核心理论基石，它以“现实的人”为研究起点，摒弃了抽象、孤立的人性假设，将人置于具体的历史条件与社会关系中进行考察，为思政教育回答“培

养什么样的人”“如何培养人”提供了科学的世界观与方法论指导^①。其中，“人的本质是一切社会关系的总和”这一经典论断，更是直接揭示了思政育人功能的逻辑原点，为思政教育引导个体成长、实现社会化提供了根本遵循。马克思的“人的本质”论断并非简单界定人的自然属性，而是强调人的社会性本质。人自诞生起，就必然处于家庭、学校、社区、国家等多重社会关系网络之中，这些关系既包括经济关系、政治关系，也涵盖文化关系、伦理关系，它们共同塑造着人的思想观念、行为方式与价值取向。可以说，个体的成长过程，本质上就是不断认知、适应并参与社会关系的过程，而思想政治教育的核心任务之一，便是帮助个体科学把握这一过程的规律与方向。

基金项目：2023年度国家社科基金高校思政课研究专项重点项目“习近平地方工作实践融入‘习近平新时代中国特色社会主义思想概论’课案例式专题教学研究”（23VSS005）；南昌航空大学2025年度校级研究生创新专项（习近平总书记给高校回信的思政育人功能研究，YC2025-S184）。

作者简介：

刘宣如（1968.10—），男，江西宜春人，博士，南昌航空大学马克思主义学院教授，研究方向为马克思主义中国化；

陈余忠（1999—），男，江西贵溪人，南昌航空大学马克思主义学院，硕士研究生，研究方向：马克思主义社会发展理论与实践；

刘敏（2000—），女，甘肃庆阳人，南昌航空大学马克思主义学院，硕士研究生，研究方向：马克思主义社会发展理论与实践。

2. 思政育人功能

马克思主义人学理论中人的全面发展理论为思政育人功能的深化提供了重要理论支撑。马克思主义认为，人的全面发展是人类社会发展的终极目标之一，其核心是指人在体力、智力、思想道德、审美能力等多个维度的协调发展，而非单一能力的片面强化^[2]。在传统教育模式中，部分教育活动可能过度侧重知识传授或技能训练，忽视了思想道德素养对个体成长的引领作用；而思想政治教育的独特价值，正在于它将“思想道德素质的提升”作为核心任务，与智育、体育、美育等形成互补，共同推动人的全面发展。例如，在思政教育过程中，通过对社会主义核心价值观的阐释，能够帮助个体树立正确的世界观、人生观、价值观，为智力的运用、体力的发挥划定正确方向，在学习专业知识时会更清晰地认识到知识的社会价值，在参与社会实践时会更自觉地承担社会责任；同时，思政教育中对道德规范、法治意识的培养，也能帮助个体在社会交往中遵守规则、尊重他人，实现个人发展与社会秩序的和谐统一。

（二）领导人对思政育人功能高度重视

1. 领导人的阐述

习近平总书记对思政育人功能有诸多重要阐述，主要包括以下内容：强调思政课的关键地位、明确思政课的育人目标、突出理想信念教育，笔者认为前者是习近平总书记思政育人功能的基本盘、中间是对前者的具体化、后者是基于基本盘的愿景。具体而言：

习近平总书记指出，思政课是落实立德树人根本任务的关键课程，思政课作用不可替代，思政课教师队伍责任重大^[3]。办好思政课，最根本的是要全面贯彻党的教育方针，解决好培养什么人、怎样培养人、为谁培养人这个根本问题。

思政课要开展马克思主义理论教育，用新时代中国特色社会主义思想铸魂育人^[4]，引导学生增强中国特色社会主义道路自信、理论自信、制度自信、文化自信，厚植爱国主义情怀，把爱国情、强国志、报国行自觉融入坚持和发展中国特色社会主义、建设社会主义现代化强国、实现中华民族伟大复兴的奋斗之中。

理想信念教育是培养时代新人的核心命题，是贯穿思政课程教育教学的一条红线^[5]。思政课要解决学生理想信念问题，坚定的理想信念为时代新人提供远大的奋斗目标、强大的前进动力和坚定的精神支柱。

2. 学术界的领悟

在学术界，针对相关领域的研究通常构建于两大基石之上，其一为理论层面的支撑，其二为实践维度的依托，二者共同推进习近平总书记思政育人功能的理解。

理论层面上学界已有多位学者提出了具有代表性的观点。如有学者认为，习近平总书记关于思想政治教育的思想及对思政课的重要论述，不仅是对马克思主义理论体系中“人的全面发展理论”与“灌输法”的进一步深化和发展，更在批判性继承的基础上，推动了马克思主义思想政治教育理论的时代演进^[6]。也有学者认为从历史传承的视角提出，习近平总书记的思想政治教育观，并非孤立形成的理论成果，而是植根于中国共产党历代领导

人对思想政治教育工作的持续探索与经验积累，是对毛泽东、邓小平、江泽民、胡锦涛等领导人在该领域实践经验的系统总结与精神传承，体现出鲜明的历史延续性^[7]。还有研究者认为，中华优秀传统文化中蕴含的丰富德育思想，为习近平总书记关于思政课的重要论述提供了深厚的文化底蕴与理论根基，是理论形成过程中不可或缺的思想源泉^[8]。

实践维度上，学界从不同角度进行了阐释。如有学者认为，习近平总书记关于思想政治理论课的重要论述，其提出的时代背景与“两个一百年”奋斗目标的推进、“两个大局”的深刻演变紧密相连，同时明确这一重要论述并非静态的理论，而是会随着历史条件的发展变化不断丰富完善，具有鲜明的动态性与时代性^[9]。亦有学者认为该重要论述的形成既源于社会转型期各项事业发展对思想政治教育提出的迫切要求，也充分考量了国内外形势持续演变带来的新挑战，更契合了新时代高校大学生实现全面成长的内在需求^[10]。

二、领导人给高校青年回信育人功能意义的论析

领导人给高校青年回信育人功能的意义，主要有以下三个方面：

（一）坚定理想信念，指明奋斗方向

理想信念为人们指引前行的方向。对于高校青年而言，拥有坚定的理想信念更是关乎个人成长、国家发展以及民族未来的关键所在。习近平总书记在诸多回信中，反复强调高校青年要坚定对马克思主义的信仰、对中国特色社会主义的信念、对中华民族伟大复兴中国梦的信心^[11]。总书记的回信指引着高校青年的奋斗方向，让他们清晰且深刻地意识到自身所肩负的时代重任，从而自觉地将个人的成长成才与国家的发展脉络相连。

党和国家领导人始终高度重视高校青年的理想信念教育，深知青年作为国家的未来和民族的希望，其理想信念的坚定与否，直接影响着国家和民族的前途命运。习近平总书记以自身经历为范例，在中央党校建校80周年庆祝大会暨2013年春季学期开学典礼上的讲话中分享当年研读马列著作的心得：“那时候，我读了一些马列著作。这种通过自己思考、认识得出的结论，就会坚定不移。”^[12]这种以身作则的引导，为高校青年树立了学习的榜样，激励着他们在不断地思考与探索中坚定信仰。

习近平总书记在2023年给中国农业大学科技小院同学们的回信中^[13]，对同学们深入田间地头 and 村屯农家的实践给予了充分肯定，并鼓励他们把青春奉献给乡村振兴事业，在服务“三农”中实现人生价值。在乡村振兴的征程上，他们自觉运用理论知识，为解决农业农村发展中的实际问题贡献自己的力量，在为人民服务的过程中不断坚定理想信念，明确奋斗目标。习近平总书记的这一重要回信，极大地激励了广大高校青年树立远大志向，积极投身国家需要的领域。

（二）强调实践锻炼，提升综合能力

实践的观点是马克思主义认识论的基本观点，实践性是马克思主义区别于其他理论的显著标志^[14]，并且实践具有唯物主义、

辩证法和人民性等特征，实践是知识产生的源泉，更是推动知识更新的动力。习近平总书记深知实践对于高校青年成长的关键作用，积极鼓励高校青年走出校园，踊跃投身到社会实践、科研创新、志愿服务等活动之中。高校青年积极参与实践，正是对马克思主义实践观的生动践行。

社会实践具有广阔性，高校青年能够将课堂上所学到的抽象理论知识与现实社会的具体情境紧密结合。2017年，第三届中国“互联网+”大学生创新创业大赛“青年红色筑梦之旅”的大学生走进延安，这片革命老区为他们提供了广阔的实践舞台。他们在当地开展各种实践活动，助力脱贫攻坚。高校青年们扎根田间地头，与延安当地的农民们密切交流合作，了解农业生产的实际情况，真正做到了理论知识与实践经验的深度融合并全面提升了自身综合素质。

习近平总书记高度肯定高校学生主动参与社会实践的行为，推动了高校更重视实践育人，完善育人体系，搭建多元实践平台^[15]。这些平台帮助学生将理论用于实际，提升解决问题能力，培养创新与实践精神，助力其成长为高素质人才。在新时代，无论是推动产业升级，还是解决社会民生问题，都需要大量能够将理论与实践紧密结合、富有创新精神的人才，这些具备实践能力和创新精神的高素质人才，符合社会发展的需求。

（三）塑造价值观念，培育时代新人

无论何时，价值观都深刻影响着个体的行为选择与整个社会的发展方向，价值观作为个体思想意识的核心，从根本上引导着人们对事物的评价与抉择。拥有积极且契合时代的价值观，既能让个体赢得广泛认同、助力社会和谐稳定，更能凝聚国家核心动力，推动各项事业稳步前行^[16]。该回信在高校青年价值观塑造的过程中发挥着独特的作用。总书记积极引导高校青年践行社会主义核心价值观，大力弘扬爱国主义精神与集体主义精神，悉心培育社会责任感、创新精神以及奉献精神。这些宝贵精神，是他们在时代浪潮中破浪前行的强大精神依靠，是当代青年应当秉持的核心价值观追求。

2020年习近平总书记给北京大学援鄂医疗队全体“90后”党员的回信中蕴含着强大的精神力量，在那场惊心动魄的抗疫斗争中，以“90后”为代表的青年一代，无畏艰险，毅然冲锋在前，以舍生忘死的精神投入到抗疫一线，他们的英勇表现充分彰显了青春的蓬勃力量，向党和人民交出了一份令人满意的答卷。该回信对他们在抗疫过程中展现出的责任担当与奉献精神给予了高度赞扬，这无疑为广大高校青年树立了光辉的榜样^[17]。这种榜样的力量可以激发出高校青年内心深处的爱国情怀，促使他们将个人的理想追求与国家的发展紧密相连，在实现中华民族伟大复兴的征程中积极贡献自己的青春力量。

在新时代舞台上，该回信激励高校青年立志做“有理想、敢担当、能吃苦、肯奋斗”的好青年。有理想，就是把个人梦融入强国复兴，坚定前行；敢担当，就是在困难面前主动作为、挺膺负责；能吃苦，就是以坚韧意志在实践中淬火；肯奋斗，就是脚踏实地、善作善成，在中国式现代化中建功立业。这些优秀品质的塑造，都离不开总书记回信中对价值观的正确引导，离不开社

会主义核心价值观的滋养^[18]。只有在正确价值观的引领下，高校青年才能在人生的道路上走得更加坚定和自信，为实现中华民族伟大复兴的中国梦汇聚起磅礴的青春力量。

三、领导人给高校青年回信的价值阐述

领导人给高校青年回信的价值，主要有以下三个方面：

（一）为青年成长提供根本遵循

习近平总书记在回信中，反复强调高校青年要坚定对马克思主义的信仰、对中国特色社会主义的信念、对中华民族伟大复兴中国梦的信心^[19]。这促使高校青年坚定理想信念，更加深刻认识到自身肩负的时代重任，把个人的成长成才与国家的发展紧密相连，在青年的理想信念、爱国情怀、责任担当等多个关键层面有着极为深刻且重要的意义。

理想信念是青年成长的基石，因而习近平总书记强调将个人理想融入党和国家事业，这为青年确立理想提供了正确清晰的坐标。如今青年面临着多元价值观的冲击，很容易在理想的选择上陷入迷茫，他的回信更让青年们明白，只有把个人理想与党和国家的事业联系起来，理想才具有坚实的根基和持久的生命力。爱国情怀是流淌在青年血液中的精神基因，在复杂的国际形势和多元的社会思潮下，青年的爱国情怀需要不断被激发和强化，他的回信时刻提醒着青年，要以李四光、程开甲等老一辈科学家为榜样，他们将对祖国的热爱转化为实际行动，把国家富强、民族振兴、人民幸福作为自己矢志不渝的奋斗目标。当代青年无论身处何种岗位，都应从他们身上汲取精神力量，要将爱国情怀融入日常行动，在祖国需要的地方发光发热^[20]。

责任担当是青年成长的使命召唤。新时代赋予了当代青年新的使命，他的回信激励青年勇敢地扛起这份责任，在面对多元选择和复杂社会环境时，要坚守初心，不被外界干扰，只有勇担责任，才能在时代的舞台上展现自己的价值，成为有理想、有本领、有担当的时代新人，为实现中华民族伟大复兴的中国梦贡献自己的青春力量^[21]。

（二）推动高校教育改革发展

习近平总书记给高校青年的回信，以马克思主义教育理论为根基、结合中国特色社会主义教育实践，揭示新时代高等教育本质要求，为高校教育理念革新与人才培养模式转型提供根本遵循，推动高等教育体系在立德树人、科技创新、资源配置等维度实现系统性变革^[22]。

在教育理念层面上，以“立德树人”重塑育人逻辑，高校需将马克思主义理论贯穿教育全程，构建“三全育人”格局^[23]，引导学生融入乡村振兴，将价值观转化为行动，实现思政教育从知识传授到精神塑造的升级。人才培养模式上，推动从“知识传授”向“创新创造”转型，一方面优化科研资源配置，如浙江大学搭建“基础研究—应用开发—成果转化”链条、与华为设创新中心，北京大学搭跨学科平台攻关芯片技术；另一方面革新教学范式，如上海交大推行“项目式学习”，中国人民大学开“数字人文”双学位，契合“把论文写在祖国大地上”要求，为破解

“钱学森之问”提供路径。

在理论逻辑层面上，这些回信体现中国特色社会主义教育理论创新^[24]。将马克思主义“教育与生产劳动结合”思想具象为“实践育人”方法论：高校建“政校企协同创新联盟”，突破传统教学，诠释马克思主义教育思想。站在“两个大局”历史交汇点上，高校正从“规模扩张”转向“内涵发展”，这些回信为变革锚定航向，强调立德树人、科技自立自强与人才培养创新。高校变革关乎自身升级，更影响民族复兴的人才供给。唯有坚守“为党育人、为国育才”初心，方能培养出担当复兴大任的时代新人，书写出新时代高等教育新篇章。

（三）助力国家发展与民族复兴

青年是国家发展的生力军与社会进步的先锋力量，当代青年的理想信念、能力担当，直接关系到民族复兴伟业的推进进程^[25]。习近平总书记多次给青年群体回信，字里行间饱含对青年的殷切期望，在新时代新征程上奏响了“强国有我”的激昂强音。这些回信深刻阐明了青年成长与国家命运、民族未来的紧密联系，不仅为青年明确了成长航向，更点燃了他们投身国家建设、奉献时代发展的热血激情。广大青年打破知识与实践隔阂，

把个人成长融入乡村振兴战略，实现青春价值的升华。

在科技创新前沿上，青年科研者勇挑重担破“卡脖子”难题，诠释“科技自立自强”。广大青年科研者不仅践行了习近平总书记“勇攀科技高峰”的嘱托，更以实际成果印证了“科学技术是第一生产力”的真理，成为推动我国科技进步、提升国家核心竞争力的重要践行者。

在文化传播的国际舞台上，青年群体以创新实践为桥梁，推动中华文化走向世界、促进文明互鉴。广大青年突破了单向的文化输出模式，搭建起双向互动的文明互鉴桥梁，生动诠释了“增强做中国人的志气、骨气、底气”的深刻内涵^[26]。

当代青年践行习近平总书记回信精神，是马克思主义青年观与中国实际结合的体现，也是青年将个人理想融入国家大局的自觉行动。总书记回信为青年锚定“小我融入大我”的价值坐标，明确奋斗方向。新征程上，无数青年将奋斗汇入民族复兴洪流，以行动证明自己既是国家发展见证者，更是民族复兴推动者。这份青春力量，必为中国梦注入不竭动能，在新时代书写无愧时代与人民的青春华章。

参考文献

- [1] 陈万柏；张耀灿. 思想政治教育学原理 [M]. 高等教育出版社，2015.
- [2] 王海. 人的全面发展理论与思想政治教育研究 [M]. 中国社会科学出版社，2020.
- [3] 习近平；思政课是落实立德树人根本任务的关键课程 [M]. 北京：人民出版社，2020.
- [4] 赖淑君.“大思政课”协同育人四维探赜 [J]. 佳木斯大学社会科学学报，2025，43(08):72-76.
- [5] 廖小琴. 教育强国建设背景下坚定理想信念的内涵意蕴与着力要点 [J]. 思想理论教育，2025，(06):21-27.
- [6] 张世飞，王冰冰. 习近平关于思想政治教育的重要论述研究 [J]. 新疆师范大学学报（哲学社会科学版），2021(04):42.
- [7] 张凯. 论习近平新时代思想政治教育观的思想渊源和逻辑脉络 [J]. 思想政治教育研究，2018(05):18-21.
- [8] 彭媛媛，蒲清平，孟小军. 习近平关于传统文化的德育思想论述及时代价值 [J]. 重庆大学学报（社会科学版），2019(02):168-179.
- [9] 戴卫华. 习近平总书记关于思政课建设重要论述的历史生成 [J]. 河南警察学院学报，2021(5):103-108.
- [10] 卞飞，张卫良，张平. 治理体系和治理能力现代化视域下高校思想政治教育有效性提升研究 [J]. 黑龙江高教研究，2021(01):126.
- [11] 石瑛. 习近平关于青年教育重要论述的旨要及其现实价值探析 [J]. 福建师范大学学报（哲学社会科学版），2018，(06):15-20+168.
- [12] 习近平. 在中央党校建校80周年庆祝大会暨2013年春季学期开学典礼上的讲话 [J]. 理论视野，2013，(03):5-8.
- [13] 习近平. 习近平给中国农业大学科技小院的同学们的回信 [J]. 新生代，2023，(03):2.
- [14] 马克思恩格斯选集（第1-4卷）[M]. 北京：人民出版社，2012.
- [15] 欧阳英. 坚持实践第一的观点，推进实践基础上的理论创新——基于习近平相关论述的分析 [J]. 党的文献，2017，(02):11-18.
- [16] 潘一坡. 论习近平对价值观标识性概念的创新发展 [J]. 思想理论教育导刊，2025，(05):73-81.
- [17] 习近平回信勉励北京大学援鄂医疗队全体“90后”党员 [N]. 人民日报，2020-03-17(1).
- [18] 牛楠森，史博文. 回信的教育力量——习近平总书记给青少年回信的教育方法论意蕴 [J]. 中国青年研究，2025，(05):29-37.
- [19] 李萌. 深刻认识新时代青年成长成才的正确路径——基于习近平给青年回信的文本分析 [J]. 思想理论教育导刊，2024，(04):104-109.
- [20] 勉励青年志愿者以青春梦想用实际行动为实现中国梦作出新的更大贡献 [N]. 人民日报，2013.
- [21] 程燕子. 新时代青年成长成才论析——以习近平给青年群体回信为例 [J]. 中学政治教学参考，2021，(40):91-93.
- [22] 武贵龙. 习近平总书记重要回信的重大意义、逻辑意涵与实践指向 [J]. 思想教育研究，2022，(05):3-8.
- [23] 庞君芳，祝鸿平. 教育强国建设背景下“三全育人”的价值旨趣与实践理路 [J]. 教育研究与实验，2025，(02):34-41.
- [24] 游志纯，马建青. 回信：习近平青年思想政治教育的创新方法 [J]. 思想教育研究，2022，(11):44-49.
- [25] 于昆，莫生叶. 全面推进中华民族伟大复兴与青年责任 [J]. 中国青年社会科学，2022，41(06):10-16.
- [26] 杨子潞. 新时代青年增强做中国人的志气、骨气、底气：内涵、逻辑和路径 [J]. 湖南社会科学，2024，(01):167-172.

基于聊天机器人与认知行为疗法结合的社交焦虑干预： 理论与应用探讨

毛如珍

东莞理工学院, 广东 东莞 523808

DOI:10.61369/HASS.2025070028

摘 要： 本研究探讨了聊天机器人与认知行为疗法（CBT）结合用于社交焦虑症干预的应用前景。通过人工智能技术，聊天机器人能够提供个性化的 CBT 治疗，突破传统治疗的时间和地理限制，提高治疗的可及性和依从性。尽管这种结合模式具有显著优势，如增强患者参与感和个性化治疗，但技术局限、文化适应性和隐私保护等问题仍需解决。未来，随着技术进步和更多临床验证，聊天机器人有望成为一种高效、低成本的社交焦虑症治疗工具。

关 键 词： 聊天机器人；认知行为疗法（CBT）；社交焦虑症；人工智能；个性化治疗

Social Anxiety Intervention based on Chatbot and Cognitive Behavioral therapy: Theoretical and Application Discussion

Mao Ruzhen

Dongguan University of Technology, Dongguan, Guangdong 523808

Abstract： This study investigates the application prospects of integrating chatbots with Cognitive Behavioral Therapy (CBT) for the intervention of social anxiety disorder. By virtue of artificial intelligence technology, chatbots are capable of delivering personalized CBT-based interventions, which breaks through the temporal and geographical limitations inherent in traditional therapy and thereby enhances the accessibility of treatment as well as patient adherence to it. Despite the notable advantages of this integrated model—including strengthened patient engagement and the provision of tailored therapeutic strategies—several critical issues remain to be addressed, such as technical constraints, cultural adaptability, and the protection of patient privacy. Looking ahead, with the advancement of relevant technologies and the accumulation of more clinical validation evidence, chatbots are expected to evolve into an efficient and cost-effective tool for the treatment of social anxiety disorder.

Keywords： chatbot; cognitive behavioral therapy (CBT); social anxiety disorder; artificial intelligence; personalized treatment

引言

社交焦虑症（SAD）是一种常见的情绪障碍，表现为对社交场合的强烈恐惧和焦虑，进而影响个体的日常功能与生活质量。全球范围内，社交焦虑症的患病率约为 12%（Kessler et al.,2005），其症状不仅包括情感上的紧张与回避，还可能引发显著的社交退缩行为，进一步加剧心理困境（Beidel et al.,2014）。传统治疗手段主要包括药物治疗与面对面认知行为疗法（CBT）：前者（如选择性 5-HT 再摄取抑制剂）虽能短期缓解焦虑，但存在副作用且疗效短暂（Stein&Stein,2008）；后者作为国际公认的“金标准”（Hofmann et al.,2012），通过认知重构（识别并调整对社交场合的负面解读）和暴露疗法（逐步面对焦虑源以减少恐惧反应）（Beck et al.,2024；Auerbach et al.,2016），能有效改善症状并维持长期效果（Beidel et al.,2014）。然而，CBT 的实施高度依赖专业治疗师资源，治疗周期长（通常需 10–20 次课程），且受地理与时间限制（Heimberg et al.,2014），导致许多患者（尤其是偏远地区或经济条件有限的人群）难以获得持续、系统的干预^[1]。

近年来，人工智能技术的快速发展为社交焦虑症干预提供了新思路——聊天机器人通过自然语言处理（NLP）和情感分析技术，能够模拟人类对话，提供情感支持与心理疏导（Fitzpatrick et al.,2017）。研究表明，基于 CBT 框架的 AI 驱动聊天机器人（如 Woebot）可通过认知重构练习和虚拟暴露任务，显著降低用户的焦虑和抑郁症状（Fitzpatrick et al.,2017），且其匿名性与非评判性环境降低了社交焦虑患者与真人互动时的心理门槛（Zhu&Deng,2021），使其更倾向于通过机器人进行情感调节和认知训练（Blumenthal&Rama-

dan,2021)。在中国,心理健康服务资源分布不均,传统心理治疗的可及性有限,而聊天机器人(如“心语机器人”“心云助手”)已通过移动设备为部分患者提供自助式心理支持(Zhou et al.,2022),其随时可获取的特性突破了地理与时间限制,成为传统治疗的潜在补充。但与此同时,聊天机器人与 CBT 结合的应用仍面临技术瓶颈(如复杂情感识别能力不足)、文化适应性挑战(如中国社会文化背景下的功能适配性)以及隐私保护问题(如患者敏感信息的存储与使用)(Dang et al.,2020; Zhou et al.,2022),这些问题需通过技术创新、本地化设计和伦理规范进一步解决。本研究旨在探讨该结合模式的理论基础与中国适应性,分析其如何突破传统治疗局限,并讨论现存挑战与未来方向^[2]。

一、文献综述

现有研究揭示了社交焦虑症干预的关键矛盾:尽管 CBT 在疗效持久性上优于单纯药物治疗(Beidel et al.,2014),但其依赖专业治疗师资源、治疗周期长(通常需10-20次课程)的特点(Heimberg et al.,2014; Liu et al.,2011),导致资源匮乏地区患者难以获得系统支持。与此同时,数字技术的发展为突破这一局限提供了可能——基于人工智能的聊天机器人(如 Woebot、Wysa)通过自然语言处理技术,已能在焦虑/抑郁干预中提供即时情绪调节与认知训练支持(Fitzpatrick et al.,2017; Gupta et al.,2022)。这类工具在社交焦虑症领域的独特价值在于:其匿名性消除了患者与真人互动时的社会评价压力(Zhu&Deng,2021),而基于 CBT 框架设计的认知重构练习(如负性自动思维识别)和虚拟暴露任务(如模拟公开演讲场景),既能贴合 CBT 核心技术要求(Beck et al.,2024),又通过移动端服务突破了地理与时间限制(Zhou et al.,2022)。但技术适配性(如中文复杂语义理解)、文化适应性(如集体主义价值观影响下的干预接受度)及隐私保护(如患者敏感信息存储安全)仍是制约其在中国推广的关键挑战(Dang et al.,2020; Zhou et al.,2022)^[3]。

具体而言,聊天机器人在社交焦虑症干预中的优势已得到初步验证:其无需面对面交流的特性,为患者提供了安全的练习环境(如通过文字对话完成暴露任务,避免现实社交中的即时压力)(Fitzpatrick et al.,2017);基于 AI 的个性化分析技术(如自然语言处理对情绪词汇的识别)可动态调整干预内容(如针对用户对话中透露的“害怕被评价”心理,推送认知重构练习)(Dang et al.,2020),这种灵活性显著提升了干预的针对性。然而,其在中国的应用仍需解决本土化问题——例如,中国文化中对面子、集体主义的重视可能导致患者对“与机器人对话”的接受度分化(部分用户可能认为“机器无法理解人情世故”),需通过融入本土社交情境(如模拟“同事聚会”“家庭聚会”等符合国人社交习惯的场景)优化设计(Zhou et al.,2022)。此外,技术层面的挑战(如复杂情感识别能力不足,难以理解用户对话中的隐喻或微妙情绪)和伦理规范(如数据存储需符合《个人信息保护法》,避免患者隐私泄露)仍是需重点突破的方向(Dang et al.,2020)^[4]。

二、聊天机器人与 CBT 结合的优势与挑战

聊天机器人与 CBT 结合在社交焦虑症干预中展现出显著优

势,这些优势主要体现在三个方面。首先是可及性与便捷性的提升,患者无需受限于治疗师资源或地理距离,通过手机即可随时获取标准化的 CBT 练习(如认知重构任务、虚拟暴露场景),尤其惠及资源匮乏地区(Zhou et al.,2022)。其次是实现了个性化治疗与实时反馈,基于 AI 的自然语言处理技术可分析患者的情绪状态(如语气、用词中的焦虑线索)和认知模式(如负面思维倾向),动态调整干预内容(如针对特定社交场景的认知调整建议),并通过记录历史对话提供连贯的个性化建议(Dang et al.,2020),超越了传统 CBT 固定流程的局限。最后是增强了治疗依从性与患者参与感,匿名环境减少了患者面对治疗师时的紧张和羞耻感(Heimberg et al.,2014),机器人通过即时鼓励和陪伴维持患者的积极情感,使其更愿意坚持治疗(Fitzpatrick et al.,2017),研究显示 AI 辅助 CBT 比面对面治疗更能提升患者的参与度(Dang et al.,2020)^[5]。

然而,该模式也面临多方面的挑战。技术层面上,当前聊天机器人在复杂情感识别(如微表情、隐喻背后的情绪)和多维社交线索理解上存在瓶颈,可能影响干预精准性(与人类治疗师相比,其情感理解力仍较弱)(Dang et al.,2020),且缺乏大规模跨文化临床试验验证其普适性。文化层面上,中国社会文化特征(如集体主义价值观、对“面子”的重视)可能导致患者对机器人的信任度差异,或影响干预内容的接受效果,需通过本地化设计(如调整对话逻辑以符合本土社交规范)优化适配性(Zhou et al.,2022)^[6]。伦理层面上,患者与机器人的对话可能涉及敏感个人信息(如创伤经历、医疗史),数据存储于云端时存在泄露风险,必须符合数据安全法规(如中国的《个人信息保护法》),并建立严格的隐私保护机制(Dang et al.,2020)^[7]。

三、未来方向与发展

未来研究需聚焦三大方向以推动聊天机器人-CBT 结合模式的落地:一是技术创新,结合情感计算(如语音情绪识别)和多模态交互(如 VR 模拟真实社交场景),提升机器人对复杂情感和情境的理解能力,增强治疗的沉浸感与互动性;二是文化适应性优化,针对不同文化背景(如集体主义 vs 个人主义社会)调整干预策略(如在中国语境中强化家庭支持相关的认知训练),并通过本土化语言设计(如融入方言、社交俗语)提高患者的使用体验;三是隐私与伦理保障,制定严格的数据加密和访问控制标准,确保患者信息仅用于治疗目的,同时通过透明化协议获得用

户授权，平衡技术创新与隐私保护；四是临床验证，开展多中心随机对照试验，验证该模式在不同人群（如青少年、职场人群）中的长期疗效和适用性，为其推广应用提供循证医学支持^{[8][9]}。

四、结论

聊天机器人与 CBT 的结合为社交焦虑症干预提供了高效、低成本的解决方案，通过突破时空限制、提升个性化和可及性，惠及资源匮乏地区患者。尽管面临技术、文化和伦理挑战，随着 AI 技术进步和本土化适配，该模式有望成为传统治疗的重要补充，推动心理健康服务的普惠化^{[10][11]}。

参考文献

[1].Beck, A.T.,Rush,A.J.,Shaw,B.F.,Emery,G.,DeRubeis,R.J.,&Hollon,S.D.(2024).Cognitive therapy of depression(2nd ed.).The Guilford Press.

[2].Beidel,D.C.,Alfano,C.A.,Kofler,M.J.,Rao,P.A.,Scharfstein,L.,&Sarver,N.W.(2014).The impact of social skills training for social anxiety disorder:A randomized controlled trial.Journal of Anxiety Disorders,28(8),908-918.

[3].Dang,A.,Arora,D.,&Rane,P.(2020).Role of digital therapeutics and the changing future of healthcare.Journal of Family Medicine and Primary Care,9(5),2207-2213.

[4].Fitzpatrick,K.K.,Darcy,A.,&Vierhile,M.(2017).Delivering cognitive behavior therapy to young adults with symptoms of depression and anxiety using a fully automated conversational agent(Woebot):A randomized controlled trial.JMIR Mental Health,4(2),e7785.

[5].Gupta Megha,Malik Tanya&Sinha Chaitali.(2022).Delivery of a Mental Health Intervention for Chronic Pain Through an Artificial Intelligence-Enabled App(Wysa):Protocol for a Prospective Pilot Study..JMIR research protocols,11(3).

[6].Heimberg,R.G.,Brozovich,F.A.,&Rapee,R.M.(2014).A cognitive-behavioral model of social anxiety disorder.Social Anxiety,705-728.

[7].Hofmann,S.G.,Asnaani,A.,Vonk,I.J.,Sawyer,A.T.,&Fang,A.(2012).The efficacy of cognitive behavioral therapy:A review of meta-analyses.Cognitive Therapy and Research,36(5),427-440.

[8].Kessler,R.C.,Chiu,W.T.,Demler,O.,Merikangas,K.R.,&Walters,E.E.(2005).Prevalence,severity,and comorbidity of 12-month DSM-IV disorders in the National Comorbidity Survey Replication.Archives of General Psychiatry,62(6),617-627.

[9].Liu Jin,Ma Hong,He Yan-Ling,Xie Bin,Xu Yi-Feng,Tang Hong-Yu...&Yu Xin.(2011).Mental health system in China:history,recent service reform and future challenges..World psychiatry:official journal of the World Psychiatric Association(WPA),10(3),210-6.

[10].Stein,M.B.,&Stein,D.J.(2008).Social anxiety disorder.The Lancet,371(9618),1115-1125.

[11].Zhou,S.,Zhao,J.,&Zhang,L.(2022).Application of artificial intelligence on psychological interventions and diagnosis: An overview.Frontiers in Psychiatry,13,811665.

智慧档案背景下水利工程档案信息化建设路径

毛瑞泽宇

云南省滇中引水二期工程有限公司, 云南 昆明 650000

DOI:10.61369/HASS.2025070029

摘 要： 智慧档案理念源于信息资源全生命周期管理需求，其核心在于使档案不再局限于存放和查阅，而是在动态环境中实现关联、交互与再利用。水利工程作为跨阶段、跨领域的复杂系统，档案种类繁多且形态差异显著，为信息化平台的设计与实施提供了典型场景。本文围绕水利工程档案信息化建设路径展开研究，结合智慧档案的基本框架设计了集成互联、分类编目、智能分析与安全运行四个关键模块，并以案例数据作为验证支点。提出了面向水利档案环境的可复用模式，旨在为后续相关研究提供具有可验证性的思路与经验。

关 键 词： 智慧档案；水利工程；信息化建设

Information Construction Path of Water Conservancy Project Archives under the Background of Smart Archives

Mao Ruizeyu

Yunnan Central Yunnan Water Diversion Project Phase II Co., Ltd., Kunming, Yunnan 650000

Abstract： The concept of intelligent archives originates from the demand of information resource life cycle management, and its core lies in making archives no longer limited to storage and access, but realizing correlation, interaction and reuse in a dynamic environment. As a multi-stage and multi-domain complex system, water conservancy project has a wide variety of files and significant differences in form, which provides a typical scene for the design and implementation of information platform. This paper focuses on the information construction path of water conservancy project archives, and combines the basic framework of smart archives to design four key modules: integrated interconnection, classified cataloging, intelligent analysis and safe operation, and takes case data as the verification fulcrum. This paper puts forward a reusable model for water conservancy archives environment, aiming at providing verifiable ideas and experiences for subsequent related research.

Keywords： wisdom file; water conservancy project; information construction

引言

智慧档案概念兴起于大数据与智能信息服务快速发展的语境，其核心指向是将传统静态档案转化为可流动、可关联、可挖掘的信息资源^[1]。水利工程建设周期长、参与主体多、资料种类复杂，档案既承载工程技术参数，也关联运行安全与公共管理，信息化转型因而具有紧迫性。当前水利工程档案管理仍存在纸质资料比例偏高、信息孤岛频繁出现、共享利用渠道有限等现象，制约了档案在工程治理与决策支持中的价值释放^[2]。智慧档案理念为突破传统模式提供了方向，其核心优势在于依托数字化、网络化与智能化技术，实现跨部门协同、全周期追溯和多维度利用。探讨智慧档案背景下的水利工程档案信息化建设路径，既能回应行业现实难题，也能为公共治理和基础设施长效管理贡献经验。

一、智慧档案背景下水利工程档案信息化建设困境

（一）资源整合不足

水利工程档案在形成过程中往往分散存放于设计、施工、监理、运行等不同环节，文献、图纸、影像、监测数据缺乏统一归

口，跨部门之间信息链条呈断裂状态^[3]。部分单位虽已开展数字化改造，但因技术条件差异较大，数据接口不兼容，导致系统之间互联水平有限。信息孤岛长期存在，使得同一工程在不同阶段形成的资料难以汇聚成完整链条，管理机构往往依赖人工传递与分散保存，时间跨度大、环节繁多，积累了大量难以检索的碎片

化档案。

（二）标准规范缺失

不同单位在形成档案时依据的格式各异，部分文档缺少统一的元数据描述，编码方式不一致，时间标识、坐标体系、参数单位存在差别。管理制度层面虽有行业规范，但执行力度不足，地方与中央标准衔接不畅，造成同一类资料在跨区域调用时出现歧义^[4]。技术平台在建设过程中因缺乏通用接口协议，系统集成商各自采用封闭模式，数据迁移和共享受到制约。长期积累导致存量档案异构化严重，新旧资料并置，兼容性差，难以满足后续智能化处理需求。

（三）技术应用滞后

水利工程档案在数字化转型过程中，信息采集与处理环节仍停留在低水平阶段。部分单位虽配置扫描与电子归档设备，但缺乏统一的智能化处理能力，文档结构化率偏低，图像识别与文本挖掘难以稳定运行^[5]。传感器生成的监测数据多以原始格式存放，缺少清晰、建模与可视化环节，导致后续利用价值受限。平台建设方面，大多数系统侧重存储功能，缺乏智能检索、语义识别与自动归类等功能，形成“存得进、用不出”的局面。

（四）保障管理薄弱

水利工程档案在运行维护阶段，常常面临经费不足、制度缺位与责任模糊等问题。部分单位将档案管理视为辅助性事务，缺少稳定预算支持，导致硬件设备更新滞后，信息安全体系建设缓慢。人力资源方面，专职档案人员数量有限，岗位流动频繁，缺乏系统培训与长期积累，专业水平与信息化需求之间形成落差。制度层面，档案安全审查、权限分级、长期保存等措施缺乏刚性约束，执行随意性较强，一旦发生突发事件，档案保护与恢复能力不足。

二、智慧档案背景下水利工程档案信息化建设路径

（一）档案集成平台数据互联

在智慧档案框架下，水利工程档案信息化建设需以集成平台为核心，形成跨部门、跨阶段的数据互联结构，如图1所示。方法层面，应建立统一入口，将勘测、设计、施工、运维等环节生成的文档、图像、音视频、监测数据接入同一平台，数据接入需设置多协议转换模块，对不同来源接口进行格式映射，常用方式是基于XML、JSON与RDF的统一封装，并在传输端嵌入时间戳与地理坐标，以实现时空信息对齐。在存储环节，平台采用分布式架构，将非结构化档案与结构化数据库并置，通过对象存储与关系数据库协同运行，索引体系建立多级目录，涵盖工程阶段、资料类别与文件类型，辅以哈希校验与版本控制，实现全生命周期的链式管理。

数据互联依赖存储，同时设置消息队列与总线架构实现跨系统通信，常见做法是部署企业级服务总线或采用Kafka等分布式消息系统，使各类业务系统能够以异步方式传递信息。在接口管理方面，建立API网关，统一鉴权、调用与流量控制，所有系统调用均经由网关进行权限分配与日志记录，以便后续追溯。平台

内部的互联机制还与元数据标准结合，采用Dublin Core或国家行业规范建立核心字段库，对数据来源、版本、责任主体进行标识，提升检索与调用的可操作性。

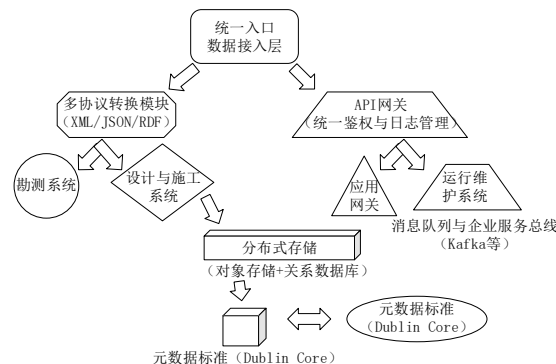


图1 档案集成平台数据互联架构示意图

（二）分类编目体系标准统一

水利工程档案信息化建设需要构建多维度分类与编目体系，使不同阶段与不同形态资料在统一规则下收录与检索。顶层框架可依工程周期划分为勘测、设计、施工、运行四个阶段，并在各阶段下设立子类，覆盖文字记录、图纸图像、监测数据、合同文件等类型，每一类资料均应配置唯一编码，编码由时间、地点、项目编号与资料类别四个要素组合。编目环节采用元数据模型，核心字段包含题名、责任主体、时间戳、空间坐标、格式说明与版本号，填报过程中可设置自动化校验程序，对字段完整性、符号格式和数值单位进行比对，历史存量档案可先批量扫描识别，再由智能标注工具生成初始元数据，经人工审核后纳入统一目录。跨系统互认依托统一编目接口，接口参数对照国家与行业标准，同时预留地方性扩展字段，平台内部维护多级目录索引，目录结构采用树状与网状结合模式，在层级索引保持顺序性的同时借助交叉索引建立关联路径，使档案能够在多维度下被准确定位。

（三）智能分析工具服务拓展

文本档案进入处理环节时，可采用分词、词性标注与命名实体识别方法，将关键词、责任主体、时间信息与地理坐标抽取并建立索引；图纸和影像资料则依托图像分割、边缘检测与特征匹配技术，将线条、符号与构件关系向量化并映射到数据库几何参数中；监测曲线以时间序列为对象，结合小波分解与自回归模型对高频扰动与低频趋势进行拆解，并标注异常峰值位置。分析过程往往多模型协同，聚类与距离度量用于识别群组特征，图卷积网络用于揭示要素间耦合关系，而注意力机制则在多维节点交互中赋予差异化权重，其权重计算公式(1)为：

$$\alpha_{ij} = \frac{\exp(e_{ij})}{\sum_{k=1}^n \exp(e_{ik})} \quad (1)$$

式中， α_{ij} 表示节点*i*对节点*j*的注意力强度， e_{ij} 为交互特征得分。统计检验与异常检测模型进一步辅助发现潜在偏差。随着数据规模扩展，平台配置分布式计算架构，将批量归档与实时流

数据分派至不同节点运行，保持处理过程稳定。分析结果在再加工后形成标签体系与关系知识库，并由接口分发至业务系统，同时与可视化模块联动，以交互方式展现时间序列波动、空间分布格局与逻辑关联，从而支撑智能化服务的持续拓展。

（四）安全保障机制长效运行

访问控制应基于细粒度策略，对用户身份进行分级认证，登录口采用双因子验证方式，关键操作记录动态绑定个人身份，所有指令实时写入日志库，形成可追溯链。数据在采集环节加密封装，在传输链路上叠加端到端加密与完整性校验，节点间通信采用密钥轮换与会话随机数生成，避免静态密钥重复使用引发风险。存储过程要求构建冗余体系，核心数据在不同节点保留副本，并以快照技术记录时间状态，结合哈希校验与区块链式时间戳形成防篡改链路。调用环节统一由网关调度，网关负责流量分配、身份验证与行为监控，异常调用在毫秒级触发告警并自动隔离。系统运行期间引入入侵检测与漏洞扫描工具，对异常流量、越权访问与恶意代码进行持续识别，并与告警中心联动生成工单。灾备策略以多级方案构成，单节点故障采用热备切换，区域性中断依靠冷备恢复，关键档案则存放在离线介质上以应对极端风险。长期运行阶段设定定期演练计划，模拟断电、网络攻击和硬件损坏等场景，验证响应链路是否有效。操作人员在演练与培训中不断熟悉流程，确保在突发事件中能够按照既定步骤恢复系统，从而维持档案平台稳定运行。

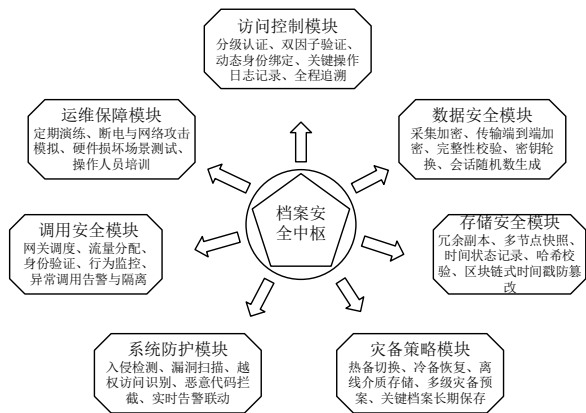


图2 档案信息化系统安全运行框架图

三、案例分析

（一）案例背景

某大型水利枢纽工程在信息化建设阶段引入智慧档案理念，将勘测环节的地质资料、设计阶段的建模文件、施工期间的影像记录与运行过程的监测曲线统一纳入同一平台。项目在档案归集

环节设置分布式采集设备与远程传输链路，使不同环节数据能够实时汇聚，避免分散积累。编目体系依托国家与行业规范建立多维索引，将文档、图像、传感器数据映射到统一元数据表，形成跨类型关联。平台内嵌自然语言解析与图像识别模块，文本与影像可被结构化提取，进而与监测信息共同参与知识图谱构建。

（二）效果分析

在某水利枢纽智慧档案平台试点运行过程中，研究团队将传统方式与智慧档案平台进行对比，测试周期为三个月。实验结果见表1。

表1 档案平台运行测试结果对比

| 维度 | 指标 | 传统方式 | 智慧档案平台 |
|------|------------------|-------|--------|
| 数据归集 | 档案归集效率 (items/h) | 42.37 | 128.46 |
| 信息检索 | 检索准确率 (%) | 76.28 | 94.73 |
| 系统性能 | 信息互联时延 (s) | 8.34 | 2.71 |
| 系统性能 | 系统稳定性指数 (score) | 72.13 | 95.68 |
| 风险管控 | 异常检测灵敏度 (%) | 68.92 | 91.27 |

表1对比结果表明，智慧档案平台在多个维度的数值均显著优于传统方式，档案归集效率从42.37items/hour提升至128.46items/h，对应前文所述的分布式采集与远程链路机制，使多源资料能够快速集中；检索准确率由76.28%提高至94.73%，与分类编目体系和元数据索引策略高度契合，语义解析技术的嵌入保证了跨类型资料的统一定位；信息互联时延由8.34s降低到2.71s，说明集成平台中的消息队列与总线机制显著缩短跨系统传输时间；异常检测灵敏度由68.92%上升到91.27%，对应智能分析模块的多模型协同作用，聚类、距离度量、图卷积与注意力机制共同增强了对异常样本的捕捉能力；系统稳定性指数由72.13分提高至95.68分，印证了快照、冗余副本与区块链式时间戳等安全措施在高负载条件下的作用。整体来看，数据变化清晰映射出前文路径方法在归集、编目、分析与安全四个环节的有效性，也为智慧档案在水利工程实践中的持续拓展奠定了实证基础。

四、结束语

研究聚焦智慧档案背景下水利工程档案信息化建设，结合集成平台、分类编目、智能分析与安全运行等环节提出实施路径，并在试点案例中进行验证。对比结果显示，新型平台在归集效率、检索精度、互联延迟、异常识别率及系统稳定性方面均较传统模式形成明显优势，数值提升具有可观差异。实验表明，方法框架能够在多维度支撑档案的全周期管理，凸显信息化、标准化与智能化协同的重要作用。综合来看，研究所构建的路径不仅回应了水利工程档案管理的现实需求，也为后续相关研究与工程实践提供了可操作的技术依据与理论参考。

参考文献

[1] 黄永芹. 信息化时代智慧档案建设的思考 [J]. 兰台内外, 2024, (33): 11-13.
[2] 苏恩凡. 数字经济时代事业单位文书档案信息化建设分析 [J]. 办公室业务, 2024, (20): 21-23.
[3] 谭伟勋, 吴少娥, 丁大远. 信息化时代智慧档案管理平台资源建设研究 [J]. 兰台内外, 2024, (25): 19-21.
[4] 周强, 李一如. 基于人工智能的水利工程智能调度系统研究 [J]. 珠江水运, 2024, (24): 126-128.
[5] 张玮, 薛野, 唐振. 智慧水利阶段的水利水电工程信息化建设研究 [J]. 水利信息化, 2024, (02): 63-68.

浅析伟大建党精神百年传承的时代主题与核心要义

修安萍

南昌航空大学马克思主义学院, 江西 南昌 330063

DOI:10.61369/HASS.2025070035

摘 要 : 时代是思想之母, 实践是理论之源。时代主题既是关乎党和国家事发展的全局性、根本性问题, 也是精神文化产生、发展与创新的根本前提和条件。新民主主义革命时期伟大建党精神的时代主题是取得中国革命的胜利、建立新中国, 革命牺牲精神是其核心要义和集中体现; 社会主义革命和建设时期的时代主题是奋起直追世界, 艰苦创业精神是其精神谱系的核心要义和集中体现; 改革开放和社会主义现代化建设时期的时代主题就是迎头赶超世界, 改革开放精神则这一时期精神谱系的核心要义和集中体现; 新时代的时代主题是为第二个百年目标奋斗, 踔厉奋发精神是这一时期伟大建党精神的核心要义和集中体现。

关 键 词 : 伟大建党精神; 时代主题; 核心要义

A Brief Analysis of the Contemporary Theme and Core Essence of the Century-long Inheritance of the Great Founding Spirit of the Party

Xiu Anping

School of Marxism, Nanchang Hangkong University, Nanchang, Jiangxi 330063

Abstract : The Times are the mother of thought, and practice is the source of theory. The theme of The Times is not only an overall and fundamental issue concerning the development of the Party and the country, but also the fundamental prerequisite and condition for the emergence, development and innovation of spiritual culture. The theme of the great founding spirit of the Party during the New Democratic Revolution period was to achieve victory in the Chinese revolution and establish the People's Republic of China. The spirit of revolutionary sacrifice was its core essence and concentrated manifestation. The theme of the era during the period of socialist revolution and construction was to catch up with the world with vigor, and the spirit of hard work and entrepreneurship was the core essence and concentrated manifestation of its spiritual spectrum. The theme of The Times during the period of reform and opening up and socialist modernization was to catch up with and surpass the world. The spirit of reform and opening up was the core essence and concentrated embodiment of the spiritual spectrum of this period. The theme of the new era is to strive for the second centenary goal. The spirit of forging ahead with vigor and determination is the core essence and concentrated embodiment of the great founding spirit of the Party during this period.

Keywords : the great spirit of Party building; the theme of the times; core essence

习近平总书记指出:“全党要大力弘扬伟大建党精神, 在实现第二个百年奋斗目标的伟大征程中努力创造更加辉煌的业绩。”^{[1](P562)}伟大建党精神作为中国共产党精神谱系的核心构成, 高度凝练了党的政治品格与组织特质。它发轫于建党初期的革命实践, 并在百年的历史进程中不断实现理论升华与实践延展, 其内涵集中体现为“坚持真理、坚守理想, 践行初心、担当使命, 不怕牺牲、英勇斗争, 对党忠诚、不负人民”。这一精神体系不仅深刻反映了中国共产党对马克思主义的坚定信仰、对中国特色社会主义的道路自信, 以及对实现中华民族伟大复兴的使命自觉, 更持续为党和国家事业提供价值引领与精神动力。

时代是思想之母, 实践是理论之源。时代主题作为影响党和国家事业发展的全局性、根本性要素, 构成精神文化生成、演进与创新的基本前提, “准确把握党的历史发展的主题主线、主流本质, 既不能割断历史, 也不能虚无历史”。^{[2](P32)}历时性维度看, 伟大建党精神起源于中国共产党的创建实践, 并始终作为党的精神之源与信仰内核, 贯穿于革命、建设、改革与发展的全部历史进程。它既是对“建党”这一重大历史事件的精神总结, 也是指引中国共产党人持续奋斗的根本价值遵循, “既是对‘建党’这一开天辟地大事件的精神内涵的概括, 又是中国共产党人此后奋斗的‘精神之源’”。^{[3](6)}

基金项目: 国家社会科学基金重点项目“中国特色社会主义制度的价值认同研究”(20AKS012); 江西省高校人文规划项目专项项目“延安时期中国共产党人人民民主政治话语传播研究”(DS202513080); 2024年江西省高校党建研究项目重点项目“伟大建党精神的历史呈现与传承规律研究”(24DJZD005)。

作者简介: 修安萍(1989—), 讲师, 女, 福建省龙岩人, 从事中国近现代基本问题研究和马克思主义中国化研究。

一、新民主主义革命时期伟大建党精神的时代主题与核心要义

新民主主义革命时期是伟大建党精神形成与衍生的关键历史阶段。在这一历史时期，中国共产党的历史使命在于引领中国人民推翻帝国主义、封建主义和官僚资本主义的统治，为建立独立自主、获得解放的新中国而不懈奋斗。此阶段，中国共产党历经北伐战争、土地革命战争、抗日战争、解放战争，孕育出涵盖建党精神、井冈山精神、长征精神、遵义会议精神、延安精神、张思德精神等在内的一系列伟大精神，这些精神标志着中国共产党成立初期共产党人精神之源的确立与发展，它们所蕴含的信仰、为民、奋斗、创造、纪律等核心内涵就此形成，并延续至今。

经历1927年大革命失败后，中国共产党于井冈山建立起第一个农村革命根据地，开辟了“农村包围城市”的革命道路。在这一过程中形成的井冈山精神，以“坚定信念、艰苦奋斗、实事求是、敢闯新路、依靠群众、勇于胜利”为核心内涵。具体表现为：毛泽东同志在八角楼的油灯下撰写《中国的红色政权为什么能够存在？》等重要著作，从理论上回答中国革命道路问题；红军战士克服极端困难的物质条件，依靠群众开展土地革命，建立巩固的革命根据地。尽管之后受王明“左”倾错误及共产国际错误指导的影响，革命事业遭受重大挫折，中央红军被迫实施战略转移。长征途中形成的长征精神，通过一个个生动个案得以彰显：红军强渡大渡河时，十七勇士在枪林弹雨中强占渡口；过雪山草地时，官兵同甘共苦，以皮带、草根充饥；三过草地的老红军刘志才始终坚信“只要跟党走，一定能胜利”。这些具体事迹共同铸就了“坚定信念、艰苦奋斗、团结互助、勇往直前”的精神品质。遵义会议实现历史转折，确立了实事求是的思想路线。这一时期的遵义会议精神体现在党中央独立自主解决中国革命问题的勇气智慧上毛泽东、周恩来、张闻天等同志从实际出发，纠正“左”倾错误，挽救了党，挽救了红军。延安时期，中国共产党在政治、组织、军事、文化等多方面逐步成熟，为夺取全国政权奠定基础。延安精神通过大生产运动中的三五九旅开垦南泥湾、张思德全心全意为人民服务的事迹得以生动展现。解放战争中，党依靠人民群众，通过三大战役推翻国民党统治，建立了新中国。这一时期的西柏坡精神个案丰富：中央军委在小小指挥所里运筹帷幄，指挥大决战；毛泽东提出“两个务必”的著名论断；解放区群众推着小推车支援前线，彰显了“敢于斗争、依靠群众、永不停步”的精神特质。

故此，新民主主义革命时期，其主题聚焦于夺取革命胜利、建立新中国，以“为有牺牲多壮志，敢教日月换新天”的革命牺牲精神为核心要义，彰显出不怕牺牲、浴血斗争的精神风貌。“展现出不怕牺牲、浴血斗争的精神风貌”。^{[4](2)}

二、社会主义革命和建设时期伟大建党精神的时代主题与核心要义

社会主义革命和建设时期是伟大建党精神形成与衍生的关键历史阶段。此时期，中国共产党历史任务为加强新政权、保障国家安全，实现社会主义变革并建立社会主义基础制度，初步建立独立工业体系与国防建设，打破国际孤立，为后续发展提供根本

制度保障与政治前提。在这一特定历史阶段，中国共产党在社会主义建设探索中虽遇严重挫折，但取得独创性理论成果与实践成就，为新时期开创中国特色社会主义提供经验、理论和物质基础。这一时期形成的抗美援朝精神、“两弹一星”精神、焦裕禄精神、塞罕坝精神、“两路”精神、孔繁森精神等，蕴含中国共产党坚守真理、人民立场、斗争品格和创新意识，它们是伟大建党精神在该时期的开拓与赓续，而“要奋斗到死，没有死就还没有达到永久奋斗的目标”的艰苦创业精神是这一时期精神谱系的核心要义和集中体现，“向科学进军，向困难进军，向荒原进军，展现出甘于拼搏、辛勤劳动的精神风貌”。^{[4](2)}

在该时期形成的“两弹一星”精神，集中展现了“科学无国界，科学家有祖国”的深厚爱国情怀与“干惊天动地事，做隐姓埋名人”的崇高奉献精神。以钱学森、邓稼先等为代表的科技工作者，毅然放弃海外优越条件回到祖国，长期隐姓埋名，在极端艰苦的环境中突破多项关键技术壁垒。钱学森历经五年软禁仍矢志不渝，最终推动中国航天事业奠基；邓稼先隐姓埋名二十八载，率领团队成功研制出原子弹和氢弹，自己却因辐射致病英年早逝。他们以实际行动诠释了艰苦奋斗、大力协同、勇于攀登的精神内核，为新时代实现科技自立自强奠定了坚实的精神基础。再有焦裕禄精神，通过兰考县委书记焦裕禄的感人事迹得以深刻体现。他带领群众全力治理风沙、内涝和盐碱“三害”，即便积劳成疾仍坚守岗位。临终前他仍心系兰考人民，嘱托“把我运回兰考，埋在沙堆上，活着我没有治好沙丘，死了也要看着你们把沙丘治好”，充分彰显出中国共产党人全心全意为人民服务的根本宗旨和无私奉献的崇高品格。

该时期涌现的抗美援朝精神、塞罕坝精神、“两路”精神和孔繁森精神等，均从不同维度体现出中国共产党人坚持真理、扎根人民、敢于斗争、开拓创新的精神品质。这些精神形态并非孤立存在，而是在伟大建党精神这一共同源头滋养下，依据不同时代任务与实践场域的具体要求，实现创造性转化与创新性发展，共同构建起中国共产党人精神谱系中承前启后的重要组成部分。

三、改革开放和社会主义现代化建设时期伟大建党精神的时代主题与核心要义

改革开放和社会主义现代化建设新时期，是伟大建党精神实现深化拓展与理论成熟的重要历史阶段。这一时期，中国共产党肩负着探索中国特色社会主义道路、解放和发展社会生产力、回应“为何发展”与“如何发展”的时代课题，带领中国人民摆脱贫困、走向共同富裕，为实现中华民族伟大复兴提供制度活力与物质基础的重要使命，“但是我们祖先的成就，只能用来坚定我们赶超世界先进水平的信心，而不能用来安慰我们现实的落后”、^{[5](90)}“我们要在科学技术上赶超世界先进水平”^{[5](104)}、“学习先进，才有可能赶超先进”^{[5](108)}

在这一历史进程中，涌现出多个具有代表性的精神典型，通过生动实践展现出时代的精神风貌，比如改革开放精神以经济特区建设者为代表，即深圳特区开创者袁庚，在蛇口工业区大胆推行工程招标、制度改革等一系列开创性试验，提出“时间就是金钱，效率就是生命”的时代强音，展现了“敢闯敢试、敢为天下先”的开拓魄力；杨利伟作为中国首位航天员，冒着巨大风险勇

乘神舟五号首飞太空，沉着应对飞行中的26秒共振现象，展现了“特别能吃苦、特别能战斗、特别能攻关、特别能奉献”的航天人品质。

伟大建党精神在这一时期展现出鲜明的时代特征，其主题聚焦于“赶超世界”，改革开放成为实现这一目标的必由之路，“在现代化建设个战线上勇立潮头，展现出敢闯敢干、引领风尚的精神风貌。革故鼎新，建设丝滑，广大团员青年用作改革闯将，开风气之先，为改革开放和社会主义现代化建设贡献了清楚、建立了重要功勋。”^{[4][P2]}相应地，“敢想敢说”“打破精神枷锁”“发挥主动创造””改革开放精神是这一时期精神谱系的核心要义和集中体现。

四、新时代伟大建党精神的时代主题与核心要义

党的十八大胜利召开，标志着中国特色社会主义进入新时代，开启了实现第二个百年奋斗目标的新征程。这一历史时期，伟大建党精神实现了创造性转化和创新性发展，党的中心任务是带领全国各族人民为实现中华民族伟大复兴而奋斗。以中国式现代化全面推进强国建设、民族复兴伟业，成为当前和今后一个时期的核心主题。以习近平同志为核心的党中央统筹“两个大局”，协同推进“五位一体”总体布局和“四个全面”战略布局，为新时代发展注入了强大动力、提供了坚实的制度保障。新时代伟大建党精神的时代主题就是，将我国建设成为富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国而奋斗，“为建设科技强国、质量强国、航天强国、网络强国、交通强国、数字中国、智慧社会提供有力支撑”^{[6](41)}、“激发全民族文化创新创造活力，建设社会主义文化强国”^{[6](194)}、“建设教育强国是中华民族伟大复兴的基础工程”^{[6](37)}、“实干方能兴邦、实干方能强国、实干方能富民”。^{[6](184)}相应地，而踔厉奋发是这一时期伟大建党精神的核心要义和集中体现，彰显践行自强、刚健有为的精神状态。

在“两个结合”的理论指导下，新时代既是伟大建党精神凝华与传承的关键时期，更是精神传承理论守正创新的宝贵阶段。在此期间，涌现出脱贫攻坚精神、抗疫精神、“三牛”精神、科学家精神、企业家精神、探月精神、新时代北斗精神、丝路精神等一系列具有崇高价值的精神，展现出显著的创造性转化新思想、新特征、新风貌，进而开创伟大建党精神传承话语的全新境界。比如脱贫攻坚精神通过一系列感人事迹得以生动展现：云南省怒江州“溜索改桥”工程中，建设者们冒着生命危险在深谷急流上空作业，最终让数十万群众告别千年溜索，实现了“天堑变通途”；贵州大山里的黄大发带领群众历时36年在悬崖峭壁上开凿“天渠”，解决了长期缺水问题。这些实践集中体现了“上下同心、尽锐出战、精准务实、开拓创新、攻坚克难、不负人民”的

精神内涵；再有新时代北斗精神通过航天科技团队的奋斗历程得以体现。北斗三号卫星首席总设计师谢军带领团队攻克160多项关键核心技术，实现北斗系统从无到有、从区域到全球的跨越。他们用“中国的北斗、世界的北斗、一流的北斗”的理念，诠释了“自主创新、开放融合、万众一心、追求卓越”的时代精神。

五、结束语

习近平总书记指出：“一百年来，中国共产党团结带领中国人民进行的一切奋斗、一切牺牲、一切创造，归结起来就是一个主题：实现中华民族伟大复兴。”^{[14](20)}自近代以来，挽救民族危亡以图国家存续、开启民智实现觉醒、秉持爱国精神奋勇前进以及推动民族复兴进程等时代主题，不仅构成了全体先进中国人所肩负的历史使命，更是中国共产党人初心与使命的历史根源。伟大建党精神在中国共产党领导的百年历程中，呈现出显著的历史阶段性与实践具象化特征。在新民主主义革命阶段，其精神内核聚焦于革命权力的夺取与政治秩序的重构，以高度牺牲性与斗争性为标识，具体表现为“敢教日月换新天”的理想主义激情与浴血奋战的集体行动姿态，从而在革命语境中确立了政党合法性与道义权威。社会主义革命与建设时期，该精神实现了从革命性向建设性的范式转换。其主题体现为后发国家在现代性追赶过程中的自我革新与艰苦奋斗，强调通过“向科学进军、向荒原进军”等国家主导的社会动员与技术实践，实现工业化与国防体系的自主构建。这一阶段的精神形态凸显出集体主义、劳动崇拜与自力更生的伦理取向，成为国家建构初期重要的精神动力。改革开放与社会主义现代时期，伟大建党精神进一步融入全球化与现代化语境。其核心转向以“解放思想、打破枷锁”为特征的改革开放精神，强调通过制度创新、技术引进与市场机制激活生产力，体现了工具理性与实用主义在政策层面的高度融合。该时期的精神建构兼具冒险意识、实验精神与全球视野，成为中国融入世界体系并追求跨越式发展的价值基础。进入新时代，伟大建党精神呈现出系统化、体系化的发展趋势。其主旨升华为全面建设社会主义现代化国家的集体性奋斗，以“团结奋斗、实干兴邦”为行动伦理，通过科技自强、文化建设与教育发展等多维度实践，彰显出国家治理现代化背景下主体性与制度自信的深度融合，该阶段的精神话语不仅承继历史遗产，更体现出战略定力、制度创新与全球竞争意识的高度统一。

从宏观历史视角看，伟大建党精神在不同时期的话语表达与实践形态，本质上是对中国共产党政治理想与组织使命的适应性重构。其演进脉络呈现出从革命性话语到建设性话语、再从发展性话语向治理性话语的转型，这一过程不仅反映了政党自身的历史进程，也在结构层面与中国国家建构和社会变迁形成互构关系。

参考文献

- [1] 习近平著作选读(第二卷)[M].北京:人民出版社,2023年.
- [2] 习近平新时代中国特色社会主义思想学习纲要[M].北京:学习出版社、人民出版社,2023年.
- [3] 陈晋.建党精神·精神坐标·精神谱系[J].江西社会科学,2023,(3).
- [4] 习近平.在庆祝中国共产主义青年团成立100周年大会上的讲话[N].人民日报,2022-5-11.
- [5] 邓小平文选(第2卷)[M].北京:人民出版社,1994年.
- [6] 习近平著作选读(第2卷)[M].北京:人民出版社,2023年.

新丝路文化脉络与跨文化融合视域下中茶六堡茶视觉设计研究综述

吕屏, 宋瑾钰

桂林电子科技大学艺术与 Design 学院, 广西 桂林 541004

DOI:10.61369/HASS.2025070006

摘 要 : 本文基于跨文化融合视角下探讨中茶六堡茶视觉设计, 分析其研究背景与研究意义, 总结中六堡茶视觉设计存在的机遇与挑战, 为跨文化视觉设计的创新设计提供参考。通过归纳总结国内外研究现状, 以 Hofstede 文化维度理论为依托, 搭建适用于中马两国多元化维度的六堡茶视觉设计研究框架, 利用 Hofstede 文化维度理论的系统性、可操作性、动态性等三性特质, 实现“价值观—传播功能—符号载体”链条的相互交织, 为跨文化视觉设计提供“抽象—具象”的路径选择。归纳六大维度下价值观的视觉语义, 分别将设计取向、行为取向以及价值取向对应到符号层次、功能层次与内涵层次, 实现信息采集, 视觉化设计转译, 最终形成历史文脉、茶识系统、文化意境三大板块延伸的跨文化视觉设计。

关 键 词 : 跨文化融合; 六堡茶; 视觉设计

A Review of Visual Design Research on Liubao Tea of China Tea under the Context of the New Silk Road Cultural Heritage and Cross-Cultural Integration

Lv Ping, Song Jinyu

School of Art and Design, Guilin University of Electronic Technology, Guilin, Guangxi 541004

Abstract : This paper explores the visual design of Liubao Tea produced by China Tea from the perspective of cross-cultural integration. It analyzes the research background and significance, summarizes the opportunities and challenges in the visual design of Liubao Tea, and provides references for innovative design in cross-cultural visual design. By summarizing the current research status at home and abroad, and relying on Hofstede's cultural dimension theory, this paper constructs a research framework for Liubao Tea visual design that is applicable to the multidimensional contexts of China and Malaysia. Utilizing the systematic, operational, and dynamic characteristics of Hofstede's cultural dimension theory, it achieves the interweaving of the "values-communication functions-symbolic carriers" chain, providing an "abstract-concrete" path selection for cross-cultural visual design. The paper summarizes the visual semantics of values under six major dimensions, mapping design orientation, behavioral orientation, and value orientation to the symbolic, functional, and connotative levels, respectively. This facilitates information collection and visual design translation, ultimately forming a cross-cultural visual design that extends across three major sections: historical context, tea knowledge system, and cultural ambiance.

Keywords : cross-cultural integration; Liubao Tea; visual design

随着“一带一路”倡议的不断深入发展, 茶马古道文化遗产的活态恢复, 六堡茶文化对外传播以及品牌建设的国际化进程取得新的进展。作为黑茶品类之一, 马来西亚等东南亚国家的消费者对于六堡茶更易接受和认同、具有更好的发酵工艺和口感, 但消费文化趋向多元化与个性化发展, 原有的设计概念难以满足其文化输出的需求, 如何摆脱区域性局限、在视觉语言层面输出品牌文化内涵, 是中茶六堡茶“走出去”过程中需要关注的问题。

基金项目: 本文为 2025 年桂林电子科技大学研究生教育创新计划项目, 项目名称为:《跨文化融合视角下中茶六堡茶品牌的视觉设计与海外推广研究》(项目编号: 2025YCXS085)。“桂林电子科技大学研究生教育创新计划项目”(“Innovation Project of GUET Graduate Education”)。

一、研究背景

（一）理论支撑

1. 文化维度理论助力六堡茶跨文化传播与交流

跨文化视觉设计以视觉化语言打破语言与地域壁垒，展现六堡茶特色，助力其跨国传播。中茶品牌在茶船古道现代贸易中具特殊意义，基于中马文化维度构建视觉设计模型，使六堡茶视觉成果贴合双方文化特质，推动多元消费者对中茶文化的多元认知，增进不同文化间的理解与鉴赏。以中茶品牌为基点、“物”为视角为辅助，构建中马茶文化共融共生的发展格局。

（二）现实支撑

1. 政策支撑：文明交流互鉴下跨文化交流意识的重视

从多元文化互动视角看，2025年“茶船古道·新丝路”马来西亚活动成政企合作典范。中茶以“一带一路”为纽带凝聚力量，讲好“新丝路·新茶路”的故事，盘活“茶船古道”符号，融合东盟海洋文化，强化六堡茶海丝文化符码，从商品到文化共鸣，六堡茶文化推广深化国际交流，助力多元文明共融。“墙的时代”文化封闭，需以丝路的开放破除，凸显人类文化交流的必要性。

2. 文化支撑：中茶六堡茶品牌机遇与挑战并存的跨文化传播格局

从跨文化交流视角看，一方面，2024年中茶品牌在马来西亚主导首届六堡茶文化节，并参与联合国教科文组织“一带一路”国际老茶文化交流大会，借茶文化活动深化中马茶贸易合作、提升中国茶文化国际知名度；另一方面，因国际市场文化差异显著，为中茶品牌在国际市场制定针对性的消费群体营销方案以及实现茶文化鲜活性的传播带来了显著挑战，但在未来，同时也彰显了中茶品牌的上升性空间，有望于未来发展中持续创新。

3. 六堡茶视觉设计现状

广西六堡茶以“物”为媒拓宽跨文化交流维度，在中马文明互鉴中担纲纽带桥梁，搭建双向对话的叙事脉络。当前中茶六堡茶视觉设计面临双重挑战：一是创新性匮乏，风格趋同、元素陈旧，难契流行趋势与审美需求，品牌识别性不足；二是国际市场中，因文化差异显著，视觉设计缺乏定制化，致使用户触达精准度与传播活力受限。尽管兼具文化底蕴与交流机遇，其在国际竞争、宣传创新与文化深传层面仍需突破。未来需整合资源、融合创新，借时代契机实现跨文化语境下的可持续发展与文化传承。

二、研究意义

（一）研究理论意义

1. 案例与理论支撑的积累

Hofstede文化维度理论为六堡茶品牌视觉设计赋予新维度，丰富设计案例库并提供系统化设计理论支持，不仅提升了跨文化传播创新力与设计适应性，同时其构建的视觉设计模型，提高了中茶品牌跨文化传播力与全球市场竞争力，提升了品牌国际影响力。

2. 跨学科知识整合与文化适应性探索

中茶六堡茶品牌视觉设计涉及设计学、符号学、传播学等多个学科知识的交叉运用，海量的设计资料库能够为更多知识的交流、整合提供平台，为跨文化视觉设计的理论研究与实践提供更多的知识补充，为跨文化设计带来新的理论维度。基于 Hofstede 文化维度的视觉设计模型构建，能够为多元消费者提的跨文化视觉设计适配性提供参考^[1]。

（二）研究实践意义

1. 国家层面：紧随国家文明交流步伐，助力搭建六堡茶跨文化传播

围绕“一带一路”倡议与“新丝路”脉络，该设计模型以创新意识推动中马跨文化交流与文明互鉴，将六堡茶品牌元素融入跨文化视觉实践，既契合国家战略导向，也为构建人类命运共同体贡献中国智慧与实践经验，助力六堡茶在跨文化语境中实现可持续传播与价值提升。

基于中马文化层次差异，设计广西六堡茶跨文化视觉设计模型，系统解析其历史文化元素，通过模型构建完整的视觉语义与转化素材库，为六堡茶文化跨文化输入输出提供生动的视觉载体。

2. 国际市场层面：差异创新适应市场需求，跨文化塑造提升文化共鸣

中茶六堡茶品牌跨文化视觉设计实践可对其跨向国际其它市场的品牌提供跨文化视觉设计实践经验，使中茶六堡茶品牌跨向更高、更广的国际市场。中茶六堡茶视觉设计融合中茶文化与当地华侨文化，是文明互鉴的体现。它将中茶视觉符号与华侨地域文化结合，让马来人直观感受六堡与华侨文化历史，拉近文化交流距离，助力跨文化传播，提升品牌认知度，促进中马民众深层次交流。次交流，培养感情。

三、国内外研究现状

（一）六堡茶设计国内外研究现状

知网检索“六堡茶”显示，国际68篇外语文献多关注市场潜力与商业价值，但文化内涵探讨不足；国内显示1094篇中文文献，2012年起波动增长，2023年达199篇峰值，在学科上，集中于轻工、手工业领域，但在文化内涵挖掘与视觉设计创新上有待拓展。

李成蹊(2023)旨在利用艺术设计为特色小镇文旅产业赋能，在文旅融合的形势下为六堡特色小镇文旅品牌形象提供借鉴和对策,以促进当地旅游经济发展,助力文旅融合战略^[2];王颖,张艺端(2023)将广西特有的地域文化元素和少数民族特色融入六堡茶包装设计之中,是对传承民族文化、提升品牌价值的一种诠释^[3];李善宝(2023)借鉴故宫博物院文创产品研发与营销实践相结合的方法,结合广西地域文化和民俗特色,以六堡茶文化为第一要素,以实用为设计核心,提出六堡茶文创产品的设计与营销思路^[4]。

综上所述，广西六堡茶设计领域，国外大多侧重于其市场潜

力与贸易价值,但对文化价值即文化内涵方面挖掘不足;国内研究方面,研究虽涉及多方面及多学科交织,但对其文化内涵传播及符号意向共鸣探索偏少,设计研究也多聚焦单一的品牌与包装设计,在文明交流互鉴层面上,其内容传播存在欠缺,叙事框架及文化意向仍有待深入探讨,以更好助力在国际上的传播。

（二）跨文化设计国内外研究现状

知网检索“跨文化设计”显示,国际711篇外语文献中,宋金怡(2023)通过文献梳理构建跨文化视觉传达研究脉络,指出国外研究对跨文化价值探讨欠深入^[5];国内显示432篇中文文献,2024年达42篇峰值,在学科上,集中于外国语言文字、美术书法雕塑领域,但针对跨文化视觉设计这一设计子范畴研究较少,亟待拓展。

张予阳(2024)聚焦传统戏剧视觉元素,系统梳理其构成体系与艺术特征,进而探讨这些元素在现代皮革产品视觉设计中的审美传达、文化承载及经济转化价值,并结合具体设计案例,深入剖析传统与现代设计语言的融合路径^[6]。黎玥(2024)以虎年限定设计为切入点,分析生肖文化与时尚品牌的跨界融合现状,揭示品牌对属相元素的符号转译手法及其跨文化传播潜力,为传统文化元素的当代设计应用提供新思路^[7]。胡婉清(2023)从跨文化设计视角出发,围绕全球化与本土化、差异化与热点化、数字化与人性化三个维度,解析出海品牌的设计要点,并结合国内成功案例,提炼适用于中国品牌跨文化传播的设计策略^[8]。

综上所述,跨文化设计领域,国外研究方向较单一分散,对

文化价值深入探讨有限;在国内,发文趋势相对平缓,且大多围绕品牌策略创新与设计差异对比进行展开,跨文化视觉设计方面研究尚少,模型搭建也较少,使其研究方向丰富,同时也说明面向东南亚的跨文化视觉设计题材有着较大探索空间与新挑战。

四、评述

针对国内外的六堡茶设计与跨文化设计进行梳理,发现国外研究多着眼于市场潜力和贸易价值,缺乏文化挖掘;而国内研究多着眼于品牌、包装等设计内容,缺乏文明交流互鉴方面的设计内容输出,针对以上,需要进一步挖掘,助力国际输出。

后续研究将基于 Hofstede 文化维度理论解构中马文化差异,系统性推动文化价值观向视觉符号转化。研究从品牌国际文化亲和力出发,在文化差异中求同存异,提炼六大维度价值观视觉语义,结合马来西亚文化特征,从价值、行为、设计三方面对应内涵、功能、符号三层次,并采集信息并转译^[9]。最终形成历史文脉、茶识系统、文化意境延伸的跨文化视觉设计,优化本土视觉语言表达。

依托 Hofstede 文化维度理论的系统性、可操作性与动态性,助力中茶品牌跨文化设计突破文化屏障,构建文化共通性以增强输出力。该理论将无形、零散的文化信息整合成可感知的有序视觉命题,使不同文化背景的受众从“物”中窥见“茶船古道”的文化脉络及其影响,在跨文化语境中为世人提供现实启示。

参考文献

[1]王传辉.基于 Hofstede 文化维度理论的满洲里文创产品的设计研究[J].丝网印刷,2024,(12):10-13.DOI:10.20084/j.cnki.1002-4867.2024.12.003.
[2]李成蹊.文旅融合视角下梧州市六堡特色小镇旅游品牌视觉形象设计研究[D].广西大学,2023.DOI:10.27034/d.cnki.ggxii.2023.000916.
[3]王颖,张艺端.地域民族元素在“苍玉”六堡茶包装设计中的运用[J].绿色包装,2023,(02):123-127.DOI:10.19362/j.cnki.cn10-1400/tb.2023.02.025.
[4]李善宝.六堡茶文创产品的设计与营销思路——故宫博物院文创开发的启示[J].南方园艺,2023,34(03):67-69.
[5]Song J.INTERCULTURAL VISUAL COMMUNICATION DESIGN:CULTURAL VARIANCES AND HARMONIZATION[J].Advances In Industrial Engineering And Management,2023,13(1).
[6]张予阳.传统与现代融合视角下皮革产品视觉设计应用戏剧元素研究[J].皮革与化工,2024,41(05):41-44.
[7]黎玥.生肖元素在时尚品牌中跨文化视觉设计研究——以虎年限定为例[J].西部皮革,2024,46(12):100-102.DOI:10.20143/j.1671-1602.2024.12.100.
[8]胡婉清.跨文化设计视角下中国出海品牌的设计策略[J].爱尚美术,2023,(05):90-93.
[9]卢纯福,乔晓玲,矫东芳,等.基于 Hofstede 文化维度理论的跨文化产品设计研究[J].包装工程,2020,41(12):117-124.DOI:10.19554/j.cnki.1001-3563.2020.12.017.

从希区柯克的悬疑美学到林正英的视觉再创 ——以《僵尸先生》为例的镜头分析

张博, 冯静蕾

西华大学 美术与设计学院, 四川 成都 610039

DOI:10.61369/HASS.2025070012

摘 要 : 希区柯克被称为“心理悬疑电影的范式制定者”, 其影片在形式上与内容上都呈现出辨识度极高的个人风格, 对后来众多电影导演产生了极为深刻的影响。本研究采用文本分析和镜头拆解研究方法, 首先解构希区柯克电影中的惊悚机制建构策略, 继而以香港僵尸类型片代表人物林正英代表作品为研究对象, 探讨跨文化语境下的悬念叙事本土化实践。

关 键 词 : 空间叙事; 镜头语言; 视觉心理; 主客视角; 恐怖美学

Hitchcock's Cinematic Aesthetics and Contemporary Film — An Analysis of the Film Scenes of "Zombie" by Lam Ching-ying

Zhang Bo, Feng Jinglei

School of Art and Design, Xihua University, Chengdu, Sichuan 610039

Abstract : Alfred Hitchcock is renowned as the "architect of the paradigm for psychological suspense films," with his works exhibiting a highly distinctive personal style in both form and content, exerting a profound influence on numerous subsequent film directors. This study employs textual analysis and shot decomposition as research methods. Firstly, it deconstructs the strategies for constructing thriller mechanisms in Hitchcock's films. Subsequently, taking representative works by Lam Ching-ying, a prominent figure in Hong Kong's zombie genre, as the research object, it explores the localization practices of suspense narrative in cross-cultural contexts.

Keywords : spatial narrative; shot language; visual psychology; subject-object perspective; horror aesthetics

悬疑片在当今影视作品中占有重要地位, 其中悬疑氛围的营造对悬疑片的成败起决定性作用。阿尔弗雷德·希区柯克 (Alfred Hitchcock) 被称为“心理悬疑电影的范式制定者”, 其影片在形式上与内容上都呈现出辨识度极高的个人风格。他将悬疑片提升为一种高度风格化的艺术形式, 定义了“心理惊悚”的叙事范式, 对后来众多电影导演产生了极为深刻的影响。林正英结合希区柯克的悬疑叙事手法, 并且将民俗文化与香港功夫片结合, 开创了“灵幻功夫片”系列。结合希区柯克与林正英影片的对比分析可以看出, 尽管希区柯克和林正英都来自不同的文化背景, 活跃于不同的文化类型, 但是在悬念技巧, 创作手法上, 希区柯克的电影对林正英产生了极大影响。这对我们当下探讨跨文化语境下悬疑电影的艺术演变与创新路径提供了实践启示。

一、希区柯克的电影美学

希区柯克通过在众多影片中独具匠心的悬念设置、气氛营造以及多方面的技术手段展现出惊人的创作天赋, 使其成为世界电影的龙头导演之一, 也是无可争议的悬疑电影大师。^[1]通过对《惊魂记》(Psycho 1960)、《后窗》(Rear Window 1954)、《迷魂记》(Vertigo 1958)、《群鸟》(The Birds 1963) 和《辣手摧花》(Shadow of a Doubt 1943) 等五部影片中最具悬疑性场景的分析可以看出, 希区柯克经常利用侵占私人空间距离制造压迫感, 提供绵长而细节的前奏描写铺垫即将到来的伤害, 在主

观视角与客观视角之间的切换, 增加观众身临其境的主观恐惧感

(一) 安全空间的侵占

所谓“空间”(Space), 从物理学的角度讲, 代表着一个封闭的维度, 而从心理学角度来讲, 则代表着无法逾越的距离。^[2]心理学家发现, 与动物具有领地意识一样, 任何一个人需要在自己的周围有一个自己能够把握的自我空间, “就像我们身体的大部分部位一样, 躯干会对感知到的危险做出反应, 试图与任何有压力或不想要的东西保持距离”。^[3]

希区柯克善深谙领地意识心理学 (Navarro 2008), 通过对安全空间的侵占与破坏, 来制造恐惧与焦虑。他的电影中, 危险

往往发生在视觉压抑的空间中，例如封闭狭小的房间、陡峭的楼梯、小笼子、狭窄的电话亭、拥挤的火车等。例如《辣手摧花》之中，杀人凶手查理叔叔（Uncle Charles）在狭窄的楼梯间堵住外甥女，警告他保持沉默，并且在夜晚突然出现在外甥女的卧室。最后在火车上抓住主角将其拖进车厢隔间门里，两人在狭小的空间近距离的扭打在一起。《惊魂记》之中，玛丽安（Marion）携带公款驾车逃离，途中经过贝兹旅馆（Bates Motel）并入住，洗澡时，凶手近距离的在她背后出现的场景恐怕会成为很多人的洗澡阴影。（如图1）影片末尾，当玛丽安的姐姐莱拉来到贝兹的家进行调查时，意外发现了更为阴森恐怖的地下储物间，有一位老妇人背对镜头坐在椅子上，诡异的气氛升级到极点。莱拉将妇人身体扭转过来的时候看到了一具干尸，同时贝兹拿着刀向她背后冲来，无处躲藏的狭窄空间，制造了极致的心理恐惧。在希区柯克的电影中，他创造的空间从一开始的轻松温馨的建筑物逐渐演变成了一个恐惧的发源地和封闭式容器，最后，整个空间变成了一个恐怖和灾难的封闭式空间，让人无处逃生。^[4]



图1

（二）悬疑时间的延续

谭霈生先生在《论戏剧性》中说：“悬念是人们对文艺作品中人物的命运、情节的发展变化的一种期待的心情”。^[5] 悬疑类型片通常会在电影中布置谜团，形成一个接一个的悬念，对剧情发展的逻辑结构和因果联系有严谨要求。一部好的悬疑片通常会为观众带来疑惑、好奇、刺激、焦虑等主观反应，观众在这些情感的驱使下对故事发展和人物命运产生期待。

悬疑感（Suspense）不同于神秘感（Mystery），并不是给观众一个意料之外的瞬间。希区柯克用人们围着桌子聊棒球的情景举例：“人们平平无奇的聊了5分钟，突然间炸弹爆炸了会有10秒的惊讶（Shock），但如果同样的场景，早早告诉观众桌子下面有一颗炸弹，在五秒钟爆炸的倒计时中，观众会持续保持一种紧张的情绪，为了保持悬疑的持续，需要给观众足够的信息”。希区柯克在电影中进行细节铺垫，使观众积极参与进电影叙事，当观众知道的信息量比剧中人物知道的多时，观众在观影的过程产生担忧和期待的心理机制，称为“期待式悬念”。^[6]

在《辣手摧花》和《惊魂记》中，杀戮镜头也并不是突如其来，而是循序渐进的。《辣手摧花》的最后一幕，两个查理都在火车上，当主角要下车时，查理叔叔拖住了她，从而产生了危机。这时摄像机缓缓向前推着她们进入了那个狭小的车厢隔间门里，她们在里面扭打，摄像机尽可能详尽地展现了她们扭打的动作，将10秒的坠落延展为2分钟的窒息体验，直至坏人摔下火车。《惊魂记》浴室那场戏也是同样道理，玛丽安进入了浴室，观众知道

诺曼（Norman）一直在暗中监视她，希区柯克并没有马上让女主角立刻受到袭击，而是给予了几秒虚假的平静，然后迅速转换视角到门开的地方，主角洗澡的画面，镜头慢慢推向浴帘后面凶手的阴影，直至女主角倒在血泊之中。

（三）主客视角的切换

在《惊魂记》的第二场谋杀中，受害者是阿伯盖斯特（Arbogast），当男主角开门进入房子时，画面首先以他的视角呈现了屋里的情景，然后当他沿着楼梯上楼的时候，镜头逐渐拉开，在到达二楼时镜头到达一个俯视全局的客观视角，当母亲发起攻击时，镜头没有再移动，让观众在无从可施的情况下，眼睁睁地看着阿伯盖斯特被害。（如图2）



图2

观众在观看这一幕影片的时候，首先由男主角的主观视角带入到这个即将发生“杀戮”的情境中，然后又被强制拉到一个客观视角焦急而无奈的静观主角遇害。

让-皮埃尔·欧达尔（JeanPierre Oudart）将“缝合”（Suture）的概念引入电影研究当中，认为电影银幕为观众提供快感，与镜像阶段（Mirror stage）类似，需要使用某种连续性技巧使观众陷入到与银幕相结合的想象界（Imaginary order）中。而希区柯克却狡猾的刻意产生裂隙，先是利用主观视角镜头将观众与主角同化进入想象界，使观众与主角成为命运的共同体，接着又用客观视角镜头使观众与主角抽离出来，成为分裂的主体（Split Subject），以焦虑又无助的心情旁观主角遇害的整个过程。

二、林正英的僵尸电影

有“中国的希区柯克”之称的马徐维邦（Weibang Ma-Xu）导演的《夜半歌声》（1937）上映，可以算作中国银幕上出现的第一部国产恐怖电影，从而掀开了中国恐怖电影的序幕，到了20世纪80年代，以林正英僵尸系列为代表的香港恐怖电影则大放异彩，集中代表了当时中国恐怖电影的最高水平，颇受恐怖电影爱好者的喜爱。^[7] 林正英是中国香港著名的武术指导、演员、导演，尤其以《僵尸道长》形象闻名，被誉为“僵尸片鼻祖”。他的电影融合了功夫、喜剧、恐怖、道教法术等元素，开创了香港僵尸电影的黄金时代。

我国关于僵尸的原始记载，多存在于民间传说和文学作品之中，最早可追溯至先秦的《诗·大雅·云汉》：“旱魃为虐，如惓如焚。”^[8] 香港拥有156年的英国殖民历史，香港僵尸电影呈

现着中西方文化的杂糅。早在清代的《新齐谐》^①、《阅微草堂笔记》等古典文学作品中就对僵尸的行动与外貌进行了描写^②。民间传说“湘西赶尸”也为香港僵尸电影提供了民俗基础。在此基础上又糅合了当代香港电影所擅长的中国功夫、道教茅山术，以及西方吸血鬼等元素。就这样，穿着清朝服饰，面貌狰狞，喜欢吸食人血的中国僵尸形象就被塑造起来。

作为香港僵尸题材的集大成者，林正英的《僵尸先生》在承袭类型片传统的同时，开创性地融合了希区柯克的悬念构建技巧，重构了恐怖美学的审美坐标。影片不仅保留了港产僵尸片标志性的“道术驱魔+功夫喜剧”范式，更通过精心设计的镜头语言，将西方电影叙事的悬疑技巧完美嵌入于东方超自然题材之中。跨文化电影语言的交融，使得影片不仅增加了恐怖特色，更构建起层层递进的悬疑张力，开创了“恐怖-悬疑”双重奏的独特审美体验。

（一）隐患与安然的反差

电影悬念的建构有以下三种方式：突发式悬念、揭秘式悬念、期待式悬念。其中突发式悬念是指观众和主人公掌握一样的信息，在看似平静的情节发展中突然爆发矛盾和冲突，瞬间打破观众的安全感，制造强烈的危机感和心理冲击。揭秘式悬念通过逐步揭露隐藏的信息来推动剧情，在电影中表现为观众知道的比人物少，这种用法通常见于推理类作品，环环紧扣使观众产生一种恍然大悟的感觉。期待式悬念通过交代足量信息，让观众站在上帝视角，观众掌握更多信息会表现出对人物命运的担忧，对即将发生的情景产生紧张感，专注于情节的推进。

在《僵尸先生》中，道长及其徒弟在发现反派BOSS老太爷的尸体发生异变后，及时采取了防御措施，将鸡血与墨混合的墨线印在老太爷的棺材上，寓意将棺材捆绑起来，防止棺中的尸体逃逸。镜头以多视角的固定镜头，详细展现了整个事实过程。当两个徒弟完工离开后，导演释放危险信息给观众，利用推镜头缓慢地靠近棺材底部，特写强调了棺材底部被遗漏画线这个安全隐患；当道长让徒弟去买米时，特地强调了只能买糯米不能买粘米，不然就会有生命危险。导演将镜头移至卖米的商店，老板担心糯米会卖完，准备掺杂大量粘米进行售卖，给观众释放了危险信号。

隐患存在的同时，导演并没有急着展现与之相连的危险结果，而是将它作为希区柯克所说的“炸弹”存在一样，转为描写其它展现“虚假宁静”的剧情。这是一个很巧妙的做法，导演在展开相对无聊的人物关系描述时，可以持续保持观众的悬疑心理，吸引观众耐心地看着下去。而相较于希区柯克在同一段落中的使用，林正英电影中的“炸弹”持续连接了不同的段落，由于存在时间较长，导演利用了平行剪辑，将镜头切换回僵尸即将挣脱棺材束缚的画面，保持了这种悬疑感的持续。

（二）空间的侵占与自救

与希区柯克善于“破坏领地”增加压迫与不安感一样，《僵尸先生》也多次采用空间侵占的手法，来诠释“僵尸近在咫尺”的可怕，但为了展现主角的机智与叙事延续性的需要，导演在每当近在咫尺的僵尸就要发现主角的时候，主角总是能实施巧妙的

自救。

警察局的段落，警长以道长涉嫌杀害他姨夫为由，对其进行了羁押审讯，就在审讯的过后，审讯室陈放的警长姨夫尸体突然复活变成僵尸，攻击了对在场的人。在《僵尸先生》的设定中，僵尸是通过气息寻找人的位置，于是众人屏住呼吸，镜头以近距离客观视角跟随僵尸在众人身边反复的经过与试探，使想象界与象征界同时存在，让观众产生身临其境的恐惧感，同时又不能做任何事情改变这个局面。就在道长憋不住气，需要喘气的时候，机智地揪住旁边的警长，转移了僵尸的注意力，从而扭转了这个危机。

在BOSS老太爷僵尸入侵女主角家的段落，导演也重复使用了这种艺术手法。徒弟和女主角为了躲避僵尸藏进了衣柜中，空间极其窄小，而僵尸就在面前。只是在这里众人通过竹竿进行长距离的气息转移缓解了危机，空间侵占同样也带来强大的压迫感和紧张感，可见其经典性。

（三）视角切换与功夫展示

《僵尸先生》的终极BOSS战中，导演也使用了与希区柯克类似的视角转换手法。镜头先是展现施术者道士与徒弟，再以他们的主观视角去展现所使用的法器和僵尸，再以客观视角展现三者的打斗场面。这也是一种缝合再剥离的过程，先是利用主观视角镜头将观众与主角同化进入想象界，使观众与主角成为命运的共同体，感受即将与僵尸进行战斗的恐怖气氛。接着又用客观视角镜头使观众与主角抽离出来，成为分裂的主体。以旁观者的视角观看整个打斗过程。

值得注意的是，这里的客观视角作用更多的是为了呈现施展功夫与僵尸打斗的场景，而非使观众作为旁观者无助的目睹主角被害的过程。所以导演在固定镜头的基础上，增加了跟随打斗动作的推拉摇移镜头，增加打斗的动感和施展范围。（见图5）



图5

三、总结

林正英完善了僵尸的形象，奠定了僵尸影片的造型及行为范式（Paradigm），引领了僵尸热潮。《僵尸先生》结合了希区柯克的镜头处理手法，打破了原有恐怖的单一向度。在恐怖和悬

疑的的双重压迫中，使观影者形象逼真的体验到一种深刻的存在感。

除此之外，《僵尸先生》对于希区柯克的镜头处理手法并不是简单的延用。例如影片中“炸弹”的设置不仅延续悬念感，还为叙事争取了时间。空间的侵占也并不是发生在杀戮时刻，带来压迫感的同时符合了延续剧情需要，主角总是能在紧要关头机智的自救。影片在希区柯克经典主观视角与客观视角的切换的基础上，还增加了镜头的推拉摇移运动来拓展功夫的打斗范围。

可以说，希区柯克的电影镜头运成为了一种经典范式，其后续的诸多导演影片中都可以看到“希区柯克风格的影子”。《僵尸先生》这样优秀的作品是在经典范式基础上结合自身特点和需求进行改造与升级的，于此我们可以看到电影人的坚守、传承与

创新。

注释

①袁枚《新齐谐》描写：“尸忽蹶然起，以贤知为走尸，坐而不动，尸亦不动。”；纪昀《阅微草堂笔记》描述：“白毛遍体，目赤如丹砂，指如曲勾，齿露唇外如利刃类接吻嘘气，血腥贯鼻。”

②赶尸，是巫文化的一部分，又称移灵。清朝就广为流传湘西“赶尸人”的传闻，即赶尸人利用“秘术”，将客死异乡的人的尸体带回家乡，让他们入土为安。

参考文献

- [1] 乔·佩里，柳敏尔，严敏.希区柯克之谜[J].世界电影，1985(06).
- [2] 刘杰，张迎肖.希区柯克电影中的空间隐喻[J].电影文学，2016(12):75-77.
- [3] Navarro J, Karlins M. What Every Body is Saying[M]. New York, NY: HarperCollins Publishers, 2008: 86.
- [4] 张吉.希区柯克的电影悬念及心理空间建构[J].电影文学，2015(10):66-68.
- [5] 李庆.悬念·人物·认知：卡比尔·汗电影美学[J].电影文学，2022(03):109-111.
- [6] 韩佳彤.电影叙事研究：电影悬念的建置策略[J].电影文学，2021(14):35-40.
- [7] 滕明堂.谈林正英恐怖喜剧电影之恐怖美学[J].电影文学，2014(13):19-20.
- [8] (清)袁枚著；沈习康校点；.续新齐谐[M].人民文学出版社，1996.

韩国艺术歌曲《活在青山里》音乐分析及演唱研究

韩子顺

安徽师范大学, 安徽 芜湖 241000

DOI:10.61369/HASS.2025070016

摘 要 : 韩国艺术歌曲《活在青山里》作为韩国艺术歌曲中的经典作品, 兼具艺术性与研究价值。本文以该作品为研究对象, 系统探讨其创作背景、音乐特征及演唱实践。本文首先追溯韩国艺术歌曲在历史变迁中的创新路径; 其次, 结合词曲作者金延俊的生平与创作背景, 剖析作品对自由与真理的象征性表达。音乐本体分析聚焦曲式结构、歌词分析揭示其形式与内容的统一性, 并通过韩语发音规则与演唱技巧的解读, 强调语言细节对情感传递的重要性。结合笔者的学习经历和舞台实践, 深入作品本身, 希望可以给演唱者们提供点滴参考。

关 键 词 : 《活在青山里》; 音乐分析; 演唱研究; 艺术特征

Music Analysis and Singing Research of Korean Art Song "Living in the Green Mountains"

Han Zishun

Anhui Normal University, Wuhu, Anhui 241000

Abstract : the Korean art song "living in the green mountains", as a classic work of Korean art songs, has both artistry and research value. This paper takes this work as the research object, and systematically discusses its creation background, music characteristics and singing practice. This paper first traces the innovation path of Korean art songs in the historical changes; Secondly, combined with the life and creative background of the songwriter Jin Yanjun, the symbolic expression of freedom and truth is analyzed. The analysis of music ontology focuses on the structure of music form and the analysis of lyrics to reveal the unity of its form and content. Through the interpretation of Korean pronunciation rules and singing skills, it emphasizes the importance of language details for emotional transmission. Combined with the author's learning experience and stage practice, I go deep into the work itself, hoping to provide some reference for singers.

Keywords : "living in the green mountains"; music analysis; singing research; artistic characteristics

引言

艺术歌曲 (Art Song) 作为一种融合诗歌与音乐的高雅艺术形式, 起源于18世纪末的欧洲, 强调歌词的文学性与钢琴伴奏的创作性。韩国艺术歌曲以西方创作技法为基础, 加以本土民族特色, 逐渐形成了具有自身艺术特点的音乐风格, 并受到国际大众的欢迎。韩国艺术歌曲的创作以及韩国歌唱家在演绎方面的成功经验, 我们应当如何学习和借鉴。因此笔者选择从音乐分析与演唱实践的角度分析研究韩国艺术歌曲《活在青山里》, 本首歌曲是韩国经典流传且具有代表性的艺术歌曲, 同时国内暂时还未有对此作品的研究, 具有一定的研究价值。^[1]

一、韩国艺术歌曲《活在青山里》创作概述

（一）韩国艺术歌曲的发展概述

韩国艺术歌曲的发展史也相当于韩国近现代发展史，反映了韩国近现代的发展、国家的变迁、社会的变化、文化的交融。19世纪是西方文化和战争肆意席卷全球的时间。笔者经查阅许多韩国艺术歌曲发展历程，根据《全球世界大百科》一书总结出了按时间轴线划分为详细的四个时期。

- 1.萌芽期（1884 - 1919）：西方传教士引入赞美诗与西式乐谱，奠定韩国艺术歌曲基础；
- 2.觉醒期（1920 - 1944）：民族意识觉醒，出现如《凤仙花》等首批艺术歌曲，融合民族诗歌与西方旋律；
- 3.重构期（1945 - 1970）：战后社会重建，歌曲主题多表现民族伤痛与抒情情怀；
- 4.融合期（1970至今）：受大众音乐影响，艺术歌曲在旋律性与和声编排上更具现代性与流行性。

（二）词曲作者金延俊生平概述

金延俊（김연준，1914-2008），字白南，本贯全州金氏。1914年出生于咸镜北道名川郡上宇南面上长洞，后来成为韩国的教育家和作曲家，并被称为汉阳大学和汉阳学院的创始人。是在韩国歌曲史上占有重要地位的作曲家。作为教育者，他取得了巨大的成就，同时作为音乐人也留下了许多作品。于1971年9月出版了《100曲集》，1972年10月举办了第一次作曲发表会。1974年时他所作的作品数量达到了600首。这一时期的代表作包括至今仍受到广泛喜爱的《活在青山里》。1985年《观众席》12月号调查的特辑显示，在1985年全年播放次数最多的歌曲排行榜上，《活在青山里》排在第一位。

（三）《活在青山里》的创作背景

1973年，“尹必镛事件”的发生致使金延俊锒铛入狱，遭受了暂时被剥夺自由的苦难。在看守所期间，他也唱过歌，也想过作曲，为了不忘记浮现在脑海中的歌词和旋律，他总是在背诵时用指甲在墙上写下歌词和旋律，在重获自由时，他用好不容易借来的纸和笔把墙上的曲子和歌词抄写下来，然后回到自己的住宅首尔中区新堂洞340号29号，整理好了五线谱。而《活在青山里》便是这时在看守所所创作出来的。据金延俊介绍他对“青山”的向往是始终如一的，这里的“青山”与其说是大自然，不如说象征着生活的真实和真理，也就是在虚无的人间，始终像绿色的自然一样心中怀着真实的理想而活的意志。

二、韩国艺术歌曲《活在青山里》艺术特征

（一）曲式结构分析

《活在青山里》是再现单三部曲式，该作品的A段为两个平行的乐句构成，两个乐句均为4小节，结构较为方整，第二乐节与第一乐节（主题动机）的关系为下二度不严格模进，a句以mp的力度开始，旋律进行以二度级进、三度跳进为主，并且在第一小节第四拍大六度向下跳进到C音上，再以四度向上跳进到F音，正是由这种富有动感的旋律进行贯穿发展于整部作品。乐曲的B段为一个连贯的长乐句构成，此外该段音乐情绪发生转折，音乐素材也发生了变化，无论是节奏型，旋律进行、和声色彩以及钢

琴伴奏都与A段形成了鲜明的对比，如乐曲第15小节钢琴伴奏处连续的离调进行（V2/IV-IV6，V7/V-V/VI-VI）最终停止在VI级上，并且旋律达到了乐曲的最高点小字二组的F音上，形成高潮，该高点出现的时机也符合黄金分割的审美定律，符合听众的心理预期，随后缓缓级进下行回到主音上，形成上下起伏的线条感。

（二）歌词大意分析

나는수풀우거진청산에살으리라（我要住在茂密的青山里）；
나의마음푸르리청산에살으리라（我的心青翠欲滴，住在青山）；
이봄도산허리에초록빛물들었네（这春天也在山腰染上了绿色）；
세상번뇌시름잊고청산에서살리라（忘掉世间烦恼，活在青山里）；
길고긴세월동안온갖세상변하였어도（在漫长的岁月里，所有的世界都变了）；
청산은의구하니청산에살으리라（青山依旧，活在青山里）。^[2]

歌词的主题围绕着“住在青山里”展开，象征着一种超脱尘世、追求内心平静的生活方式。通过住在青山里，作者希望忘却世间的烦恼，寻找到内心的宁静与安慰。“青山”作为自然景观的象征，不仅代表了宁静、永恒和不变的美，也代表了一种远离世俗纷扰的理想生活，它既是自然景象的具象表现，也象征着作者理想中的生活状态，作者将自己的心情与青山紧密联系，“我的心青翠欲滴”这一句表达了作者心境的清新与宁静，与青山的青绿相呼应；词中提到“在漫长的岁月里，所有的世界都变了青山依旧”，这体现了青山的恒久与不变，象征着一种永恒、永不改变的理想状态，与人世间的变迁形成鲜明对比；“忘掉世间烦恼，活在青山里”这一句揭示了作者对生活中无尽烦恼的逃避和对简单、宁静生活的向往。这里的青山不仅是自然的景象，也是一种心理的寄托，代表着诗人渴望拥有的心灵安宁；歌词的最后，提到“在漫长的岁月里，所有的世界都变了青山依旧”，这种对比突出表现了青山的永恒不变和世界的变化无常，这是对生命的思考，同时也是一种哲学的感悟，揭示了在这个变化多端的世界里，只有自然与内心的追求能够保持永恒。对于这首歌曲金延俊这样解释道：“青山是生活的真实和真理。”

三、韩国艺术歌曲《活在青山里》演唱研究

（一）韩语发音规则与发声处理

韩语字母的组成由21个元音以及19个辅音组成，其中元音分为单元音和双元音，而辅音中包括了松音、紧音、送气音、鼻流音，还有由七个基本收音构成的27个变体收音。韩文是表音文字，每个字母都代表一个音。而韩文字由多个字母构成，构成方式有两大类：辅音+元音，如：가（辅音ㄱ+元音ㅏ）；辅音+元音+收音，如：강（辅音ㄱ+元音ㅏ+收音ㅇ）。

韩语中的辅音和元音之间的连接对音色影响较大，尤其在咬字发音时更要注意连贯性，同时保证每个音节的咬字清晰。各个音节间需要保持连贯，避免停顿或断开，每个词之间的音节要自然过渡。因此演唱《活在青山里》这首韩语艺术歌曲时，更应当逐字逐句的剖析每个字词的发音规则和发声特点，如此才能更好的把握作品的特色和其艺术性。

在演唱此作品时要格外注意以下几点：

其一定要注意元音的处理，元音发音必须确保清晰准确，尤其

在长音或高音部分,气息的控制要稳定,以防元音模糊。发元音时口腔不要过度紧张,保持开放且自然的状态。元音的准确发音不仅能提高歌词的清晰度,还能直接影响歌曲的情感表达。

其二要注意辅音的处理,韩语中的辅音不同于演唱中、英、意等语言中的清浊辅音,其具有较强的辨识度,根据气流和紧张度分为松音、紧音和送气音都有其独特的发声原则,它们的发音轻重和气流控制对于歌曲的表现有直接影响。

其三是收音的处理,韩语中的收音是指一个音节的最后一个辅音,它位于一个字母的下方。收音在韩语发音中起着重要作用,收音负责闭合一个音节,给音节一个“结尾”,使得发音更完整,当一个以收音结尾的词与下一个元音开头的词相连时,收音通常会连到下一个音节,这就是韩语的连音规则,在歌唱中,收音为歌曲增添了独特的韵律感。

最后是长短音与重音的处理,长短音中,长音指发音时间较长的音节,通常是指元音的延长。短音指发音较短的元音。在需要延长的部分,保持气息的均匀流畅,避免突然断气。可以通过深吸气的增强音量和音质以达到演唱时连贯流通的效果。

(二) 气息的运用

在《活在青山里》一曲中,呼吸点的设计非常讲究,通常分布在乐句的自然断点处。这种安排不仅帮助演唱者在长句中找到合适的停顿,还能增强音乐的层次感。演唱时,气息的分配需要根据乐句的起承转合进行调整,既要避免因缺氧导致音质受损,也不能因为过早呼吸而打断情感的流动。演唱者可以通过扩张胸腔、感受横膈膜的张力来保证乐句的连贯性和音高的准确性。对气息的控制提出了更高要求。演唱者在练习中需要针对每个乐句进行有意识的练习,采用胸腹式联合呼吸法:先将气流积蓄于肺部,使横膈膜充分扩展,再均匀输出,确保乐句平稳过渡。

(三) 音色的选择

演唱过程中需要在不同的音区之间灵活转换。《活在青山里》这首歌曲由中低音曲的饱满、温润的音色过渡到高音区明亮、高亢的音色,是演唱技巧中的重难点。在演唱过程中需利用胸腔共鸣与口腔、鼻腔的共鸣平衡,将低音区较为饱满、充实的音色逐步移为高音区中较为明亮、透彻的音色。这要求演唱者在转换过程中对口型、软腭及舌位进行微调,以便重新分配共鸣腔体,达到音色的平滑过渡。为防止因过度用力或气流失控而导致的音色突变,必须保持声带适当闭合状态。声带在各音区内的闭合力度略有差异,通过控制呼气压力和气流流速,可以使声带在不同区域内呈现出自然渐变的振动状态,从而实现音色上的连贯性。演唱者在平时练习时,应有意识地练习音区之间的平滑过渡,避免出现明显的断层。通过对音区的细致划分和音色的有机衔接,才能使整首歌曲在音色上呈现出层次丰富、变化自然的艺术效果。^[3]

(四) 情感表达

准确把握歌曲的内在情感,其目的在于深刻、生动、准确地表达思想感情,表达出作者的创作意图。如果只是将谱面上的音符、节奏、歌词唱出来,歌曲便成为了没有灵魂的空壳。要了解了作者经历、歌曲背景、作品风格后从而通过最准确的情感表达将歌曲演绎给观众。

一方面,A段部分旋律柔和内敛,和对青山的向往与内心平静的追求相互呼应。因此在情感上应将平静安宁表达出来,传达出作者对自然的亲近与向往;而在B段“忘掉世间烦恼”的高潮部分,则是情感的释放、情绪的宣泄,此处要通过增加音量和亮度应从而表现出一种对未来的信念和对自然的热爱。

另一方面,歌词中“青山”作为核心意象具有三重隐喻——自然实体、精神净土与永恒真理。演唱者需通过声音色彩的变化区分具象与抽象层次。例如A段的“나는수풀우거진청산에살으리라”(我要住在茂密的青山里),“청산”(青山)一词需以温润的中声区配合鼻腔共鸣,塑造具象山体轮廓,体现自然景观的美好;而B段的“청산은의구하니”(青山依旧)则需采用头腔共鸣与渐弱的音量控制,暗示真理的永恒性。^[4]

在整个演唱过程中,需要有较为细腻的情感层次。从歌曲开始的宁静到中间部分的逐渐推进,再到最后的情感高峰,演唱者应该通过对音量的变化、气息的流动以及音色的变化,逐步展现情感的积淀与升华,最终表达出对青山的赞美、对生活的希望和对宁静的追求。

四、结束语

韩国艺术歌曲《活在青山里》作为韩国艺术歌曲中的经典之作,承载着深厚的历史意蕴与艺术价值。本文通过对其创作背景、音乐本体及演唱实践的全面研究,揭示了作品在形式与内容上的高度统一性,以及其在声乐艺术中的独特魅力。

本文尝试对韩国艺术歌曲《活在青山里》进行较为详细的探索与分析,也为声乐学习者提供了理论支持。韩国艺术歌曲的多元性与复杂性仍需进一步探索,挖掘韩国艺术歌曲在全球音乐体系中的独特价值,为声乐艺术的交流融合注入更多活力。《活在青山里》的经典性源于其艺术性与思想性的共振。通过对作品的深入解析与舞台实践,我们得以在音乐与诗歌的交织中,触摸到跨越时空的人文共鸣,而这正是艺术歌曲永恒的生命力所在。

参考文献

- [1] 한국음악 / 한국음악 / 한국음악의 기초 지식 / 한국음악의 분류, 《글로벌 세계대백과》.
- [2] 김예은. "Program annotation." 국내석사학위논문한양대학교대학원, 2022. 서울.
- [3] 김정은. "고등학교 1학년음악교과서의한국가곡연구." 국내석사학위논문단국대학교, 2006. 서울.
- [4] 김마미. "한국예술가곡의배경에대한연구." 국내석사학위논문경희대학교대학원, 2009. 서울.

探寻平武白马藏族民间舞蹈的神秘天地

柯小杰

四川文化艺术学院 中国非物质文化遗产研究院, 四川 绵阳 621000

DOI:10.61369/HASS.2025070020

摘 要 : 平武白马藏族民间舞蹈有着独特艺术魅力且承载着厚重历史文化内涵, 但面临失传危机。本研究运用口述史研究方法, 采访相关传承人和业内人士, 深入探究其多种代表性舞蹈, 包括跳曹盖 (源于宗教信仰与祭祀, 动作刚劲、音乐独特且有宗教内涵)、圈圈舞 (与社会生活人际交往相关, 动作活泼、音乐优美且体现团结友爱)、猫猫舞 (与生活环境和狩猎传统有关, 动作模仿猫科动物、音乐活泼且反映生活智慧) 等。这些舞蹈主要由口传心授传承, 有家族传承、社区活动和社区培训传承等方式, 传承人起重要作用。虽然现代社会面临传承困境, 但已有一些保护措施, 如列入非遗项目。最后得出结论, 强调这些舞蹈在白马藏族文化中的重要性以及保护的必要意义, 并提出加强传承人保护和培养、创新传承和传播途径的建议。

关 键 词 : 平武白马藏族; 民间舞蹈; 口述史; 传承; 文化内涵

Explore the Mysterious World of Tibetan Folk Dance in Pingwu Baima

Ke Xiaojie

China Intangible Cultural Heritage Research Institute, Sichuan University of Culture and Arts, Mianyang, Sichuan 621000

Abstract : Pingwu Baima Tibetan folk dance has a unique artistic charm and carries a heavy historical and cultural connotation, but it is facing the crisis of loss. This study uses the oral history research method to interview related inheritors and industry insiders to deeply explore a variety of representative dances, including the Cao cap dance (derived from religious belief and sacrifice, vigorous movement, unique music and religious connotation), the circle dance (related to social life and interpersonal communication, The movement is lively, the music is beautiful and reflects solidarity and friendship), the cat dance (related to the living environment and hunting tradition, the movement imitates felines, the music is lively and reflects the wisdom of life), etc. These dances are mainly passed down orally, through family inheritance, community activities and community training, and inheritors play an important role. Although modern society faces the dilemma of inheritance, there are some protection measures, such as the inclusion of intangible cultural heritage projects. Finally, the paper draws a conclusion, emphasizing the importance of these dances in Baima Tibetan culture and the necessary significance of protection, and puts forward suggestions on strengthening the protection and training of inheritors and innovating the inheritance and transmission channels.

Keywords : Pingwu Baima Tibetan; folk dance; oral history; inheritance; cultural connotation

引言

平武白马藏族民间舞蹈犹如一颗隐匿于民族文化深处的璀璨明珠, 散发着独特的艺术魅力。它像是一部活着的史书, 承载着厚重的历史文化内涵, 每一个舞步、每一个动作背后都可能隐藏着一段古老的故事或者一种传统的信仰。然而, 长期以来, 由于缺乏系统的记录和深入的研究, 这些珍贵的舞蹈形式逐渐走向被遗忘的边缘, 失传的危机悄然降临。口述史研究方法的引入犹如黑暗中的曙光, 为我们深入了解平武白马藏族民间舞蹈开辟了一条重要的通道。为了全面且深入地探究这些舞蹈背后的秘密, 我们荣幸采访到了具有代表性的传承人, 还有在民族文化研究领域颇有建树的群众文化学者、原绵阳市文化馆副馆长林海, 原平武文旅局副局长谢成飞等业内人士。

一、研究背景

平武白马藏族是我国的少数民族大家庭里是独特而充满魅力的存在，他们的民间舞蹈风格独树一帜，犹如一面镜子映射出这个民族的历史变迁、宗教信仰以及生活习俗等各个方面。在现代化进程如汹涌浪潮般席卷而来的今天，平武白马藏族民间舞蹈就像一叶扁舟，在时代的狂风巨浪面前摇摇欲坠。^[1-2]传统文化不断受到冲击，这种民族舞蹈文化的式微愈发明显，传承人的数量也在逐渐减少，如同夕阳下的余晖逐渐黯淡，这给舞蹈的传承与发展带来了巨大的挑战。

二、文献综述

以往对于平武白马藏族民间舞蹈的研究主要集中在其外在表现形式，比如独特的姿态、特色的服饰等方面；还有对其独特之处和文化内涵的探索，例如某些舞蹈动作背后宗教文化的解读等。然而，对于舞蹈口述历史这一重要领域的研究却犹如荒原上少数的几株孤草，相对匮乏。事实上，口述史这种研究方法有着独特的价值，它凭借传承人的亲身经历和鲜活记忆，就像拼图一样，能够更加精准地还原舞蹈从起源到发展过程中的每一个轨迹和脉络，从而填补目前研究领域中的空白之处。

三、研究方法

本研究采用口述史研究方法，深入到平武白马藏族民间舞蹈的传承人当中展开深度访谈。这一过程就像考古学家挖掘文物一样，细致而严谨。我们仔细、详实地记录下他们的口述资料，然后如同解读者解读古老文字般，从这些资料中深入剖析和探究舞蹈的历史渊源、其演变的历史长河中的每一个转折点、表演时的形态特征以及背后所蕴含的文化底蕴等多个维度。

四、研究过程与结果

（一）跳曹盖

起源与背景

跳曹盖无疑是平武白马藏族民间舞蹈中的一颗古老而璀璨的明珠。它的根源深深扎根于白马藏族浓厚的宗教信仰和古老而神秘的祭祀活动之中。追溯到遥远的古代，白马藏族人民所处的自然环境极为恶劣，自然灾害如同阴影般频繁笼罩着他们的生活，生存犹如在钢丝上行走，面临着巨大的挑战。在这样的困境下，他们心中怀着对神灵的敬畏和强烈的信仰，坚信通过特定的舞蹈仪式能够搭建起与神灵沟通的桥梁，从而祈求神灵的庇佑与恩赐，让部落得到风调雨顺、五谷丰登的美好生活，也祈愿人畜都能平安健康。^[3]就这样，跳曹盖舞蹈在大自然赋予的生存压力和宗教信仰的双重基石上，经过漫长的岁月沉淀，如同涓涓细流汇聚成大河一般，逐步形成并一代一代传承下来。

舞蹈形式与特点

舞蹈动作：跳曹盖的舞蹈动作刚劲而雄浑，犹如汹涌澎湃的海浪，充满了强烈的节奏感。舞者身着重焕光彩的传统白马藏族服饰，头盔之上那别具特色的面具仿佛有着神秘的力量，手中握着法器或道具，使其更具仪式感。舞蹈中的动作大量融入了白马藏族人民对自然细致入微的观察与崇敬之情，他们对动物形态和自然现象进行了精妙的模仿。比如在模拟飞鸟展翅时，那轻盈又舒展的动作仿佛真的有一只鸟儿在空中翱翔；而在模拟骏马奔腾时，那豪迈有力的姿态恰似骏马在草原上风驰电掣，淋漓尽致地展现出白马藏族人民对大自然深深的敬畏与尊崇。同时，舞者通过大幅度的身体摆动展示出如狂风般的力量感，有力的跳跃好似跳跃的火焰，灵动的旋转仿佛是神秘的风之舞步，这些动作彰显出舞者豪迈奔放的气质。

音乐伴奏：其音乐伴奏独具特色，像是一首独特的乐章。以羊皮鼓、铜锣等打击乐器为主的音乐组合，发出的强烈节奏如同战场上的战鼓，震撼人心。这种强烈的节奏与舞者的动作配合得天衣无缝，就像齿轮之间的精密咬合，共同营造出一种神秘而庄严的氛围。明快的音乐节奏有着极强的感染力，像是一把火，能够迅速点燃舞者和观众内心的热情之火。

表演形式：跳曹盖这一舞蹈通常在特定的祭祀场合或者重大的节日庆典上上演。当表演开始时，舞者们或如同众星拱月般围成圆圈，或像整齐的士兵排成队列，依据既定的顺序和节奏翩翩起舞。^[4-5]在舞蹈的过程中，诵经和祈福等充满宗教仪式感的环节穿插其中，就如同画卷上添加的精美细节，使得整个表演更加丰富多彩，浓郁的宗教仪式感弥漫在空气中。

文化内涵

跳曹盖舞蹈是一种超越了单纯艺术表演的文化表达形式，它宛如一座连接白马藏族人民与神灵的桥梁，是他们宗教信仰和文化遗产的重要依托。通过每一个舞蹈动作，人们仿佛在向神灵倾诉着心中无尽的崇敬与感恩之情，祈愿神灵庇佑世界安宁、庄稼丰收、灾祸远离人类。同时，这一舞蹈承载着白马藏族悠久的历史记忆和坚韧不拔的民族精神，体现了他们团结协作的品质以及对美好生活的无限向往和执着追求，就像一首用身体谱写的民族精神赞歌。

（二）圈圈舞

起源与背景

圈圈舞在平武白马藏族的民间文化土壤里扎根已久，就像一棵古老的大树，枝繁叶茂。它与白马藏族的社会生活以及人际交往有着千丝万缕的联系。在过去，白马藏族人民以部落或者村落为单位聚居生活，圈圈舞就像是一种纽带，紧密地连接着每一个居民的生活。在庆祝丰收的喜悦时刻、节日欢乐的聚会、婚礼喜庆的庆典等充满欢乐的场景中，圈圈舞成为了人们常用的娱乐和社交方式。大家手拉手围成圆圈，就像一个温暖的大家庭，伴随着欢快的节奏舞动起来，使得彼此之间的情感更加深厚，如同胶水一般黏合着社区的凝聚力与向心力^[6]。

舞蹈形式与特点

舞蹈动作：圈圈舞的动作简洁而富有活力，恰似灵动的音

符。舞者们手牵手围成的圆圈就像一个和谐的圆，随着音乐的节奏，他们的脚步轻盈地移动，身体微微晃动，仿佛是在微风中轻轻摇曳的花朵。舞蹈中常常伴随着简单而富有表现力的手势和头部动作，比如挥手示意就像是在向朋友们热情打招呼，点头附和则像是在表达内心的认同，这些动作营造出一种欢快、和谐的氛围，让人感觉仿佛置身于欢乐的海洋之中。

音乐伴奏：音乐是圈圈舞的灵魂所在，如同花朵需要阳光雨露的滋养。通常以二胡、笛子等弦乐和管乐为主的音乐旋律就像优美的诗篇。^[7]那优美动听的旋律和明快流畅的节奏，与舞蹈动作完美地契合在一起，就像锁和钥匙的组合，让人沉浸在一种轻松愉悦、如痴如醉的心境之中。

表演形式：圈圈舞的表演形式灵动多变，就像一幅可以自由组合的拼图。它既可以是男女老少全体参与的盛大集体舞，大家欢聚一堂，共享舞蹈的欢乐；也可以是年轻人自发组织的小型舞蹈活动，充满了青春活力。在表演过程中，舞者们就像自由的鸟儿，可以自由进出圆圈，形成各种各样多样的舞蹈队形，这极大地增添了舞蹈的趣味性与观赏性，每一次队形的变换就像是画卷上的新色彩。

文化内涵

圈圈舞生动地展现了白马藏族人民热爱生活、团结友爱的精神风貌，就像一面镜子清晰地映照出他们的灵魂。在舞蹈的世界里，没有长幼之分，没有性别之别，大家都尽情地投入到舞蹈之中，享受着舞蹈带来的纯真欢乐。这种舞蹈形式不仅仅是一种娱乐方式，更是一种传承和弘扬传统文化与价值观的重要载体，它像一位无声的老师，潜移默化地促进了白马藏族人民人际关系的和谐发展，就像春风吹过大地，带来一片生机勃勃的景象。

（三）猫猫舞

起源与背景

猫猫舞的诞生与白马藏族人民所处的独特生活环境以及对狩猎传统的传承息息相关。曾经，白马藏族人民生活在山林环绕的地域，猫科动物在他们的日常生活中如同伙伴般常见。猫猫舞正是他们对猫科动物细致入微的观察和生动模仿的产物，起初可能是狩猎前的一种神秘仪式或者训练手段，就像勇士出征前的一种祭祀仪式，而后逐渐演变成一种既具有娱乐性又蕴含着深刻文化传承意义的民间舞蹈。

舞蹈形式与特点

舞蹈动作：猫猫舞最显著的特征就在于舞者对猫科动物动作与神态的惟妙惟肖的模仿，就像一位技艺高超的画家在画板上重现动物的神韵。舞者们精准地复制猫的行走姿态，那轻盈、敏捷的模样就像一只真正的猫在漫步；他们的跳跃动作充满活力，就像猫在追逐猎物时的矫健一跃；而对捕食行为的演绎更是逼真，仿佛看到了猫抓老鼠的瞬间。舞者们通过这些动作，将猫科动物的敏捷与机智展现得淋漓尽致。

音乐伴奏：猫猫舞的音乐伴奏轻快活泼，就像春天里跳跃的小兔子。节奏变化丰富多样，与舞蹈动作的起伏就像琴弦与琴弓的完美配合。音乐中巧妙地融入了模拟猫叫声的音效，这一独特的设计就像在画面上添加了一个生动的元素，进一步增强了舞蹈

的趣味性与真实感。

表演形式：猫猫舞既适合单人独舞，就像一只孤独而优雅的猫在自己的领地内展示着自己的魅力。在单人表演时，舞者可以充分展现自己的精湛技艺，将猫科动物细腻的神态诠释得淋漓尽致。^[8]同时，它也适合多人集体表演，多人表演时注重舞者间的队形变换与默契配合，就如同森林中的猫群，在舞动过程中呈现出错落有致的舞蹈画面，充满了群体协作的美感。

文化内涵

猫猫舞不仅仅是一场视觉与听觉的艺术盛宴，更是一部生动记录白马藏族人民生活智慧和传统文化的史书。它体现了白马藏族人民对自然界的敏锐洞察力，就像一位智者观察大自然的奥秘。同时表达了他们对生活的炽热热爱之情，这种热爱通过每一个舞蹈动作散发出来。此外，猫猫舞传承了白马藏族的狩猎文化和生存技能，就像一座桥梁连接着过去和现在。^[9]通过演绎猫猫舞，年轻一代能够像探险家发现宝藏一样，深切领略先辈们的生活方式与传统文化，从而增强民族自豪感与文化认同感。

五、民间舞蹈的传承

平武白马藏族民间舞蹈，如跳曹盖、圈圈舞、猫猫舞等，长久以来主要依赖于口传心授这一古老而传统的传承方式，在白马藏族的社区里如同传家宝一样代代相传。具体来说，这些民间舞蹈的传承呈现出多种方式：

家族传承：在白马藏族社区中，家族传承是舞蹈传承的重要纽带。就像一条无形的丝线，将舞蹈的精髓在家族内部一代一代地传递下去。长辈们怀着对家族传统文化的敬重和热爱，毫无保留地将舞蹈的动作要领、音乐韵律以及仪式规范传授给年轻一代。例如，旭世修老师就是从爷爷那里传承到猫猫舞的精髓，就像火炬在家族中传递一样。

社区活动中的传承：在白马藏族的传统节日和各类社区活动中，民间舞蹈始终占据着不可或缺的重要位置。这些活动就像一个舞台，给舞蹈爱好者提供了展示和学习空间。年轻人们通过积极参与这些活动，像海绵吸水一样，仔细地观察、认真地学习舞蹈的表演形式与文化内涵。

社区组织的培训：近年来，为了更好地守护和传承这些珍贵的民间舞蹈，就像守护着古老的宝藏一样，一些社区与文化机构积极发挥作用，组织起舞蹈培训班。他们如同辛勤的园丁，邀请资深的传承人面向更多的人传授舞蹈技艺。

传承人的作用：传承人在猫猫舞的传承进程中扮演着不可替代的角色，就像一座灯塔照亮着前行的道路。他们不仅牢牢掌握着舞蹈的核心技艺，更肩负着将这些宝贵技艺传递给下一代的神圣使命。例如，旭世修老师的儿子也在接受相关培训，有望成为新一代的传承人。

现代保护措施

面对传承人老龄化以及传承难度增大等现实问题，政府和社会各界纷纷行动起来，采取一系列切实有效的措施，致力于保护和传承民间舞蹈。比如，将猫猫舞列入非物质文化遗产项目，给

予资金支持与政策保障，助力传承人寻觅合适的接班人。通过这些举措，跳曹盖、圈圈舞、猫猫舞得以在白马藏族社区持续传承与发展，成为白马藏族文化中熠熠生辉的重要组成部分。

六、结论与建议

（一）结论

通过对平武白马藏族民间舞蹈的口述史研究，我们深切领悟到这些舞蹈在白马藏族文化中的关键地位与独特价值。它们不仅是白马藏族历史与文化的生动载体，更是其精神家园的重要支柱。^[10]然而，随着现代化进程的加速推进，白马藏族民间舞蹈在传承道路上遭遇诸多困境与挑战。因此，强化对白马藏族民间舞蹈的保护与传承，具有极其重要的现实意义。

（二）建议

为更有效地保护和传承平武白马藏族民间舞蹈，我们提出以

下几点建议：

加强传承人的保护和培养：传承人是白马藏族民间舞蹈传承的核心力量。政府和社会各界应加大对传承人的关怀与支持力度，为他们营造良好的生活与创作环境。例如，设立专项传承人津贴，改善其生活条件；组织传承人参与各类交流与学习活动，提升他们的传承能力与专业水平；积极鼓励年轻一代向传承人学习舞蹈，着力培养更多的传承人后备力量。

创新传承方式和传播途径：在传承方式方面，除了延续传统的口传心授模式，还可借鉴其他艺术形式的成功经验，如编撰系统的舞蹈教材、精心制作舞蹈影像资料、定期开展舞蹈工作坊等，使舞蹈传承更加规范、系统。在传播途径上，要充分借助现代媒体和网络平台的强大力量，如电视、网络视频、社交媒体等，将白马藏族民间舞蹈推广至更广阔的受众群体，提升其知名度与影响力。

参考文献

- [1] 李淑琴. 关于民族民间舞蹈回族舞中的神秘崇拜文化 [J]. 戏剧之家 (上半月), 2013, (07): 210-211.
- [2] 李天翼. 宗教视角下的土耳其传统舞蹈探析 [D]. 中国艺术研究院, 2014.
- [3] 肖北. 走进《神秘的西夏》——访西夏乐舞歌舞剧《神秘的西夏》编剧、总导演毛来红 [J]. 宁夏画报 (时政版), 2014, (01): 38-40.
- [4] 刘小艺. 湖南省歌舞剧院舞剧创作的湖湘文化研究 [D]. 南京艺术学院, 2021. DOI: 10.27250/d.cnki.gnjyc.2021.000096.
- [5] 吴瑶. 民间舞蹈作品《祈》《雨祭》表演的实践研究 [D]. 吉首大学, 2020. DOI: 10.27750/d.cnki.gjsdx.2020.000008.
- [6] 余凯亮. 英国剑舞研究 [D]. 中国艺术研究院, 2016.
- [7] 李淑琴. 关于民族民间舞蹈回族舞中的神秘崇拜文化 [J]. 戏剧之家 (上半月), 2013, (07): 210-211.
- [8] 熊晓辉. 土家族民间舞蹈形象的文化人类学阐释 [J]. 贵州师范大学学报 (社会科学版), 2011, (04): 76-80.
- [9] 冯双白. 青海藏传佛教寺院羌姆舞蹈和民间祭礼舞蹈研究 [D]. 中国艺术研究院, 2003.
- [10] 陈筱筱. 佤族舞蹈进入高校专业舞蹈教育的可行性与推进模式研究 [D]. 云南艺术学院, 2010.

AI赋能藤县舞狮文创设计：非遗的数字转译与创新

林晨曦，蒋志龙，孔文静

广西师范大学，广西 桂林 541000

DOI:10.61369/HASS.2025070024

摘 要：本研究针对藤县舞狮文化资源富集而设计转化乏力的核心矛盾，提出要素拆解—AIGC转译—生态循环的创新路径。通过解构舞狮文化基因，结合生成式AI技术实现视觉符号的现代化转译，产出IP形象系统与多维度文创产品矩阵，并构建“社交传播——商业联名——数据反哺”的可持续传承模型。实践验证AIGC在非遗元素解码效率提升与文化认同强化的双重价值，为同类非遗提供可复制的传统元素→AI转译→商业闭环范式。

关 键 词：藤县舞狮；AI赋能；AIGC设计；数字传承

AI-Empowered Tengxian Lion Dance Cultural and Creative Design: Digital Translation and Innovation of Intangible Cultural Heritage

Lin Chenxi, Jiang Zhilong, Kong Wenjing

Guangxi Normal University, Guilin, Guangxi 541000

Abstract： This study addresses the core contradiction in Tengxian Lion Dance heritage, where rich cultural resources coexist with weak design transformation capabilities. It proposes an innovative pathway of "elemental decomposition—AIGC-based translation—ecological circulation." By deconstructing the cultural genes of the lion dance and leveraging generative AI technology, the research achieves a modernized translation of its visual symbols, resulting in an IP image system and a multi-dimensional matrix of cultural and creative products. Furthermore, it constructs a sustainable inheritance model of "social dissemination—commercial co-branding—data feedback." The practical application demonstrates the dual value of AIGC in enhancing the efficiency of decoding intangible heritage elements and strengthening cultural identity, providing a replicable paradigm of "traditional elements→AI translation→commercial closed-loop" for similar intangible cultural heritage practices.

Keywords： tengxian lion dance; AI empowerment; AIGC design; digital heritage

引言

随着国家大力推进文化强国战略，优秀传统文化尤其是非遗文化越来越受到重视，如何开展非遗的系统性保护和创新性发展成为热点之一^[1]。位于广西梧州的藤县舞狮作为南派舞狮的独特分支，同时也是国家级非物质文化遗产，承载着深厚的历史文化底蕴与特色民俗内涵，其鲜明的视觉符号与独特技艺形成了极具辨识性的文化名片，然而，其传承与发展正面临多重挑战。随着数字化技术渗透至生活的方方面面，以及AI时代的来临为破解上述困境提供新路径。本研究以“AI赋能藤县舞狮文创设计”为核心，聚焦传统非遗的数字转译与创新转化机制，探索技术赋能下文化基因的活化路径，为非遗的当代传承提供理论与实践参考。

一、藤县舞狮介绍

（一）藤县舞狮历史和发展

藤县舞狮隶属于南派醒狮，是广西藤县极具代表性的民间非物质文化遗产。其源流可追溯至隋唐时期，逐步发展为集武术、音乐、舞蹈与民间叙事于一体的复合性艺术形式。其演出不仅是节庆活动的核心内容，也是民间祈福、驱邪、庆丰收的重要仪式^[2]。然而当下，藤县舞狮发展面临多重挑战：技艺传承人老龄化、青年群体参与度低、表演收益有限、视觉传播缺乏数字化表

达手段，导致文化资源在新时代语境下难以实现价值增值。

（二）藤县舞狮的文化基因解码

非遗设计需以文化解码为先导，实现从外显形态到内涵本体的认知转向^[3]。藤县舞狮作为广西特色文化之一，其传承性依赖其视觉、行为与精神三重文化基因系统。以下从视觉造型、行为与精神内涵三个维度对其文化基因进行系统性解码。

1. 视觉基因系统

藤县舞狮的视觉基因系统，融合了传统南派舞狮的基本形态与地域文化特色。在狮头与狮身的设计上，具有南狮“威猛”和

“灵动”的鲜明特征，形似瑞兽。

狮头造型：藤县舞狮的狮头融合了传统三国人物的面貌和性格而设计，狮头分“黄忠”“关羽”“张飞”“马超”“赵云”五种，也被称为“五虎将狮”，颜色、装饰各异，表演技艺跟形象而变化^[4]。每个造型都通过细致的面部特征表达了不同的精神品质，如刘备的仁德、关公的勇猛和张飞的豪爽。

配色设计：藤县舞狮的色彩以黄、红、黑、绿等颜色，并依据传统的层次关系安排使用。这些色彩不仅为舞狮增添了视觉冲击力，也与粤剧脸谱的色彩配比相呼应，呈现出丰富的文化象征意义。

纹样设计：藤县舞狮的纹样富含深厚的文化底蕴。作为南派醒狮之一藤县舞狮纹样与其相似，常用“唐草纹”“如意纹”“火焰纹”等传统吉祥图案，传递了关于福祉、财富和吉祥的文化寓意。狮头的火焰纹，象征着驱邪祈安，而万字纹、如意纹、铜钱纹传达对福运、顺遂和财富的美好期盼。

2. 行为基因谱系

藤县舞狮它在传承传统舞狮的基础上，逐渐融合了武术、技巧、舞蹈等多种艺术形式，形成了具有地域特色的藤县舞狮技艺。尤其是在表演过程中，藤县舞狮通过多种仪式化的行为，表达了当地人民对神明的崇敬、对丰收的期望以及驱除邪恶的信仰。舞狮的表演起源与许多民间传说有深切关联，例如“年”兽食青、舞狮拜年、驱邪镇妖等^[5]，这些传说都深刻体现了舞狮与地方文化的紧密联系。体现了人们对平安、丰收的渴望和对神明的崇敬。

濠江子孙堂醒狮团的炸狮是藤县舞狮的一大特色。“炸狮”即为狮子吃炮仗，狮子通过“吃炮仗”与爆炸声互动，形成声、光、烟的多重感官冲击，具有驱邪纳福的民俗信仰，也是勇武精神的具象化^[6]。濠江子孙堂醒狮团在“炸狮”表演中，为使表演更加耀眼夺目，多使用彩色狮子进行表演。这些行为与色彩的结合，成为了藤县地域文化的重要象征。

藤县舞狮的行为基因解码，通过吉祥、丰收、生机等寓意切入点进行文创设计，也可深入挖掘藤县舞狮的起源故事与民俗文化情感，提炼具有代表性和文化性的特色符号，将其转化为设计要点，从而为文创产品设计注入浓厚的地方文化与情感表达，助力传统文化的创造性转化和创新性发展。

3. 精神基因内核

藤县舞狮不仅是传统文化的载体，更具备凝聚社区力量、增进人际和谐的重要社会功能。原始的广西藤县舞狮是一种仪式，通过这种仪式来加强村民的亲缘、血缘以及宗缘的集体认同感，从而增强族群的凝聚力，满足共同抵御社会风险的需要^[7]。这种凝聚功能来自文化的共享性所形成的文化认同感，在相同文化下，人们一般具有相同的习俗、思维方式、价值观念等，这使得它能够不同背景、不同阶层的人们紧密地团结在一起，形成共同的文化认同和价值观念^[8]。

在文化传播上藤县舞狮逐渐从地方性表演走向国际舞台。2004年濠洲醒狮队荣获马来西亚“云顶杯”世界狮王争霸赛冠军，被誉为“东方狮王”。为进一步传承和推广藤县舞狮，当地政府和机构已采取一系列措施，例如成立龙狮运动协会、建设舞狮发展基地，并推动舞狮进入校园。这些举措有效地推动了藤县舞狮文化的传承，使其在年轻一代中得以延续，并不断扩展其文化影响力^[9]。

总体而言，藤县舞狮的精神内涵不仅在于其独特的地域文化

特性，还在于其在现代社会中的持续影响力，它不仅传承了传统文化，还通过创新与国际化，进一步巩固了其在当代社会中的文化地位。

二、生成式 AI (AIGC) 在设计领域的应用

AIGC是根据输入指令通过人工智能算法模型对数据或媒体（图像、音频、视频）进行生产、操控和修改的统称^[10]。随着生成式 AI 技术迅速的不断发展，为设计和传统文化的实践提出了新路径，特别在非物质文化遗产的再生领域中，展现出前所未有的潜力。

（一）AIGC的核心优势与非遗的适配

生成式 AI 的主要优势在于其依托深度学习算法对大量文本与图像数据进行语义理解和模式识别，从而实现跨媒介、跨风格的内容生成。非遗作为一种高度符号化、叙事性强的文化表达形式，在视觉上具有稳定的形态语言^[11]，在语义上承载着丰富的历史记忆与民俗智慧，这使得其非常适合作为 AIGC 生成系统的训练数据与文化输入源。

AIGC 通过模型学习与创新能力，高效生成指定风格图像，并重组传统元素实现文化表达的创新。人机协作提升设计效率，拓展非遗的当当代传播。低门槛特性促进民间参与，打破非遗传播局限，为社会性活化提供新可能。

（二）AIGC技术的基本原理和工作流

AIGC 的核心原理是利用深度学习网格等框架，将输入信息（文本、图像、结构化数据等）实现将模糊搜索还原为符合语义要求的图像、文本、音乐等。其工作流可细分为四个关键环节：

文化元素数据集构建：在非遗文化设计应用中，需首先对文化元素进行采集与文化图谱编码。例如，将藤县舞狮的狮头造型、火焰鬃毛、铜钱纹饰等拍摄成高清图像，并附加语义标签（勇武、驱邪、节庆、共生等）。这种语义编码使 AI 能够理解文化符号背后的意义，而不单是视觉形态。

模型训练与提示词驱动：利用 Stable Diffusion、Midjourney 等软件对数据集和描述词进行训练，构建“文化语义—视觉形态”映射关系。在创作阶段，设计师通过输入提示词控制输出风格，例如“南派舞狮、火焰鬃毛、吉祥纹样、青绿配色、数字潮玩风格”，AI 可在数秒内生成多组图像方案。

人工监督与再加工：虽然 AI 能快速输出大量草稿，但其对文化内涵的具体表达仍有局限性，可能出现语义错位或细节误读。此阶段由设计师介入对 AI 初稿进行筛选、结构调整、局部重绘，确保设计既符合文化真实性，又满足审美与功能要求。

产品化与多场景扩展：完成的设计成果可结合潮玩手办、服饰印花、文旅包装、数字贴纸等多种载体表现，实现文化元素的跨媒介应用。通过将藤县舞狮这一非遗从“表演性存在”转化为“数字资产”，极大地提升了传播半径和商业化的潜力。

综上所述，这一工作流构建了“语义提炼—算法生成—人工干预—产业化输出”的设计闭环，既保证文化深度，又提升设计效率，为藤县舞狮等非遗数字转译提供了可操作的技术路径。

三、AI 赋能藤县舞狮文创设计的理论模型

在非遗视觉符号再生的研究语境下，AIGC 的赋能不仅是新

路径的介入，更代表一种基于文化符号学、生成式算法和设计学方法论的系统性创新路径。本研究以藤县舞狮为文化母体，提出“文化语义驱动—智能生成演绎—人机协同优化”的理论模型，以实现非遗中的文化要素在当代的符号重构与可持续化发展。

（一）文化语义驱动的设计前置逻辑

非遗数字再生的前提是对文化基因进行系统化拆解与语义建模。藤县舞狮不仅是视觉符号集合，更是历史叙事、民间信仰、情绪价值的综合体。通过“语义驱动”设计逻辑，能够将非遗要素转化为可被 AI 识别、演绎、再生的参数化语料。

首先，在形态符号上，将狮头的眼睛、铜钱纹、如意纹等视觉元素描述为准确且精炼的形态特征提示词。其次，在色彩语义维度，通过构建“颜色—情绪—文化寓意”映射表，形成可控的提示词系统。最后，在叙事藤县舞狮上，将舞狮行为逻辑拆解为“采青=丰收祝愿”“点睛=灵性觉醒”等语义单元，为 AI 生成提供结构化文化知识支撑。这种语义建模不仅提高了 AI 对非遗的识别精度，也使设计师能够更具象、更学术化地操控生成结果，实现从文化知识图谱到视觉输出的可追溯转化过程。

（二）智能生成演绎与拟人化重构模型

AIGC 对设计创作的影响与价值，不仅在于图像生成效率的提升，更在于其对文化语义的解构与重组能力。本研究提出“拟人化重构模型”，以实现舞狮从器具化存在向人格化数字 IP 形象的转译。该模型包括三个核心机制：

语义—形态映射机制：将舞狮文化特征输入 AI 模型，通过深度学习对“巨目、火鬃、铜钱纹”等符号进行多层次形态演绎，实现视觉元素的可塑性表达。

色彩—情绪联动机制：通过提示词控制色彩方案与情绪标签绑定，如“火焰红—勇武”“青芽绿—希望”，生成具备情绪指向的 IP 形象。

叙事—动作融合机制：引入行为基因参数（跳跃、高桩、互动式动作等），赋予 IP 动态化、情感化的表现力，使其具备数字媒介传播的拟人化特质。

该模型从理论上解释了非遗符号如何通过 AI 演绎实现“文化可读性—视觉人格化—媒介适配化”的连续转化，为传统文化形象的数字再生提供了方法论依据。

（三）人机协同优化与数字资产化扩散框架

AI 生成结果虽具备创新性，但存在文化语义偏差、文化误读

等局限，需通过设计师进一步干预优化，并建立数字资产化传播体系，形成非遗视觉的可持续演化路径。

首先是人工监督机制，设计师基于文化资料与符号谱系对 AI 初稿进行多次筛选、符号属性增强、语义修正，实现文化准确性与视觉艺术性的双重校正。其次模块素材库的构建中，通过 AI 生成多维度视觉元素（静态图案、动态纹样、情绪表情、场景化背景），建立可扩展的非遗数字资产库，为多媒介应用提供素材资源。最后是情境化适配与数据反馈链路，将素材库应用于社交媒体、数字文旅、节庆活动等场景，通过用户们的互动数据、传播热度曲线等多维指标对模型进行迭代优化，形成“生成—扩散—反馈—再生成”的动态生态系统。这使非遗不再是简单的视觉符号再现，而是可以被持续演绎、共享、再生的动态文化资源。

四、价值总结与未来展望

AIGC 为核心的非遗视觉再生，在文化传承、产业与传播上展现多维价值。以藤县舞狮为例，AI 在人工干预下能有效识别和重构象征性、叙事性文化符号，推动非遗随时代创新，实现多媒介持续发展和文化存量向视觉增量的转化。其低门槛特性便捷大众参与共创，激发地方文化新认同与年轻化表达，并在 IP 打造、数字与节庆传播中具有广泛拓展性。但该路径也面临一些挑战，模型对文化语义和语义理解具有局限性，生成结果可能出现语义偏差，需要设计师进行监督优化。同时，AI 生成内容的版权归属、文化真实性与伦理边界亦需规范化应对^[12]。

五、结论

在数字化浪潮与文化自信双重驱动下，AIGC 为非遗视觉再生提供了崭新的技术支点与传播路径。以生成式 AI 作为媒介，传统文化不再只是被动承载的历史符号，而成为可被识读、重构与共享的动态资源。通过技术介入与语义引导的双向协同，非遗在保持文化根基的同时焕发出新的时代生命力。这不仅是一种设计方法的革新，更是一场关于文化表达权与再造力的重构实践。未来，如何在人机共创中平衡技术效率与文化深度，将成为非遗活化的新课题与新契机。

参考文献

[1] 许栋樑, 任珊, 王智薇. 文化传承视角下非遗技艺的数字化保护与创新体系构建 [J]. 家具与室内装饰, 2024, 31(02): 12-17.
[2] 黄现璠, 黄增庆, 张一民. 壮族通史 [M]. 南宁: 广西民族出版社, 1988.
[3] 陈嘉雯, 刘云. 闽南非遗布袋戏符号在儿童家具中的设计研究 [J]. 家具与室内装饰, 2025, 32(07): 107-112.
[4] 郭尽言. 多方联动视角下藤县舞狮传承发展研究 [D]. 南宁师范大学, 2020.
[5] 黄益苏. 中国舞狮的源与流 [J]. 体育文史, 2000, (01): 45-46.
[6] 李本一. 文化流动与地域落差: 中华舞狮文化的历史变迁与当代传承 [D].
[7] 梁天华. 乡村振兴背景下藤县舞狮的治理价值变迁研究 [D]. 广西民族大学, 2024.
[8] 陈晓莹. 文化传播学 [M]. 福州: 福建人民出版社, 2017.
[9] 胡青楠. 工具理性视角下广西藤县舞狮的发展研究 [D]. 广西师范大学, 2018.
[10] 詹希施, 李白杨, 孙建军. 数智融合环境下 AIGC 的场景化应用与发展机遇 [J]. 图书情报知识, 2023, 40(1): 75-85, 55.
[11] 纪向宏, 夏宇滋. “非遗+AI”模式下的湖南土特产包装创新设计 [J]. 包装工程, 2024, 45(16): 301-312.
[12] 蒋舸. AIGC 版权判定的认知经济性分析 [J]. 中国法学, 2025, (02): 127-147.

中国风泥塑手办的艺术设计与《山海经》文化传承路径

刘铭扬

青岛黄海学院, 山东 青岛 266000

DOI:10.61369/HASS.2025070026

摘 要 : 中国传统工艺美术品是中华民族文化的精髓, 承载着丰富的审美与思想意蕴。而泥塑艺术由于可以与人们的生活息息相关、展现出更多元的类型, 因此成了中国匠人手艺中的一支奇葩, 并且逐渐在现代生活中融入了手办产品中; 与此同时, 《山海经》是中国最古的神话地理书, 书中凭借异想天开的想象、特色符号的象喻构成了神秘诡谲的文化体系, 提供给艺术家无穷无尽的创作源泉。以传统文化为基调, 中国风泥塑手办尝试利用《山海经》形象元素作为文化载体、宣传中心, 探索多方位的艺术创新和文化普及路径。然而, 在工业、审美转变以及商业解读层面, 仍然存在着诸多桎梏。本文选择中国泥塑手办作为研究对象, 先阐释中国泥塑手办中的泥塑艺术与《山海经》文化构建的理论依据, 再剖析当前构建过程中存在的问题, 最后提出艺术设计及文化继承的可能方式, 着重于从设计语言体系构建、数字技术融合、全方位的推广途径到多层面传承方式构建等方面的研究。

关 键 词 : 中国风泥塑手办; 《山海经》; 艺术设计; 文化传承

The Artistic Design of Chinese Style Clay Sculpture Figurines and the cultural Inheritance Path of "Classic of Mountains and Rivers"

Liu Mingyang

Qingdao Huanghai University, Qingdao, Shandong 266000

Abstract : Traditional Chinese arts and crafts are the essence of Chinese national culture, carrying rich aesthetic and ideological connotations. However, clay sculpture art has become a unique branch of Chinese craftsmanship due to its close connection with people's lives and the display of more diverse types, gradually integrating into handmade products in modern life; At the same time, "Classic of Mountains and Rivers" is the oldest mythological geography book in China, which forms a mysterious and mysterious cultural system through imaginative ideas and symbolic imagery, providing artists with endless creative sources. Based on traditional culture, Chinese style clay sculpture figurines attempt to use the imagery elements of the "Classic of Mountains and Rivers" as a cultural carrier and propaganda center, exploring multi-dimensional artistic innovation and cultural popularization paths. However, there are still many constraints in terms of industrial, aesthetic transformation, and commercial interpretation. This article selects Chinese clay figurine figurines as the research object, first explaining the theoretical basis of clay sculpture art and the cultural construction of the "Classic of Mountains and Rivers" in Chinese clay figurine figurines, then analyzing the problems existing in the current construction process, and finally proposing possible ways of artistic design and cultural inheritance, focusing on the research from the construction of design language system, digital technology integration, comprehensive promotion channels to multi-level inheritance methods.

Keywords : chinese-style clay figurine collectibles; "Classic of Mountains and Rivers"; artistic design; cultural inheritance

引言

传统的工艺美术面临着被传统文化束缚、被传统文化革新两难境地, 这是全球化与数字化下两难困局的体现。而泥塑这样的中国民俗类艺术, 其自身天然具有“泥土一形态一故事”的优势特点, 使之能够契合当代年轻人的审美需求。近几年, 手办这一既有收藏、休闲属性、还有艺术属性的产品逐步被大众所接纳, 并且是年轻人展示自身个性、品位的主要载体之一。将泥塑技艺融合的行业是将古老技术推广到当今时代的要事。同时, 《山海经》以其独有的神话传说、神秘图腾以及丰富多彩的叙述构成古代中国的幻想世界的底色框架, 《山海经》中描述的人物不单代表着先民的天文观以及对自然的认知, 也给人今的艺术创作以很多的启示。如果将《山海经》作为基础, 将艺术设计与文化的表达二者连接, 从而对于传统文化新颖推广以及工艺美术与现代化生产发展都大有裨益。

一、中国风泥塑手办与《山海经》文化的理论根基

（一）泥塑艺术在中国传统工艺美术体系中的地位与发展脉络

自古至今泥塑都是十分兴盛并在典礼（祭祀、宗教活动）、风俗民情等重要活动中出现。从陕西华县的皮影戏中与之相匹配的彩绘泥塑、山西省平遥寺庙中的精致雕刻都是其在民间手工艺中的重要地位体现。泥塑易取材且成形方式自由，可以满足满足宗教活动中的需求，又可以满足人们对于美的渴望，经过时间的历练泥塑形成自己的地域性特征，如北方的雄壮刚毅，南方的清秀婉约。虽然传统的泥塑作为民间文化只是一种视觉形式，但在美术史学中都具有不可估量的地位。随着时代的变更，泥塑从一开始只做作为一种民俗的工具慢慢变成多元化创作的泥塑和商业发展的泥塑，泥塑与其他领域陶瓷、雕刻等进行了“和而不同”的补充式结合，“用土泥塑造形象”的创作理念已经给予当今艺术设计的设计灵感深沉的启发，这是一条由古到今结合艺术设计发展的道路。^[1]

（二）《山海经》神话体系的文化意象与艺术价值

自古至今，泥塑艺术发展兴旺且被广泛运用于不同的场合，例如宗教信仰、祭祀以及民俗生活。不管是陕西华县皮影戏与之配合使用的彩绘泥塑还是山西平遥寺庙中的神形生动泥塑雕刻，都体现了泥塑在民间手工艺中的地位。由于泥土容易获得和塑造性较强，颜色的选择上比较自由，其不仅能够为宗教仪式做辅助，而且能够满足人们对美的需求。之后，在艺术发展中，泥塑逐渐发展出了自己的地方特色，例如，北方粗狂大气和南方优柔细腻。传统泥塑不仅仅是一种民俗文化的体现，还在美术史上有着不可取代的地位。伴随着现代社会的发展，泥塑不再仅仅是纯手工的，而是走向艺术化、商品化的。

（三）中国风设计理念与当代手办艺术的契合度

中国风的设计侧重于对传统文化因素的重新运用，注重线条的优美、色彩的和谐以及意蕴的高雅。当代手办是当代年轻人重要的亚文化元素组成部分，手办的造型特征、精细度、收藏价值为其重要审美属性。两者的设计思想是具有内在统一性的：中国风的设计模式倾向于文化和审美的统一，可以增加手办的文化附加值；而手办的细节化制造品质和稀有价值，则为传统文化的重新定义提供了具体物载体。中国的泥塑手办通过颜色、形体、标记等的创意组合，以传统技艺和现代思维的巧妙结合，既满足了一代人的需求又可以通过购买环境向后代宣传了传统文化。

二、中国风泥塑手办创作中《山海经》文化的现实困境

（一）泥塑工艺在当代手办创作中的产业化瓶颈

泥塑是手工制作并受人工的造型手法和工艺技法影响较为明显的工艺，这既是泥塑魅力所在，也是制约现代泥塑手办产品大规模制作的因素。因为泥塑的制作工艺往往需要几个环节，如揉泥、刻泥、晾干、着色等，造成它无法满足批量复制。而树脂、

PVC等制品可以通过模具快速大量制取，因此更有市场优势。泥塑材质脆弱耐潮性低，易在运输和储藏过程中受损，限制了其商业化的进展；泥塑手办以手工创作者的创意为基石，而此时掌握一定技术的手艺人数量较少，年轻一代愿意从事手工艺生产者更是凤毛麟角，这样一来，生产力量和消费者的迫切需求就出现了矛盾，再加上缺乏供应链的支持使得泥塑手办更难以实现以量产为生产方式的大工业生产。^[2]

（二）《山海经》文本意象在艺术转化中的抽象化难题

虽然《山海经》以凝练的语言架构了一个宏伟和神秘的神话世界，但由于表达方式比较模糊，给艺术的改编带来了很大的难题。《山海经》中各种动植物以及神怪没有对形象的具体描写，只对其外形进行简单的勾勒，如“状如牛而苍首”“状如狐，九尾”等等，没有对外形具体介绍和描述。因此，这种概括的手法使得艺术家们的创作空间就非常大，同时又面临着很大的风险，如果其创作过程过度依赖自己的想象力，则容易造成形貌脱离原神气；反之，如果创作过程完全地遵从文本，所呈现出的作品就会死板、木讷、缺少艺术感。当在泥塑手办制作中进行泥塑时，就需要保持现实与故事性的二者关系的平衡，但要如何解决模糊性的文字与具有明确性的图象之间的冲突便成为了最大的难题。

（三）中国风手办市场接受度与文化认知的落差

“国潮”的兴起，中国的传统题材受到了服装设计、动画及手办周边的追捧，不过在手办市场中，并没有很显著的风靡现象，这也主要是由于国人对于《山海经》的认知还不够深入全面，大多数人只会对《山海经》中最著名的几个故事（例如夸父追日，精卫填海等）有所耳闻，对于整个《山海经》中的神兽系统却几乎毫无所知，因此二者认知的落差以及观者心中缺少共通之处，对于以《山海经》为主题的公仔没有太大认同感。现在的年轻人审美的方向更加多元化，他们更倾向于造型夸张视觉上极具冲击力的艺术品，而传统的中国题材和历史题材的手办因为故事性和寓意性的元素较多，缺乏被视为主流的趋势。一些商品在进行商业宣传时达到了“符号主义”阶段，只重视九尾狐、应龙等流行元素，而忽略了表象后面玄妙的故事形态，产品缺乏深度与“立异”。^[3]

（四）文化传承与商业化之间的平衡问题

文化传承注重文化价值与精神层面的传承，商传导则更多注重商品的实用性与经济效益。在此次中国风格泥塑手办的制作中，二者的矛盾更为突出。若仅仅注目于市场化，所作可能趋于平淡，只为表象效果，却少了一点文化深度与厚重，在消费效果上，也大打折扣；若过于强调文化教育意义，所作或许会丧失了观赏冲击力，失去了娱乐性，难为年轻人所喜，也就不可能达到推广的量值。以上是艺术家需要在这两个极端之间求取平衡的关键点，要么因过于依赖流行元素的草率表达而失之单薄，要么在市场面前无法吸引更多观众、失去一定的竞争优势。文化与利益并非绝对矛盾，重要的是以正确的创意和营销策略将二者协调、统一起来。只有对传统内容和消费需求在创作之初充分考量的雕塑玩具，才可能在表达一种对待传统文化应有的敬意的前提下，也体现出了一定的市场生命力和影响力，才算真正立起了《山

海经》文化的一次有效传播。

三、《山海经》文化视域下中国风泥塑手办的艺术设计传承路径

（一）构建以《山海经》意象为核心的设计语言体系

建立基于神话图腾的完整化的设计语言系统是《山海经》文化内涵融入泥塑手办的关键。具体来说，需要以“叙事－寓意－艺术”三个角度进行思考：第一，叙事层面，将《山海经》神话故事设计入手办造型中，让受众通过视觉和配件形成故事画面的整体感；从图腾的表层意义、色彩氛围、图腾标志图样等方向入手提炼最具代表性的文化图腾符号，比如青龙的鱼鳞纹、九尾狐的尾巴样式、追赶太阳的夸父人等用具象的方式表现厚重的文化底蕴；从美学角度在注重模型比例和谐细腻刻画，使之忠于传统文化的同时具有现代审美的元素。体系化的设计理念建构下，我们的陶制玩偶不仅成为了《山海经》文化的具象化体现，还会为其未来的发展壮大拥有强大的竞争力。

（二）融合数字化技术推动泥塑手办的创新表达

在3D时代的大背景下，若想打破以往的纯手工打造以及行业局限，就应该积极采用新兴的科技技术。首先是3D模型以及虚拟渲染技术应用到前期创意中去，可以通过数码软件来进行造型、色彩等各个方面的尝试与思考，进而加快设计进程并提高出错率。其次是数字孪生技术的运用，能够实现虚实的互动，让受众通过手机（AR或VR）观看手办中蕴藏的故事，提高其代入感以及兴趣性。其次，数字化可以解决传统的泥塑制作过程中数量的限制和储藏的问题，运用3D打印技术可以把泥塑模型转化成更加稳定的产品批量生产，不仅保留了其手工制作的效果，而且满足了市场的需要。而数字化并不是单纯的技术支撑，是一种创新的表现形式，使泥塑玩具走出纯实物化，成为有实有虚的复合式文化载体，进而扩展《山海经》文化的传播范围。^[4]

（三）以跨界合作拓展《山海经》文化的传播空间

想要推广泥塑手办，使其从局限的小圈子里被更多的人所了解，那么就应该借助跨界，从而拓宽手办的影响力，以更加广阔的视野进行手办产品的宣传和推广，因此要充分利用电影、动漫、网络游戏等行业来拓展自身的影响力和跨出自身的局限领

域。例如，借助动画电影作品将《山海经》中的异兽元素应用于其中，相应制作泥塑手办产品，以此实现从视觉语言和市场的双重意义进行有效的宣传和促销工作。除此以外，旅游、文创产业也是重要协作领域。通过“手办+情景”的新玩法宣传独具特色的旅游景点，既能提升游客的参与度与趣味性，也能让《山海经》文化元素直接融入大众生活。跨界联合重要的是资源整合以及目标群体的共享，通过整合各方力量，雕刻手办产品也就不再是单品，而是拥有了文化与艺术等内涵，又同时具备一定经济效益的组合型产品，提升《山海经》文化的传播度和覆盖广度。

（四）建立多层次文化传承机制实现价值延续

建立各种形式的文化传承机制，通过教育的渠道，使学生在接触传统知识学习的同时，也学会泥塑手法，培养出未来设计者和消费者；通过非物质文化遗产的形式，将泥塑工艺和《山海经》文化传承融入，成为当地特色文化传承的一项事业，从而得到政府支持及大众的呼应。产业层面，鼓励艺术家与企业 and 研究中心合作创建“创意－生产－展示”共同促进关系机制，保证产品从成立到流向市场过程的良性化。并且，鼓励大众从消费、陈列或者社群参与等方式来积极介入生产过程，从而共同构建社会整体性的文化氛围。多元化的遗产继承体系不仅可以使泥塑手办的生产力得到持续发展，而且也可以让《山海经》文化的内核价值长期存在于当代社会之中。^[5]

四、结束语

中国泥塑手办是历史技艺与现代文化的结晶，在艺术感染力与文化传播形式上独具优势。将《山海经》进行创新设计是泥塑方法的补充，更是传统文明的新发展。然而现阶段泥塑手办产业仍有产业发展障碍、形象转换难、受众认可度不高、文化和商道平衡等问题存在。为了有效的创新，应重点考虑如下几点内容：一是建构完善的创作语言；二是彻底融入数字科技；三是拓宽跨学科合作；四是创建多元的传承模式。如此一来，将中国传统的泥塑手偶在其艺术特征得以保留的前提下获取到商业价值，能够以《山海经》为文化基础，促使《山海经》文化进行大众化的传播与推广。

参考文献

- [1] 邵雨燕. 中国泥塑发展历程及艺术特点探析 [J]. 大观 (论坛), 2024(11): 15-17.
- [2] 张永, 李冰妍, 吴慧. 缺失的弥补: 中国民间传统泥塑艺术符号寓意研究 [J]. 萍乡学院学报, 2023, 40(1): 81-84.
- [3] 罗梓豪, 谢少威. 藏式泥塑面具的艺术特点分析 [J]. 中国民族博览, 2023(15): 66-68.
- [4] 宁威. 凤翔泥塑的“匠人美学”和“匠意”研究 [J]. 中国艺术, 2024(3): 48-57.
- [5] 云晓洁. 基于触觉感知的泥塑手工艺品包装设计研究 [J]. 中国包装, 2025(6).

五彩多元共谱乡村田园之电影《地上的云朵》价值赏析

王琪

新疆财经大学中国语言文化学院, 新疆 乌鲁木齐 830000

DOI:10.61369/HASS.2025070032

摘 要 : 近两年来, 拍摄新疆田园生活题材的电影和电视剧热度只增不减, 电视剧《我的阿勒泰》一经播出便轰动全国, 极大地推动了当地旅游文化产业的发展, 带动了当地经济持续不断地正向发展。2024年8月, 新疆维吾尔自治区党委、政府提出“十大产业集群”发展序列, 文旅产业被列入“十大产业集群”。如今的新疆已经成为全国性的最美旅游目的地, 世界各国人民的目光都汇聚在新疆。文旅产业蓬勃发展, 实现了各民族之间交流、交往、交融。《地上的云朵》这部电影更是将新疆的地域文化和多元交融的人民生活以纪录片的形式向世界呈现一个真实、立体、多元的新疆形象^[1]。

关 键 词 : 新疆田园生活; 新疆各民族三交; 电影《地上的云朵》

Appreciation of the Value of the Film "Fabric of Lives", a Colorful and Diverse Portrayal of Rural Landscapes

Wang Qi

School of Chinese Language and Culture, Xinjiang University of Finance and Economics, Urumqi, Xinjiang 830000

Abstract : In the past two years, the popularity of films and TV series depicting rural life in Xinjiang has only continued to rise. The TV series "My Altay" caused a sensation across the country upon its release, significantly promoting the development of the local tourism and cultural industry and driving the sustained positive growth of the local economy. In August 2024, the Xinjiang Uygur Autonomous Region's Party Committee and government proposed a development sequence of "Ten Major Industrial Clusters", with the cultural and tourism industry included among them. Today, Xinjiang has become a national-level top tourist destination, attracting the attention of people from all over the world. The cultural and tourism industry is booming, facilitating exchanges, interactions, and integration among various ethnic groups. The film "Fabric of Lives" presents a true, three-dimensional, and diverse image of Xinjiang to the world in the form of a documentary, showcasing the region's unique culture and the harmonious and diverse lives of its people^[1].

Keywords : rural life in Xinjiang; the "three interminglings" of all ethnic groups in Xinjiang; the film "Fabric of Lives"

《地上的云朵》这部以田园生活题材为主题的纪录片电影在放映至今就给国内外观众带来一种焕然一新, 眼前一亮的的新鲜感和好奇心。首先这是一部以纪录片的方式去展现真实新疆田园生活画面的电影; 其次, 这是一部记录新疆的棉花产地住着的当地农民以棉花为经济依托借由两个不同民族和家庭为中心视角展开叙事的纪实电影。透过这部电影观众看到了棉花是如何生长以及如何被收割的全过程, 极大地满足了人们对田园生活方式向往的好奇心。从标题来看, 地上的云朵在听觉上就给人一种诗意美的享受。影片的标题运用了比喻的修辞手法来向观众营造出一种富有诗意的叙事氛围^[2]。

一、汉族和维吾尔族双向叙事, 一条叙事主线“采棉”

影片围绕着新疆南疆阿瓦提县住着的两户人家展开叙事, 一户是以维吾尔族艾尔肯夫妇为代表的维吾尔族家庭, 这组家庭里住着三代人, 艾尔肯和他的妻子, 两个女儿、一个儿子、儿媳妇

和一个孙子。一户是以赵强和管小燕夫妇为代表的汉族家庭, 这组家庭里也住着三代人, 管小燕和她的丈夫, 一个儿子和儿子的爷爷奶奶。影片以采摘棉花为叙事主线展开客观真实的记录。首先, 在影片的开始维吾尔族人麦尔肯地妻子在棉花地里采摘棉花时哼唱着维吾尔族民间歌谣拉开电影的序幕。其中的维吾尔语歌词翻译成汉语意为父母是为了孩子而活, 歌词体现了维吾尔族人

十分重视家庭生活，将孩子视家庭生活的中心和传承的纽带。另一边则是以汉族人赵强和管小燕一家开车送上一年级的儿子去学校的场景拉开序幕^[3]。

二、饮食文化符号彰显民族交融

影片中有六处专门聚焦维吾尔族中饮食文化的镜头。第一处镜头聚焦在馕的制作过程上。馕是新疆饮食文化里必不可少的食物，如今已经发展成为新疆最具影响力的一种饮食文化符号。由此还衍生了网络流行语的馕言文，成为宣传新疆的一张饮食文化名片。第二次聚焦饮食文化的镜头是烤羊肉串。烤肉也是新疆饮食文化中必不可少的饮食符号，无论是在维吾尔族人的餐桌上，还是在汉族人和其他少数民族人的餐桌上，烤肉早已成为增进家人和亲朋好友之间感情的食物。第三处饮食文化的镜头聚焦在抓饭上。抓饭是新疆维吾尔族饮食文化的一部分，由此又串联回了影片开头麦尔肯一家人参加婚礼时的场景，其中镜头细化了当地厨师动作娴熟地将一大锅夹杂着红黄萝卜的抓饭撒上葡萄干的镜头，真实地呈现了抓饭的制作过程，给人一种瞠目结舌，眼前一亮的直观体验感。还有维吾尔族美食，比如馓子。西瓜和馕也是新疆夏季的餐桌上最常见的水果和食物。最后一处饮食文化的镜头记录了汤饭，汤饭就是用牛肉或者羊肉，再放些胡萝卜，青菜，豆子，还有面片煮成的浓汤，味道十分鲜美，这些专属于维吾尔族的日常饮食如今也早已成为新疆各族人民共同享用的饮食文化符号，体现了新疆各族人民在饮食文化上的交融。

汉族人赵强和管小燕一家在开工采棉前煮了一大锅羊肉来提起雇佣工人们的干劲。对于维吾尔族人来说，只有在一年之中最重要的节日古尔邦节这一天挨家挨户才会去市场买一头黑色的羊进行宰杀来庆祝节日。此处也体现了各民族之间的在饮食上的交融。另一处刻画饮食的场景体现在夜晚的棉花地里，管小燕在吃饭时给每个人倒了一杯热茶。喝茶是新疆各族人民日常生活中餐前饭后的饮食习惯，这也是各民族之间交融的切实表现^[4]。

三、民族与家族之间代际传承，薪火相传

影片中艾尔肯一家人之间相处融洽和睦，在每一个重要的节日和时刻都可以感受到家庭之间浓厚的凝聚力。夫妻之间的对话体现了家庭生活的和睦，影片的开头维吾尔族家庭艾尔肯正面临着去参加亲友的婚礼和送女儿上大学这两件事为难，妻子心平气和地建议他带着女儿先去参加婚礼。母亲与女儿在参加婚礼上的对话中透露了她和艾尔肯的甜蜜的恋爱和平凡的幸福，同时也在对女儿传达了自己对于幸福的理解，消除了女儿对未来的疑虑。家庭中的男性承担的家庭责任体现在艾尔肯与邻居们在探讨今年棉花能否卖个好收成。父女之间的对话中体现了父亲对于女儿的接受教育去获得自己的幸福生活的殷切期望。从父亲艾尔肯与女儿的对话中的那句“我把你养这么大不是为了让你长大后看守这片地的”话语中无不在倾诉着他希望女儿考上大学就可以过上更好的生活的愿景。女儿临行前父亲专门为她做了一顿烤肉体现了父亲

对女儿的爱体现在生活中每一个重要的时刻。父亲对女儿的爱总是以理性的方式加以体现，而母亲的爱总是感性的，比如在饭桌上父亲对女儿临行前说了一些叮嘱，让她不要担心家里，在学校里好好学习，此时的母亲终于按捺不住心里的不舍擦拭眼泪。艾尔肯为了调节低落的气氛特意让自己的孙子起来去亲吻每一个在座的人，爸爸妈妈、爷爷奶奶和姐姐，屋子里瞬间就充满了欢声笑语。这里体现了情感纽带的延续，一个家族血脉的延续，同时也是生命的传承^[5]。

四、生活日常彰显民族交融

艾尔肯的妻子带着二女儿去巴扎购置行李箱时和汉族老板用普通话讨价还价的画面侧面说明了新疆的各族人民使用国家通用语言进行交流，同一门语言串连起来的是两种不同民族的文化，各民族之间充分彰显了文化的交流、交往和交融。汉族家庭赵强在采摘核桃时不小心割到了手指，因此不得已开车到市场上找了两个维族小伙谈好了劳务费之后就立刻来到核桃园子开始干活，在他与妻子的对话中观众可以得知他们对维吾尔族人的干活态度十分认可，他们的干活效率很高。影片的结尾处收割棉花时他再一次打电话给了维吾尔族邻居，谈劳务费时维吾尔族同胞不仅没有要高价，反而让汉族人觉得给的劳务费不高。这里可以看出各民族之间的生活交融形成了一种持久性的和睦融洽的关系^[6]。

五、同一片土地，不同的教育观铸成共同的生活愿景

在麦尔肯家庭这一方，一方面是麦尔肯寄托给两个女儿未来的美好生活的憧憬和期待，他日复一日年复一年地辛勤地守护他的二十多亩棉花地，在一年又一年地种植、采摘收割的循环往复中换来了生活所需的一切，供养儿子结婚生子，供养两个女儿上学读书，此处也可窥见他对儿子和女儿不同的教育观。导演刘帼轶在接受《环球时报》记者采访时说艾尔肯的父亲、爷爷都曾种植棉花，这已经成为他们的一种生活方式。在影片的结尾我们可以看到艾尔肯的儿子成为县里的生产管理大队的一名培训干部，这也预示着他将扎根在这片生活的土地上，为这片土地和这里的人们创造更加美好的幸福生活而奋斗。影片的结尾他的大女儿手里拿着书本，一脸灿烂的青春笑容和她的同学信步走在春日温暖和煦的校园里，成为了一名青春焕发的大学生。在社区的大厅里，他的大女儿正在和另一个和她年龄相仿的女孩一起高兴地交谈着工作。汉族家庭赵强和管小燕一家同样重视儿子的教育，通过母亲给儿子辅导作业时的厉声厉色，一再提醒儿子写作业要态度认真，以及询问儿子的学习为什么退步这些画面无不反映着她对儿子的学习的重视程度。

六、民族之间的文化交融

麦尔肯的儿子和儿媳妇坐在装载棉花的三轮车上时，镜头拍到了两个人打情骂俏的画面，男人轻轻地拍了一下女人的脸，女

人向婆婆调侃地哭诉，男人说了一句打是亲骂是爱。影片的结尾儿媳又孕育了新的生命。在汉民族文化中夫妻之间和谐的关系的体现也是同样的表达方式。各民族之间虽然语言不同，习俗不同，但是生活方式是相通的，生活的智慧也是相同的^[7]。

七、自然、建筑、不同民族文化符号交织而成的新疆田园

在影片中我们通过一户普通的维吾尔族人家的真实生活饱览了维吾尔族的婚礼习俗、建筑和饮食文化的全貌。从建筑上看维吾尔族人的房子都是平平的房顶，房顶的颜色也是五颜六色，但大多数房子的颜色都是浅色的，给人一种平静柔和的感觉。房子里的装修也十分简单古朴，透过一家人吃饭时的画面，大女儿在屋子里的炕上的小桌子上看书学习的画面都可以看出维吾尔族普通人家的建筑特色。俯瞰整个小镇房子的分布错落有致，这些房子和街道和自然风光共同编织成了一幅自然、宁静、祥和、美好的乡村田园生活画卷。

汉族人赵强和管小燕一家的房子结构从外观上来看和维吾尔族人房子的结构没有任何不同，但是房子内部的结构却是完全现代化的装修风格。这也体现了汉族人在生活方式上与社会的现代化发展同步，侧面说明了新疆地区普通老百姓的生活水平有了很显著的改善和提高，因此他们也对物质生活有了更高层次的追求。

新疆是我国最大、世界重要的棉花产区，棉花产量占全国棉花总产量已连续多年超过九成，棉花种植加工、棉纺等产业是新疆各族群众增收致富的重要支柱产业。透过棉花从种植、浇灌、收割到运到棉花收购工厂的这一连串过程可以看到两个家庭、两个民族在这片共同生活的土地上挥洒的心血、付出的辛劳以及获得回报时的喜悦之情。而民俗则体现在影片的开头部分，以艾尔

肯一家人参加朋友的婚礼作为切入点，观众跟随着他们的脚步置身于婚礼现场，维吾尔族新郎穿着礼服跳着欢快的维吾尔族舞蹈在亲朋好友的见证下迎接新娘，新郎和在场的嘉宾们在热烈的音乐气氛下兴致盎然地跳着欢快的维吾尔族舞蹈，大家共同沉浸在幸福的喜悦中。透过这幕场景我们更加直观地感受到了新疆少数民族维吾尔族人的热情奔放，而维吾尔族舞蹈如今则成为了新疆各民族之间拉近彼此心灵距离的一条纽带^[8]。

八、民族团结一家亲，劳动绽放生命价值

在这部影片中我们看到了来自两个不同民族的两组家庭各自为了生活辛勤劳动的真实面貌。在这一张张朴实的面孔下承载着的是一个家庭、一个家族的希望和寄托。在影片中，我们看到了维吾尔族家庭中每一个成员都在齐心协力为了整个家族集体着想而共同奋斗的真实生活。他们的辛勤劳动接连在核桃被收购后、棉花顺利地运送到工厂之后收到钱时那一刻得到了应有的回报。通过他们真实的劳作生活面貌我们看到了一个更加真实、更加立体的新疆劳动人民的形象，他们坚韧不拔，为了美好生活辛勤付出的生活图景。

在新疆，在阿瓦提县，各族人民为了一个共同的奋斗目标扎根在自己生活的这片热土上，各族人民相亲相爱，互帮互助，团结协作，共同为了创造各自幸福美好的未来生活孜孜不倦地辛勤劳作。通过这部影片我们看到了民族之间生活、文化、饮食、习俗、建筑各方面交流交往交融的真实面貌。为世界各国人民展示了一个有着多元文化、民族信仰的背景的新疆各族人民和谐共生、人民生活欣欣向荣的真实画卷。世界上所有的国家都有着各自的民族、语言、社会生活背景，但世界上所有国家的劳动人民都是一样的勤劳、质朴、善良、简朴。这部电影成功地跨越了国界、种族、和民族，实现了人与人之间情感的共情、共鸣、共生^[9-10]。

参考文献

- [1] 文化部全国文化信息资源共享工程新疆分中心. 2025年新疆影视对外传播重点项目推介 [EB/OL]. 北京：中华人民共和国文化和旅游部, 2025-05-28[2025-08-20].
- [2] 佚名. 新疆影视如何“破圈”传播？这部纪录片给出答案 [N/OL]. 今日头条, 2025-08-19[2025-08-20].
- [3] 游中雪. 新疆电影讲好新疆故事的路径研究——以“2023新疆电影周”展映的9部电影为例 [J]. 新闻世界, 2024, (5): 36-39.
- [4] 吴玉霞. 新疆电影的形象建构与传播 [J]. 新疆艺术, 2020, (4).
- [5] 天山网. 新疆题材影视作品的传播力与影响力研究 [EB/OL]. 天山网, 2024-10-22[2025-08-20].
- [6] 阿比拜. 用电影呈现新疆现代化进程 [J]. 新疆新闻出版, 2015(5): 32-33.
- [7] 焦若薇, 贺翔宇. 新疆形象构建分析——基于“天山网”数据 [J]. 新疆财经, 2015(5): 75.
- [8] 吴玉霞. 新疆本土电影的发展述略 [J]. 电影评介, 2013, (12): 1-4.
- [9] 赵春娟, 罗忆. 新疆本土电影发展现状研究 [J]. 新疆职业大学学报, 2011, 19(06): 49-51+55.
- [10] 吴玉霞. 中国电影民俗文化的价值 [J]. 电影评介, 2010, (09): 16-17.

中国古典戏曲元素在地方戏曲中的传承现状与路径研究

王玥

绥化学院文学与传媒学院，黑龙江 绥化 152061

DOI:10.61369/HASS.2025070033

摘 要： 本文对古典戏曲元素在地方戏曲中的传承状态进行系统分析，剖析现存问题及成因，从艺术创新、传播拓展、产业融合、人才培育四个维度构建传承路径，为地方戏曲实现古典元素的创造性转化和创新性发展提供理论支撑和实践参考。

关 键 词： 古典戏曲元素；地方戏曲；传承现状；创新路径

Research on the Current Situation and Path of the Inheritance of Chinese Classical Opera Elements in Local Operas

Wang Yue

School of Literature and Media, Suihua University, Suihua, Heilongjiang 152061

Abstract： This paper conducts a systematic analysis of the inheritance status of classical opera elements in local operas, dissects the existing problems and their causes, and constructs an inheritance path from four dimensions: artistic innovation, dissemination and expansion, industrial integration, and talent cultivation, providing theoretical support and practical reference for local operas to achieve the creative transformation and innovative development of classical elements.

Keywords： classical opera elements; local opera; current state of inheritance; innovative pathways

引言

中国古典舞与中国戏曲文化有着深厚的渊源，古典舞对于手、眼、身、法、步五个基本元素的训练，就是取法于戏曲的训练体系。因此，中国古典舞的发展也吸收了许多戏曲元素，尤其是大量保留了戏曲的原态身段，提升了中国古典舞的文化韵味。

一、中国古典戏曲元素的核心构成与传承价值

（一）古典戏曲元素的核心维度

古典戏曲元素为地方戏曲艺术建构的基础素材，包含四个维度。声腔体系作为戏曲的“灵魂”，唐宋大曲、昆曲水磨调、弋阳腔等经典声腔范式，旋律结构、演唱技法、调式特征，给地方戏曲声腔发展提供范本。表演程式是古典戏曲的标志性要素，从“唱念做打”的基本功法到“虚拟写意”的表现手法，莆仙戏“傀儡介”中的蹀步、摇肩等科介就直接脱胎于古典戏曲的身段规制。

剧目内核体现古典戏曲文化精神《张协状元》《霸王别姬》等经典剧目的伦理观念与叙事模式成为地方戏曲创作的主要参考范本》。美学精神体现在“虚实结合”“情景交融”的艺术追求上，它既规定了舞台呈现的极简主义风格，又决定了戏曲对意境营造的特别看重。这四类元素彼此交缠，构成古典戏曲艺术之本体，也为地方戏曲提供风格塑造之文化基因。

（二）传承古典戏曲元素的时代价值

传承古典戏曲元素是地方戏曲保持艺术生命力的保障。从文

化传承角度来说，地方戏曲对古典元素的活态演绎，使得唐大曲、宋元南戏等濒危的文化遗产得以延续，莆仙戏因保留20多支唐大曲唱腔，被学界誉为“盛唐乐舞活化石”。从艺术发展的角度来说，古典元素为地方戏曲提供了创新基础，赣剧吸收了昆曲水磨调的韵律特点，形成了“高腔清越、弹腔婉转”的独特风格，增强了艺术表现力。从文化认同角度来讲，家国情怀以及伦理观念在古典戏曲元素里面体现，在地方戏曲的地方化表现中容易引起民众共鸣。在当代语境下，传承古典元素也成了地方戏曲构建文化标识、参与文化竞争的重要依据。^[1]

二、中国古典戏曲元素在地方戏曲中的传承现状与困境

（一）传承现状的多元呈现

1. 声腔与表演程式的活态延续

一些地方剧种还保留着对古典戏曲元素的系统性传承。莆仙戏在声腔上完整保留了《梁州曲 < 八声甘州 > 等唐代大曲遗存》，

项目基金：2021年黑龙江省省属高等学校基本科研业务费项目“中国古典戏曲元素在地方戏曲中的传承研究”（YWK10236210101）研究成果。

作者简介：王玥（1983—），女，汉族，黑龙江绥化人，硕士研究生，讲师，作者单位：绥化学院文学与传媒学院，研究方向：高等教育、中国古代文学。

“七子班”的行当体制直接继承了南宋杂剧规制，在表演上“扇舞十八式”“抬轿戏”等程式把古典戏曲的虚拟表演艺术发展到了极致。赣剧则吸纳了昆曲“唱做并重”的特征。其高腔剧目《珍珠记》的唱腔结构与身段的设计，还能看到古典传奇的艺术痕迹。这些剧种通过老艺人“口传心授”，使古典元素在当代演出中得以延续。

2. 剧目与美学的本土化重构

地方戏曲在传承古典元素的时候普遍进行地域化改造。在剧目改编方面，莆仙戏把宋元南戏《张协状元》改成符合本土审美的版本，在保留核心叙事框架的基础上，融入莆仙方言和民俗细节；在美学表达方面，川剧把古典戏曲的“写意性”和巴蜀文化的“幽默特质”结合，通过“变脸”“吐火”等技巧创新，赋予古典程式新的地域内容。这种重构使得古典因素更容易被本地受众接纳，并实现传统内核与地域性表达的结合形式。

3. 数字时代的传承新形态

新媒体技术为古典元素的传承提供了新的途径。鲤声剧团对莆仙戏《目连·开荤咒誓》等20个剧目进行4K数字化建档，建立动态文化基因库，让古典表演技艺得以永远保存。赣剧演员在短视频平台上传自己对《牡丹亭》选段的唱腔技巧，采用“传统教学+现代传播”的形式，让昆曲声腔元素触达数十万年轻人。部分剧种用“数字技术+古典元素”的创新方式来呈现，如越剧《梁祝》用动作捕捉和全息投影技术，再现了“十八相送”等经典场景，给古典剧目赋予现代的表现形式。^[2]

（二）传承面临的主要困境

1. 元素传承的断层化风险

古典戏曲元素的系统性传承面临严峻挑战。人才层面，地方戏班演员培养周期长、收入低，使得年轻人才缺少。莆仙戏曾出现因为老艺人退休，青年演员流失而造成的传统“傀儡介”无人继承的现象；艺术层面，有些复杂的古典元素被简化，梆子剧种删去古腔中“花腔”，只保留基本旋律，造成艺术韵味损失。调查显示，有30%以上地方剧种无法完整演出古典传统剧目。

2. 创新转化的失衡性问题

地方戏曲在古典元素创新上出现了“两极分化”的现象。一类是过分的商业化改造，有些剧团为了招揽观众，把许多流行音乐元素和电影手法加入表演中，淡化了古典程式的主要地位，有的花灯戏把昆曲唱段配上电子音乐，让古典唱腔失去原有的特色；另一类是创新能力不足，如某些古老剧种仍沿用明清时期的叙事节奏，难以吸引年轻受众，陷入“叫好不叫座”的困境。

3. 传播与保障体系的不完善

传播渠道单一、保障机制缺乏导致传承难。传播上，地方戏曲主要以线下演出为主，虽然有些地方也尝试使用新媒体传播，但是大多只是表演片段，没有从系统的角度去解释其中的古典元素，无法形成持久影响；在政策保障方面，一些地方对于地方戏曲的扶持措施只是资金补助，缺乏对传统文化保护的专门措施，例如并没有建立保护项目目录等机制，致使濒危的传统技艺不能优先保护。资金短缺还使剧团无法开展古典剧目的整理和数字化保护，从而进一步加大了传承风险。

4. 受众群体的老龄化危机

地方戏曲的受众群体结构严重制约古典元素的传承。现代娱乐方式多元化使年轻人更喜欢电影、短视频等快节奏的内容，而对包含古典元素的戏剧艺术的接受度不高。根据一项调研，地方戏曲观众群体中50岁以上观众占70%以上，30岁以下的观众不足10%。缺少了年轻受众之后古典元素就失去了代际传递的载体，有些剧种因为观众越来越少而不得不减少演出数量，古典剧目与技艺的实践机会也就越来越少。^[3]

三、古典戏曲元素在地方戏曲中的传承路径构建

（一）坚守艺术本体：实现古典元素的创新性转化

1. 构建“传统+现代”的创作体系

以古典元素为主进行内容创新，深挖传统剧目所蕴含的人文精神和当代价值。一方面系统整理古典剧目，比如借鉴莆仙戏数字化建档经验，对各地地方戏曲中的古典剧目、唱腔、程式进行抢救性记录，建立全国性的古典戏曲元素数据库；另一方面推动新编剧目的创作，将古典程式和现代主题相结合，例如赣剧在创作乡村题材剧目时，用古典唱腔演绎新时代乡村的变化，既保持“高腔清越”的特点，又贴近现实生活。

2. 完善多元人才培养体系

构建“院校教育+师徒传承+社会培养”的立体化人才培养模式。专业戏曲院校增加古典戏曲元素研究方向，邀请老艺人担当导师，讲授唐大曲唱腔、古典程式等专业课程保证技艺传承的专业性；实施“双导师制”，学生一边参加学院里的理论教育，一边跟着剧团排练古典剧目演出。定期举办古典技艺培训，对于濒危项目做专题性的抢救性传承，例如：组织莆仙戏“傀儡介”传习人授课，扩大传承对象。

培养复合型创作人才，举办编剧培训班、学术研讨会等方式，引导创作者深入理解古典元素内涵，提高把传统和现代结合的创作能力。建立人才激励机制，对于在古典元素传承上作出杰出贡献的个人或者团体给予奖励，提升从业者的职业认同感以及收入待遇，吸引年轻人才投身于古典元素的传承之中。

（二）拓宽传播维度：构建全媒体传承矩阵

1. 打造分层化新媒体传播内容

针对不同的受众群体设计传播内容，实现古典元素的精准触达。针对年轻的受众群体推出“古典戏曲元素科普”短视频系列，比如解读莆仙戏“扇舞十八式”的动作要领，赣剧高腔和昆曲的渊源关系，用通俗易懂的语言降低接受门槛；请年轻的演员在直播中演示古典程式，如“水袖功”、“翎子功”，并与观众互动教学，提高观众的参与感。对于老戏迷来说推出完整版的古典剧目数字化专辑和技艺解析的纪录片来系统地呈现古典艺术的细节点。

利用社交媒体构建传播生态，在微信公众号上开设“古典戏曲元素知识库”；在抖音、快手等平台上发起#古典戏曲元素挑战#话题，鼓励用户模仿表演、分享心得，形成传播热潮。借鉴“兴化剧谭”的做法，联合戏迷完成古典剧目字幕制作和传播，扩

大受众范围。

2. 推动线下传播场景的多元化

拓展线下传播途径,让古典元素进入人们的日常生活。将戏曲教育纳入到中小学课程体系中来,开设兴趣班,剧团进校园演出等形式,使学生有机会近距离的接触古典程式,唱腔等等,并以此为培养潜在受众做准备。在城市文化场馆布置戏曲体验专区,放置VR装置复原古装剧目的现场,观众能沉浸式的体验“结拜草桥”等经典场景,提高对古典因素的直接了解。^[4]

(三) 深化产业融合: 激活传承的市场动力

1. 构建“戏曲+文旅”融合模式

打造出以古典戏曲为要素为主体的文旅项目,使文化价值和经济效益相一致。借鉴河南戏剧幻城、江西会昌戏曲小镇的做法是建设以戏曲为主题的旅游文化综合体,在里面设有古典剧目展演剧场、戏曲博物馆、技艺体验区等功能区域,游客可以欣赏《张协状元》等古典剧目的演出,还可以参与到戏曲化妆、身段训练中来,体验古典文化的魅力。

把戏曲元素融入乡村旅游和红色旅游,在传统村落建设“古戏台演出”项目,定期演出保留古典技艺的地方戏曲;在红色景区编排融合古典唱腔的红色剧目,如用赣剧高腔来演绎革命故事,形成特色文旅线路。开发戏曲文创产品,提取古典脸谱、服饰、道具等视觉元素,设计文具、服饰、装饰摆件等,构建“观赏-体验-消费”的完整产业链。

2. 培育戏曲文化IP

打造带有古典元素的戏曲IP,提高市场的影响力。以经典剧目或者标志性古典元素为基点开发动漫、绘本、短视频等衍生作品,“莆小君”“莆仙”动漫IP在莆院诞生《踏伞行》中的古典人物化身虚拟形象重新登场,引得青年追捧。推动古典剧目的影视化改编,借鉴《团圆之后》改编为戏曲电影的经验,用现代影视技术来展现古典戏曲的艺术魅力,扩大传播的范围。通过IP授权与跨界合作增添新意,在游戏、服饰等行业进行合作,让古典戏曲的元素在现代产品中得到融合,如推出了“水袖”元素的服饰系列、以古典剧目作为背景的游戏皮肤,让古典元素通过更时尚的方式达到大众。设立IP运营平台,统筹衍生产品的开发、推广等,实现古典元素传承的市场化可持续性。

(四) 强化保障支撑: 完善传承的制度体系

1. 健全政策与资金保障机制

从政府层面出台有针对性的政策,把古典戏曲元素传承纳入

到文化发展规划,建立地方戏曲古典元素保护名录,对濒危元素实施优先抢救与重点扶持。设立专项资金来整理古典剧目、进行数字化保护、人才培养等工作,保证专项资金使用精准高效。推行“以奖代补”的政策,对古典元素传承上成绩显著的剧团和项目予以更多的补贴,提高他们的积极性。

鼓励社会力量参与进来,用税收优惠、表彰奖励这些方式去引导企业赞助有关古典戏曲元素传承的项目,也要支持文化机构去做类似的研究和推广工作。建立“政府+企业+社会”多元资金投入模式,解决资金缺乏的难题,给予传承工作稳定的支撑。

2. 建立传承评价与监督体系

创建科学的传承评价指标体系,从元素保存是否完整,创新适配程度如何,流传影响有多大,人才储备数量怎样等方面来执行考核,定时针对地方戏曲的古典元素传承成果展开评价。将评估结果与政策扶持、资金分配挂钩,对工作做得不好、传承工作做不好的地区和剧团进行督查整改,把资金重点扶持工作突出的地方和剧团。

建立动态监督机制,成立古典戏曲元素传承专家委员会,指导新编剧目、传播内容,防止过度商业化改造造成元素流失。经常进行古典艺术传承状况调研,发现问题并调整治策,保证传承工作的方向准确效果明显。

四、结论

中国古典戏曲元素在地方戏曲中的传承,是中华优秀传统文化延绵的重要标志。从莆仙戏保留唐大曲活态到赣剧对昆曲元素的本土化改写,地方戏曲形成了丰富的传承形式,然而,当今面临的元素流失、创新失衡、受众萎缩等问题的症结在于文化生态变迁、传承机制不完善、产业能力薄弱和价值认知偏差。解决问题需多维发力: 坚守艺术本体,通过内容创新和人才培育实现古典元素的创造性转化;拓宽传播渠道,构建全媒体矩阵扩大受众;深化产业融合,以“戏曲+文旅”与IP运营激活市场动力;强化保障支撑,完善政策与评价体系。新质生产力为传承带来新机遇,数字技术与人工智能可以助力元素保存、人才培养和创作创新。未来,传承体系完善之后,地方戏曲会成为古典元素当代表达的重要载体,既延续中华文脉,又为文化强国建设增添力量。

参考文献

- [1] 李佳书. 中国古典舞作品中戏曲元素的渗透策略[J]. 艺术大观, 2024, (15): 109-111.
- [2] 张博. 中国古典舞作品中戏曲元素的运用分析[J]. 参花, 2024, (12): 46-48.
- [3] 侯绪博. 中国古典舞作品中戏曲元素的运用分析[J]. 中关村, 2024, (02): 98-99.
- [4] 莫非. 中国古典舞作品中戏曲元素的运用分析[J]. 艺术品鉴, 2023, (27): 108-111.

二十一世纪中国少数民族题材电影中的孩童形象

吴如萍

北京果园影视文化有限公司, 北京 100053

DOI:10.61369/HASS.2025070034

摘 要 : 进入二十一世纪, 在政策支持与电影产业化进程的合力推动下, 少数民族儿童题材电影的生产规模与类型形态稳步拓展, 并逐步形成与市场机制相匹配的创作格局。该类型以儿童视角为叙事枢纽, 将家庭伦理、宗教实践与地方性知识汇入具体而微的影像场景, 凭借在地化美学与民族风格, 持续拓展中国电影的历史书写与地域表达。系统梳理此类作品的影像策略与文化功能, 有助于揭示当代民族影像的再生产机制及其在跨族群交流中的作用, 也为以儿童为中心的人类学讨论提供可检验的文本样本。

关 键 词 : 二十一世纪; 中国少数民族; 电影; 孩童形象

The Image of Children in Chinese Minority-themed Films in the 21st Century

Wu Ruping

Beijing Guoyuan Film and Television Culture Co., Ltd., Beijing 100053

Abstract : Entering the 21st century, under the joint impetus of policy support and the process of film industrialization, the production scale and genre forms of minority children-themed films have steadily expanded, and a creative pattern that matches the market mechanism has gradually taken shape. This genre takes the perspective of children as the narrative hub, integrating family ethics, religious practices, and local knowledge into specific and detailed visual scenes. With its localized aesthetics and ethnic styles, it continuously expands the historical writing and regional expression of Chinese films. Systematically sorting out the visual strategies and cultural functions of such works helps to reveal the reproduction mechanism of contemporary ethnic images and their role in cross-ethnic communication, and also provides verifiable textual samples for anthropological discussions centered on children.

Keywords : 21st century; Chinese minorities; films; children's images

一、儿童形象的文化位置与人类学意义

(一) 儿童作为文化观察者与传承者的双重身份

在少数民族题材电影中, 儿童常被置于成人世界的边缘地带, 却承担着文化透视与价值继承的双重功能。他们以不加修饰的观察力穿行于宗教仪式、家庭伦理和日常劳作之中, 其言行虽稚嫩, 却构成族群知识与信仰体系的实践片段。影像以儿童为中心, 激活了对传统生活方式的再审视, 也在代际互动中揭示文化延续的微妙逻辑。这类角色并非等待塑造的“空白容器”, 而是现实秩序下的敏感感知者, 其童年经验往往藏有文化转型的前奏, 提醒观者正处于深刻变迁的历史节点^[1]。

(二) 电影中的“童年”建构

“童年”在少数民族影像中往往被赋予高度文化意味, 其纯真特质成为导演介入社会议题的重要媒介。孩子的目光绕过制度语言, 直抵家庭裂痕、信仰动摇或生态失序的深层痛点。在影像构建中, 童年不是原生态的记录, 而是一种情感与象征高度重叠的艺术想象。以王丽娜的作品为例, 孩童的沉默、责任与悲悯常呈现出超越年龄的文化负载, 使其成为民族社会转型中的“微缩景观”。童年的构造在此不仅具备叙事功能, 更扮演文化自省的隐

性引导者。

(三) 少数民族儿童影像的常见叙事母题

近年少数民族题材电影中, 儿童角色频繁承担四类叙事重心: 一是游离于亲缘体系的“寻找者”, 映射身份断裂与家庭缺席; 二是被卷入城市化洪流的“送别者”, 体现故土记忆的摇摆; 三是陷于信仰与现实夹缝的“过渡者”, 见证宗教秩序的转移; 四是游走在语言边界的“双重编码者”, 面对母语退场的焦虑。这些叙事母题既体现文化矛盾的具象承载, 也揭示儿童身份在社会建构中的多维参与, 构成当代影像对边缘经验再书写的重要路径^[2]。

二、四位导演作品的儿童形象解析

(一) 万玛才旦: 宗教与伦理之间的童年沉默

万玛才旦的影像语言以克制而精准的叙事与富含民俗细节的镜头调度, 构成一种近似田野观察的凝视, 儿童在其中承担关键视角。《静静的嘛呢石》里的小喇嘛, 对戏曲面具与电视机的好奇并置, 形成宗教仪式与现代媒介的短路效应; 他的沉默并非缺席, 而是对两套意义系统的谨慎试探。童年主体在寺院与家庭之

间频繁穿梭，既学习经卷，又被荧屏吸引，文化社会化呈现出“仪式化实践—感官诱惑—伦理选择”的连环结构^[3]。到了《气球》，孩童把避孕套当作玩具，天真的举动触动家庭伦理与生殖观念，一举揭开现代制度与宗教教义的潜在碰撞。与其说孩子“无知”，不如说影像在借他们尚未定型价值判断，显影成人世界的伦理犹疑。万玛才旦并未把儿童推向强烈情绪，而以节制的镜头与稀薄对白，让“沉默”成为最有力的陈述：童年在宗教与世俗之间试错、徘徊，最终构成一种可被观察的伦理实验场^[4]。此处的“纯真”并不止于童趣，更是一种尚未被单一规范束缚的感知能力，用以检验传统能否在现代语境中继续自我阐释。

（二）松太加：自然空间中的孤独成长

松太加擅长把自然景观转化为文化语法。《河》以及《阿拉姜色》中的儿童形象，总与辽阔草地、干冷河谷、风声与动物呼吸相连。孩子的孤独并非心理缺失，更像一门生态课程：在稀薄人口密度与长距离迁徙的生活方式中，个体与地景建立一种近乎身体—地理同构的关系。镜头反复安置儿童于阔景深与长镜头之中，人的身形被景观吞吐，主位与背景互换，童年的存在感由此被自然边框校准。教育、亲情、劳作三者在这里并不对立，孩子一边放牧，一边吸收地方性知识，同时又被学校体制召唤；两套时间制度——自然节律与课堂铃声——在他（她）身上相遇，产生无声摩擦^[5]。松太加通过孤独的面庞和稀少对白，促使观众在地理事实与伦理选择之间重新建构理解路径。童年的成长因此具有人类生态学色彩：环境限制与文化遗产共同塑形，个体在风与河的教育中获得韧性，也在制度与亲缘的拉扯中学习克制。

（三）王丽娜：家庭伦理与社会现实的交叉书写

《第一次的离别》把叙事重心落在日常：照料、就学、离散与再见。维吾尔族儿童的“纯真”并不蜷缩在童话框架，而在家庭劳动与学校秩序之间被具体化。影片中，孩子既要承担家务与照护，又要面对语言与课程的双重压力；家国叙事退居背景，家庭伦理与同伴情谊反而获得面相丰富的前景。王丽娜的镜头紧贴乡村生活细部，棉田、羊群、尘土与黄昏构成可触摸的时间质感，孩子的选择与情绪在这些材料上留下清晰纹路。离别的主题贯穿全片，但并未浪漫化——它更像一种结构性经验：教育流动与劳务流动改变家庭组织方式，儿童在情感上追问“何为家”，在实践层面学习“如何做家人”^[6]。此处的童年写作，带出伦理与制度的交叉口：亲属义务如何与学校纪律对话，母语情感如何与主流语言共存。影片不靠说教推进，而以克制的观察与温润的叙述，呈现儿童在现实重负中的柔韧与清澈，进而让“纯真”指向一种日常伦理的自我修复能力。

三、从孩童视角审视传统的转变

（一）家庭结构的转变与权威的崩解

少数民族题材电影中的儿童往往身处“非稳态家庭”结构。由于外出务工与城市迁移的常态化，原有的稳定性亲属网络被迫重组，祖辈、亲戚乃至邻里成为临时的抚养主体，形成流动性强、边界模糊的“代理监护”格局。以《第一次的离别》为例，

孩子日复一日地穿梭于照顾病弟与学校考勤之间，不断在责任与成长之间被推挤。相似地，《气球》以避孕问题为切口，揭示长辈、父母与子女之间在价值观与生育伦理上的分歧^[7]。家长权威不再源自父权一体，而是被经济资源、教育背景与宗教意见重新分配。儿童在多重力量的交汇中获得某种“低声权”，他们的沉默、拒绝或微弱参与都能在关键决策中留下痕迹。这一变迁让传统家庭结构不再是权威命令的单向传递场域，而成为多元身份之间的动态协商平台，儿童在其中既被推向边缘，也意外获得参与空间。

（二）教育制度与语言秩序的变迁

学校系统在少数民族地区的深度介入，带来了语言生态的显著重构。普通话作为国家主导的教育语言，迅速占领了公共交流与知识传授的主导地位，而少数民族语言则被压缩至家庭与亲缘网络之中，逐渐边缘化。在多数影片中，儿童常常扮演“中介者”角色，为不识字或不通普通话的亲人代读文件、解释制度、沟通外部社会。他们的口音、用词甚至沉默，本质上是双重认同的搏赛场。教育制度的普及固然带来信息获取与上升路径，但同时也改变了母语的使用频率与意义归属。文化归属感从族群血缘滑向制度归档，童年的语言选择，已不仅是语感问题，更是身份形塑的内在策略^[8]。

（三）儿童身体的象征性——文化与现代制度的冲突载体

银幕中的少数民族儿童，往往以身体姿态承载多重文化符号。他们的服饰、行动轨迹与身体姿态构成影像语义的深层结构。剃度的小僧人代表宗教身份的入门与驯化，放牧途中奔跑的少年则体现出身体与自然的共谋关系；而身着统一校服、列队升旗的儿童群体，已显露出国家教育机制的规训逻辑。《气球》中男孩握住父亲避孕套时的天真，不仅触发伦理与禁忌的连锁反应，更突显身体作为知识空白与欲望投影的双重属性。当仪式化身体、劳作型身体与纪律化身体在同一儿童身上重叠交错，童年的身体性便不再是纯粹自然的呈现，而是一块不断被编码、擦写与重塑的社会文本。儿童并非受制于他者的“符号”，他们的回望、逃避与沉默动作，亦可视作微弱反抗与自主建构的线索，凸显影像中身体政治的边缘张力^[9]。

四、少数民族文化的未来图景与影像责任

（一）民族文化通过儿童形象走向再生

儿童形象可被设计为文化再生产的发动机，而非被动展示。策略要点在于把“学会—实践—再讲述”嵌入叙事链条：在情节中安放可复现的日常技艺与微仪式（谚语、歌谣、季节性劳作），让孩子以做与说重新点亮知识的使用场景；在对白与场面调度中引入双语对等字幕与口述史片段，使母语与国家通用语言形成互译结构；在选角与训练环节倾向在地化，用家庭与村社作为拍摄共同体，保留即兴表达，鼓励儿童以“讲述者—见证者”的双重身份参与。影片发行后设置回访放映与工作坊，促成社区内的二次讲述与青年创作，从“被看见”转向“会表达”。当这一闭环形成，童真不再停留于情感抚慰，而成为可复制的文化方法，推动

传统在新媒介生态中获得持续生命。

（二）导演视角与民族自述权的博弈

自述权关涉谁来叙述、如何叙述以及谁拥有最终解释。更可行的路径是建立“内视—外视”的双轨机制：由少数民族创作者主导叙事骨架，外来团队提供技术与资源，影像权属与署名明确共创；在前期调研设立社区顾问与语言校订岗位，重要情节在在地会议中讨论，形成书面纪要，进入剪辑决策依据；中后期引入“反馈放映”，社区对初剪提出修改要点，导演对变动处给出说明，兼顾作者性与群体感。儿童戏份需特别审视，避免把成长作为预设答案，而以情境与关系推动角色行动。此种制度化协商可降低他者化表述，也能提升影像的知识含量，使影片既保留作者的美学锋芒，又把叙述权稳固地放回社区语境^[10]。

（三）跨文化语境下的儿童影像伦理

伦理治理应前置、可追溯、可执行。拍摄前完成监护人及儿童的知情同意，文字版本采用双语，明确镜头用途、二次传播与撤回权；现场设定“儿童保护官”，对风险场景进行即时评估，涉及疾病、丧亲与宗教禁忌的段落采用“创伤知情”拍摄原则，减少重复再现与逼问；对贫困、苦难与异域风情保持克制，避免

制造感官奇观，必要时使用避脸、改声与时空错位处理，减少对当事人未来生活的潜在伤害；出版发行建立收益与回馈机制，把教育奖学金、社区影像设备与培训列入预算；跨境传播时提供情境化注释与术语表，防止语义漂移。以此搭建从许可到后续治理的全链条规程，儿童不再只是镜头中的“符号对象”，而是在制度护栏内的具名公民，其尊严与文化权益得以落地。

五、结语

孩童形象在中国少数民族电影中所承载的，不只是纯真与成长的叙事意涵，更成为文化转型、制度规训与身份重塑的综合性显影介质。从宗教缺席到语言滑移，从家庭结构重构到自然空间消解，儿童经验的多重张力揭示了边缘社会的核心困境。导演们以克制而精准的影像语言，使儿童成为情感与制度之间的中介者，也使传统文化在微观层面得以观测其变异路径。未来的研究与影像创作，应持续深化儿童视角的文化能动性，并推动影像生产机制中自述权的制度化建设，以确保少数民族文化在当代语境中获得可持续的讲述与认知。

参考文献

- [1] 阿利, 刘洋. 近年来中国西部儿童题材电影创作观察与美学探讨 [J]. 视听理论与实践, 2025(1): 12-18.
- [2] 黄诗雨. 云南少数民族儿童题材电影的叙事表达研究 [J]. 电影文学, 2023(15): 45-51.
- [3] 陈秀芳. 蒙古族儿童题材电影的叙事策略研究 [J]. 当代电影, 2020(4): 120-125.
- [4] 李静. 藏族题材儿童电影中的文化认同与身份建构 [J]. 民族艺术研究, 2022, 35(2): 88-95.
- [5] 王静. 少数民族儿童电影中的地域空间与文化表达 [J]. 电影艺术, 2021(6): 134-140.
- [6] 郭培筠. 新世纪以来蒙古族儿童电影的美学特征 [J]. 内蒙古艺术, 2020, 23(1): 56-61.
- [7] 肖扬. 儿童公路电影《藏巴拉》聚焦心灵救赎 [J]. 电影评论, 2025(10): 77-80.
- [8] 刘洋. 中国西部儿童电影的地域特色与文化内涵 [J]. 西北大学学报 (哲学社会科学版), 2024, 54(3): 102-108.
- [9] 张忠. 少数民族儿童电影中的成长叙事研究 [J]. 当代文坛, 2023, 45(5): 156-161.
- [10] 吴丽. 云南少数民族儿童电影的文化传播功能 [J]. 云南艺术学院学报, 2022, 29(4): 78-84.

叛逆与回归：夏加尔艺术中的犹太身份与现代性

周九瑞

首都师范大学, 北京 100048

DOI:10.61369/HASS.2025070041

摘 要： 作为20世纪最具代表性的艺术家之一，马克·夏加尔的艺术创作始终游走于个人记忆、民族身份与现代性之间。他以独特的符号化方式将自身的生命经验与犹太文化传统相融合，同时又不断突破宗教禁令与历史叙事的限制，展现出“叛逆”与“回归”的轮回轨迹。本文以夏加尔作品及个人经历，梳理其艺术中对“犹太经验”的再现、对文化身份的背叛、对历史主义的批判，以及最终对个人身份的回归。通过对相关图像元素与文化语境的分析，指出夏加尔流散犹太人的身份焦虑以及关于民族性与现代性的表达。

关 键 词： 夏加尔；犹太身份；现代性；历史主义；圣经叙事

Rebellion and Return: Jewish Identity and Modernity in Chagall's Art

Zhou Jiurui

Capital Normal University, Beijing 100048

Abstract： As one of the most representative artists of the 20th century, Marc Chagall's artistic creation has always been shuttling between personal memory, national identity and modernity. He integrates his own life experiences with Jewish cultural traditions in a unique symbolic way, while constantly breaking through the limitations of religious prohibitions and historical narratives, presenting a cyclical trajectory of "rebellion" and "return". This article, based on Chagall's works and personal experiences, sorts out the reproduction of "Jewish experience", the betrayal of cultural identity, the criticism of historicism, and ultimately the return to personal identity in his art. Through the analysis of relevant image elements and cultural contexts, it points out Chagall's identity anxiety among the scattered Jews and his expressions regarding nationality and modernity.

Keywords： Chagall; Jewish identity; modernity; historicism; biblical narrative

一、《出埃及记》——“犹太经验”的再现与返乡观

夏加尔是一位故土情结浓厚的艺术家，他的绘画元素几乎总是与故乡紧密相连。这种深沉的乡愁，不仅源自个人经验，更与其犹太身份密切相关。汤因比在《历史研究》中指出，犹太模式是文明延续的三种模式之一，也是流散社会的典型代表。^[1]纵观历史，犹太民族长期未能建立起稳定的政治与地理国家，处于寄寓他国的状态中。这使得犹太人无法依托共同地域与经济生活来凝聚民族精神，而是更多地通过文化语言与宗教传统来维系集体意识。因此，犹太经验本身就是一种“流散经验”，它不仅包含了对现实生存处境的应对，更包含了对以“家园”作为精神原型的持续追寻。犹太教经典不断叙述“流亡”与“应许之地”的辩证关系：一方面，犹太民族不断被迫离散、流浪于他乡；另一方面，他们始终怀着重返锡安的愿景。这种“返乡观”并非单纯的地理归属，而是一种超越现实的精神想象，是在无数代流散之中被不断强化和传承的集体记忆^[2]。《圣经》中所记载的上帝与亚伯拉罕立约的应允、摩西带领犹太人逃离埃及的神迹，都构成了犹太文化叙事的母题，在这样的历史语境下，犹太人对于“故土”的渴望，不再只是现实的政治诉求，而成为支撑其民族认同的精神支柱。

夏加尔正是在这一文化传统中成长起来的。他的作品中反复出现维捷布斯克的民居、犹太教堂、集市、牧羊人与乐师，这些场景既是个人童年的回忆，也是对民族“返乡观”的视觉再现。通过符号化的手法，把个人生命经验与犹太集体记忆连接起来，使得作品中的“故乡”不只是地理意义上的维捷布斯克，而是一个凝聚民族精神的象征空间。可以说，夏加尔以艺术的方式重现了犹太经验的核心命题：在流散与返乡之间寻找精神家园^[3]。

从艺术史的维度来看，艺术家往往通过阶段性的风格转变，或通过平台式的持续探索，来建构艺术语言。夏加尔并不完全符合这一范式，他的创作既不是线性的风格演化，也非单纯的抽象建构，而是一种以“符号拼贴”方式，将个人生命经验转化为视觉符号，并在作品中不断复现。无论是漂浮于天空的恋人、演奏的小提琴手，还是燃烧的烛台、犹太婚礼与圣经人物，这些元素都像是不断被召回的“文化碎片”，在画面中形成拼贴与交错的关系，使作品呈现出一种非线性的、近乎梦境般的叙事结构。正如阿比·瓦尔堡（Aby Warburg）所提出的“图像公式”（Pathosformel），这些符号在不断的重复、转化与再语境化过程中，承载着集体记忆与情感能量，不仅超越了单一场景的再现，同时也承载着厚重的民族记忆。因此，在解读夏加尔的作品时，对具体元素的剖析往往比对整体画面的分析更为关键。换言之，

夏加尔的创作可以被理解作为一种“视觉化的流散经验”，通过符号化的手段重现故乡场景，表达个体的怀乡之余，也映射出整个犹太民族在流散语境下的精神状态，而是将个体生命史转化为民族历史的一部分，使其作品成为连接个人与民族、现实与神圣的重要桥梁。

与夏加尔相比，巴黎画派中的其他犹太艺术家在面对“身份与艺术”的议题时采取了不同的策略。莫迪里阿尼更倾向于吸收意大利文艺复兴与原始艺术的形式传统，他笔下的人物面孔具有高度抽象化的优雅与冥想气质，但极少直接诉诸犹太符号或民族经验，而是将个体身份融解在普遍化的人体形式之中。苏丁则走向另一极端，他通过剧烈的形体扭曲与色彩冲撞，表现流散生命的痛苦与不安，但这种表达更多停留在生理性的“存在焦虑”层面。^[4]夏加尔既没有选择莫迪里阿尼的形式抽象，也没有沉溺于苏丁的悲怆表达，他试图在个人记忆与民族历史的交织中建构符号，使其图像成为犹太文化的隐喻性延展，既回应了现代主义的视觉实验，又保存了流散犹太群体的历史记忆。

二、身份的“背叛”

恰恰是这种对犹太精神的描绘，构成了夏加尔对其文化身份的第一次叛逆。按照犹太教教义，造型艺术从伦理上即被严格禁止，《摩西五经》的第一条戒律写道：“你不能为自己或天上、人间、地下或是水中的任何事物造像”。因此，犹太民族在历史上极少形成系统的造型艺术传统。夏加尔在自传中甚至提到，他的叔叔因其画家身份而恐惧与之握手。夏加尔选择绘画作为生命归宿，本身就已经与犹太传统发生了根本性的冲突。

这种冲突并非个人的偶发选择，而是与时代密切相关。从宏观历史的角度来看，文艺复兴与启蒙运动之后的现代社会与经济发展模式，不可避免地冲击了犹太民族的传统价值观。现代民族国家的政治秩序强调国家利益高于宗教与族群利益，自由市场下的经济与社会交往也削弱了犹太教长期坚持的隔离倾向。^[5]18世纪中叶“犹太启蒙运动”（Haskalah）兴起以来，大量犹太学者与艺术家走出隔都，融入西方世俗社会。他们普遍认为现代主义是不可回避的时代潮流，犹太教应以开放姿态与之对话：传统既不是僵死的教条，也非可以随意丢弃的残余，而应被理解作为一种具有自我更新能力的历史文化力量。20世纪初，欧洲大陆广泛存在的排犹浪潮则使犹太艺术家对身份产生了更为被动而复杂的自觉。他们在巴黎这样一个被誉为“世界艺术之都”的场域中，依旧无法完全摆脱歧视与排挤。当他们试图回归自身文化身份时，却又发现这种身份背后的传统与造型艺术存在根本冲突。于是，当夏加尔走出隔都，将富有犹太意味的名字“摩西”改为“马克”，他以巴黎画派成员的身份进行现代艺术的探索。他的作品由此呈现出一种矛盾状态：既背叛传统，又眷恋故乡；既迷惘于现代性，又渴望在现代艺术中安顿自我。

《七根手指的自画像》（1913）便是典型例证。画面被一分为二：左侧是现代都市元素——埃菲尔铁塔、调色板与鲜艳的色彩，象征着夏加尔在巴黎所面对的现代绘画实验；右侧则是记

忆中的维捷布斯克家乡，包括木制房屋与教堂，代表他心底无法割舍的犹太传统。夏加尔刻意让长有七根手指的左手置于画面中心，连接心脏。“七”在犹太文化中是神圣的数字，象征圆满与契约，这使得画作成为他自我身份的寓言：既是对传统的铭记，也是对现代的追寻。与此呼应的《窗外的巴黎》（1913）亦呈现出类似的双重叙事。画面中，画家以两张自画像面孔出现：一方面凝视现代都市，另一方面回望家乡，仿佛踌躇于思乡与自由、传统与现代的边界线上。更早期的作品《我和我的村庄》（1911）则以一种更为隐晦的方式展现身份矛盾。画面中绿色侧脸的自我形象，颈部悄然出现一个基督教的十字架，而远方的建筑则明显是东正教堂的样式，而非犹太教堂。符号的混杂标志着夏加尔早已将自身定位于跨越宗教与文化的多重身份中。既在形式与符号上背离犹太教义，又在视觉语言中不断召唤故乡与民族记忆，这种“叛逆与眷恋”的张力，构成了夏加尔艺术的独特精神内核。

三、现代性探索与历史主义的逆流

夏加尔的第二次叛逆，则体现在他对启蒙运动以来“理性主义至上”所催生出的历史主义的深刻批判。19世纪以来，黑格尔、汤因比等学者普遍认为历史是有目的性的，它最终会导向某种“合理的结果”。在这种进步论的基础上，人类文明也被划分为先进与落后、发达与衰亡两类，宗教作为核心叙事的旧模式逐渐被弃置。尼采在《快乐的科学》中宣告：“上帝已死”，这一断言正揭示了西方社会在现代性进程中失去了神圣秩序的支撑。伊利亚德在《神圣与世俗》中更进一步指出，西方人集体焦虑的根源在于延续两千年的价值体系的彻底解体，这一解体不仅在思想与宗教层面呈现，也渗透进艺术与日常生活之中。^[6]作为画家的夏加尔，恰恰是在绘画史的语境中敏锐地感受到这种价值瓦解，并以图像形式揭示了现代社会中“神圣失落”的处境。

在夏加尔看来，这种“堕落”并非传统意义上堕入地狱的宗教事件，而是现代人被裹挟进历史的车轮，逐渐失去对“非时间性、非世俗性”的感知。他笔下的《天使的堕落》生动地表现了这一点。画面中央，坠落的赤色天使象征古老秩序的彻底崩解；天使旁边象征时间的时钟倾斜扭曲，失去了原有的理性秩序；左上方，一个失去地心引力的男子惊愕凝望，成为现代人失重、虚空与恐惧的写照；左下方，一位拉比手护经卷，却在困惑中回首，眼神充满惶惑^[6]。在他背后，是反复出现在夏加尔画作中的牛犊，眼神哀婉，暗示传统的悲悼。无人演奏的小提琴也再次出现，象征被遗弃的民族旋律与失落的精神寄托。而画面下方的维捷布斯克，则是画家心中永恒的“童年天堂”，代表尚存神圣感的尘世角落。通过这种多重意象的叠置，夏加尔将“历史的恐怖”视觉化，迫使观者直面现代性的黑暗与残酷，并在恐惧中重新召唤对神圣与美好的怀念^[7]。

这种对神圣的探求，也使夏加尔的绘画蒙上了一层“梦境”或“超现实”的面纱。艺术史家常将他与超现实主义画家并列，但夏加尔本人多次声明反对这种归类。他强调：“别说我是爱幻想的，相反，我是现实主义者。我爱这个地球。”^[10]他始终与超

现实主义者保持距离,反对他人将其作品解读为文学性幻想。他解释道:“如果我画了一些被切割后颠倒放置的牛头,或者有时甚至将整个图像颠倒,那并非出于追求文学化的效果,而是源于一种精神上的冲击力。”^[10]由此可见,夏加爾的作品并非超现实主义的“梦境想象”,而是一种“精神现实主义”的再现——以视觉的震撼传递对失落神圣的追寻。夏加爾在这一时期还创作了大量耶稣受难题材的作品,其中最著名的便是《白色磔刑》(1938)。画面中央的耶稣被钉在十字架上,腰间围着具有犹太民族特色的布巾,头部上方写着“INRI”(意为“拿撒勒的耶稣,犹太人的王”)。四周散落着犹太民族的标志性符号:翻倒的会堂、燃烧的村庄、逃亡的人群以及背景中的革命军。这一场景昭示,耶稣并非独自承受苦难,而是作为“犹太人”与民族一同遭受迫害。正如学者所论,“受难并不是他神性的标志,而是他的人性使其继续处于受难状态”。^[9]

四、由“背弃”到“回归”——夏加爾与《圣经》

经历了两次世界大战与多次种族清洗之后,夏加爾在二战结束后定居法国南部,并重新开始为《圣经》绘制插画的工作。为了使创作忠于事实,夏加爾早年曾远赴巴勒斯坦进行实地考察。当地古朴的风土人情、沧桑的历史遗迹与浓厚的宗教氛围,使他骤然唤起内心深处的宗教情怀,对远古文明的崇敬,以及强烈的民族自尊感^[9]。站在这片孕育了《旧约》的现实土地上,夏加爾首先想起的竟是自己的家乡维捷布斯克。他惊异地发现,这片“精神家园”与童年故土之间竟具有某种内在一致性:“几千年的离散是怎样使我的家乡维捷布斯克的空气和土壤,与耶路撒冷的空气和土壤融为一体。”^[10]

随着民族国家的重生,经历生死存亡的艺术家开始重新思考个人身份与社会地位,反思民族历史的延续与未来的发展。他没有再现战争与杀戮,也没有将强烈的民族情绪直接外化为图像,而是将艺术转化为一种“虔诚行为”,通过描绘犹太之神、祖先

与圣经故事,他将个人经验、民族历史与现实交织在一起,使其艺术成为人与神之间沟通的语言,将神话与现实的共存关系表现得直观而深刻。至此,夏加爾对其身份认知完成了升华:由“犹太人”到“非犹太人”,再回归到“犹太人”,却又超越了民族主义的局限。他的创作呈现出民族性与现代性的融合,同时在视觉层面映射出一种“普世性的神圣感”。正如 Benjamin Harshav 所言:“夏加爾晚年的画作明显带有某种多元文化主义,他对其他人和文化的独特本质非常包容。”^[11]

这种“回归”不仅体现在《圣经插画》中,也延伸至公共艺术领域。夏加爾自20世纪50年代起积极投身于彩色玻璃窗的设计工作。他为天主教、新教、犹太教,乃至完全非宗教的公共建筑创作大型彩窗,梅斯大教堂、兰斯大教堂、联合国总部以及耶路撒冷哈达萨医院等地,都留下了他的彩窗杰作。当光线透过这些绘有故乡印记与圣经意象的玻璃洒落,流光溢彩在尘世凝固,世俗与神圣的界限被消解。此刻所凝固的,正是夏加爾毕生追求的——永恒的爱、人与人之间的和解,以及对和平的无限向往^[12]。

五、结束语

夏加爾的艺术生涯,是一场在叛逆与回归之间不断辩证的精神之旅。他既以绘画背叛了犹太传统中图像禁忌的束缚,又以深情的笔触回归并重构了民族记忆与神圣叙事。通过符号的拼贴与视觉的隐喻,夏加爾不仅将个人经验升华为民族集体的文化表达,更在现代性的洪流中为“神圣”保留了一席之地。他的艺术既是对历史主义的批判,也是对信仰与人性之光的持守。最终,夏加爾以跨越宗教与文化界限的创作,实现了从个体身份焦虑到普世性关怀的超越,为现代艺术提供了一种弥合分裂、寻求和解的精神路径。他的作品至今仍在提醒我们:在断裂与流动的现代社会中,艺术依然可以成为重建归属、抵达永恒的桥梁。

参考文献

- [1][英]汤因比:《历史研究》,北京:商务印书馆,1995年.第49页.
- [2]邹轶泓:《巴黎画派的身份意识及其中国影响——以莫迪里阿尼和夏加爾为中心》,《美术与设计》2019年第2期.
- [3]沈莹:《民族意识的表象》,《美术》2013年第6期.
- [4]耿幼壮.天使的堕落和天堂的乡愁——夏加爾的绘画与伊里亚德的神学[J].文艺研究,2005,(05).
- [5]Mircea Eliade, Symbolism, the Sacred, and the Arts, p.91.
- [6]Jonathan Wilson, Marc Chagall: A Biography, New York: Schocken Books, 2007, pp.381 - 385.
- [7]Marc Chagall, My Life, New York: Da Capo Press, 1994, p.112.
- [8]Franz Meyer, as quoted in Marc Chagall, exhibition catalogue, New York: Harry N. Abrams, Inc., 2003, p.178.
- [9]Susan Tumarkin Goodman, Chagall and the Artists of the Russian Jewish Theater, New Haven: Yale University Press, 2008, p.87.
- [10]Marc Chagall on Art and Culture, ed. Benjamin Harshav, Stanford: Stanford University Press, 2003, p.83.
- [11]Benjamin Harshav, Marc Chagall and His Times: A Documentary Narrative, Stanford: Stanford University Press, 2004, p.552.
- [12]Warburg, Aby. Dürer und die italienische Antike. Vortrag gehalten auf dem Hamburger Lehrerkongress, Oktober 1905. p.91.

背光而行与垂光久矣：评田著对张璁的拔高与张居正的祛魅

阮郑腾

华中师范大学，湖北 武汉 430070

DOI:10.61369/HASS.2025070001

摘 要：田澍教授新著《从张璁到张居正——明代改革的经验与教训》一书，以鲜明的比较视角，挑战了明代改革的传统叙事，通过一系列表述拔高张璁的历史地位，同时对张居正进行“祛魅”。该书的学术勇气值得肯定，但其论证存在一定的局限。该著以张璁与张居正构建了对比框架，试图在能力、廉洁等特质上进行对比，遗憾的是该著对张璁的改革实践存在部分高估，对其“改革第一臣”的定位缺乏足够坚实的论证；同时，对张居正的批判则因简化历史语境或失之偏颇。同时，在学术对话中存在一定程度的“缺席”，未能有效回应近年来全球史视野下对张居正改革的重大理论阐释。但是瑕不掩瑜，该书的价值在于提供一种学术反思，使学界能够进一步重新审视张璁的价值，并从新的维度反思张居正的功过。

关 键 词：张璁；张居正；明代改革；大礼议；顾命政治；史学评价；全球史

Walking Against the Light Yet Long in the Glow: A Review of Tian Shu's Elevation of Zhang Cong and Demystification of Zhang Juzheng

Ruan Zhengteng

Central China Normal University, Wuhan, Hubei 430070

Abstract： Professor Tian Shu's new book, "From Zhang Cong to Zhang Juzheng: Lessons and Experiences from Reforms in the Ming Dynasty," challenges the traditional narrative of Ming Dynasty reforms through a distinct comparative perspective. By employing a series of arguments, the book elevates Zhang Cong's historical status while "demystifying" Zhang Juzheng. The academic courage displayed in this work is commendable, yet its arguments exhibit certain limitations. The book constructs a comparative framework between Zhang Cong and Zhang Juzheng, attempting to contrast their qualities such as capability and integrity. Unfortunately, it overestimates some aspects of Zhang Cong's reform practices and lacks sufficiently robust evidence to support his designation as the "foremost reformer." Simultaneously, its critique of Zhang Juzheng is occasionally biased due to oversimplified historical contexts. Moreover, the book exhibits a certain degree of "absence" in academic dialogue, failing to effectively engage with significant theoretical interpretations of Zhang Juzheng's reforms from a global historical perspective in recent years. Nevertheless, the book's value lies in providing academic reflection, enabling scholars to further re-examine Zhang Cong's significance and reconsider Zhang Juzheng's merits and demerits from new dimensions.

Keywords： Zhang Cong; Zhang Juzheng; reforms in the Ming dynasty; the great rites controversy; regency politics; historical evaluation; global history

引言：重塑明代改革叙事的尝试

历史的书写，是现在与过去之间永无休止的对话。在关于明代改革的主流叙事中，张居正以其雷厉风行的财政与行政整顿，常被置于聚光灯下；而张璁，则多被视为“大礼议”中那个略显边缘的“干进权臣”。田澍教授新著《从张璁到张居正——明代改革的经验与教训》（下文简称《从张璁到张居正》）则试图打破这种“惯性书写”。该书以张璁为改革叙事的起点，力图将其塑造为具有坚实礼学基础和改革勇气的“明代改革第一臣”；同时，对张居正的再审视，则旨在将其从改革家的神坛上请下，重新定位为一位毁誉参半的“顾命大臣”。

作者简介：阮郑腾（2000—）男，山东淄博人，硕士研究生，主要从事明清史研究。

这部著作是作者长期研究心得的系统性整合与集中呈现，其诸多核心观点与章节内容，均与其此前发表的一系列专题论文高度呼应^[1]。这种挑战传统叙事的学术勇气值得肯定。然而，本书在雄心勃勃地重构明代改革史解释格局的同时，其核心论证过程却存在着一定的局限性。本书的论述逻辑，在相当程度上建立于将张璁与张居正进行二元对立的比较之上，以张璁之“廉正”反衬张居正之“贪腐”，以张璁之“敢为”对比张居正之“专擅”，这种比对的框架，或导致对历史复杂性的某种简化、对关键人物与某些事件缺乏充分历史情境的分析。围绕该书对张璁的“拔高”与对张居正的“祛魅”两大核心议题，本文希望对此有所阐发。

一、“背光而行”的改革奠基者——对张璁“第一臣”定位的再商榷

《从张璁到张居正》一书对张璁历史地位的提升，核心在于将其定位为“嘉隆万改革第一臣”（序论第7页）。然而，支撑这一宏大定位的论证，无论是在改革的奠基性、实践的有效性还是能力的塑造上，都存在值得商榷之处。

（一）作为改革奠基石的“大礼议”：起点于何处？

书中将“大礼议”视为嘉靖朝改革的奠基石，认为正是这场议礼之争，为张璁等新锐力量排除了以杨廷和为首的旧势力，从而为嘉靖朝的革新开辟了道路。诚然，“大礼议”极大地重塑了嘉靖初年的权力格局，为张璁等人进入权力核心提供了契机。然而，将此事件视为嘉靖乃至嘉隆万改革的唯一或首要“奠基石”，其解释力还有待商榷。对此，要追问一句，难道说杨廷和集团在武宗暴毙而世宗未立时采取的断然行动不能算作改革的先声吗？嘉隆万改革的首要基础，应当至少是有新皇能够登基，并且把已经暴露出的、引起公愤的弊政断然抛弃，也就是说必须要有人承担起料理正德末年的烂摊子的责任，而这一点，正是“冥顽不灵”的杨廷和集团所做的主要贡献。杨廷和固然在后面的“大礼议”中忤逆世宗，但是我们不能否认杨廷和在短短月余时间里，做到了“打扫干净屋子再请客”。

（二）改革的实践：从意识形态到行政肌理的距离

作为衡量张璁作为“第一臣”地位的核心标准，不得不引出一个更深层的问题：对“嘉隆万改革”的定义，到底是着重于意识形态领域的权威建构，还是触及国家财政、民生、行政效率等根本性问题的制度建设？与张居正后来推行的“一条鞭法”、清丈土地等直接作用于国家肌体的改革相比，张璁的礼制改革在规模、系统性和社会经济影响上，其“奠基”分量究竟如何，书中并未提供充分的比较论证。

更为关键的是，张璁在哪些方面具备足以支撑制度性改革的政治能力，该书虽然赞誉张璁刷新吏治，却对其如何构建自己的执政团队、如何将改革意志贯彻到庞大的官僚体系之中，着墨甚少。史载在嘉靖三年九月后，嘉靖“帝益眷倚璁、萼，璁、萼益恃宠讦廷臣，举朝士大夫咸切齿此数人矣”^[2]，可以看出张璁或许并非主动选择志同道合的政治盟友，而是在“议礼”过程中被迫的抱团取暖。书中对于其政治班底如何运作，包括其肃贪的具体成效，是否能与张居正后来的“考成法”相提并论，亦未能提供详实的史料与系统的分析。

二、“垂光久矣”的顾命权臣——对张居正“祛魅”的历史复杂性

与“拔高”张璁相对应，该书对张居正的“祛魅”同样是其核心立论。作者将张居正重新定位为“顾命大臣”，强调其权力的特殊性与局限性，这一视角无疑具有启发性。然而，在具体的批判过程中，书中似乎出现了复杂历史情境的简化处理等一些小的缺陷。

（一）“顾命大臣”与高拱被逐：被简化的宫廷政治

该书将张居正的权力精准地概括为“顾命权力”，认为其超出了阁臣身份的边界，在幼主临朝的特殊时期，这种权力不可能得到真正的扩张。这一判断是深刻的。然而，在分析具体的政治事件时，这种深刻性却让位于简单的归因。以高拱被逐一事为例，该书将其主要原因归结为年仅十岁的万历皇帝“藐视老臣、羞辱老臣和不遵父命的阴险性格”，并暗示是李太后、冯保和张居正“教唆神宗赶走高拱”，为日后整治张居正做了“预演”。

若将一场复杂的宫廷政变的责任，归于一个十岁孩童的“阴险性格”，这似乎有过度“简化”的问题。另在书中第十一章《神宗即位与皇权弱化：晚明政治的开端》中，更侧重于分析神宗即位后因年幼导致的皇权弱化以及顾命体制的运作，认为张居正的“专擅”是在特定历史条件下的产物，但也确实对神宗的皇权构成了侵夺。该书对此事件的解读，若未能充分考量权力结构（如太后与内监的权力）、各方博弈以及神宗年龄带来的认知局限，则其对张居正参与此事的动机和神宗性格的判断，可能失之偏颇，未能充分展现历史的复杂性。

（二）“贪腐”的标签：简化历史语境下的道德审判

该书以张璁为“镜子”来观察和评判张居正（序论第11页），核心比较维度之一便是“廉洁”（第二章“张璁与张居正的廉洁比较”）。书中明确提出张璁“廉正”而给张居正贴上了“贪腐”的标签。

首先，必须认识到明代中后期官场的现实。官员俸禄微薄，官场馈赠之风盛行，“礼物”与“贿赂”的界限本就模糊。张居正作为权倾朝野十年的首辅，门生故吏遍布天下，各种形式的“献纳”在所难免。其次，对张居正财富的清算，发生在其死后被政敌全面反攻倒算的背景下，抄家所得的数目，其真实性与夸大成分需要审慎辨析。韦庆远先生在《暮日耀光》中对此有详尽考述，他一方面承认张居正生活奢靡、为子弟科场谋私，但另一方面也强调，这些过失与其历史功绩相比，瑕不掩瑜，且与严嵩之流的巨贪在性质上有本质区别^[3]。如若简单地以张璁的“廉正”

为标尺来衡量张居正，或许未能充分考虑二人所处时代风气、权力地位的巨大差异，以及身后所受政治清算的背景。

三、结论

《从张璁到张居正——明代改革的经验与教训》一书，以其独特的比较视角和挑战传统的学术勇气，为明代中后期政治史研究贡献了富有启发性的思考。该书将长期处于改革叙事边缘的张璁重新拉回舞台中央，并从“顾命大臣”这一特定视角对张居正进行批判性重估，均展现了作者力图突破既有史学框架的努力。

然而，本书在“拔高”张璁与“祛魅”张居正的过程中，存在一定程度的“高估与简化”。对张璁“第一臣”的定位，尚需更全面的史料支撑与更广阔的比较视野，特别是对其执政团队构建与具体改革成效的深入分析；对张居正的批判，尤其是在“廉洁”问题和某些政治事件的解读上，或许还存在一些缺憾。同时，该书在很大程度上是在与作者自身的前期成果进行对话，却似乎在更广阔的学术场域进行互动方面，显得有些“缺席”。

这种“缺席”首先体现在对几部里程碑式著作的回应不足上。例如，朱东润的《张居正大传》塑造了一个功过参半、充满悲剧色彩的复杂形象^[4]，该书的“祛魅”式解读与其形成了鲜明对比，但书中并未就此差异展开充分的论辩。万明教授从全球史视角出发，提出张居正改革是“传统国家近代转型的开端”

的重要论断^[5]，而书中似乎回避了对这一重大理论创新的回应或辨析。

其次，在对具体改革措施的研究上，近年来，学者们对张居正的“考成法”^[6]、“一条鞭法”^[7]、宫廷财政^[8]乃至其公文运作方式等，都进行了深入的专题探讨。这些具体而微的研究，为全面评价张居正改革提供了坚实的实证基础。遗憾的是，该书在论及相关问题时，对这些成果的借鉴和交流尚显不足。

另外，细读之下，书中确有几处值得注意的错讹。例如，书中第186、187页将张璁的字“孚敬”误植为“张孚敬”。又如，书中第261页提及张四维时，原文作“四伟结为援”，此处“伟”字亦为一个错字。此外，在书中282页，引用张居正所言“假令孔子生今之时为国子司成，则必遵奉我圣祖学规以教胄，而不敢失坠”时，遗漏了后引号。此外，书中第373页说“镇压夺情者”似有讹误，联系上文，应当是“镇压反夺情者”。

尽管存在上述局限，该书的学术价值依然不容忽视。它的成功之处，在于其“挑衅性”——它有力地冲击了关于明代改革的传统定论，使学界能够进一步重新审视张璁的价值，并从新的维度反思张居正的功过。它所引发的关于明代改革路径、政治得失以及历史人物评价标准的反思，无疑将推动相关学术研究的持续深化。从这个意义上说，《从张璁到张居正》更像是一块投入湖面的石头，其价值不在于石头本身，而在于它所激起的层层涟漪。

参考文献

- [1] 田澍. 廉正·敢为·负重：改革家张璁的政治素养 [J]. 吉林：史学集刊，2023，(4).
- [2] 张廷玉. 明史：卷一百九十六：张璁传 [M]. 北京：中华书局，1974：5176.
- [3] 韦庆远. 暮日耀光：张居正与明代中后期政局：上 [M]. 南京：江苏凤凰文艺出版社，2017：20-21.
- [4] 朱东润. 张居正大传 [M]. 长沙：湖南人民出版社，2018.
- [5] 万明. 传统国家近代转型的开端：张居正改革新论 [J]. 山东：文史哲，2015，(1).
- [6] 陈国平. 张居正改革中的考成法考论 [J]. 北京：中国法学，2020，(4).
- [7] 申斌. 万历七年四差银清理与赋役书册纂修——张居正改革之一环 [J]. 上海：史林，2019，(6).
- [8] 王慧明. 万历初期宫廷财政视角下的张居正改革 [J]. 北京：故宫博物院院刊，2019，(2).
- [9] 刘凌淦. 私函理公务：张居正理政的非制度运作方式 [J]. 吉林：社会科学战线，2024，(8).

非遗工坊的空间设计与文旅体验融合策略 ——以都江堰竹编 / 木雕工坊为例

申恬波

四川工商学院, 四川 成都 617700

DOI:10.61369/HASS.2025070002

摘 要 : 本文以都江堰竹编 / 木雕工坊为例, 对非遗工坊在空间设计与文旅体验融合方面进行深入探讨。通过案例分析详细阐述了都江堰竹编与木雕的艺术特色, 并从竹编与木雕非遗工坊的空间布局、功能分区、空间装饰方面的设计特点与文旅体验的融合作用进行讨论。研究表明, 在非遗工坊空间设计中融合文旅体验, 能够促使都江堰竹编 / 木雕等非遗工坊的传承发展, 也能够为其他地区的非遗工坊建设提供一定参考。

关 键 词 : 非遗工坊; 空间设计; 文旅体验; 都江堰; 竹编; 木雕

Integration Strategies for Spatial Design and Cultural-Tourism Experience in Intangible Cultural Heritage Workshops — A Case Study of the Bamboo Weaving/Wood Carving Workshops in Dujiangyan

Shen Tianbo

Sichuan Technology and Business University, Chengdu, Sichuan 617700

Abstract : This paper takes the bamboo weaving/wood carving workshops in Dujiangyan as an example to conduct an in-depth exploration of the integration of spatial design and cultural-tourism experience in intangible cultural heritage (ICH) workshops. Through case analysis, it elaborates on the artistic characteristics of bamboo weaving and wood carving in Dujiangyan and discusses the integration of design features in spatial layout, functional zoning, and spatial decoration of bamboo weaving and wood carving ICH workshops with cultural-tourism experiences. The study indicates that integrating cultural-tourism experiences into the spatial design of ICH workshops can promote the inheritance and development of ICH workshops such as bamboo weaving and wood carving in Dujiangyan, and also provide certain references for the construction of ICH workshops in other regions.

Keywords : intangible cultural heritage workshops; spatial design; cultural-tourism experience; Dujiangyan; bamboo weaving; wood carving

前言

文旅业高速发展背景下, 非物质文化遗产(简称“非遗”)作为我国独特文化资源, 为文旅事业作出了卓越贡献, 也为非遗文化的传承与发展提供了空间载体。都江堰是我国四川地区的5A级景区, 该地作为历史文化名城, 其非遗资源丰富多彩。竹编与木雕是当地具有鲜明特色特征的非遗文化产物, 竹编工艺精湛而造型独特, 木雕雕刻技艺蕴含深厚文化意蕴。因此, 本文将对都江堰的竹编与木雕工坊进行调查, 探索其空间设计与非遗传承的巧妙融合, 这种独特的地域性、非遗传统工坊能够给游客更沉浸式文化体验, 对促进当地的文旅事业发展有积极作用。

一、都江堰竹编 / 木雕艺术概述

(一) 竹编艺术

都江堰竹编文化传承源远流长, 到目前为止当地竹编工坊已经形成一套完整、复杂且精细化的制作流程。精选竹质坚韧、纤维细长的优质慈竹, 经破竹、去节、分层、启篾、刮篾等多重工

序将竹子制成宽窄均匀适中且薄如蝉翼的竹篾, 在编制时则灵活应用多重技法将其编制成各类精美图案。此地竹编造型多以竹篮、竹篓与竹席等日常生活用品居多, 在满足使用功能的同时, 还通过在编制时灵活融入形态设计, 使竹编呈现圆、方、菱形等多种形态, 并编制花鸟、人物、山水等精美图案, 使其兼具美观性。此外, 通过对竹篾编排与塑性还能将其编制成熊猫、骏马等

能展现动物神态与灵动之美的竹编动物工艺品。这些竹编其编织技艺承载了当地历史文化内涵，而竹编艺术中又不断融入当地民俗及艺术风格，这使得竹编也承载了传承与弘扬当地特色文化的载体。

（二）木雕艺术

都江堰木雕以灌县木雕历史最为悠久，通过借助圆刀、平刀、斜刀、三角刀等多种刀具，可以将浮雕、透雕、圆雕、阴雕等不同雕刻技法充分体现在木雕之上。浮雕图案层次分明，透雕立体感更强，圆雕则作品形态完美栩栩如生，阴雕纹理细腻。当地木雕设计取材广泛，既有神话传说与历史故事特点，又兼具当地民俗风情与自然风光特色。取材于神话传说，则人物形象活灵活现，展现奇幻神话世界；取材历史故事则以历史故事中的经典场景为文化载体，在木雕上刻画人物神、形、举止与场景，再现当年波澜历史；取材民俗风情则聚焦于当地民间活动；取材自然风光则将当地山水美景浓缩于木雕一体。当地丰富的文化底蕴为木雕赋予独特地域文化魅力。

二、空间设计与文旅体验融合的现状与意义

（一）非遗工坊的发展现状

近些年来，都江堰的竹编与木雕等非遗工坊在文化传承方面有了明显效果，通过各种非遗文化培训班为当地培养了一大批年轻富有创造活力的竹编 / 木雕传承人。但竹编与木雕等非遗文化的传承需要大量的时间，且制作难度较大，当代年轻人在快节奏的社会生活环境下很难下功夫去深入学习，另外这类非遗文化的传承方式较为单一，师徒形式的传授模式导致其传播范围受限，难以吸引更多人前来学习。

（二）非遗工坊的空间设计与文旅体验融合意义

随着都江堰文旅日渐繁盛，文创领域对竹编、木雕等具有当地特色的作品需求量逐渐提高。非遗工坊吸引了大量到当地旅游的游客，不少游客或旅居此地的人们在工坊内的游玩参观体验感与工坊空间布局、功能分区及空间装饰极为关键。这类工坊空间设计的总体布局需要遵循功能分区原则，且兼具进出动线合理，空间开放与私密结合的特点^[1]。在功能分区方面，需要将工坊细划分为竹编或木雕制作区、成品展示区、作品销售区以及游客体验区，每个区域均承载其特定功能。游客在进入工坊后可从参观到自身体验，形成一个完整动线，通过游客的行动路线可以将整个工坊各个功能区串联起来，先展示，然后体验，最后销售^[2]。不同顺序设置既能够让游客完整了解竹编与木雕等非遗工坊的作品特点与艺术特征，也能够让游客在参观中通过体验这类非遗作品的制作，从而生出购买热情，这使得非遗工坊在展示非遗文化的同时也能提高当地的文旅经济效益。

三、非遗工坊空间设计与文旅体验融合的策略

（一）功能分区设计需兼顾游客参观路线

1. 制作区空间设计需满足游客观赏体验

游客进入竹编 / 木雕非遗工坊时，首先看到的是制作区，富有

生活色彩的工坊制作区能够第一时间吸引游客目光，这类陌生、有趣的场景能够吸引游客进入到工坊进行参观。因此，制作区的空间设计需要严格把控空间尺寸，可根据工坊实际占地面积和工坊制作区展示艺人的数量合理进行空间规划，要确保艺人能够有足够的空间进行创作，不能使制作区显得拥挤杂乱，同时还可精心调配制作区灯光与展示牌，让游客能够清晰观看到竹编与木雕制作的详细过程，又可借助展示牌了解此间制作区的竹编编织工艺或木雕雕刻技艺。尤其是木雕工坊的制作区，由于木雕摆件大多小巧精致，其制作多在桌面上完成，因此在布置制作区时尽量安设可调节角度的工作灯，满足制作艺人在不同操作角度下对光线的需求，同时也可以方便游者在制作区栏线以外观看木雕制作的细微操作。另外，需要充分考虑制作区的通风设计功能，尤其是竹编制作过程中会产生大量竹屑，且竹丝编制过程中会在地面抖散拖移荡起灰尘，因此制作区的通风需做到风力柔和，既能够保持室内空气清新，又不会风力过猛使得竹屑灰尘漫天飞舞。

2. 展示区空间设计需全方位向游客呈现

竹编与木雕非遗工坊的作品大多小巧精致，这是为了方便游客旅游途中购买携带。面对这类精巧作品，其展示区设计需要结合静态与动态展示，还可以引入多媒体技术进行光影投屏展示。静态展示多以小巧作品陈列为主，动态展示多为体型稍大且精美程度更高的作品居多，对此类作品可借助旋转展台进行展示，并配合灯光设计，可以从不同角度为游客展示作品。另外，对于竹编风车、木雕活动人偶等作品，还可以借助机械装置设计将其呈现出动态效果，既增加作品的趣味性，也能更好地吸引游客目光。而多媒体技术展示方法则是通过在展示区架设电子显示屏，通过播放成品竹编与木雕作品的制作流程，并配合制作艺人访谈与文化故事背景介绍等，让游客能够在观赏作品的同时也丰富对作品制作及文化意蕴的认知。需要注意的是，为了提高游客在展示区的观赏体验，在展示竹编与木雕作品时会使用符合作品风格的木质展架或者陶瓷展台等，使其与作品调性相符，营造氛围感。

3. 销售区空间设计需满足游客动线

销售区售卖商品根据不同类型、价格、风格特点等分类原则进行区分^[3]。如竹编日用品、工艺品和装饰品可陈列在不同的货架之上，将性价比较高的产品放置在游客目光所及且触手可拿的地方，从而吸引游客购买欲；将具有鲜明特色、精美绝伦、技艺繁复且限量的作品，设置专门的展区，既凸显这类作品的独特价值，也提高竹编与木雕非遗工坊的深厚底蕴，使其作品区别于线上流水线机器制作的工艺品。另外，根据市场原则在销售区还可以设置特价促销区域，将具有都江堰竹编、木雕特色的作品放在离收银台较近的区域，通过促销海报展示打折、满减、买一送一等促销活动内容，以此来吸引游客注意力。另外，在该区域内还可以竖立宣传海报，吸引游客关注竹编与木雕非遗工坊的公众号或小程序，设置会员制度，既能够通过积分兑换作品、折扣满减等会员特权，增加游客的粘性，同时也为非遗工坊开辟了线上销售渠道。

4. 体验区设计需满足不同游客的需求

竹编与木雕制作难度较大，普通游客一时半会无法完成一个

成品,因此工坊在设计体验区时,可尽量针对不同年龄和不同技能水平的游客,提供多样性的体验项目。比如,对儿童游客,可以提供简单易操作且不使用刀具等体验项目,如制作竹蜻蜓、木雕摆件安装组合等,能够提高他们对非遗作品的兴趣,培养儿童的动手能力。另外,对于成年人,则可以提供一些具有挑战性的体验项目,比如竹编花篮、雕刻小摆件等,让游客在亲身体验中充分感受非遗技艺的魅力。同时,在体验区需要做好引导服务,可安排多名专业工作人员在体验区进行现场指导,从制作工具介绍到制作技艺宣讲,再到制作流程讲解以及游客在实际制作过程中的纠正与帮助服务等,全程为游客提供指导服务,让游客在轻松、愉快的氛围中完成制作体验。

(二) 工坊装饰设计要蕴含非遗文化特色

1. 装饰设计需灵活应用文化元素丰富游客赏玩体验

都江堰竹编与木雕非遗工坊的装饰设计需要大量使用竹编、木雕等文化元素,既能够彰显非遗文化魅力,又能够在工坊空间内营造氛围感。比如,竹编工坊中竹编元素可以应用在墙面、天花板等装饰上。墙面装饰可通过悬挂大型的竹编壁画,比如都江堰水利工程全景竹编,或者是青城山山水竹编等具有当地地域特色的竹编作品;天花板装饰设计可以考虑使用竹编格栅作为吊顶,在格栅之间可以点缀竹编灯笼等,灯光透过竹编纹理在地面洒下斑驳光影,既能够在工坊内营造古朴且雅致的空间意境,还能丰富游客的赏玩体验。而木雕工坊装饰的木雕元素则更注重细节的刻画,例如在工坊门窗上雕刻木雕窗花,雕刻内容可取材当地的“李冰治水”“二王庙传说”等本地故事,或者是在工坊立柱上通过浮雕技艺将水纹、飞鸟、山峰等图案串联成一个完整的场景,让游客在进入木雕工坊后就被浓厚的地域文化元素包围。

2. 装饰材料选择天然材料呼应非遗传统属性

竹编与木雕非遗工坊内的装饰材料尽量遵从“原生态”“在地化”原则,优先使用竹编、木雕技艺相关的竹子、木材等天然材料。比如,工坊在墙体结构以外的装饰材料尽量使用竹木材料,墙面装饰可使用都江堰本地盛产的杉木,保留木材原有的天然纹理与结疤,仅进行清漆处理,更能凸显质朴特色,而隔断与屏风则多用竹编材料,其半透明特点既能够划分空间,又不会完全阻隔光线,还能利用竹编格栅在工坊室内营造通透的视觉效果。另外,辅助材料则多以石、陶、瓷等为主,比如地面可铺设青石板,青石板气质沉稳可以中和竹编作品的轻盈质感。还可用鹅卵

石搭建一个类都江堰河道的地面,这种鹅卵石的自然形态可以很好地呼应当地的都江堰河道文化特色。

3. 装饰色彩搭配需要便于游客辨识

竹编与木雕非遗工坊空间装饰的色彩搭配需要秉持“素雅沉静”和“突出主体”的原则,可通过低饱和度的色调来衬托竹编与木雕作品,使得艺术表现力得以完美展示。例如,工坊内的基础色调可以选择竹木材质的天然原色,米白墙面搭配原木色天花板,地面青石板深青色与鹅卵石的浅灰形成层次。在工坊的主色调则需要围绕竹编的浅黄、青绿、翠绿,以及木雕作品的深褐、赭红、棕黄等主体色调构成工坊空间的核心色彩。而辅助装饰的色彩运用则在满足增加空间活力的同时还不会喧宾夺主影响主色调。比如,可在工坊各功能分区界限设置竹编花艺装置,使用都江堰本地的山茶花、腊梅等花卉植物,为工坊内部注入自然生机与活力。或者是在体验区使用与竹木色彩有鲜明对比的靛蓝色布幔,既能够便于游客识别,又可以呼应川西地域民间“蓝染”工艺,使得当地非遗工坊之间各有互通。

四、结论

综上所述,本文以都江堰竹编/木雕工坊为例,对文旅融合背景下非遗工坊空间设计与文旅体验融合情况进行深入探讨。研究表示,非遗工坊的空间设计需要兼具非遗传承与游客体验两个方面,通过合理的空间布局规划、功能分区、装饰设计将竹编与木雕元素与艺术工艺特性完美融入工坊方方面面,为游客打造兼具观赏、教学、体验等动态化的传承载体。另外,通过在工坊安排竹编与木雕的体验活动,依托于技艺传承结合品牌宣传手段,增强游客在工坊内的参与感、认同感。这种“空间”与“体验”融合的模式,不仅能够更好地传承非遗技艺,还能激活当地的文旅经济,让非遗文化从小众传承面向大众参与。此外,这种融合的核心价值还体现在为当地文旅构建了一个“非遗传承-空间载体-体验活动-经济反哺”的良性循环,通过空间设计将其作为非遗文化与游客文旅体验的纽带,既能够守护非遗技艺与文化的本真特性,还能通过功能与美学的表达来降低大众参与的门槛,最终形成对非遗技艺与文化在保护与发展融合的可持续格局。而这种文旅融合的模式,也能够为其他地区的非遗文化保护提供可复制的实践样本。

参考文献

- [1] 田智文,高玉茜,张佳文.IP故事化视角下的长白山乡村文旅空间体验设计策略[J].西部旅游,2024,(21):78-80.
- [2] 李东瑞.文旅小镇主题商业空间设计的文化传承与创新——以北海侨港为例[J].美与时代(城市版),2024,(10):65-67.
- [3] 王莉.云南非遗品牌培育与营销能力提升研究——以彝绣为例[J].中国商论,2025,34(15):95-98.

语义交际视角下机器翻译与人工翻译的对比分析

——以《秘密花园》为例

李珊珊, 申志永

华北理工大学外国语学院, 河北 唐山 063509

DOI:10.61369/HASS.2025070003

摘 要 : 本文将在纽马克语义翻译理论和交际翻译理论的指导下, 分析《秘密花园》张建平译本和机器翻译译本, 着重考察两类译本在文学性表达、文化专有项转换、语用意图传达及读者接受效果等方面的差异, 本文进而结合具体译例, 从可读性、流畅性与准确性三方面展开细致对比, 总结机器翻译和人工翻译的优缺点, 力求探寻适当的解决方案, 并提出人机协同、译后编辑与技术赋能相结合的可能路径从而为后来的翻译实践活动提供一定的指导意义。

关 键 词 : 交际翻译; 语义翻译; 《秘密花园》; 机器翻译; 人工翻译

Comparative Analysis of Machine Translation and Human Translation from the Perspective of Semantic and Communicative Translation — A Case Study of "The Secret Garden"

Li Shanshan, Shen Zhiyong

School of Foreign Languages, North China University of Science and Technology, Tangshan, Hebei 063509

Abstract : Guided by Newmark's theories of semantic translation and communicative translation, this paper analyzes Zhang Jianping's translated version and the machine-translated version of The Secret Garden, focusing on the differences between the two types of translations in terms of literary expression, cultural-specific item transfer, pragmatic intention conveyance, and reader reception. By incorporating specific translation examples, the paper conducts a detailed comparison in terms of readability, fluency, and accuracy, summarizes the advantages and disadvantages of machine translation and human translation, and strives to explore appropriate solutions. Furthermore, it proposes possible paths that combine human-machine collaboration, post-editing, and technological empowerment, thereby providing certain guidance for subsequent translation practices.

Keywords : communicative translation; semantic translation; "The Secret Garden"; machine translation; human translation

引言

机器翻译是利用计算机将一种语言转化为另一种目标语言的过程(庞盈羽, 2019)。随着现代科学技术的不断革新与发展, 机器翻译发挥着越来越重要的作用。早在20世纪30年代, 机器翻译就已经出现, 其后经历了发展停滞期、缓慢发展期、发展新浪潮三个阶段。随着机器翻译技术的持续进步, 各种翻译工具应运而生, 且种类日益繁多。从发展停滞期的翻译软件如 SYSTRAN 和 Georgetown-IBM System, 到缓慢发展期阶段的 TAUM-METEO 和 ATLAS, 直到如今机器发展新浪潮阶段多样化的翻译工具, 如基于技术原理的神经机器翻译工具: DeepSeek、谷歌翻译、微软翻译、DeepL 和 ChapGpt; 基于应用领域的通用型翻译工具: 谷歌翻译和百度翻译; 基于使用方式的在线翻译平台: 有道翻译等等翻译技术不断革新^[1]。如今, 机器翻译与深度学习技术、云计算技术及大数据技术的深度融合, 不仅能够在规定时间内完成对长篇幅文本的翻译处理, 更展现出显著的发展潜力。《秘密花园》系美国女作家弗朗西丝·霍奇森·伯内特创作的儿童文学作品, 具有较高的文学品质与艺术魅力。作品凭借丰富多元的语言表达策略, 不仅为翻译研究提供了充裕的语料支撑, 亦为深入探究翻译实践中的语言转换机制与技巧运用规律奠定了重要基础。该作品既蕴含深厚的文学价值, 又承载

作者简介:

李珊珊(1999—), 女, 汉族, 四川广安人, 硕士, 研究方向: 英语笔译;

申志永(1977—), 男, 汉族, 河北定州人, 硕士, 副教授, 研究方向: 英汉翻译、教育学。

着深刻的教化意义，不仅广受全球儿童群体的青睐，亦获得成年读者的普遍赞誉^[2]。其以独特的叙事魅力构建起一个奇幻而神秘的文学世界，使读者在文本体验中体悟爱、勇气、友谊与成长的精神内核。本研究选用张建平翻译的人工译本作为分析文本，张建平系上海译文出版社资深出版人暨翻译家，其译著颇丰，累计逾五十部，涵盖文学、社会科学、人物传记等领域，总字数达五百余万字。鉴于其卓越的翻译贡献，上海翻译家协会授予其“翻译成就奖”，张先生不仅翻译造诣深厚，译作影响深远，其代表译作《秘密花园》尤具研究价值。本研究将在语义和交际翻译理论的指导下对比张建平译本（以下简称“张译”）、DeepSeek、DeepL三个翻译译本，从语义角度、交际角度比较人工翻译和机器翻译二者之间的差异，试图探寻获得高质量译文的方法。

一、语义交际视角下的机器翻译和人工翻译

英国著名翻译学家纽马克(Newmark)于1981年在《翻译问题探讨》(Approaches to Translation)一书中提出了语义翻译和交际翻译两个核心概念。二者在翻译策略和目标上存在显著差异。语义翻译严格遵循于原作的形式结构和语法规则，力求精准传达原文语义信息并忠实再现作者意图，但可能产生交际效果不足的问题；而交际翻译以译作读者为导向，追求译作表达通顺流畅，其代价则是在某些情况下可能导致原文信息的损耗。由此可见，单一的语义翻译或交际翻译策略均难以独立确保译文的高质量产出，因此，有效整合两种策略，实现其优势互补，对于生成既忠实于源文精神又能为目标语读者所接受的译文至关重要^[3]。

(一) 语义交际视角下的机器翻译

人工智能化时代下，机器翻译已实现广泛的普及与应用。基于语义交际理论视角，郑洋敏与陆敏(2022)指出，机器翻译的显著优势在于其依托庞大的多语种平行语料库及广泛的知识覆盖范围。凭借强大的计算能力和算法技术支撑，机器翻译能够整合并高效处理跨学科、多领域的海量文本信息。相较于人工翻译，其在处理大规模、多领域文本时展现出显著的效率优势与适应性。

然而，机器翻译的广泛应用并不能掩盖其固有的局限性。首要挑战在于语义理解的深度和精度有待提升。尽管机器翻译具备高效处理文本的能力，但其语义解析的准确性，尤其在文学文本的翻译中时，仍显不足。文学语言的丰富性、多义性及语境依赖性，使机器翻译在词汇语义消歧方面面临严峻挑战^[4]。

其次，机器翻译在情感与风格传译方面存在明显短板。其难以充分捕捉并再现原文中细腻的情感色彩、语体风格及修辞意图，导致目的语读者的阅读需求无法充分得到满足，从而削弱了跨文化交际的预期效果。

(二) 语义交际视角下的人工翻译

人工翻译可界定为译者在数字工具辅助下分析源文本，运用批判性思维消除语言不对称性，并在目标语中重构文化语境的过程(Zhang & Wang, 2023)。在语义交际视域下，人工翻译兼具独特优势与固有的实践局限。

人工翻译的独特优势首先体现在精准定位原作的交际意图。译者能够依托语境、语调和背景知识，深入解析原文的隐含意义，并基于目的语读者的语言习惯与文化背景，灵活调整翻译策略，从而有效满足其交际需求；另外人工翻译具有动态文化适应

能力。在翻译实践活动中，为产出优质的译文，译者需对原文信息进行必要的删减、整合与阐释。尤其在处理文化负载词时，译者能充分发挥主观能动性，对其蕴含的文化元素与文化背景进行创造性地补充与解释，进而实现译作对译文读者跟原作对原文读者产生同样的效果。最后，人工翻译具有精准传达语义信息的能力。面对语义模糊的原文，译者能够基于上下文的逻辑关系审慎辨析，确保语义传递的完整性与准确性^[5]。

然而，人工翻译也存在其固有的局限性。显著的局限性在于译文高度依赖译者主体性。译文质量在很大程度上受制于译者的主观判断。不同的译者因个人经验、理解角度差异，可能导致对原文的诠释过度或语义缺失。为产出流畅、通顺且符合目的语读者习惯的译文，译者需要基于自身的理解能力、专业素养与翻译水平对原作信息进行处理，然而，如何在忠实传达原作语义和达成预期交际效果之间取得平衡，成为翻译实践中的关键挑战。

二、语义交际视角下机器翻译与人工翻译的对比分析

(一) 译文可读性

孟宪英(2012)指出，译文的可读性(readability)是指译文的通顺可读。可读性强的译作对译文读者会产生很大的吸引力，从而高效而充分地实现其交际价值。反之，可读性不足的译作则难以达到预期的交际目的，其内在价值亦难以彰显。以下将从几个译例对比分析机器翻译和人工翻译在译文可读性上的表现。

例1: “It’s like she says: ‘A woman as brings up twelve children learns something besides her ABC. Children’s as good as’ arithmetic to set you finding’ out things.’ ”

DeepSeek 翻译: “就像她常说的: ‘拉扯大十二个孩子的孩子, 见识可不光在识字算数上。养儿育女比做算术题更能教人长学问。’ ”

DeepL 翻译: 玛莎说”就像她说的: ‘一个女人养育了十二个孩子。孩子们除了学会 ABC 之外, 还能学到其他东西。儿童的算术一样好。’ ”

张译: 正像她说的那样: ‘一个养大了十二个孩子的孩子, 除了知道一些最基本的知识外, 还要学一些别的东西。小孩子在帮助你解答难题方面, 像四则运算一样管用。’ ”

从句式结构分析, 原文由两句话构成, DeepSeek 译文和人工译文均遵循了原文的句式框架, 其句子结构处理得当。相比之

下, DeepL 译文采用了分译法, 突破了原文句式的限制, 对句子的信息进行切分与重组, 但在翻译准确性上存在瑕疵。具体而言, 在关键概念“ABC”的翻译上, DeepL 直译为“ABC”, 而张先生和 DeepSeek 将抽象概念具体化, 分别将其译为“最基本的知识”和“识字算数”。这一处理显著增强了译文的明晰度, 更利于目的语读者理解原文信息; 针对第二句话的翻译, DeepL 译文未能有效解析原句结构, 导致主语误译, 译文可读性欠佳, 难以满足译文读者的需求。反观 DeepSeek 译文, 不仅准确传达了句子表层含义, 而且挖掘出了文本的深层次语义关联, 表达简洁有力。人工译文则另辟蹊径, 将“finding out things”译为“帮助解答难题”, 其表达具体、简洁, 更符合目的语读者的认知习惯与阅读需求。综合评估, 在语言表达的适切性、句意连贯性方面, 人工译文相较于机器译文展现出相对优势^[6]。

（二）译文流畅性

机器翻译和人工翻译的差异同样体现在译文的流畅性方面。流畅性对于译文的质量是很重要的, 这关乎译文的可读性和译文读者的感受(陈露, 2019), 而译文的流畅性将直接影响目的语读者对译作的接受程度。流畅性高的译文, 目的语读者将拥有较好的阅读体验, 反之流畅性低的译文, 往往会阻滞语义信息传达, 在一定程度上造成阅读疲劳。以下将从几个译例对比机器译文和人工译文的流畅性。

例3: Sometimes they were pictures of dark, curious landscapes, but oftenest they were portraits of men and women in queer, grand costumes made of satin and velvet.

DeepSeek 翻译: 时而浮现幽邃奇异的风景, 但更多的是身着缎子与天鹅绒华服的男女肖像, 那些怪诞而隆重的装束在烛光里泛着诡谲的光泽。

DeepL 翻译: 有时是阴暗、奇特的风景画, 但最常见的是穿着绸缎和天鹅绒制成的奇特、华丽服装的男人和女人的肖像。

张译: 有时候是暗淡、奇怪的风景画, 但最多的是男男女女的肖像, 身穿奇形怪状、雍容华贵的缎子和天鹅绒衣服^[7]。

这段话描述了主人公玛丽探索庄园房间的场景。原文采用由连词“but”连接的并列复合句结构。整体来看, 机器翻译和人工翻译均保留了原文的句式特征; 第一个简单句的处理上, 各译本差异体现在形容词的翻译。张译表达简洁明晰, 具备良好的可读性; DeepL 译文处理稳妥但略显平淡; DeepSeek 译文则行文流畅, 画面感强, 赋予读者较大的想象空间, 但未考虑到受众群体的认知背景, 可能会使人难以理解。

第二个简单句为系表结构, 其中“in queer, grand costumes made of satin and velvet”作后置定语修饰“men and women”。DeepL 遵循了原文的句式结构, 导致译文冗长且不符合中文行文特点, 流畅性不足; DeepSeek 将形容词置于句末翻译, 营造出诡谲怪诞的氛围, 虽然还原了原文场景, 但用词抽象晦涩, 忽视了儿童读者的接受能力。交际翻译强调译作对译文读者产生的效果尽量等同于原作对原文读者产生的效果(Newmark, 1981), 力求扫除目的语读者的阅读障碍。与之相应, 张译本摆脱了原文结构的束缚, 采用分译法将该句拆分成短句, 并运用了

词性转换法。此处理不仅准确传达了语义信息, 更充分考量到了儿童受众群体的认知特点和阅读需求, 有效达到了交际效果。

（三）译文准确性

在翻译实践中, 充分理解原文语义是得出优质译文的前提, 刘建芳(2003)指出, “话语的理解不仅仅是通过语法结构和句子所呈现的表面意义去理解, 而且往往只有在一定的语境条件下才能理解其真正含义”。因此, 为忠实传达出原作信息, 实现译文准确性, 译者不仅要充分理解原文信息, 还必须充分考虑到语境的因素。在此基础上, 选择适当的翻译方法与策略, 方能实现从源语到目标语的精准转换与等效传达^[8]。

例6: She had not wanted a little girl at all, and when Mary was born she handed her over to the care of an Ayah, who was made to understand that if she wished to please the Mem Sahib she must keep the child out of sight as much as possible.

DeepSeek 翻译: 她根本不要这个小女孩, 所以玛丽一出生, 就被她交给一个叫艾娅的印度奶妈照看, 并且让奶妈明白, 如果她想讨夫人(Mem Sahib)欢心, 就必须尽可能别让这个孩子出现在夫人眼前。

DeepL 翻译: 她根本不要一个小女孩, 玛丽出生时, 她把她交给一个奶妈照顾, 奶妈明白, 如果她想取悦夫人, 就必须尽量不让孩子出现在眼前。

张译: 夫人本来就没想要个女孩子, 玛丽一出生, 她就孩子托给了一个印度保姆照看, 并让保姆明白, 她若要讨夫人喜欢, 就得尽可能别让她看见这个孩子。

本案例聚焦文化负载词的翻译策略。文本中“Ayah”与“Mem Sahib”英属印度时期的特殊称谓, 承载着鲜明的殖民权力结构特征, 前者指代本土育婴女仆, 后者为殖民者对白人女主人的尊称。在翻译处理上, DeepL 将其译为“奶妈”, 语义过度泛化导致殖民语境消解; 而 DeepSeek 将“Ayah”译为“叫艾娅的印度奶妈”, 虽通过人名音译(艾娅)与类别词(奶妈)实现指称明晰化, 但“奶妈”一词在现代汉语中多指喂养婴儿的乳母, 与原文“ayah”的含义略有出入, 准确性有待提升。相较之下, 张译的“印度保姆”通过限定词“印度”标识文化身份, 既点明身份又确保了语义的准确性, 从而提升了译文的交际性。“Mem Sahib”一词人工翻译和机器翻译都处理为“夫人”, 译文符合目的语读者的认知水平。需要特别指出的是, 张先生通过重复“夫人”称谓, 使殖民等级关系在中文语境中获得隐性重构。从译文准确性来看, 张先生的译文更胜一筹, 不仅挖掘出了文本背后的文化因素, 而且充分考虑到儿童这一受众群体的阅读体验, 机器译文基本把握了语义信息, 但交际空间有待提升^[9]。

三、结束语

人工翻译和机器翻译作为实现语言转化的两种基本范式, 在原文、译文与目标读者之间构建起了交流的桥梁, 在翻译的过程中均扮演者不可或缺的角色。然而, 在文学类文本的处理上, 二者呈现出显著差异。人工翻译凭借其突出的认知判断力与灵活

性，能够根据目标读者，灵活选用翻译策略与方法对原文信息进行创造性转换，生成可接受性强的译文。同时，人工译者能够敏锐感知文本的情感，再现原作的思想。在人工智能时代背景下，机器翻译则展现出高效率与低成本的显著优势，尤其擅长在短时间内处理海量文本的翻译任务，从而大幅度地缩短了翻译周期^[10]。

本研究以语义翻译与交际翻译理论为视角，对《秘密花园》文本中机器翻译与人工翻译的实践效果进行了对比分析。分析表

明，二者在译文可读性、译文流畅性、译文准确性方面存在显著差异。当前机器翻译在译文质量上尚难以企及人工翻译的水准，尤其在处理蕴含浓厚文学色彩的著作时，其局限性更为凸显。对于隐藏于文本深处的风格特征、情感内涵以及复杂的语义逻辑关系，机器翻译的产出往往不尽如人意，因此，为获取高质量且接受度高的译文，采用人机协同的翻译模式实为必要之策。该模式不仅能有效提升翻译效率，更能切实保障译文的质量，并为后续的翻译实践提供可资借鉴的方法论路径。

参考文献

- [1](美)弗·霍·伯内特 (Frances Hodgson Burnett) 著; 张建平译. 秘密花园 [M]. 上海: 上海译文出版社, 2020.05.
- [2](美) 弗朗西丝·伯内特著. 秘密花园英文原版 [M]. 上海: 华东理工大学出版社, 2021.06.
- [3] 陈露. 泰特勒翻译三原则及其在翻译实践中的应用 [J]. 海外英语, 2019, (11): 127-128.
- [4] 郭立秋, 范守义, 贾令仪. 语篇翻译中的衔接问题: 理论解读与翻译应用 [J]. 上海翻译, 2011, (04): 31-34.
- [5] 刘建芳. 语境与语义理解 [J]. 商丘师范学院学报, 2003, (03): 111-112.
- [6] 孟宪英. 译文可读性的翻译策略 [J]. 沈阳师范大学学报 (社会科学版), 2012, 36(01): 127-129. DOI: 10.19496/j.cnki.sxxb.2012.01.040.
- [7] 庞盈羽. 谈机器翻译与人工翻译的关系——从机器翻译与计算机辅助翻译的发展角度 [J]. 科学大众 (科学教育), 2019, (11): 164-165. DOI: 10.16728/j.cnki.kxdz.2019.11.153.
- [8] 郑洋敏, 陆敏. 机器翻译的发展及其对翻译行业的影响 [J]. 汉字文化, 2022, (S2): 277-278. DOI: 10.14014/j.cnki.cn11-2597/g2.2022.s2.087.
- [9] Newmark, Peter. Approaches to translation [M]. Pergamon Press, 1981.
- [10] Zhang, Y., & Wang, L. (2023). Human Translation in the AI Era: Redefining Boundaries. Translation and Interpreting Studies, 18(2), 145-162.

《中华帝国全志》对中国戏剧文学的译介研究

蒋雨衡

北京物资学院, 北京 100000

DOI:10.61369/HASS.2025070004

摘 要： 18世纪杜赫德编纂的《中华帝国全志》首次将中国戏剧（元杂剧《赵氏孤儿》）译介到欧洲，开启了中西戏剧交流的滥觞。本研究以《中华帝国全志》对中国戏剧文学的译介为研究对象，通过文本外部分分析与文本内部分分析相结合的研究方法，探讨其译介发生的社会文化语境，考察其跨文化译介的具体策略，探究其跨时空译介在西方产生的深远影响。研究认为，《中华帝国全志》对中国戏剧文学的译介不仅是一次跨文化的文学传播事件，更是一个由特定翻译动机、翻译策略与启蒙思潮合力塑造的跨文化形象建构过程；不仅是一次语言转换行为，更是一种文化协商与文学再创造，其意义超越了其译介本身，深刻融入18世纪中西文学艺术思想文化交流史之中。

关 键 词： 《中华帝国全志》；《赵氏孤儿》；中国戏剧；译介

A Study on the Translation of Chinese Dramatic Literature in *Description de l'Empire de la Chine*

Jiang Yuheng

Beijing Wuzi University, Beijing 100000

Abstract： In the 18th-century, Du Halde's compilation, *Description de l'Empire de la Chine*, was the first work to introduce and translate a Chinese play (the Yuan dynasty Zaju play, *The Orphan of Zhao*) into Europe, marking the beginning of Sino-Western exchange in drama. This study takes the translation of Chinese dramatic literature in Du Halde's work as its subject. By combining external and internal textual analysis, it explores the socio-cultural context of the translation, examines its specific strategies for cross-cultural dissemination, and investigates its profound and trans-temporal impact in the West. The study argues that the translation of Chinese dramatic literature in *Description de l'Empire de la Chine* was not merely a cross-cultural literary dissemination event, but a process of cross-cultural image construction, shaped by the combined forces of specific translation motivations, strategies, and the Enlightenment thought. And it was not just a linguistic transfer, but a process of cultural negotiation and literary recreation. Its significance extends beyond the translation itself and is deeply embedded in the history of 18th-century Sino-Western literary, artistic, and intellectual exchanges.

Keywords： *Description de l'Empire de la Chine*; *The Orphan of Zhao*; Chinese drama; translation

引言

《中华帝国全志》^[1]（全称《中华帝国及其鞑靼地区地理、历史、编年、政治、自然之描述》，*Description Géographique, Historique, Chronologique, Politique et Physique de l'Empire de la Chine et de la Tartarie Chinoise*），由杜赫德汇集耶稣会士的手稿、著述及译作编辑而成，于1735年首刊于法国，系统介绍了中国的地理、历史、政治、风俗、科技、文学与文化，被誉为西方的“中国知识百科全书”，在中学西传历史上占有重要地位。

全书共分四卷本，有关中国文学的部分主要集中在第二、三卷，其中第三卷收录了马若瑟（Joseph de Prémare）译自《元人杂剧百种》中的元人纪君祥所作元杂剧《赵氏孤儿》^[2]，使其成为第一部被完整译介到西方的中国戏剧文学作品，不仅为欧洲读者提供了一个前所未见的文学样本，更对欧洲文坛产生了深远影响。从伏尔泰的戏剧改编，到欧洲文人的竞相模仿与讨论，这部来自东方的“孤儿”故事开启了长达半个多世纪的跨文化旅行，深刻地影响了欧洲的戏剧创作与中国想象。

项目信息：教育部中外人文交流中心与教师中外人文交流能力培养研究院2024-2025年度专项课题，《中华帝国全志》对中国典籍译介中的中国知识建构研究（HNUJL202410）。

作者简介：蒋雨衡，北京物资学院外国语言与文化学院，讲师，研究方向为翻译学

本研究以《中华帝国全志》为核心文本，采用文本内部分分析与文本外部分分析相结合的研究方法，对其戏剧译介活动进行深入考察，剖析此次译介发生的历史文化背景，考察其具体的译介策略，并评估其在欧洲产生的深远影响，揭示其在塑造欧洲对中国文学乃至文化想象过程中的关键作用。

一、译介背景：“中国热”与道德论争的双重驱动

18世纪的欧洲，正值启蒙运动方兴未艾，一股强劲的“中国热”席卷了思想界与艺术界。在耶稣会士的描述下，遥远的中国成为一个由哲学王统治、以道德伦理治国的理想邦国，为伏尔泰等启蒙思想家提供了批判欧洲现实、构建理想社会的重要思想资源。

（一）启蒙时代的“中国热”与文学的期待视域

18世纪的欧洲弥漫着一种对异域文明，特别是对中华文明的强烈好奇与向往。经过耶稣会士的介绍与美化，中国在欧洲启蒙思想家的笔下，成了一个与腐朽、专制的欧洲旧制度形成鲜明对比的“乌托邦”^[3]。中国的科举制度被视作贤能政治的典范，儒家伦理被赞誉作为一种理性道德哲学。

在这种普遍的“中国想象”下，欧洲学界对来自中国的文本，特别是能够印证这种理性与道德理想的文学作品，抱有极大的期待。《赵氏孤儿》^[4]所讲述的关于忠诚与信义的道德故事，恰好契合这种期待。剧中程婴、公孙杵臼等义士为了信守承诺，不惜牺牲个人亲情甚至生命，这种强烈的道德情操和自我牺牲精神，被启蒙思想家视为儒家道德的集中体现，足以媲美古希腊罗马悲剧中的英雄主义。因此，“中国热”为《赵氏孤儿》的接受铺平了道路，使其不仅被当作一部富有异国情调的戏剧，而是被视为一个承载着深刻道德内涵的哲学寓言。

（二）道德论争与戏剧的道德教化角色

18世纪的法国文学界掀起了一场关于戏剧作用的讨论，其主要争议点是：戏剧到底是伤风败俗还是能弘扬道德^[5]。受启蒙思想影响，耶稣会士重视个体凭良知进行的道德决策，因而一直把戏剧当作教育手段，并上演大量具有道德教化色彩的戏剧^[6]。

《赵氏孤儿》这部出自中国并且弘扬道德的戏剧十分契合耶稣会士在这一辩论中的观点。此外，该剧在推广“忠义”思想的同时，没有融入任何迷信内容，这更加有利于卷入“礼仪之争”的耶稣会士建立积极中国形象并获取支持。通过译介《赵氏孤儿》，耶稣会意图向欧洲展示中国文化的博大精深，特别是其核心道德内涵，从而提高其在欧洲知识界的地位，证实其在中国传教活动的合理性和重要性。

二、译介策略：删曲留白，以文代戏的归化与重构

马若瑟的《赵氏孤儿》法译本，并非对纪君祥原作逐字逐句

的忠实复制，而是一种文化转码与文体重构。其核心策略可概括为“删曲留白，以文代戏”，这种典型的归化翻译旨在消除文化障碍，使译本符合18世纪欧洲戏剧的审美规范。

（一）“删曲留白”：从舞台艺术到案头阅读剧本

元杂剧是一种“曲、科、白”紧密结合的综合性舞台艺术。“曲”即曲词，是抒发情感、渲染气氛的手段，具有文学性与音乐性；“白”是宾白，即叙事和对话；“科”是舞台动作和表情的提示。三者有机融合，构成了元杂剧独特的审美范式。然而，18世纪的欧洲读者对这种唱、念、做、打融为一体的艺术形式是极其陌生的。在法国古典主义戏剧理论下，戏剧严格遵循“三一律”（时间、地点、情节的统一），悲剧与喜剧界限分明，诗体的韵文对白是主流，而剧中穿插大量唱词被认为是破坏戏剧严肃性与连贯性的做法。

马若瑟意识到这一审美鸿沟，在寄给友人的信中曾解释为何不翻译曲词：“（曲词）充满了对欧洲人来说毫无意义的典故和比喻，对于了解剧情并非必需。”^[7]于是将剧中绝大部分曲词（“曲”）予以删除，只保留了宾白（“白”）和必要的舞台动作提示（“科”）。这一“删曲留白”的策略将元杂剧从一种包含歌唱和韵文的复合文体，简化为一种散文对话文体，更接近于当时欧洲流行的散文剧。原作中通过曲词营造的抒情意境、诗性美感和音乐节奏感几乎完全丧失。例如，在程婴决定牺牲亲子时，原作中有大段悲壮激昂的唱词，以抒发人物内心的痛苦与舍生取义的决绝。在译本中，被简化为平实的对话，虽然保留了主要情节，但情感冲击力与艺术感染力极大削弱。

此外，原作为舞台演出而创作的“场上之曲”，译本则变成了一部更适合在书斋里阅读的案头剧本。读者可以通过阅读流畅地理解故事情节，却无法体验其作为东方戏剧的原始魅力。

（二）情节与人物的重塑：迎合欧洲道德观与戏剧逻辑

马若瑟在情节铺排和人物塑造方面也进行了调整，以使其更符合欧洲读者的逻辑和道德观念。译本强化道德冲突的普世性，着重突出了剧中“忠”与“奸”、“义”与“不义”的二元对立，将程婴等人的行为塑造为一种超越文化背景的、具有普遍意义的道德壮举，并转化为关于人性与美德的寓言。

原作中人物的行为受到儒家伦理纲常的影响。例如，剧中韩厥自刎一方面是为了救孤儿，另一方面也是为了全其“义”，避免在屠岸贾面前受辱。在译本中，这些行为更多地被解释为普遍的人道主义同情和对正义的追求，使其更为没有相关文化背景

的欧洲读者所理解。

综上所述，马若瑟的翻译策略是一种高度创造性的文化过滤与文体重建。他以牺牲原作的文体与审美为代价，将一个中国故事移植到了欧洲的文化土壤中，使其能够被当时的读者所理解和接受。

三、译介影响：从伏尔泰的改编到欧洲文坛的文化回响

《赵氏孤儿》的译本一经问世，便迅速在欧洲知识界产生了巨大而持久的影响。这种影响以伏尔泰的改编为高潮，并辐射至英国、意大利、德国等国，形成了一场围绕“中国孤儿”的跨国文学运动。

（一）经典案例：伏尔泰的《中国孤儿》与启蒙思想的注入

法国启蒙运动的旗手伏尔泰对《中华帝国全志》中所描绘的中国理性文明推崇备至，并认识到《赵氏孤儿》故事中蕴含的巨大戏剧潜力。1755年，他改编的五幕悲剧《中国孤儿》（*L'Orphelin de la Chine*）^[8]在巴黎法兰西喜剧院上演，大获成功。然而，伏尔泰的《中国孤儿》并非马若瑟译本的简单戏剧化，而是一次彻底的“启蒙化”再创作。

伏尔泰将故事背景从春秋时期的晋国，移植到了13世纪蒙古征服南宋时期。剧中，屠岸贾更换为征服者成吉思汗。原剧中的“忠奸斗争”主题也因此被置换为“文明与野蛮”的冲突。伏尔泰试图探讨高度发达的中华道德文明能否感化野蛮的军事征服者。伏尔泰改变了原剧的角色和人物关系，孤儿成为前朝皇帝的遗孤，并引入了爱情线。这种情节设置，使得戏剧冲突不再仅仅围绕孤儿的生死，而是交织了忠君、爱情与道德抉择的复杂情感，更符合欧洲观众的欣赏习惯。

此外，原剧结局是孤儿长大后手刃仇人，实现了血腥的复仇。这在伏尔泰看来是“野蛮”的。他将结局改为成吉思汗最终被臧提夫妇坚贞不屈的道德情操所感化，赦免了所有人并收孤儿为义子，还宣布要学习中国法律与文明来治理国家。这个“大团圆”结局宣传了伏尔泰的核心思想，即道德力量终将战胜暴力，理性与文明是征服人心的最终武器。

伏尔泰的《中国孤儿》利用一个中国故事框架表达了反对暴政、颂扬理性、倡导宽容的启蒙主义理想。这部剧的成功，极大提升了中国戏剧在欧洲的地位，并使“中国孤儿”成为一个广为人知的文学母题。

（二）跨国传播：欧洲文坛的文化回响

《赵氏孤儿》的影响力并未止步于法国。马若瑟的译本和伏尔泰的改编本被迅速翻译成多种欧洲语言，在各国引发了不同的回响。

英国剧作家威廉·哈切特（William Hatchett）在1741年根据《中华帝国全志》的英译本^[9]，创作了《中国孤儿：一出历史

悲剧》（*The Chinese Orphan: An Historical Tragedy*）^[10]。此剧虽然未得实际上演，却是欧洲第一部改编之作。1759年，英国剧作家阿瑟·墨菲（Arthur Murphy）的《中国孤儿》（*The Orphan of China*）^[11]在伦敦上演，更强调情节的曲折和舞台的奇观效果，虽然也受到伏尔泰的影响，但在细节和主题上有所不同。

意大利著名歌剧脚本作家皮埃特罗·梅塔斯塔西奥（Pietro Metastasio）于1752年以《赵氏孤儿》为蓝本创作了歌剧脚本《中国英雄》（*L'eroe cinese*），将其改造为巴洛克正歌剧（opera seria）形式，充满了咏叹调和宣叙调，主题聚焦帝王的宽宏大量与英雄的美德，以迎合宫廷庆典需求。

在德国，莱辛（Gotthold Ephraim Lessing）在其戏剧评论著作《汉堡剧评》（*Hamburgische Dramaturgie*）中对伏尔泰的改编提出批评，认为其为了迎合法国戏剧常规而牺牲了原作的朴素力量。歌德也曾创作一部名为《埃尔佩诺尔》（*Elpenor*）的戏剧，虽未完成，但残篇显示他试图将该复仇故事与古希腊悲剧的命运观念相结合，进行更深层次的哲学探讨。

这一系列的改编与讨论表明，《赵氏孤儿》已经超越了一部具体作品的范畴，成为18世纪欧洲文坛的一个共享文化资源。每一位改编者都根据本国的文化传统、戏剧规范和个人思想，对其进行重新解读和塑造。在此过程中，中国戏曲的原始面貌虽然变得模糊，但其核心的道德故事却被不断地“欧洲化”，并被整合进启蒙运动关于人性、道德与政治的宏大叙事之中。

（三）塑造中国想象：从文学文本到文化符号

《中华帝国全志》对《赵氏孤儿》的译介及其后续影响，深刻地塑造了18世纪欧洲对中国文学乃至中华文明的认知与想象。

首先，《赵氏孤儿》的译介确立了中国文学“道德高尚”的形象。原剧中，程婴的牺牲精神被视为儒家道德的缩影，这强化了欧洲人眼中“道德的中国”形象。同时也带来了一种误解，即认为中国戏剧与欧洲戏剧一样，以情节和对话为中心。马若瑟“删曲留白、以文代戏”的归化与重构策略，使得中国戏曲独特的音乐性和写意性特征在欧洲长期不为人知。最后，伏尔泰等人成功的改编，使得“中国”在欧洲文学中成了一个具有特定内涵的文化符号，代表着古老的智慧、崇高的道德，以及一个可以用来反思和批判欧洲自身的“他者”镜像。

因此，《赵氏孤儿》的西传史，既是一部中国戏剧文学旅行史，也是一部中国文化想象的建构史，展示了异质文化在相遇、碰撞与融合的过程中，通过译介被不断地误读、利用和重塑，最终成为自身文化肌理一部分的复杂动态过程。

四、结论

《中华帝国全志》作为18世纪欧洲汉学的重要汇编，通过收录马若瑟的《赵氏孤儿》译本，开启了中国戏剧文学向西方的译介之门。从译介背景看，此次译介活动是18世纪欧洲的“中国

热”与道德论争的双重驱动。从译介策略看，马若瑟采取的“删曲留白，以文代戏”的归化策略，通过牺牲原作的综合艺术形态，剥离其对欧洲观众而言过于“异质”的歌唱部分，是一种文化协商，也是中国戏剧能够在欧洲迅速传播的关键所在。从译介影响看，《赵氏孤儿》的译介展示了文学作品在跨文化流通过程中的“变形”与“再生”。在此过程中，《赵氏孤儿》从一部中国戏剧，升华为一个承载着欧洲人对道德、政治和异域想象的文化符

号。以《中华帝国全志》为载体的中国戏剧文学译介，是一场复杂的文化建构活动，开启了中西戏剧交流的先河。这一译介过程不仅丰富了欧洲启蒙戏剧的想象空间，还促进了中西文化交流的深化，彰显了中国戏剧文学在全球视野下的跨文化适应力。该译介案例分析可为文明交流互鉴视域下中国戏剧文学的译介研究提供参考。

参考文献

-
- [1] Du Halde, J.B. *Description Géographique, Historique, Chronologique, Politique et Physique de L'Empire de la Chine et de la Tartarie Chinoise*. Paris: P.G. Lemercier, 1735.
- [2] 张明明. 《中华帝国全志》研究 [M]. 北京: 学苑出版社, 2017.
- [3] 周宁. 天朝遥远: 西方的中国形象研究 [M]. 北京: 北京大学出版社, 2006.
- [4] 臧懋循 [明]. 元曲选 [M]. 上海: 中华书局, 1958.
- [5] 鲁进, 魏明德. 舞在桥上——跨文化相遇与对话 [C]. 北京: 北京大学出版社, 2016.
- [6] 谭渊, 张小燕. 礼仪之争与《中华帝国全志》对中国典籍与文学的译介 [J]. 中国翻译, 2021(04): 49-56.
- [7] 马若瑟, 杜磊. 马若瑟论法译《赵氏孤儿》 [J]. 国际汉学译丛, 2022(00): 189-205.
- [8] 范希衡. 《赵氏孤儿》与《中国孤儿》 [M]. 上海: 上海古籍出版社, 2010.
- [9] Du Halde, J.B. *The General History of China. Containing a Geographical, Historical, Chronological, Political and Physical Description of the Empire of China, Chinese-Tartary, Corea and Thibet*. R. Brooks trans. London: Printed by and for John Watt, 1736.
- [10] Hatchett, W. *The Chinese Orphan: An Historical Tragedy: Alter'd from A Specimen of the Chinese Tragedy, in Du Halde's History of China. Interspers'd with Songs*. London: Biblio Bazaar, 2010.
- [11] Murphy, A. *The Orphan of China, a Tragedy, as It Is Performed at the Theatre-Royal, in Drury-Lane*. London: Printed for P. Vaillant, 1772.

数字再造视域下高昌回鹘供养人形象的创新传播研究

任莉, 邵伊蕾

天津工业大学艺术学院, 天津 300380

DOI:10.61369/HASS.2025070005

摘 要 : 在数字技术快速发展的背景下, 高昌回鹘供养人形象作为丝绸之路文化遗产的重要组成部分, 其创新传播研究具有重要的研究价值与意义。本文从数字再造的视角出发, 运用艺术、文化与数字传播学等多学科研究方法, 对高昌回鹘供养人形象的历史背景、艺术特征、数字化应用形式及创新传播路径进行探讨与分析。从而阐释出数字视觉再造对丝绸之路文化遗产当代传承的启示, 推动了高昌回鹘供养人形象的创新与发展, 为丝绸之路的创新传播注入了新的生命力与活力。

关 键 词 : 数字再造; 高昌回鹘; 供养人形象; 创新传播

Research on the Innovative Dissemination of the Images of Patrons from the Gaochang Uyghur Kingdom under the Perspective of Digital Reconstruction

Ren Li, Shao Yilei

School of Art, Tianjin Polytechnic University, Tianjin 300380

Abstract : In the context of the rapid development of digital technology, the image of Gaochang Uyghur donor is an important part of the cultural heritage of the Silk Road, and its innovative communication research has important research value and significance. From the perspective of digital reconstruction, this paper discusses and analyzes the historical background, artistic characteristics, digital application forms and innovative communication paths of the image of the Gaochang Uyghur donor using multidisciplinary research methods such as art, culture and digital communication. Thus, it explains the enlightenment of digital visual reconstruction on the contemporary inheritance of the cultural heritage of the Silk Road, promotes the innovation and development of the image of the Gaochang Uyghur donor, and injects new vitality and vitality into the innovative dissemination of the Silk Road.

Keywords : digital reengineering; Gaochang Uyghurs; the image of the donor; innovative communication

一、高昌回鹘供养人形象的文化艺术特征与意义

(一) 供养人形象的历史背景

高昌回鹘是以高昌(今吐鲁番)为中心的佛教王国,在丝绸之路中发挥了重要的政治、经济和文化作用。在这一时期,多元文明互鉴与文化交融推动了柏孜克里克石窟、胜金口寺院等众多不朽的文化遗产的修建。它们将佛教艺术与汉风、印度、波斯风格相融合,创造出多元文明汇聚的图景。高昌回鹘王室所推崇的佛教成为了国家宗教,推动供养人画像的出现。供养人形象常存在于王室赞助的佛教艺术之中,其体现着王权与宗教的结合,具有神圣而又威严的特征。供养人形象作为高昌回鹘佛教艺术的重要组成部分,指信奉佛教、开窟造像的施主^[1]。供养人图像主要出现在柏孜克里克石窟的壁画、绢画及佛教建筑之中,柏孜克里克石窟是现存供养人图像数量最多、最具代表性的石窟,其内容包括王室贵族、世俗信徒以及僧官比丘等^[1]。由此可见,供养人形象是回鹘时期壁画人物形象的主要表现形式,其文化与艺术特

征都集中反映着这一时期的社会结构、宗教信仰和多元文化交融的局面。

回鹘时期的柏孜克里克千佛洞壁画,在继承唐西州时期传统的同时,也融入了五代宋元时中原与河西新的佛教题材与内容。壁画以中原画风为主导,兼及龟兹与中亚艺术元素,呈现出极为精美壮观的场面。佛像造型优美,设色协调热烈,形成了独具特色的回鹘风格^[2]。高昌回鹘时期柏孜克里克千佛洞的肖像画以供养人主体,画师们在绘制之时能够精准地刻画出供养人的神态以及内心世界,生动传神地描绘出不同社会属性下的供养人形象,展现出古今闻名的肖像画遗迹。

(二) 供养人形象的艺术特征

高昌回鹘供养人形象的艺术特征鲜明地反映了9-13世纪丝绸之路多元文化交融的艺术与文化背景,映照着丝绸之路的文明与繁荣。其艺术表现既延续了唐代中原绘画的雍容气象,又融入了回鹘的民族特色与西域佛教的艺术元素,画师们依托独具特色的回鹘绘画技艺,将不同供养人的身份地位及服饰特征淋漓尽致地

展现出来，彰显出丝绸之路文明互鉴与交融的璀璨舞台。

1. 人物身份与地位

在高昌回鹘时期的壁画中，不同社会属性的供养人通过姿态、构图等视觉语言形成了严格的等级体系。在壁画中，国王居前，王后稍后，侍从、贵族排列其后，人物比例依身份递减，形成“主大从小”的视觉序列，从而凸显出王室贵族供养人的神圣以及等级制度。例如柏孜克里克千佛洞第20窟的回鹘高昌王供养像（图1），其绘制于中心殿堂内侧壁，画面的主体内容为三身男性画像，其身形大小接近真人。其中回鹘王正值壮年时期，回鹘国王呈直立或缓步前行的姿态，头戴莲瓣形宝冠，上贴金色边饰，绣有大红云纹图案。冠后垂绦带，身着红色圆领长袍，腰束嵌玉蹀躞带，足蹬翘头长筒乌皮靴，手持莲花，面部丰圆，自眼睫而下多虬髯^[2]，眉眼线条运用了铁线描的勾勒手法绘制，更加凸显回鹘王的威严形象。第20窟的回鹘王后供养像（图2），回鹘王后呈侧身姿态，手持长茎莲花，呈现出寓意佛法的高洁^[3]。回鹘王为政教合一的统治者，回鹘王后则是王室与佛教供养的纽带，壁画所呈现出的供养人形象正是人物身份与地位的象征性表达，通过构图以及供养人的姿态，在展现出高昌回鹘时期严格的等级制度的同时，更是让供养人图像所表达出的视觉语言与观者进行了一场跨越千年的对话。



图1 回鹘高昌王供养人像（第20窟）



图2 回鹘高昌王后供养人像（第20窟）

（来源：《柏孜克里克石窟壁画精粹》）（来源：《柏孜克里克石窟壁画精粹》）

2. 人物服饰与纹样

回鹘时期的供养人画像生动展现了9-13世纪回鹘贵族与平民的服饰风貌，其人物形象的服饰与配饰的特征仿佛成为了这一时期艺术与文化的缩影，展现出高昌回鹘时期多元文化交融的局面。回鹘时期的男性服饰形制为圆领窄袖长袍，右衽长袍有开叉，袍长及地；女性服饰形制为对襟长袍或交领长袍，袍长及地^[4]。在服饰装饰方面，柏孜克里克第16窟的回鹘男供养人（图3），其袖子的上臂以及袖口处均有边饰，画面中的两排供养人所佩戴的头饰也有所不同，上排供养人佩戴莲花毡帽，可能是贵族及上层人士。而下排供养人前面四身佩戴冠上饰三叉状物，后四身为扇形状物^[3]。柏孜克里克千佛洞第9窟的回鹘女供养人（图4）的胳膊上饰有一条水平装饰线，长裙正中带有“十”字交叉装饰线^[4]。回鹘时期在纹样方面的运用也极为考究，在回鹘供养人的服饰中，男女供养人都多以植物纹样为主（图5）。例如柏孜克里克第31窟回鹘贵族男供养人（图6）的服饰上也带有植物纹样元素。在服饰的色彩方面，柏孜克里克供养人服饰通常饱和度较高，也展现了回鹘时期壁画设色的热烈浓重的特征。因此，服饰

与纹样均体现出回鹘时期多元文化的交织与汇聚，碰撞出多元文明交汇的火花。



图3 回鹘男供养人（第16窟）



图4 回鹘女供养人（第9窟）

（来源：《柏孜克里克石窟壁画精粹》）（来源：《柏孜克里克石窟壁画精粹》）



(a) 植物纹样



(b) 忍冬纹



(c) 团花纹样

图5 回鹘时期柏孜克里克服饰纹样 图6 回鹘贵族男供养人（第31窟）

（来源：文献）

（来源：《柏孜克里克石窟壁画精粹》）

3. 人物绘制与技法

在人物绘制技法方面，回鹘供养人像的绘制以流畅而富有弹性的线描为基础。画师在绘制技法上吸收了中原绘画的笔墨韵味、西域佛教艺术的装饰性以及波斯细密画的精细风格。因此，在刻画其服饰时形成了疏密有致的衣纹线条，既继承了唐代吴道子“吴带当风”的飘逸感，又融入了高昌回鹘艺术硬朗的笔触。刚劲有力的铁线描绘画手法与朱砂、石绿、泥金等矿物颜料相结合，细腻地勾勒出供养人清晰的轮廓结构，更展现出供养人形象的立体感与细腻感。同时，供养人面部的刻画也极为细腻，肤色多以淡赭或粉白打底，双颊晕染浅红，类似于唐代“三白法”，其清晰的面部轮廓也更加彰显出回鹘民族的相貌特征。柏孜克里克的供养人绘制技法是丝路文化与艺术领域的多元融合，展现了多元的艺术创造力，为丝绸之路延续至今绘下了浓墨重彩的一笔。

（三）供养人形象的研究意义

通过对回鹘时期供养人服饰、身份以及绘画技法的研究表明，回鹘供养人形象赓续多元文明的发展。回鹘高昌更是作为丝绸之路的枢纽，汇聚了汉、突厥、粟特、波斯、印度、吐蕃等多种文化，而供养人形象正是多元融合的载体。回鹘画师对不同身份地位的供养人进行细节刻画，将人物通过技法、配色、线条、构图等进行表现。其独特的艺术魅力，构建起回鹘高昌绘画艺术的独有的时代标尺。供养人形象为9-13世纪西域服饰研究提供了大量精确的实物资料，更是为艺术文明史的研究提供了物质基础。供养人画像中人物所穿戴的服饰配饰，多方面地展现出经济与商贸交流的繁荣景象，更是当时手工业水平和丝绸之路国际贸易的见证。

总而言之,高昌回鹘时期的供养人画像承载着历史与文化的积淀,是这一时代经济、社会与宗教的生动写照,具有较高的研究意义。因此,它超越了单纯的“人物画像”,成为了一份用视觉语言书写的、多维度的历史文献。通过解读这些沉默却生动的形象,我们能够最大限度地“复活”和理解那个早已消失在黄沙中的、璀璨的回鹘高昌文明,进行一场与回鹘人物的对话。

二、数字再造在高昌回鹘供养人形象中的应用

(一) 数字再造的概述

数字再造是一个融合了计算机科学、人工智能、艺术设计和文化历史的交叉领域。它是利用先进的数字技术(特别是人工智能和计算机视觉)对现有的视觉材料进行分析、修复、增强、编辑、重构乃至再创造的过程。在艺术设计领域,数字再造则是利用数字技术手段将文化遗产进行提取,复原出艺术场景并进行创新传播的过程。在当今信息化时代中,数字设计也借助人工智能,打破了局限于固定且一元的文本、图形,将所有传播要素整合再造,创作者因此获得了更多元的创作空间^[9]。因此,在回鹘供养人形象传播方面,数字再造成为其创新传播呈现的重要手段,它可以使得已经模糊的壁画记忆重新浮现于大众视野,能将独具回鹘特色的供养人形象重新呈现在世人面前。其服饰、纹样等文化元素为文化遗产的传承、科学研究以及艺术创作带来了前所未有的机遇。数字再造是人类视觉表达和信息技术的一次深刻融合,它成为了新时代文化传承与创新的重要手段,推动更多文化艺术瑰宝在多元文明的大舞台中创新再现。

(二) 数字再造的应用

1. 数字复原技术的修复

数字复原技术是数字再造的常用媒介,通过复原修复使得壁画内容淋漓尽致地展现在大众面前,从而发挥文化传承的作用。例如在北京民生现代美术馆召开的“驼铃声响”丝绸之路艺术大展中,成功复原中国吐鲁番柏孜克里克石窟第15窟遗失的壁画和洞窟(图7)。日本龙谷大学也对第15窟进行了数字化复原,并在龙谷大学博物馆进行展示(图8)。“数字中国”生成式人工智能艺术创作人才培训中《时空灵境-AI复活柏孜克里克第9窟壁画》的作品也结合了数字中国战略,利用生成式人工智能和现代科技手段,对柏孜克里克第9窟消失的珍贵壁画进行全面复原与数字化保护。项目通过数据收集、清理、模型训练、数字修复等技术,还原了第9窟壁画的原貌,为实体修复提供科学依据,并推动了数字化修复技术的应用与普及。这两个石窟都是回鹘高昌时期所建,通过数字复原与修复,我们可以更加直观地感受回鹘高昌的供养人形象,它们是被盗取、割舍的残酷历史故事见证者,仿佛在向世人诉说着科技所给文化传承带来的价值与意义。现如今,众多曾经消失的壁画利用数字视觉复原与再造的技术得以多样化地展示,这不仅展现出柏孜克里克石窟的文化价值与艺术魅力,更

是增强了文化自信,推动这一不朽的文化瑰宝得以传承与保护。



图7 第15窟数字复原(来源:网络) 图8 第15窟数字复原(来源:网络)

2. 数字交互技术的呈现

数字交互技术涵盖了一系列可使用户与数字环境进行有效互动的工具和方法^[9]。在壁画领域,通过数字交互技术,可以使得壁画中的人物形象可以淋漓尽致地与大众进行互动,相较于壁画中静态的人物造型,数字交互更能将静态元素“活”起来,从而成为一个个生动的文化符号。例如,敦煌秉持“数字+科技”的理念,将敦煌莫高窟数字化设计推向文化遗产保护的高潮。敦煌研究院通过AR、VR等技术打造“数字敦煌”这一敦煌保护的虚拟工程,其中“寻境敦煌”数字敦煌沉浸展是首个莫高窟285窟的虚拟现实深度漫游(图9-图10),观者既可以在线上领略敦煌文化,又可以在线下佩戴VR眼镜与“画中仙”进行沉浸式互动。走进线下展厅,仿佛打开尘封千年的历史之门,从而能够感受数字化技术所带来的文化魅力与价值,体验一场“与神共舞”的神秘与美好。



图9 寻境敦煌线上漫游(来源:网络) 图10 寻境敦煌线下VR展(来源:网络)

三、数字再造视域下供养人形象的创新传播

在数字再造视域下,回鹘高昌时期的供养人形象不仅是宗教虔诚的见证,更是回鹘贵族雍容华贵气度与丝路多元文化交融的

视觉档案。因此，在丝绸之路多元文明的大舞台中，如何将多元文明提取并赋予新时代的创新传播媒介，成为了现如今亟待解决的问题。针对这一问题，我们可以提出多种应对措施。第一，在数字化飞速发展的今天，通过高精度扫描与多光谱成像等数字复原修复技术，可以清晰地再现回鹘独具特色的艺术特征，使那些因历史沧桑而模糊、褪色的瑰丽细节得以重生。第二，由于树立优质 IP 是当下传统文化发展的核心竞争力^[7]，由此可见高昌回鹘供养人形象也可以提取具有特异性的文化符号，并进行重组与创新，从而打造出多元文化汇聚而成的 IP 形象。第三，创新传播的核心在于赋予这些静态形象动态的生命力与叙事性的灵魂。我们可以借助动态设计、虚拟现实（VR）等技术，重组高昌回鹘时期供养人的多元文化元素，重构回鹘王室贵族礼佛供养的盛大场景，还可增加观者与回鹘供养人的“合影”、佩戴头饰以及利用人工智能技术形成供养人画像等互动项目，使得供养人形象的身份、地位乃至内心世界得以生动地阐释，给观者带来多重视觉冲击，这也是数字再造的意义所在。

在数字再造的大背景下，除了打造文化 IP、VR 沉浸式体验等创新传播方式外，为进一步优化用户体验，我们还可结合增强现实（AR）和虚拟现实（VR）技术，打造沉浸式体验环境^[8]。数字化信息时代，沉浸式展示成为文化传播高质量发展的一种创新与实践。利用数字技术手段还原历史场景，让观众沉浸式了解历史过程中的“事”与“物”，在不同的历史背景中以穿越式的思想碰撞和情感共鸣激发共情点与获知信息的直观点^[9]。这些都超越了传统

的、单一的平面化传播，在数字化的角度让观者得以穿越时空，置身于高昌回鹘的佛国殿堂之中，与千年前的供养人进行一场跨越时空的对话。现如今，数字化文化具有多元性与独立性，我们要使得数字化传播能够满足不同受众的需求^[10]，必须要致力于将独特的回鹘供养人文化符号融入当代语境，在创新传播中得以重组与转译，从而激活回鹘高昌的文化记忆，使其成为能够连接古今并持续焕发活力的创新传播载体。

四、结束语

本文系统性地梳理与总结了数字再造技术在高昌回鹘供养人形象研究中的应用路径与价值。研究从高昌回鹘供养人形象的艺术特征出发，在分析供养人形象的服饰、身份以及绘制技法的同时，展现出高昌回鹘时期供养人形象的艺术魅力与价值。我们深入挖掘供养人形象背后的元素与奥秘，提取回鹘供养人元素与数字化技术相联系，构建了一套从“元素提炼”到“视觉呈现”的完整体系。在数字再造的赋能下，我们更清晰地领略到回鹘多元的文化元素，生动直观地感受到作为丝绸之路枢纽节点的高昌回鹘时期多元文化的交融。因此，文化遗产的保护与传承仍在延续，我们要推动丝绸之路文化研究与数字科技深度融合，从而使高昌回鹘供养人形象这一文化瑰宝在数字时代迈向更精深、更广阔的新阶段。

参考文献

- [1] 马振林. 柏孜克里克石窟高昌回鹘时期供养人图像研究 [D]. 新疆艺术学院, 2020.
- [2] 吐鲁番学研究院:《柏孜克里克石窟壁画精粹》，甘肃文化出版社，2021.
- [3] 柳洪亮:《中国新疆壁画艺术，第六卷，柏孜克里克石窟》，新疆美术摄影出版社，2009.
- [4] 王勃，马艳辉. 回鹘供养人服饰形象比较及其创新设计 [J]. 毛纺科技，2023, 51(09): 63-70.
- [5] 荆伟. 敦煌壁画的数字视觉设计再造与应用研究 [D]. 西安美术学院，2022.
- [6] 成建文. 数字交互视域下南通手工艺非遗文创产品设计研究 [J]. 上海包装，2024, (12): 144-146.
- [7] 宗少鸽，刘子建. 丝绸之路沿线传统文化数字化发展路径探析——以敦煌“数字供养人”计划为例 [J]. 出版广角，2019, (23): 73-75.
- [8] 张帅晨. 虚拟数字人助力非遗文化创新传播的路径研究 [J]. 文化学刊，2025, (02): 30-33.
- [9] 李积英. 文旅融合背景下数字技术在博物馆赋能中的应用——以青海省博物馆为例 [J]. 文物鉴定与鉴赏，2025, (16): 107-110.
- [10] 游杰. 数字赋能河南红色文化创新传播研究 [J]. 新楚文化，2023, (29): 57-59.

浅论叔本华悲观主义哲学中的幸福观

周芳¹, 蔡君豪²

1. 华东交通大学, 江西 南昌 330013

2. 江西财经大学, 江西 南昌 330013

DOI:10.61369/HASS.2025070007

摘 要 : 幸福是什么? 这是一个长久以来被无数哲学家探寻的永恒问题。叔本华作为悲观主义哲学的代表人物之一, 在对幸福的理解与探讨上呈现出独特视角。他站在悲观主义的立场, 深入阐述了幸福的概念、影响幸福的因素以及获取幸福的方法, 构建起带有悲观主义色彩的幸福观。叔本华的幸福观对于当下这个浮躁的社会有着重要的现实价值。

关 键 词 : 叔本华; 悲观主义哲学; 幸福观

A Brief Discussion on the View of Happiness in Schopenhauer's Pessimistic Philosophy

Zhou Fang¹, Cai Junhao²

1. East China Jiaotong University, Nanchang, Jiangxi 330013

2. Jiangxi University of Finance and Economics, Nanchang, Jiangxi 330013

Abstract : What is happiness? This is an eternal question that has been explored by countless philosophers over time. As one of the representative figures of pessimistic philosophy, Schopenhauer presents a unique perspective in his understanding and discussion of happiness. Standing from a pessimistic standpoint, he elaborates on the concept of happiness, the factors influencing happiness, and the methods to attain happiness, thereby constructing a view of happiness imbued with pessimistic hues. Schopenhauer's view of happiness holds significant practical value for today's impetuous society.

Keywords : Schopenhauer; pessimistic philosophy; view of happiness

身为秉持悲观主义理念的哲学家, 叔本华主张人生的本质是苦痛与虚无。生活中大量的缺陷和阻碍, 使人们在欲望中持续挣扎奋斗, 徘徊于追求欲望时的痛苦与欲望短暂实现后的无趣之间, 最终迈向寂寥与死亡。叔本华以悲观主义视角审视人生, 使我们认识到作为有限个体所具有的悲剧性, 从另一维度提醒我们应积极追寻并把握当下有限的幸福^[1]。叔本华的幸福观能为当下盲目向外探寻人生幸福的人们, 提供一种回归内心的独特思考视角^[2]。

一、叔本华悲观主义哲学中的幸福观念

叔本华深入剖析人生本质后指出, 人生犹如钟摆, 徘徊于痛苦与无聊之间。在人生的衡量体系里, 痛苦和生命是相当的, 因此长久以来, 他的哲学被称作悲观哲学也在情理之中。然而, 若从其哲学的最终目的, 尤其是其晚年著作来考量, 我们会发现, 幸福才是叔本华终其一生所追求的哲学研究方向。

(一) 幸福的内涵

幸福乃人人皆执着追寻且殷切期盼拥趸之物, 人们对幸福的持续探索, 亦是感知世界、探寻生存真谛的根本所在^[3]。叔本华于其意志哲学中对幸福展开了深入探析。他认为, 人类存在的本质是意志的外在彰显, 意志对个体的行为与活动具有深远影响。受欲望的驱使, 个体往往深陷痛苦的泥淖。欲望是人生的关键要素, 未达成的欲望驱使人们不懈拼搏却又痛苦万分; 而一旦欲望得以满足, 空虚与无聊便纷至沓来。因此, 在叔本华的视域里,

追求幸福是极难企及的奢望。这使得叔本华意志哲学中的幸福独具特质, 它是在与痛苦的对比中生成的感受, 是相对的、有限且短暂的幸福^[4]。

在《作为意志和表象的世界》中, 叔本华指出, 追求目标过程中遭遇阻碍会引发痛苦, 意志的实现则会带来幸福与满足^[5]。由此可见, 意志能否达成构成了他对幸福的核心判定: 意志受阻会陷入痛苦, 成功实现则可获得满足。据此可知, 叔本华通过揭示痛苦的根源, 着重强调减少欲望是获取幸福的关键所在。

(二) 影响幸福的因素

1. 主观因素

在叔本华的理论框架中, 显著影响着幸福体验的乃是个体的主观性要素, 这些要素的内在心理关联性不容忽视。身体的状况以及心灵层面的因素共同构成了其主要作用机制, 具体可归纳为如下两点:

居于首要位置的乃是身体层面的因素。依存于身体而存在的

是人的意志力，行为的支配者正是此意志力。开展各类行为活动的前提条件^[5]，健康的身体不可或缺。被视为幸福根基的身体要素应当受到高度重视，叔本华如此主张。动摇意志力的往往是健康的缺失，人格缺陷由此产生，追求幸福变得困难重重。远超其他要素的重要性的身体健康被其着重强调，唯有在健康状态下个体才能理性处理问题并追寻理想中的幸福。

占据幸福来源90%的是身体健康这一事实被叔本华明确指出，仅10%源自心灵层面。“我们幸福的十分之九依赖于健康状态”这一论断出自其口，“只要保持健康状态一切皆可成为快乐源泉”^[6]。最大的愚蠢莫过于为了金钱名利或短暂享乐而牺牲健康由此可见将健康置于首位方为明智之举快乐的源泉正是健康状况幸福的体验直接受其影响这一事实通过实例得以验证

第二点在于心灵层面之影响因素。心灵作为个体内在特质的外显和精神层面的象征物，其对幸福感的形成发挥着不可忽视的作用力。基本生存需求得到满足后，那些心灵充盈者往往不会将精力耗费于无关紧要之物的追逐上，实例可见他们更倾向于精神境界的提升与内心世界的丰盈化过程。在叔本华所提出的哲学理论体系中，痛苦感与无聊感被界定为幸福的两大对立面。这两种负面情绪状态均源于内心的空虚化倾向，实例表明人生多数痛苦与无聊皆由精神层面的匮乏所引发。精神空虚使得个体更容易受到外在物质诱惑的支配，生命的宝贵时光被虚掷于无价值追求之中，由此可见最终难以逃脱痛苦的持续困扰。叔本华主张真正的幸福感应当建立在生活保障的基础之上，心灵的平静状态需要维持，乐趣应当从自身内部进行发掘而非依赖短暂娱乐活动和无意义社交关系的刺激作用。

2. 客观因素

非主观性因素同样会对人类幸福感产生显著影响效果。财产、名誉、社会地位等非必需需求被叔本华归类为身外之物范畴^[7]。欲望被视为痛苦的根源所在，实例显示人类欲望具有无限延伸的特性特征这使得痛苦状态成为常态现象。当代社会环境中金钱往往被当作衡量幸福的标准尺度物然而物质财富的数量并非决定幸福感的关键要素这一点已被叔本华明确指出虽然充足的财物能够有效抵御不幸事件的发生并促进幸福感的达成但其本质功能仅限于风险防范和需求满足一旦超出该功能范围便会失去实际意义甚至可能引发额外困扰现实生活中诸多案例表明许多人会以健康损耗为代价换取财富积累而后又试图通过金钱手段恢复身体健康状况由此可见每个人都需要建立个性化的财富衡量标准体系当获得渴望之物的可能性较高时个体容易体验到幸福和满足的情绪状态反之若追求目标超出自身能力范围则会产生明显的痛苦感受。所以说，财富就如同海水，越喝越觉得口渴。我们不应怀着无尽的欲望去追求财富，财富只应用来满足我们最基本的需求以及防范未来突然降临的灾祸^[8]。

二、获得幸福的方法

叔本华认为，幸福的真正源头在于我们自身。若想获得幸福，不妨从回归内心本真的角度去探寻答案。

（一）健康的身体

叔本华指出，健康的身体是获得幸福的关键要素。身体健康是实现个人愿望和抱负的基石。若健康不再，意志和动力也随之消散。健康不仅是塑造完整个性的关键，也是支撑日常活动和工作的核心。没有健康，个性的完整性受损，追求幸福的道路也变得艰难。尽管在健康不佳时，人们仍可追求幸福，但这种幸福是不完整的，因为缺乏健康本身就是一种缺失。正如叔本华所说：“健康的价值远超过外在的所有优势。一个健康的乞丐比一个生病的国王更幸福。”健康使我们能够自由地实现愿望，不受身体痛苦的干扰，保持积极的心态和愉悦的心情，从而冷静地处理各种复杂和棘手的问题。

健康是幸福生活的根本，没有任何卓越的智慧或理性可以取代它。即便是那些智力非凡、思维敏捷的人，一旦健康受损或被疾病困扰，也很难维持对生活的热情，他们的意志会受到疾病的侵蚀，而其他外在的一切也将失去其原有的意义和价值。在这种绝望的境况下，生活毫无幸福可言。因此，维护健康是明智之举，而牺牲健康去追求金钱、职位、知识、名誉，甚至是短暂的感官快乐，都是极大的愚蠢。所以，唯有保持身体的健康才是智慧之选，而人“最大的愚蠢也就是为了诸如金钱、晋职、学问、声明、甚至为了肉欲和其它片刻的欢娱而献出自己的健康。我们更应该把健康放在第一位。”^[9]

（二）健全的人格

我们的幸福在相当程度上取决于自身人格。人格堪称幸福与福祉的直接源头，而其他因素不过是媒介而已，对幸福并没有特别显著的影响。

人格所产生的作用截然不同。拥有温文尔雅、活泼快乐的气质，完美强壮的体魄，健全的理智，敏锐的洞察力，稳健且温和的意志，还有良知，这些都是地位与财产无法替代的优势^[7]。人格是个体独处时的忠实伴侣，谁都无法将它夺走。它比财富更具根本价值，也比他人的评价更为实在。理智之人即便独自生活，也能借助思想和幻想获得乐趣，远离愚者的烦恼；善良温和的人哪怕身处贫困，也能感受到幸福。与之相反，贪婪又善妒的人，就算坐拥财富，也依然会深陷痛苦与不幸之中。源自内心的那些福祉，诸如高尚的品德、出众的才智、优雅的气质、乐观的心态以及健康良好的体魄，这些都是幸福最为关键和首要的因素。所以，相较于关注外部财富和外在荣誉，我们更应当着力保护和提升上述这些方面。愉悦的心境是通向幸福的直接途径，良好的性格能让个体从中收获益处。快乐的人总有属于自己的快乐缘由，这是其他任何事物都无法替代的。要是我们对比一下精神愉悦、身体健康时，以及因疾病导致情绪低落、烦恼不断这两种情形下，外部环境和事件对我们的影响，就会发现，幸福很大程度上取决于我们的精神状态，而精神状态又在极大程度上依赖于我们的健康状况^[9]。“自我”是获取美好事物的关键源头，能从自身发掘快乐源泉的人会更加幸福。

（三）控制欲望，学会满足

欲望的无止境追求往往导致不满。面对财富，应克制欲望，以平常心对待。不幸福的人过于重视身外之物，常常在追求财富

中损害健康。换个角度来看,选择一种简朴的生活又有何不好呢?没有诱惑,也没有压力,反而能体会到那种最原始、最纯粹的幸福的味道^[8]。

人的欲望得到满足所带来的幸福是短暂的,而欲望得不到满足产生的痛苦却是长久的。所以,想要获得幸福比较稳妥的办法是学会知足,降低对幸福的预期值。幸福不只是意味着快乐,更是在领悟痛苦与无聊之后所达到的超脱和豁达的状态。由此可见,要获得幸福就需要我们对自己在这个世界的期望和要求加以限制,不要总是只看重我们所拥有的财富、地位、名誉等,而应将生活的目标设定为避免痛苦,远离灾祸、苦难和匮乏^[9]。

三、从悲观主义中学会热爱生活

总体而言,叔本华的哲学浸透着悲观主义色彩。他通过对人类局限性的省思,揭示了人生的苦难,并指出幸福仅在有限范围内可被感知。其幸福观虽看似消极,但在当下价值观多元、人心浮躁的社会语境中,实则具有积极的现实意义。

(一) 合理控制欲望,不断提升素养

幸福的影响因素可划分为两个层面存在:内因与外因。居于主导地位的乃是内因,事物发展的决定性力量由此体现^[5]。从自身出发显得尤为重要,理智地实现对自己欲望的调控方能达成幸福的追求。叔本华意志哲学理论中,被视为人之根本的正是意志,其具备显著的调控功能。实例表明,痛苦的合理控制与快乐的准确把握可通过意志压抑实现,特别是个人素质的提升与修养的完善使得对快乐的认识趋于客观化。内心由此获得宽慰,不易受外在因素干扰的现象随之产生。由此可见,唯有通过内在品质的提升才能更好地获得快乐。

《人生的智慧》一书中叔本华指出:欲望的控制是获取幸福的关键所在。具体实施路径可从两个维度展开:首要的是对自我的正视与善待^[6]。由叔本华提出的智慧生活理念中,"智慧"被定义为当下与未来关系的妥善处理及二者的平衡达成。现实情况却显示:人们往往陷入当下的沉溺或将希望过度寄托于未来,缺乏

对现状的理性评估导致时间浪费加剧、痛苦加深的状况频发。实例证明,叔本华倡导的活在当下、时间珍惜、知足常乐等主张能使人生更加充实明确的方向得以确立。人格因素之重要性于叔本华哲学体系中占据显著地位。个人幸福之实现被认为与个体素质密切相关,情感体验的内在性尤为突出。气质状态、健康状况及道德品质构成个人素质的核心要素,上述要素的提升被视为通向幸福的必经途径。

幸福观念的正确树立乃首要任务,身心健康之维护亦不可忽视。体育锻炼的加强及情绪状态的调节有助于身心平衡的实现。持续学习行为的坚持显示出多重效益:气质修养得以提升者不乏其人;知识视野的拓宽与精神内涵的丰富亦为常见现象。实例表明,此种综合性提升为幸福追求奠定了坚实基础。

(二) 营造良好的社会环境,确立科学的幸福标准

社会环境的优劣直接影响幸福获得的难易程度。叔本华意志哲学体系明确指出,制度建设的完善性构成社会幸福的根本保障。个体目标追求过程中他人权益的侵害必须避免,不当行为的有效约束依赖健全制度的建立。由此可见,良性社会氛围的形成需要制度规范与个体自律的双重作用。

幸福标准的差异性客观存在,评价体系的科学性却不容忽视。实例证明,合理标准的建立有助于幸福体验的优化获取过程。衡量尺度的统一虽未达成共识,但评价机制的完善始终是提升幸福感的重要途径。叔本华觉得,幸福的本质是减少痛苦、控制欲望,他倡导在平淡生活中感受幸福,避免对幸福抱有过高的期待。也就是说,要降低幸福的“门槛”,学会感受和发现生活里的小确幸,不能做“身在福中不知福”的人^[3]。

在不同社会历史阶段之演进历程中,对幸福这一概念的理解与追求,受制于社会环境条件之影响被观察到。警示着世人者,乃叔本华所持悲观主义哲学立场,其指出幸福本质在于痛苦之消减与欲望之节制。无休止者并非幸福本身,平凡日常生活之价值却尤为珍贵。通过对叔本华哲学体系中幸福观部分进行解析工作,实例表明:良好社会环境之构建、个人欲望适度调控等途径,可作为获取幸福状态的有效方式^[10]。

参考文献

- [1]周梅玲,栗志刚.叔本华的有限幸福观及其现代启示[J].沧桑,2013,(04):111-113.
- [2]刘彦东.叔本华的幸福哲学观及其启示[J].学校党建与思想教育,2015,(07):92-93.
- [3]刘洋.论叔本华意志论哲学中的幸福观[J].江西电力职业技术学院学报,2022,35(04):145-147.
- [4]李欣蔚.黄金枷锁下的意志挣扎——从叔本华唯意志论看张爱玲《金锁记》中的女性悲剧[J].大众文艺,2020(08):48-49.
- [5]黄水秀.《人间词》哲学意蕴分析——兼论叔本华对王国维词风的影响[J].汉学文化,2020(20).
- [6](德)叔本华(Arthur Schopenhauer)著;韦启昌译.叔本华系列人生的智慧[M].上海:上海人民出版社,2018.04.
- [7](德)叔本华(Arthur Schopenhauer)著;范进等译.叔本华论说文集[M].北京:商务印书馆,1999.09.
- [8]叶紫儿,沈悦.浅论叔本华的幸福哲学[J].赤子(上中旬),2015,(14):325.
- [9]张艳玲.叔本华痛苦哲学视阈下的“幸福论”——叔本华《人生的智慧》解读[J].社会科学家,2017(05):7-11.
- [10]张琴.意志、理念、艺术、音乐——叔本华美学思想的艺术问题探究[J].北方音乐,2020(19):254-256.

区域国别视域下西安非物质文化遗产外宣英译研究

秦艳霞，景新蓉

西安石油大学，陕西 西安 710065

DOI:10.61369/HASS.2025070008

摘 要： 西安非遗文化历史悠久，其外宣翻译研究对于提升西安的国际影响力及文化软实力具有重要意义。本文在区域国别视域下分析西安非物质文化遗产特点与翻译难点，探讨西安非遗文化的外宣翻译策略，涉及直译、直译加音译、意译、音译加注四种翻译技巧，期望能为提高西安非遗文化外宣翻译质量以及推动术语统一性的建设做出贡献。

关 键 词： 西安非遗文化；区域国别视域；翻译策略

Research on the English Translation of Xi'an Intangible Cultural Heritage for International Publicity from the Perspective of Area Studies

Qin Yanxia, Jing Xinrong

Xi'an Shiyou University, Xi'an, Shaanxi 710065

Abstract： Xi'an's intangible cultural heritage has a long history. The research on its external publicity translation is of great significance for enhancing Xi'an's international influence and cultural soft power. This paper analyzes the characteristics and translation difficulties of Xi'an's intangible cultural heritage from the perspective of Area Studies, and explores the translation strategies for its external publicity, covering four translation techniques: literal translation, literal translation with transliteration, free translation, and transliteration with annotations. It is hoped that it can contribute to improving the quality of Xi'an's intangible cultural heritage external publicity translation and promoting the construction of terminology uniformity.

Keywords： Xi'an intangible cultural heritage; regional and country perspectives; translation strategies

引言

西安的非物质文化遗产，以其形式的多样性和特色的鲜明性，展现了中国传统文化的深度与广度。截至2024年，西安市共命名市级非遗代表性项目名录229项，这些文化遗产不仅是中华民族的宝贵财富，更是世界文化的瑰宝。随着全球化的迅速推进，西安非遗文化走向国际舞台的需求日益迫切，非物质文化遗产的翻译工作变得尤为重要。非物质文化遗产的对外宣传翻译不仅涉及语言的转换，更重要的是文化的传播与保护。因此，研究其翻译策略对于提升西安的国际影响力及文化软实力具有重要意义。

一、区域国别视域下的翻译研究

在全球化的浪潮中，区域国别研究逐渐成为学术界的重要课题，而翻译研究作为跨文化交流的核心环节，在区域国别视域下展现出独特的价值与意义。

在区域国别学中，“区域”通常指超越单一国家的地理、文化、经济或政治单元，其划分往往基于地理、文化、历史、经济或政治的共同性。国别则更侧重于对单一国家的研究，在区域国别学中，国别研究是区域研究的基础单元，通过对特定国家的深入研究，来理解其在区域中的地位和作用。

区域国别视域下的翻译研究，首先关注的是语言背后的文化与社会背景。不同国家和地区有着各自独特的文化传统、价值观念和社会规范，这些因素深刻地影响着语言的使用和理解。

此外，区域国别视域下的翻译研究还强调对目标语言受众的适应性。^[1]翻译不仅仅是语言的转换，更是文化的传递。译者需要考虑目标受众的文化背景、认知习惯和接受能力，对原文进行适当的调整和转化。

在跨文化交流日益频繁的今天，区域国别视域下的翻译研究对于促进不同国家和地区之间的相互理解和合作具有重要意义。通过高质量的翻译作品，可以打破语言和文化的壁垒，让各国人

项目信息：西安特色文化术语建设与传播路径研究（24YZ28）；术语有话（2024-X-YAL-006）；中国—中亚区域文化术语建设与传播研究（2025YB0274）。

作者简介：

秦艳霞（1978—），女，汉族，陕西榆林人，副教授，西安石油大学，研究方向：语篇分析，翻译理论与实践；

景新蓉（2001—），女，汉族，陕西宝鸡人，硕士，西安石油大学，研究方向：石油经济与贸易翻译。

民更好地了解彼此的历史、文化、社会和价值观，增进友谊与信任。同时，区域国别视域下的翻译研究也为翻译实践提供了新的思路和方法。译者不再局限于传统的翻译技巧和理论，而是更加注重从跨文化的角度去思考和解决问题。他们需要具备跨学科的知识背景，包括语言学、文化学、社会学等，以便更好地理解 and 处理翻译过程中出现的各种复杂情况。这种跨学科的研究方法不仅有助于提高翻译质量，也为翻译学科的发展注入了新的活力。

总之，区域国别视域下的翻译研究是跨文化交流的重要桥梁。它要求译者深入了解不同国家和地区的文化与社会背景，关注目标受众的需求，采用跨学科的研究方法，以促进不同文化之间的相互理解和融合。在全球化的时代背景下，这种研究视角对于推动文化交流与合作、构建多元共生的文化格局具有不可替代的作用。

二、西安非物质文化遗产特点与翻译难点

（一）西安非物质文化遗产特点

1. 历史悠久、文化积淀深厚

西安是中华文明的发祥地之一，自公元前11世纪西周王朝起，先后有13个朝代在此建都，历时1200年，是中国历史上建都朝代最多、时间最久的城市。这悠久的历史为西安的非物质文化遗产提供了丰厚的文化积淀。如西安鼓乐便是其中之一，它源于唐代燕乐，并在安史之乱期间传入民间，至今仍保存完整的曲目和曲谱。

2. 多样性与独特性

西安非物质文化遗产种类丰富，包括民间音乐、传统艺术、民俗活动和礼仪、传统手工艺等。例如，秦腔、阎良新兴剪纸、西安鼓乐、周至皮影戏等在西安都具有鲜明的地方特色，同时为保护文化多样性做出了重要贡献。这些传承项目不仅是西安地区的文化象征，还是全国乃至全球的文化瑰宝。

3. 民俗与仪式性

西安的非遗项目普遍与民俗活动和宗教仪式密切相关，表现了地域文化和信仰的融合。例如，高陵洞箫、谷子磴芦席编织技艺等既是传统技艺的代表，又体现了西安地区特有的文化风貌。这些项目通过传统节日和仪式活动不断强化文化传承。

（二）西安非物质文化遗产的翻译难点

1. 文化背景理解的困难

西安非物质文化具有深厚的历史和地域特性。例如，“碗碗剧”因乐器为一特殊铜碗而得名，其不仅是一种戏曲形式，承载了西安人的历史和情感，而且碗碗剧的传播路径与古代丝绸之路的路线高度重合，其传播范围甚至延伸到中亚地区，是中国与中亚地区的文化交流桥梁。因此，翻译时需要译者深入理解这些词汇背后的文化背景，包括西安人民的语言习惯、生活习性甚至中亚文化的交流史等，以便在目标语言中准确传达其文化内涵。然而，文化背景的差异还会产生文化负载词在翻译过程中的挑战，汉译英时不可避免地出现“词汇空缺”和“语义空缺”^[2]。如“牛老爷”这一形象，译者通过直译难以传达其艺术性和文化内涵。

2. 翻译策略的选择困难

在进行西安非物质文化遗产的翻译工作时，译者不仅要具备扎实的语言基本功，还需深刻理解西安非遗文化的独特性。翻译

过程中，译者需识别并处理中西方文化中的词义空缺和语义空缺，同时深入探究交汇点与差异性。^[3]在此基础上，来寻求文化间的平衡，运用适宜的翻译策略，以期最大限度地传递西安非物质文化遗产的深层文化内涵。这要求译者在跨文化交流的语境中，不仅要忠实于原文的信息和意图，还要考虑到目标文化读者的接受度和文化敏感性，确保翻译作品在跨语言和跨文化传递中的真实性和完整性。^[4]

3. 翻译资料的缺乏

目前，西安非遗的保护现已取得了阶段性的成果，已经实现了从最初的保护申报、扶持传承人，到非遗旅游价值的开发和非遗文化进校园的宏伟目标。但在英译研究方面仍有较大进步空间。^[5]例如主要宣传西安非遗文化的网站——西安地方志办公室以及西安市文化和旅游局、公众号西安非遗等都未刊载英文的板块介绍，知网中可查阅的有关西安非遗文化英译研究的文献仅有杨宁等发布的五篇。由此可看出，西安市非物质文化遗产外宣翻译可借鉴的资料较为有限，要形成准确、统一的术语也较为困难。

三、翻译策略研究

在区域国别理论视域下，不同国家和地区有着独特的文化传统、价值观念和社会规范，这些因素深刻影响着语言的使用和理解。在西安非物质文化遗产的翻译中，基于区域国别理论的要求，我们不仅要考虑语言转换，更要注重文化传播与对目标受众的适应性。^[1]

（一）直译

从区域国别理论来看，在不同区域文化中，部分概念虽存在文化差异，但仍有共通之处，可利用这一特性采用直译，最大化地对外宣传中国文化精粹。^[6]

以“钟馗出巡”为例，“钟馗”是中国神话中驱鬼逐邪之神，在西方虽无完全对应的文化形象，但“出巡”在英文文化中有相对应表达。对于西方受众，他们能理解“Patrol”（巡逻、出巡）这一概念，通过直译“The Patrol of Zhong Kui”，可让西方读者在自身文化认知基础上，初步理解该活动内容，感受中国神话元素融入的独特性。“钟馗降神”“钟馗除邪”“钟馗赐福”“钟馗凯旋”，译者考虑到词汇结构，将其分别译为“The Arrival of Zhong Kui”“The Act of Zhong Kui Expelling Evil”“The Blessing Granted by Zhong Kui”“The Triumph of Zhong Kui”

春官——Spring Herald

在古代农耕社会背景下，西方文化中“Herald”（传达统治者信息的人）与“春官”（皇帝派来报春的官员）在身份和职能上有相似之处。这种直译基于区域文化中“传令官”这一共通概念，使西方读者能借助自身文化理解中国古代官职在特定文化活动中的作用，在保留文化特色的同时促进跨文化理解。

（二）音译加直译

非遗文化往往深深植根于特定文化的历史、传统和社会实践中，具有独特的文化含义和价值，音译能够保留原词的发音形式和独特的文化特点，让读者能够通过发音联想到原词所指代的事物或概念，从而理解其基本含义，而在原语和目标语之间语义、词汇空缺较小时，直译能够促进跨文化交流。

碗碗剧——wanwan opera

陕西方言中 AA 式叠词特点及碗作为特殊乐器的文化内涵,在西方文化中较为罕见。若直译为“bowl opera”会引发西方受众误解,将其与日常碗具联系起来。而音译“wanwan”能够保留原词的发音特点,体现出了叠词的使用所增强的音乐美,以及陕西方言中的叠词所有的指小表爱的色彩。同时,“opera”在西方广泛指代戏剧艺术,这种组合使西方受众在接触陌生发音“wanwan”时,借助熟悉的“opera”理解其作为一种戏曲形式,兼顾了文化独特性与目标受众理解度,促进跨区域文化交流。

蛮鼓——Man drum

“蛮鼓”的取名由来主要是因为它是一种南方的大鼓,也被称为蜀鼓。考虑到“蛮”只表达地域特征,若结合文化背景将其译为“south”,会徒增目的语读者对该乐器了解的困扰,因此不如采用音译,能够保留乐器的原名和文化特色,让外国受众感受到这一乐器的独特性,有助于推广和传播中国传统文化,最终译为“Man drum”。

(三) 意译

祭春——Worshipping the Spring God

立春这天,民俗信仰祭祀芒神,即勾芒,这一民俗活动叫祭春,属于中华民族的精神民俗,所以译者在翻译时需考虑到文化受众的接受能力,采取意译的翻译方法。^[7]“春”不能简单译为“spring”,但若将“芒神”翻译出来,仍需加注解释芒神在中国神话中的职务,作为名词翻译来说过于冗长,因此需有所取舍,芒神主管春天,所以也被称为春神,此处译者直接用“Worshipping the Spring God”意译,通过意译能使西方读者借助熟悉的“God”(神)概念,理解这是一种祭祀与春天相关神灵的活动,更易接受并理解中国传统民俗文化。

马号——Cavalry Bugle

“马号”在皮影戏中通常起增强音乐氛围和戏剧效果的作用,特别是在表现战争、骑兵等场景时,马号的声音能够提供一种激昂和紧张的感觉,译者在翻译时,不能单纯考虑字面意思,应注重传达“马号”在皮影戏中的效果,将其意译为“Cavalry Bugle”。西方文化中“Cavalry”(骑兵)和“Bugle”(军号)概念明确,且“Bugle”作为铜管乐器常用于军事仪式等场景,与“马号”特性相符。这种意译让西方读者能迅速理解“马号”在皮影戏中的功能和文化意义,符合西方受众对军事和音乐相关概念的认知习惯。

梆子——Slit Drum

梆子作为周至二曲礼仪临潼孙家皮影戏的重要伴奏乐器,常为唱腔击拍,“silt drum”与“梆子”在结构上都具有类似的开口

特征,用于发出声响,发声原理都是利用敲击使物体振动产生声响,用途上都是用于伴奏和打节奏,因此将“梆子”意译为“silt drum”不失为一个明智的选择,利用西方受众熟悉的乐器概念,帮助他们快速了解“梆子”这一中国传统乐器的特性和功能。

(四) 音译加注

音译,是一种将源语言中的词汇通过目标语言的发音系统来重新表达的翻译方法,能够保留原词的发音形式和独特的文化特点。为注重交际效果,注释可用来补充相关文化缺省的信息。音译加注不仅能够很好地保留非遗文化中特有的名词和表达,还能通过附加注释为译语读者提供必要的文化背景信息,帮助读者更好地理解词汇内涵,达到更好的翻译效果。^[8]

牛老爷——Niulaoye(shehuo organizer)

侯官寨村迎春社火中的“牛老爷”,源于每年祭春的春官,至于现今人们普遍将春官俗称为“牛老爷”,完全是由于春官是位骑牛的老爷,故俗称牛老爷。首先,“老爷”在此处是中国传统社会中对有地位、有权力的男性的尊称,在西方文化中较为接近的称呼是“sir”和“lord”,但是文化内涵仍然不能完全对等,因此,此处译者采用音译加注的译法,音译“Niulaoye”保留了中国民俗文化中独特的称呼发音,加注“shehuo organizer”(社火组织者)补充了文化缺省信息,使西方读者在接触陌生词汇时,借助注释理解其在社火活动中的角色和地位,增进对中国民俗文化的了解。

芯子——Xinzi(Performer's Carrier in Shehuo)

“芯子”在社火表演中通常指的是一种特殊的表演装置或道具,它往往用于承载表演者,让他们在高空或特殊的位置进行表演。由于“芯子”在英文中没有直接对应的词汇,为了更直观地传达这一概念,译者采用了音译加注的翻译技巧,通过音译保留中文词汇的文化特色,且“Performer's Carrier in Shehuo”这个描述性短语清晰地说明了“芯子”在社火表演中的功能,比“芯子”本身更容易被不了解中国文化的读者所理解和接受。

四、总结

西安非遗文化形式多样、特色鲜明,面对西安非遗文化翻译中文化背景理解困难、翻译策略选择困难以及翻译资料缺乏等挑战,译者需要深入了解民俗文化的内涵,采用直译、意译、音译加直译、音译加注等翻译技巧,尽可能准确无误得传达含义,并在此基础上做到“神似”,让读者最大限度得了解到西安非遗文化的魅力,达到较好的交际效果,并期望能为西安非遗文化术语的统一性贡献一份力量。

参考文献

- [1] 崔丹. Deng Liming. 浅谈区域与国别视域下的语言翻译研究 [J]. 知识文库, 2024, 40(19): 152-155.
- [2] 崔莉莉. 文化“走出去”背景下洞庭湖生态经济区民俗文化负载词翻译研究 [J]. 汉字文化, 2022, (S1): 257-259.
- [3] 蒋红红. 中国民俗文化词语汉英翻译初探 [J]. 漳州师范学院学报 (哲学社会科学版), 2004, (01): 96-99.
- [4] 王颖. 近十年来非物质文化遗产外宣翻译现状与对策探析 [J]. 兰州工业学院学报, 2022, 29(03): 120-123.
- [5] 何晨晨, 王晓静. 西安市非物质文化遗产外宣翻译现状与对策研究 [J]. 新西部, 2019, (12): 30-31.
- [6] 刘红见. 模因翻译论观照下《白鹿原》中民俗文化负载词的英译传播研究 [J]. 黑龙江工业学院学报 (综合版), 2019, 19(06): 101-104.
- [7] 田亚亚. 陕西省非物质文化遗产外宣文本中文化专有项英译探析 [J]. 湖北第二师范学院学报, 2018, 35(07): 120-123.
- [8] 杨燕. 民俗文化翻译中的文化缺省及补偿策略 [J]. 兰州交通大学学报, 2021, 40(06): 159-162.

AI辅助下的潮州菜法译实践研究

——以《美食如潮 四海共享》为例

郭宇东, 刘珊*

广东第二师范学院, 广东 广州 510303

DOI:10.61369/HASS.2025070009

摘 要 : 随着潮州入选“世界美食之都”及纪录片《美食如潮 四海共享》的海外推广,潮州菜的国际传播需求日益迫切。然而,当前鲜有研究关注潮州菜的法语翻译,存在明显的研究缺口。针对潮州菜法译面临的词汇空缺和文化概念差异等核心难点,笔者选取该纪录片中的经典潮州菜名为语料,基于主流 AI 引擎输出,灵活应用直译法、直译加注、意译加注、音译加注四种翻译策略,通过人机协作适配不同潮州菜名的命名特点来进行法译实践。

关 键 词 : 潮州菜; 法译; 人机协作; 翻译策略

A Practical Study on the French Translation of Chaozhou Cuisine Assisted by AI — Taking “Gastronomy as Tidal Waves, Shared Across the Globe” as an Example

Guo Yudong, Liu Shan*

Guangdong University of Education, Guangzhou, Guangdong 510303

Abstract : With Teochew's designation as a "Gastronomic Capital of the World" by UNESCO and the overseas promotion of the documentary the Culinary Currents, A Global Feast, the need for effective global exchanges of Teochew cuisine is increasingly urgent. However, there is a notable research gap regarding its translation into French. Addressing core challenges such as lexical gaps and cultural shock in translating Teochew cuisine, this study selects classic dish names from the documentary as corpora. Based on outputs from mainstream AI engines, it flexibly applies four translation strategies: literal translation, literal translation with annotation, free translation with annotation, and transliteration with annotation. Within a human-AI collaborative framework, this approach adapts to the diverse naming characteristics of Teochew cuisine for practical French translation.

Keywords : Chaozhou cuisine; French translation; human-machine collaboration; translation strategies

引言

潮州菜,亦称潮菜、潮汕菜,是中国四大菜系粤菜的重要分支,是潮州文化的精髓体现。潮州作为具有千年历史的文化名城,于近年成功入选“世界美食之都”,成为继成都、顺德、澳门、扬州、淮安之后中国第六个、广东第二个获此殊荣的城市。潮菜以其独特的岭南文化特色,更是在海内外享有“食在广州,味在潮州”之誉,在中国乃至世界烹饪文化中占据重要地位。近些年来,中国潮州菜加速走向国际,在美国、巴西、西班牙等欧美国家广受欢迎,其中法国巴黎的潮州城大酒楼颇负盛名,其富有浓郁潮州风味的潮菜深受法国食客的青睐。

在此背景下,潮州菜法译具有重要文化传播意义。然而现有研究多聚焦于八大菜系翻译探讨,对潮汕菜系等地方特色菜肴的翻译相对匮乏(刘睿,鲁修红 2023: 31)^[3]。鉴于此,本研究以巴黎春天百货步行街展播的《美食如潮 四海共享》潮州美食宣传片为语料来源,采用人工智能译后编辑的模式(AIPE)通过优化主流 AI 翻译引擎的输出结果(王华树,刘世界 2025: 112)^[6],探索兼具效率与准确性的潮州菜文化法译策略。

基金项目:广东第二师范学院2024年教学成果培育项目:人工智能引领、政行企校协同:“新文科”背景下多语种复合型创新人才培养改革与实践(PX-107241205)。

广东省哲学社会科学规划2023年度“外语专项”外语信息化专项青年项目:人工智能赋能多语种课程的教学新生态构建研究(GD23WZXY02-04)。

作者简介:郭宇东(2003.09—),男,汉族,广东普宁人,广东第二师范学院外国语言文学学院翻译专业2022级本科生,研究领域:英法互译、汉法互译、AIPE。

通讯作者:刘珊(1992.02—),汉族,湖北黄冈人,硕士研究生,讲师,广东第二师范学院外国语言文学学院专任法语教师,研究领域:法语教学、法语笔译、跨文化交际。

一、潮州菜饮食文化体系及跨文化传播研究综述

（一）物产基础与风味特色

潮州地处我国东南沿海，依山傍海，其得天独厚的区位优势孕育了丰饶的自然物产，提供了多样的烹饪食材，为潮州菜的形成与发展奠定了物质基础。厨师们充分利用山珍、禽畜和水产资源，烹饪出一道道潮菜；不仅有卤水慢火浸煮、皮滑肉嫩的卤狮头鹅，还有如冻蟹、腌血蚶等独具特色的打冷文化，这些无不彰显着潮菜的独特魅力。

从烹饪理念来看，潮州菜追求“清而不淡、鲜而不腥”，这在海鲜烹制上尤为体现（刘宗桂 2016：178）^[4]。厨师对海鲜原料严格把控，力求保持食材的最佳状态，同时又运用最能突显海鲜本味的烹饪方式，如白灼、清蒸等手法，既保留了海鲜的天然鲜甜，又避免了腥味的产生。烹制完端上餐桌，精心调配的各种酱碟作料更催发了海鲜的鲜美。潮州菜在清淡中见真味，在鲜美中显功夫，充分展现了潮州菜追求食材本真的烹饪智慧。

（二）命名特色与文化内涵

潮州菜烹饪工艺复杂多样，依据原料特点的不同，衍生出焖、炖、煎、炸、炊（蒸）、炒、焗、爆、焯、烹、泡、扣、卤、熏、淋、烧等数十种技法，铸就了其独具特色的风味体系。这种对烹饪技艺的极致追求，同样体现在菜肴的命名艺术中。潮州菜命名主要遵循三种范式：其一为写实命名法，通过直陈原料与技法构成菜名，如卤狮头鹅、炭烧大响螺等，直观体现这些菜品的烹饪工艺和主要食材；其二为艺术命名法，以太极护国菜为代表，依托历史典故赋予其文化内涵；其三为虚实结合法，像家喻户晓的红桃粿，这道潮汕小吃在点明主料的同时通过形态来提升审美趣味（郑松辉 2005：71—72）^[7]。这些独特的命名方式为潮州菜增添了更多文化底蕴和趣味性。

潮州菜有独特的饮食文化内涵，与民俗生活紧密相关，主要体现在传统家庭分工和祭祀需求上。在潮汕地区，传统家庭多遵循“男主外女主内”的模式，家庭主妇在日常烹饪与周期性祭品制作中不断磨砺厨艺，同时也慢慢演化出食桌的饮食文化。潮汕人每逢重大日子往往会宴请客人，在做桌、待客等环节上颇为讲究。这两种饮食文化相互作用，展现了潮州菜“家常见功夫，宴饮含礼序”的文化品格（陈斯鑫 2022：25）^[1]。

（三）翻译难点

目前鲜有潮州菜的法译研究，相关学术探讨较为有限，且缺乏统一的翻译规范。这一现状主要源于两大核心难点：词汇空缺和文化概念差异。

首先，词汇空缺问题是潮州菜法译面临的首要挑战。潮汕方言中存在大量特有的烹饪术语和食材名称，这些词汇往往承载着独特的地域文化和制作工艺，在法语中难以找到完全对应的表达。例如红桃粿、鼠壳粿等“粿”类食品，不仅指代特定米制点心，更蕴含着祭祀文化、节庆习俗等深层内涵；再如“蚝烙”“炊

鱼饭”等特色菜肴，其名称本身就反映了独特的烹饪技法。面对这类词汇空缺，现有翻译多采用音译或用法语中类似词汇的方式，但这种方法往往无法完整传递词语的文化负载，容易导致目标语读者理解上的片面化（丘天钰，程黎 2024：23）^[5]。

再次，文化概念差异造成的联想冲突是另一个关键难题（李佳瑜 2011：174）^[2]。法国食客往往难以接受潮州菜中许多被视为美味的食材（如血蚶、鹅肠），因为在肉类选择上他们往往会刻意避开肥腻的肉块、除肝脏外的其他动物内脏，以及无鳞鱼类和多刺的鱼种。同样，有着“潮汕毒药”之称的生腌，若将“生腌螃蟹”直译为“crabe mariné cru”，可能会引发法国食客食品安全方面的担忧，而实际上这道菜蕴含着潮汕人对海鲜鲜味的极致追求。这种深层的文化鸿沟和差异对于译者的文化调解能力是一个极大的考验。

二、翻译实践案例

笔者选取当前主流的三种 AIPE 工具（DeepSeek、ChatGPT、Kimi）作为分析对象，采用统一的提示词（如下），针对潮州美食宣传片《美食如潮 四海共享》中的经典潮州菜名进行法语翻译实践。研究基于各 AIPE 工具在翻译中的表现差异，阐述针对不同类型潮州菜名所适配的有效翻译策略，以确保译文在法语受众中的可接受性，传递菜品蕴含的文化内涵。

提示词：

请将以下潮汕特色菜名称翻译成适合海外美食推广的法语译名，要求如下：

1. 翻译需自然优美、具有文化吸引力，适用于法语菜单或海外美食节；
2. 可采用意译、意译加注、音译加注等，避免生硬直译（“烹饪工艺+原料”的菜名可采用直译）；
3. 每道菜仅提供【中文名称】+【对应的法语译名】；

菜名如下：

- 太极护国菜
- 潮州红桃粿
- 炭烧大响螺
- 潮汕生腌

（一）直译法

例 1：炭烧大响螺

DeepSeek：Gros buccin grillé au charbon de bois

ChatGPT：Escargot grillé au charbon

Kimi：Conque grillée au charbon (coquillage tendre)

人工校正：Bourgot grillé au charbon de bois fruitier

“炭烧大响螺”是潮州高档宴请的代表菜，命名简洁（烹饪方式+原料），本身不涉及复杂典故或文化冲突，故首选直译法

来传递核心信息。AI译本（如“buccin”或“escargot”）的主要问题在于对“响螺”的法语对应词选择不当，存在生物分类错误或文化联想偏差（如“escargot”在法国属日常食材，无法体现响螺的高端宴请属性）。人工校正选用“Bourgot géant”指代响螺，“bourgot”在法语中特指一种可食用海螺，既准确又避免冗长的“de mer”修饰，而形容词“géant”比“gros”更能强调其珍稀硕大，契合宣传需求。“炭烧”译为“grillé au charbon de bois fruitier”则精确点出潮州菜对果木炭（非普通木炭）的讲究，以追求食材本味。最终译名“Bourgot géant, grillé au charbon de bois fruitier”在形式简洁的前提下，精准传达了原料的珍稀性及核心烹饪工艺与食材。

（二）直译加注

例2：潮汕生腌

DeepSeek: Fruits de mer crus marinés (à la mode de Chaoshan)

ChatGPT: Marinade crue de Chaoshan

Kimi: Crudités marinées de Chaozhou

人工校正: Fruits de mer marinés à cru à la manière de Shengyan (Shengyan désigne une méthode de marinage cru typique de la région du Chaoshan, au sud-est de la Chine, qui préserve la fraîcheur naturelle des fruits de mer.)

“生腌”享有“潮汕毒药”之誉，其核心在于“生腌”这一独特工艺（用调料生腌虾蟹等海鲜），体现了当地对鲜味的极致追求。然而，法国饮食文化普遍注重熟食安全，若仅直译菜名（如AI译作“Marinade crue”或“Crudités marinées”），易引发文化抵触或误解（“crudités”在法语特指生蔬菜沙拉），故必须采用直译加注的策略。人工校正主译名“Fruits de mer marinés à cru à la manière de Shengyan”清晰点明原料（海鲜）、核心工艺（生腌）及方法名称（Shengyan），关键在括号注解：“Shengyan désigne une méthode de marinage cru typique de la région du Chaoshan... qui préserve la fraîcheur naturelle...”，简要解释了“生腌”是潮汕（需指明为区域，非单指潮州）特有的生腌法，目的是保留海鲜天然鲜味。此译法既维持主译名简洁，又通过必要文化背景补充，化解潜在认知冲突，引导受众理解潮人独特的饮食理念。

（三）意译加注

例3：太极护国菜

DeepSeek: Velouté de légumes “Jade impérial”

ChatGPT: Taiji protecteur du pays

Kimi: Plats de garde nationale Taiji

人工校正: Soupe yin-yang légendaire (soupe végétale emblématique de la région du Chaoshan, associée à une légende impériale et préparée avec des feuilles de patate douce)

“太极护国菜”蕴含丰富历史文化，其名源于南宋末帝南逃至潮州时，僧人用番薯叶熬羹救驾的传说，而“太极”则指汤羹呈现白绿分明的阴阳图案。菜名本身是文化负载词，直译（如AI译“Taiji protecteur du pays”）完全无法传递其内涵。DeepSeek的意译“Velouté de légumes ‘Jade impérial’”虽点出汤羹属性和皇家关联，但“翡翠”意象易误导受众以为使用名贵食材（实际主料是平凡的番薯叶），且丢失了“太极”的哲学意蕴。人工校正采用意译加注：主译名“Soupe yin-yang légendaire”用“yin-yang”准确对应菜品的太极阴阳形态，“légendaire”暗示其传说背景，再辅以括号注解“soupe végétale emblématique de la région du Chaoshan, associée à une légende impériale et préparée avec des feuilles de patate douce”，说明其本质（潮汕特色蔬菜汤）、文化核心（关联皇家传说）、关键原料（番薯叶）。此策略通过意象化意译抓形态特征，再借注解揭示平民食材承载家国情怀的文化内核，有效传达菜品信息与文化。

（四）音译加注

例4：潮州红桃粿

DeepSeek: Kueh en forme de pêche farcis de Chaozhou

ChatGPT: Gâteau de pêche rouge de Chaozhou

Kimi: Gâteau aux pêches rouges de Chaozhou

人工校正: “Hongtao Kueh” de Teochew (gâteau traditionnel pourpre cuit à la vapeur, en forme de pêche de longévité, à base de riz gluant et farci de champignons, petites crevettes séchées etc.)

“红桃粿”是潮汕节庆祭祀必备粿品，其桃形（象征长寿）和紫红色调蕴含深厚吉祥寓意。“粿”（用米浆制成的糕点）在法语中无对应词，且“红桃”的象征意义远超字面。若直译（如AI译“Gâteau de pêche rouge”），仅传递形状颜色，丢失文化符号属性，且“rouge”未能准确描述其紫红特征，“潮州”也易被误解为单一城市（实指潮汕地区），故笔者采用音译加注策略以最大限度保留文化独特性。人工校正音译核心为“‘Hongtao Kueh’ de Teochew”：用方言音“Kueh”指代“粿”，“Hongtao”音译“红桃”，“Teochew”（源于英语的潮州音译）比“Chaozhou”更符合法语发音习惯，并隐含地域文化概念，再加以括号注解“gâteau traditionnel pourpre cuit à la vapeur, en forme de pêche de longévité, à base de riz gluant et farci de...”补充颜色（用更贴切的“pourpre”代紫红）、核心工艺（蒸制）、长寿象征（pêche de longévité）、主要原料（糯米）及关键馅料（香菇、虾米等）等信息。音译保留文化符号，注解阐释红桃粿实质与寓意，共同推动这道象征潮汕民俗的粿品走向世界。

三、结束语

潮州菜历史悠久，风味独特，是中华饮食文化的重要瑰宝，将其准确、优美地翻译成法语，能助力潮州菜香飘四海，从中国走向全世界。本文利用三个主流 AI 工具辅助翻译，发现它们均能快速提供基础译法，但存在明显不足：一是翻译不够统一和精准，例如对“响螺”这种特色食材，不同 AI 给出了差异较大的译名；二是有时会添加多余的解释（如强调贝类“鲜嫩”），而关键的文化背景（如“生腌”追求极致鲜味的理念）却遗漏了；三是对菜名背后的文化内涵理解不够，比如难以传达“红桃粿”象

征长寿的寓意，或“护国菜”背后的历史故事。由此可见，目前的人工智能在像潮州菜这样的专业领域翻译中仍存在局限性，无法独立完成有较多文化细节的翻译工作。尽管如此，AI 仍不失为一个高效的“初稿助手”，能为译者提供基础选项和信息参考。要确保译文既准确传达菜品的信息，又能让法国食客理解其文化韵味，最终仍需要专业译者的判断和润色。未来，我们需要更好地结合 AI 的效率与人工的智慧，探索更有效的人机协作翻译模式，让潮州菜承载的独特文化真正被世界理解和欣赏，实现“美食如潮，四海共享”的美好愿景。

参考文献

- [1] 陈斯鑫. 什么是“潮州菜” [J]. 同舟共进, 2022(06): 23—28.
- [2] 李佳瑜. 中国地方特色食物名称的翻译研究 [J]. 河北理工大学学报 (社会科学版), 2011, 11(03): 173—175+182.
- [3] 刘睿, 鲁修红. 目的论视角下荆楚特色美食英译研究——以钟祥菜名为例 [J]. 荆楚理工学院学报, 2023, 38(01): 31—36.
- [4] 刘宗桂. 潮州菜的传承与创新 [J]. 产业与科技论坛, 2016, 15(16): 178—179.
- [5] 丘天钰, 程黎. 中法菜名翻译研究 [J]. 文化创新比较研究, 2024, 8(36): 21—25.
- [6] 王华树, 刘世界. 从 MTPE 到 AIPE: GenAI 时代翻译模式演变及其对翻译教育的启示 [J]. 山东外语教学, 2025, 46(03): 111—121.
- [7] 郑松辉. 潮菜菜肴命名的文化内涵研究 [J]. 广东技术师范学院学报, 2005(01): 69—73.

《聊斋志异》影视化改编的现代价值探析

于晓静

青岛恒星科技学院, 山东 青岛 266000

DOI:10.61369/HASS.2025070010

摘 要：《聊斋志异》作为中国古典文学的瑰宝，其丰富的想象力、独特的叙事风格及深刻的人性探讨，使其在影视化改编中具有重要价值。本文以《聊斋志异》的影视改编为研究对象，结合典型案例（如《倩女幽魂》《画皮》《捉妖记》），分析了改编作品在文化传承、情感表达、艺术创新、产业化运作及国际传播等方面的现代价值。研究发现，改编作品在满足现代观众情感需求和审美期待的同时，也面临商业化过度、文化符号片面化、人物塑造失衡以及跨文化传播障碍等问题。基于此，本文提出强化文化内涵挖掘、平衡商业与艺术、优化人物塑造、提升国际传播能力及鼓励创新改编等对策。研究旨在为传统文学 IP 的影视化改编提供理论支持和实践参考，推动中华文化的现代化传承与全球传播。

关 键 词：聊斋志异；影视改编；现代价值；文化传承

The Contemporary Relevance of "Liaozhai Zhiyi" in Film and Television Adaptations

Yu Xiaojing

Qingdao Hengxing University of Science and Technology, Qingdao, Shandong 266000

Abstract： Strange Tales from a Chinese Studio (Liaozhai Zhiyi), a masterpiece of classical Chinese literature, is renowned for its imaginative narratives, distinctive style, and profound reflections on human nature. These qualities make it a valuable source for film and television adaptation. Focusing on representative cases such as A Chinese Ghost Story, Painted Skin, and Monster Hunt, this study examines the contemporary significance of Liaozhai adaptations in areas including cultural transmission, emotional expression, artistic innovation, industrial development, and global communication. The findings suggest that while such adaptations satisfy modern audiences' emotional needs and aesthetic preferences, they also face challenges such as over-commercialization, reductive use of cultural symbols, imbalanced character development, and obstacles to cross-cultural dissemination. To address these issues, this paper proposes strategies including a deeper engagement with cultural connotations, a balanced integration of commerce and artistry, improved character construction, enhanced international communication, and encouragement of creative reinterpretations. This research aims to offer both theoretical insights and practical references for the screen adaptation of traditional literary IPs, contributing to the modernization and global circulation of Chinese culture.

Keywords： "Liaozhai Zhiyi"; film and television adaptation; contemporary significance; cultural transmission

绪论

（一）研究背景

自2014年起，随着“IP热”在中国影视产业的迅速兴起，改编作品逐渐成为市场的主流。从小说、漫画到游戏，IP作为影视创作的重要源泉，为影视市场注入了持续的活力。在这一过程中，具有深厚文化底蕴的中国古典文学作品，因其成熟的故事结构、丰厚的文化意蕴和广泛的群众基础，成为编剧和导演们追逐的重点。其中，清代文学家蒲松龄的《聊斋志异》凭借奇幻瑰丽的想象力、简洁生动的语言和丰富复杂的故事内涵，成为最受青睐的改编源头之一^[1]。

事实上，《聊斋志异》的影视化改编早在上世纪就已出现，并随着时代的更迭不断焕发出新的生命力。从20世纪80年代徐克执导的《倩女幽魂》，到21世纪的《画皮》系列、《捉妖记》，再到近年来以网络剧形式推出的《不良执念清除师》，这些作品不仅在票房与口碑上取得了突出成绩，而且在文化传播与社会心理层面发挥了重要作用。可以说，《聊斋志异》的影视化改编已经成为中国传统文

基金项目：2024山东省“传统文化与经济社会发展”专项课题研究成果（24C120017540）。

作者简介：于晓静（1986—），女，汉族，山东青岛人，研究生硕士，讲师，研究方向：教育学基本理论。

化与现代媒介结合的典型案例。

在全球化与信息化的语境下，影视化改编既是对传统文化的再创造，也是对现代社会情感诉求的回应。面对快节奏、碎片化的生活环境，当代观众对影视作品的需求已经从单一的娱乐功能转向多重的精神寄托与文化认同。因此，《聊斋志异》的影视改编不仅是经典文学资源的再利用，更是文化传承、价值再造与情感疗愈的重要实践，其研究具有突出的时代意义与现实价值。

（二）研究目的与意义

本研究旨在对《聊斋志异》影视化改编的现代价值进行系统探析，具体目的与意义主要体现在以下几个方面：

第一，文化传承与文学价值的再发现。《聊斋志异》作为中国古典文学的代表，蕴含了儒、释、道等多元文化思想。通过影视改编，这些传统文化元素得以以新的形式进入大众视野，促进优秀传统文化的传承与再生产。

第二，人性探索与道德启示的现代解读。《聊斋志异》大量故事涉及人性善恶、道德冲突与伦理思考。影视化改编在保留原作精神内核的同时，结合现代观众的价值观念与情感诉求，赋予作品新的解释空间，从而实现传统道德智慧与当代社会伦理的对话。

第三，艺术创作与美学价值的创新表达。改编作品往往通过先进的视听技术、独特的叙事结构和鲜明的艺术风格，为古典文学注入新的审美生命。诸如徐克版《倩女幽魂》在色彩和镜头语言上的探索，便体现了中国式视觉美学与现代电影艺术的融合。

第四，文化传播与国际交流的推动作用。《聊斋志异》影视化改编作品不仅在国内市场取得成功，还在海外产生广泛影响。例如，《画皮》《捉妖记》曾在日韩等地上映，为海外观众认识中国文化提供了重要渠道。这种跨文化传播促进了中国故事的国际化表达。

第五，心理健康与心灵慰藉的社会功能。在快节奏的现代社会，影视化的《聊斋志异》常以浪漫奇幻的外壳承载人们对爱情、自由与美好生活的向往，从而为观众提供心灵上的抚慰与情感共鸣。这种“寓教于乐”的功能，为研究传统文学改编的社会价值提供了新的视角^[2]。

（三）国内外研究现状与不足

从研究现状来看，学界对《聊斋志异》影视化改编的关注主要集中在以下几个方面：

第一，改编方式研究。一些学者从叙事学、符号学等角度探讨了改编的策略与方法。例如，张玉霞、崔峰、贾梦（2018）提出应根据观众审美趣味与时代精神进行“重选材”，以满足观众的欣赏心理与视听期待。

第二，价值与主题分析。研究者普遍认为，改编作品在保持古典文学精神的同时，也展现了当代社会的困境与反思。例如，舒乙、杨智雄（2017）从女性意识的视角看《聊斋志异·画皮》。

第三，审美层面研究。大量研究聚焦于影视改编的视觉化表达，包括服饰造型、场景设计、音乐音效等。薛洁（2015）曾专门分析《倩女幽魂》人物服饰设计的特点，封硕（2018）则从目的论角度研究了字幕翻译的跨文化效果。

第四，传播与接受研究。一些学者从观众心理与传播效果入手，探讨影视化改编在不同文化语境中的接受情况。例如，王彬彬（2020）当代作家与《聊斋志异》——以孙犁、汪曾祺、高晓声为例，谈论《聊斋志异》对当代作家的语言意识、伦理观念和人物塑造的影响。

第五，电影产业与商业模式研究。随着影视产业的发展，学界也开始关注改编作品与商业模式的结合。李子祺、张雅雯、刘淼在近二十年《聊斋志异》国内影视改编方式意义研究中探索近二十年《聊斋志异》国内影视改编方式及改编意义分析方面的不足之处，并对其提出未来发展的建议，以此推动聊斋改编及其相关研究走向新的历程^[3]。

总体而言，现有研究取得了丰富成果，但也存在以下不足：一是对“改编方式”的界定不够清晰，常将文本与影像的差异混同，导致研究同质化；二是从传播与接受的横向比较研究仍显不足，尤其缺乏对当代观众情感诉求的深入分析。

（四）研究方法

本研究将主要采用以下方法：

（1）文献研究法：通过梳理国内外相关研究成果，总结《聊斋志异》影视化改编的主要观点和不足。

（2）文本分析法：选取具有代表性的改编作品（如《倩女幽魂》《画皮》《捉妖记》《不良执念清除师》），分析其叙事结构、人物塑造与主题表达。

（3）比较研究法：对比原著与影视作品的差异，探讨改编在文化传承与现代价值表达中的作用。

（4）案例研究法：结合具体影视作品，深入剖析其在艺术创作、文化传播和情感价值方面的表现。

一、《聊斋志异》影视化改编的发展历程

（一）早期影视化改编的尝试

《聊斋志异》的影视改编历史最早可以追溯到20世纪上半

叶。虽然彼时中国电影工业尚处于起步阶段，但作为中国古典文学代表作之一，《聊斋志异》的故事因其奇幻色彩与戏剧张力，为早期电影人提供了丰富的创作灵感。20世纪50—70年代，部分改编以戏曲电影或短片形式出现，注重对志怪故事的忠实再现。

受限于当时的技术与社会环境，这些作品在特效和表现力上较为局限，但已经开启了古典文学影视化的探索。

进入20世纪80年代，伴随着中国电影市场逐渐繁荣，《聊斋志异》改编迎来了第一次高潮。1987年徐克监制、程小东执导的电影《倩女幽魂》横空出世，成为中国影史的经典之作。该片将宁采臣与聂小倩的爱情故事与武侠动作、奇幻美学结合，开创了古典文学影视化的新局面。影片不仅在票房上获得成功，还在艺术表现上创造出极具东方美学韵味的视觉风格。此后，《聊斋志异》题材电影与电视剧如雨后春笋般出现，成为大众文化的重要组成部分。

（二）经典IP改编的多元化发展

进入21世纪后，《聊斋志异》影视化改编逐渐进入多元化发展阶段。在这一时期，电影、电视剧与动画片纷纷以《聊斋志异》为蓝本，形成了层出不穷的改编热潮。

第一，爱情主题的持续挖掘。《倩女幽魂》系列在不同年代多次被翻拍，从电影到电视剧均取得了较高关注度。2003年刘亦菲主演的电视剧《聊斋之小倩》延续了这一主题，并融入青春偶像元素，强化了浪漫化叙事，使古典故事更贴近年轻观众的审美需求。

第二，奇幻与惊悚元素的强化。2008年的电影《画皮》及其续集《画皮2》在票房上大获成功，成功将“人妖恋”这一经典故事转化为兼具奇幻、动作与爱情的商业大片。影片不仅注重特效与动作场面，还通过人妖关系探讨灵与肉的冲突，表现了现代社会对自我认同与情感伦理的深层思考^[4]。

第三，类型融合与商业化操作。2015年的《捉妖记》系列成为中国电影产业的里程碑式作品。虽然影片并非完全忠实于《聊斋志异》原著，但其“人妖共处”的设定与蒲松龄笔下的志怪精神一脉相承。影片成功融合了奇幻、喜剧与家庭叙事，形成适合全年龄层观众的商业大片模式。这种类型融合不仅满足了观众多样化的需求，也推动了中国电影产业向大片时代迈进。

（三）网络时代的再造与创新

随着互联网的普及与网络视频平台的兴起，《聊斋志异》的影视化改编进入了新的阶段。网络剧与短视频的兴盛，使得这一古典IP能够通过更加灵活的形式进行再造，满足年轻一代观众的文化消费需求。

第一，网络剧的崛起。爱奇艺出品的《不良执念清除师》便是其中的典型代表。该剧脱胎于《聊斋志异》中的传说故事，以现代社会为背景，融合志怪、奇幻与侦探元素，探讨当代人在家庭、职场与情感生活中的困境与需求。与传统影视改编不同，该剧更注重与年轻观众的情感共鸣，其在豆瓣平台上获得了8.8分的高口碑，显示出古典文学在新时代依然具备强大的生命力。

第二，跨媒介传播与IP扩展。近年来，《聊斋志异》元素逐渐进入动漫、游戏和短视频领域，成为跨媒介叙事的一部分。例如，在手游与二次元文化的推动下，“狐仙”“女鬼”等志怪形象被重新塑造，成为年轻群体追捧的符号。这种跨界发展不仅拓展了《聊斋志异》的传播渠道，也促进了其与现代流行文化的深度融合。

第三，国际化传播的尝试。随着中国影视作品不断“走出去”，部分《聊斋志异》改编作品也在海外市场亮相。然而，文化差异与接受度问题使其传播效果参差不齐。例如，《捉妖记》在韩国上映时遇冷，反映出跨文化传播的复杂性。但总体而言，《聊

斋志异》作为中国传统文化的重要载体，依然在国际文化交流中发挥着独特作用。

（四）阶段性总结

纵观《聊斋志异》影视化改编的发展历程，可以大致分为三个阶段：

探索期（20世纪中期—70年代）：以戏曲电影、短片为主，侧重对原著的忠实再现。

繁荣期（20世纪80年代—21世纪初）：以《倩女幽魂》《画皮》等作品为代表，形成爱情、奇幻与动作相结合的主流模式。

创新期（21世纪10年代以来）：以网络剧与跨媒介改编为主，注重现代元素融入与观众情感共鸣，推动《聊斋志异》成为具有时代意义的文化符号。

可以看出，《聊斋志异》的影视化改编并非简单的文本复现，而是随着社会变迁、媒介进步与观众需求的变化不断进行再造。它既是中国古典文学与现代影视艺术的交汇点，也是传统文化与当代价值互动的窗口。

二、《聊斋志异》影视改编的现代价值

（一）满足当代观众的情感需求

现代社会节奏加快，个体在工作与生活中承受着高强度的压力。《聊斋志异》影视改编中的爱情故事、奇幻元素与道德寓言，常为观众提供情感寄托^[5]。

（1）爱情叙事的慰藉功能：无论是《倩女幽魂》中人鬼之恋的凄美，还是《画皮》里忠贞与背叛的对照，都让观众在幻想空间中投射自身对爱情的渴望与焦虑。

（2）超自然元素的心理调节：鬼怪与妖精的形象，为观众提供了“逃离现实”的出口，使其在超现实叙事中获得释放与平衡。

（3）道德抉择的共鸣：现代改编往往通过人物选择凸显“善恶之间”的模糊地带，引发观众思考现实中的道德困境，达到情感认同。

因此，影视化不仅重塑了传统文学的魅力，更在潜移默化中回应了观众的现实心理需求。

（二）适应当代审美变迁与文化趣味

随着影视工业的发展，观众的审美标准不断提升。影视改编通过在视觉、叙事与类型上的创新，使《聊斋》适应当代观众的文化趣味。

（1）视觉奇观与东方美学：现代特效与美术设计赋予传统志怪题材以绚丽的视觉表现，如色彩对比、虚实交错、唯美布景等，满足观众对感官刺激与东方审美的双重需求。

（2）类型融合与叙事创新：不少改编融合了爱情片、动作片、悬疑片等类型元素，使故事更具娱乐性与市场亲和力。

（3）个性化角色塑造：现代观众更注重人物的复杂性与成长性，影视改编因此往往强化角色动机、内心挣扎与多重身份，使观众更易代入。

这种与时俱进的审美转化，既保持了传统文化的内核，又迎合了当代大众的文化消费习惯。

（三）反映现代社会议题与价值观重构

许多改编作品并非完全停留在“志怪”或“奇情”层面，而

是有意识地引入现代社会议题，使之成为公共话语的一部分。

(1) 性别关系与女性意识：不少改编对狐妖、女鬼的形象进行重新塑造，将其由“祸水”转化为“主体”，回应女性自主与性别平等的讨论。

(2) 权力与正义的隐喻：一些改编通过妖鬼与人间秩序的冲突，隐喻当代社会的腐败、权力失衡与公平正义问题。

(3) 代际冲突与家庭伦理：影视化作品也借助古代故事反映现代家庭的责任分担、代际矛盾与亲情羁绊，增强现实意义。通过这些议题的融入，影视改编成为连接古典文学与现代社会的一座桥梁。

(四) 推动影视产业与文化消费升级

《聊斋志异》作为重要的文化 IP，其影视改编在产业层面也体现出现代价值：

(1) 类型片市场的稳定供给：《聊斋》改编常作为奇幻、爱情、古装片的重要来源，保证了市场的内容多样性。

(2) 跨媒介开发与产业链延伸：影视剧、网络剧、游戏、舞台剧乃至文创产品的开发，推动了“聊斋文化”成为产业链条的一部分。

(3) 国际传播与文化输出：经典改编如《倩女幽魂》《画皮》在国际上有较高知名度，有助于中国影视文化的海外推广。

因此，《聊斋》影视化不仅是一种文化现象，也在产业发展与文化消费中扮演着重要角色^[9]。

(五) 面向未来的价值展望

未来的《聊斋志异》影视改编，若要持续发挥现代价值，应在以下几个方面着力：第一，强化原创性：避免同质化竞争，深挖原作鲜少改编的篇章。第二，注重文化深度：在娱乐化叙事之外，保留《聊斋》的思想厚度与文化意味。第三，多样化叙事策略：借助新媒体与 AI 技术，探索互动式、沉浸式改编形式。第四，国际化视野：在坚持本土化叙事的同时，注重跨文化交流与价值转译。这样，影视改编才能在文化传承与产业发展之间保持平衡，实现“古典—现代—未来”的动态价值延伸。

综上所述，《聊斋志异》影视改编的现代价值主要体现在四个方面：回应观众的情感诉求、顺应审美与趣味的变迁、反映社会议题并参与价值重构、推动影视产业与文化消费升级。改编不仅让古典文学在现代社会焕发新生，还通过影像叙事实现文化资源的活化与再生。

三、《聊斋志异》影视改编存在的问题与对策建议

(一) 主要存在的问题

(1) 商业化趋势导致内容泛化

在现代影视产业的推动下，《聊斋志异》改编作品往往过度依赖特效、明星和市场卖点，容易弱化原著中复杂的伦理思考、文化意蕴及人性探讨。例如，《画皮》系列更强调爱情纠葛和视觉效果，而对原著的道德警示与社会批判呈现不足。

(2) 文化符号片面化

影视化为迎合观众审美或国际市场，常将丰富的文化符号简化为表面化视觉元素，如将狐妖或鬼魂仅作为娱乐道具，忽略其原有的文化背景和象征意义。这可能导致传统文化被过度符号化，难以完整传递《聊斋》的深层价值。

(3) 人物塑造存在偏差

部分影视改编在人物性格塑造上存在夸张化或商业化倾向，如过度美化或妖化角色，弱化人物的道德困境和心理复杂性。这不仅削弱了原作的思想深度，也可能造成观众对古典文学人物理解的偏差。

(4) 跨文化传播的障碍

在国际传播中，部分改编未充分考虑文化差异与价值观差异，导致国外观众难以准确理解传统符号与伦理寓意。同时，为迎合海外市场而做出的简化改编，可能造成原作文化意涵的流失。

(5) 改编同质化问题

随着 IP 影视化的持续发展，志怪、爱情、奇幻等类型频繁重复，导致改编作品的创意与类型趋同，观众的新鲜感和文化体验下降。

(二) 对策与改进建议

(1) 强化文化内涵的挖掘，尊重原著精神。在改编过程中，应保留原作的思想内核与文化特色，避免单纯追求商业效果。注重历史与文化背景呈现，通过场景、服饰、音乐、符号等多维度展现传统文化内涵，使观众在娱乐同时获得文化认知。

(2) 平衡商业化与艺术性，合理运用特效与明星效应。在保证商业吸引力的同时，避免过度渲染视觉特效而损害故事逻辑和人物塑造。可以通过非线性叙事、视角切换、心理描写等方法增加作品深度和艺术价值。

(3) 人物塑造多元化与立体化，丰富角色性格与心理。赋予角色更多人性化、复杂化的特征，使其既符合现代审美又保留道德与情感冲突。改编应避免性别刻板印象，还原或重建原著中被忽视的人物价值。

(4) 提升跨文化传播策略，文化注释与本土化翻译。通过字幕、配音或文化注释，使国际观众理解传统符号与价值观。结合全球化叙事手法：保持文化本土性，同时采用通用叙事逻辑，让作品在全球范围内更易接受。

(5) 鼓励创新与差异化改编，开发未改编篇章。选择《聊斋》中少数被影视化忽略的短篇，进行创意再造。跨媒介与互动式创作，结合新媒体、网络剧、游戏或沉浸式体验，丰富观众参与感，提升改编作品的独特性。

综上，《聊斋志异》影视改编在现代社会具有显著文化、审美与产业价值，但也存在商业化过度、文化符号片面化、人物塑造失衡以及跨文化传播障碍等问题。通过强化文化内涵、平衡商业与艺术、优化人物塑造、提升国际传播能力以及鼓励创新改编，可以实现古典文学 IP 的可持续发展，使《聊斋志异》在现代影视语境中继续焕发生命力与社会价值。

四、总结与展望

(一) 研究总结

通过对《聊斋志异》影视改编的分析，本研究得到以下主要结论：

(1) 文化价值的现代延续

影视改编不仅保留了《聊斋志异》的文学魅力与志怪精神，还通过影视语言使传统文化在现代社会得到传播与再生。奇幻元

素、民间传说与伦理寓意被现代化叙事方式重新呈现，既满足了娱乐需求，也传递了中华文化的精髓。

（2）观众心理与情感需求的满足

现代观众在快节奏社会生活中对情感、心理和价值认同有多样化需求。《聊斋志异》改编作品通过爱情叙事、妖怪形象和道德冲突等手段，回应了观众对爱情、善恶、公正、心理慰藉及幻想体验的期待。

（3）产业化与类型创新

典型改编如《倩女幽魂》、《画皮》、《捉妖记》，在类型、叙事和视觉效果上进行创新，形成了商业化运作与文化价值并行的模式，为传统文学 IP 的产业化与多元开发提供了成功示范。

（4）问题与挑战并存

影视改编过程中仍存在商业化过度、文化符号片面化、人物塑造失衡、跨文化传播障碍及同质化等问题。这些问题提示改编不仅要追求市场成功，也需注重文化深度、人物立体性及价值导向。

（二）研究展望

针对未来《聊斋志异》影视化及相关研究，本研究提出以下建议：

（1）深化文化内涵的挖掘

影视改编应更多关注原著中的文化符号、伦理价值及社会意涵，使改编作品既具娱乐性，又具思想深度。

（2）跨媒介与创新叙事

利用网络剧、互动影视、虚拟现实（VR）等新媒介进行改编，探索沉浸式体验和多维度叙事，让观众更深刻地参与故事，丰富传统 IP 的表达方式。

（3）国际化传播策略

通过文化注释、本土化翻译和全球叙事手法，使《聊斋志异》改编作品在海外市场更易被理解和接受，提升中华文化的国际影响力。

（4）多元角色与性别意识

在人物塑造上注重性别平衡、心理复杂性及人性化，避免刻板化，强化现代价值观与社会认同感。

（5）持续理论与实践反馈

学术界应加强影视改编的跨学科研究，包括文学、影视、文化传播和心理学等领域，同时关注观众反馈，为改编实践提供理论支持和创新思路。

总体而言，《聊斋志异》的影视化改编是传统文学与现代影视产业、观众心理、文化传播三者交汇的典型范例。它既彰显了中华文化的传承价值，又反映了现代社会的审美变迁与情感诉求。同时，通过问题分析与对策建议，可为未来传统文学 IP 的影视化提供参考，实现文化传承、产业发展与社会价值的有机统一。

参考文献

[1] 张玉霞、崔峰、贾梦. 从文字到影像的转换——论《聊斋志异》的影视改编 [J]. 蒲松龄研究. 2018(02).
[2] 舒乙、杨智雄. 从女性意识的视角看《聊斋志异·画皮》 [J]. 蒲松龄研究. 2017(03).
[3] 薛洁. 从《倩女幽魂》谈服饰设计的造型表现 [J]. 轻纺工业与技术. 2015, 44(01).
[4] 封硕. 目的论视角下字幕翻译研究——以《画皮》为例 [J]. 佳木斯职业学院学报. 2018(01).
[5] 王彬彬. 当代作家与《聊斋志异》——以孙犁、汪曾祺、高晓声为例 [J]. 中国现代文学研究丛刊. 2020(08).
[6] 李子祺、张雅雯、刘淼. 近二十年《聊斋志异》国内影视改编方式意义研究 [J]. 名作欣赏. 2023(24).

弦歌不辍，文脉赓续

——凉州文化的总体特征与精神传承

徐兆寿，杨莹

西北师范大学，甘肃 兰州 730070

DOI:10.61369/HASS.2025070011

摘 要：凉州，是中华文化地理体系中一个重要的标识性概念，如今人们对这一概念的认知多从狭义出发，即甘肃省武威市的历史指代。但若从知识考古的角度出发，凉州则在不同的历史时期有着更为广义的理解范围，它可以称作是“历史的流传物”，在不同时期有着不同的地域面积，其文化的面貌也因区域的变化而有了更丰富的形成基础与文化条件。因此，凉州不仅是区域地理名称，也是历史文化概念，凉州的重要意义不仅是其具有辽阔丰饶的地貌风物，更在于它深厚的历史文化积淀。在新时代，我们需要以凉州为大文化坐标，利用新的思想与方法来激活凉州文化，开辟凉州文化的新面向，在文明叙事的意义上赓续凉州的文脉，为当下的凉州以及“一带一路”建设提供文化支撑与精神动力。

关 键 词：凉州文化；武威；“一带一路”

The Melody of Strings Endures, and Cultural Legacy Continues — The Overall Characteristics and Spiritual Inheritance of Liangzhou Culture

Xu Zhaoshou, Yang Ying

Northwest Normal University, Lanzhou, Gansu 730070

Abstract： Liangzhou represents a significant symbolic concept within the geographical system of Chinese culture. Nowadays, people often perceive this concept in a narrow sense, referring specifically to the historical designation of Wuwei City in Gansu Province. However, from an archaeological perspective, Liangzhou has encompassed a broader understanding across different historical periods. It can be regarded as a "historical relic," with varying geographical extents in different eras, and its cultural landscape has been enriched by diverse formation foundations and cultural conditions due to regional changes. Therefore, Liangzhou is not merely a regional geographical name but also a historical and cultural concept. Its significance lies not only in its vast and fertile landscapes but also in its profound historical and cultural heritage. In the new era, we need to take Liangzhou as a major cultural reference point, utilizing new ideas and methods to revitalize Liangzhou culture, opening up new dimensions for it. In the context of civilizational narratives, we should continue the cultural legacy of Liangzhou, providing cultural support and spiritual impetus for present-day Liangzhou and the construction of the "Belt and Road".

Keywords： Liangzhou culture; Wuwei; "Belt and Road"

引言

凉州，不仅是区域地理名称，也是历史文化概念。从知识考古的角度出发探究“凉州”这一地理概念会发现其并非只是甘肃省武威市的历史指代，凉州在历史上有着更为广义的理解，它在不同历史时期具有不同的地域范围，其文化面貌也因区域的变化而更加丰富。因此，谈论凉州文化需要从广义和狭义上来讲。广义的凉州文化研究可将武威及其周边区域涵盖在内，尽管武威、张掖、酒泉、敦煌等河西走廊各地的文化风貌存在一定差异，但作为一个相对独立的地理单元，河西走廊地区在政治演进、经济发展与文化传承中始终展现出鲜明的共同特质。而狭义的凉州文化主要指武威地区的文化。在不同的历史时期，凉州文化中的核心城市——武威的地位都至关重要，这里是很多朝代设置的郡、州、府的治所，始终处于区域政治的中心。十六国时期的前凉、后凉、南凉、北凉，隋末的大凉政权以及唐末的浑末政权，均曾在此定都，这里也是很多朝代设置的郡、州、府的治所，始终处于区域政治的中心，能够将其作为凉州文化的代表城市进行研究。本文主要从广义上的凉州进行探讨。

项目信息：此成果为甘肃省文化和旅游厅课题《河西走廊国家遗产线路内容体系》（甘文旅厅合同〔2025〕70号）阶段性成果之一。

作者简介：

徐兆寿，男，甘肃武威人，文学博士，西北师范大学教授，博士生导师，从事中国现当代文学和影视文化研究。

杨莹，女，甘肃武威人，西北师范大学博士研究生在读，从事中国当代文学研究。

一、凉州文化的总体特性剖析

凉州文化经过两千多年的历史积淀，有着鲜明的文化特征，从文化底色来看，凉州文化受到中原文化、西域文化以及游牧文化的交融式影响。从西汉时期中央王朝在河西走廊设置河西五郡开始，以儒家精神为核心的中原文化进入凉州，并且与原有的游牧文化相互交融影响。随着中央王朝对丝绸之路的凿通，中西文化开始有了更为密切的交流，亚欧大陆上的文化顺着丝绸之路涌入凉州。到了五凉时期，在政治、经济以及文化变幻中，来自中原的流民以及广袤西域的商人、僧侣都汇聚到了凉州，也因此形成了一幅丰富多样的文化交流图景。随着时代的变迁，经过隋唐时期的历史沉淀，凉州成为长安以西影响力最大的文化中心，唐玄奘西行途经凉州时，盛赞此地“为河西都会，襟带西番、葱右诸国，商旅往来，无有停绝”。总体来看，凉州文化呈现出厚重的文化底蕴，是中华民族优秀传统文化的重要组成部分，具有丰富性、多元性、开放性、创新性、主体性等特征，在新的时代精神鼓舞下，我们需要激活凉州文化，对凉州文化进行创造性转化、创新性发展，以激浊扬清的文化姿态，来展现凉州文化的完整图景，建构出凉州文化自身的主体性，为更好地建设中华民族现代文明做出重要贡献。

第一，凉州文化具有开放包容的文化精神。凉州文化的生成得益于多元一体的文化地理影响，在本土的农业文化、游牧文化的基础上，又加入了外来的西方文化，最终形成了极具典型性的文化形态。开放包容的文化精神的形成，也与贯通东西的特殊地理位置分不开，以河西走廊为重要交通要道的凉州文化，坚持了以儒家文化为核心的文化主体性，同时在丝绸之路开通以后，极为繁盛的商贸与文化交流又使得凉州文化吸收了西域、中亚以及阿拉伯等文化因素，本土文化与外来文化的和谐共处为凉州文化的发展带来了不断传承与创新发展的不竭动力，在政治相对稳定以及经济繁荣的历史条件下，凉州文化顺应了历史趋势，形成了多元一体的文化格局，体现出开放包容的文化精神^[1]。

第二，凉州文化具有尊崇文化、重视教育的历史传统。在中央王朝建设河西四郡以后，凉州作为一个重要的战略要地而存在，随着大规模的移民的涌入，凉州的人口增长迅速，发达的农业，政治的稳定，经贸的繁盛，使得凉州人民得以安居乐业，这是凉州地区尊崇文化、发展文化的重要基础。到了五凉时期，张轨等人进一步稳定河西社会秩序，并礼贤下士，注重文化传承发展，尊崇儒教，继承儒家的教育理想，使得崇文尚教成为凉州文化重要的历史传统。而到了隋唐时期，丝绸之路的商贸、文化交流更为繁盛，这又为凉州文化的发展注入了新的生机，比如西域乐舞的兴盛，文人墨客的涌入等，都促进了凉州的文化繁荣，而这种繁荣的关键点就在于凉州文化形成了尊崇文化、重视教育的历史传统，并不断地被发展。武威文庙被后世称为“陇右学宫之冠”，这也是“全国规制独特、保存完整、影响较大的大型文庙之一。”^[2]而武威的文化名人中，清代的乾嘉学派大师张澍尤为著名，他集史学家、经学家、金石学家于一身，在诸多学术领域成就斐然，成为武威文化史上的标志性人物，梁启超在文章《近代学风之地理的分布》中赞道：“甘肃与中原穹隔，文化自昔朴陋，然乾嘉间亦有一第二流之学者，曰武威张介侯（澍）。善考证，勤辑佚，尤娴熟河西掌故。”^[3]

第三，凉州文化具有崇尚武功、坚毅勇敢的独特品质。凉州自古就是兵家必争之地，是中原王朝重要的边塞要地，辽阔的边塞使得这个地方在历史上驻扎着大量的军队，并且时常发生抵御外来侵扰的战争，由此也形成了凉州人民崇尚武功的特点，同时在开荒种地、修建城防以及参军报国的历史进程中，又形成了坚毅勇敢的优秀品质，这也构成了凉州文化的重要底色。凉州一直是古代边塞诗书写的重要文化地标，唐诗中有大量的篇幅就是在书写凉州的边塞风云以及军士的英雄风采。在中原王朝抵抗外来侵扰的过程中，凉州也成了建立军功的重要地方，不仅有大量的将军、士兵来到此地守卫边防、勇敢作战，也吸引了大量的文人墨客来此地壮游，一方面寻找机遇，另一方面也展露自己的才华，创作了大量的具有英雄气、征夫泪、儿女情长、江湖风雨等要素的诗歌，体现出英雄主义、浪漫主义的美学风采，而这也是凉州文化具有崇尚武功、坚毅勇敢独特品质的鲜明且形象的体现。

第四，凉州文化具有崇尚儒家的主体性特征。作为中华民族精神要义的儒家文化是凉州文化的重要基础，比如儒家文化中的“贤孝”精神，就贯通在凉州文化的内涵与外延之中，“贤”代表着君子的人格追求，“孝”则是儒家文化的核心要义，影响着凉州人的日常伦理。在凉州，有一种人人皆知的说唱艺术凉州贤孝，对凉州人影响很大，凉州贤孝鲜明地体现了凉州文化的特点。凉州贤孝的唱词基本是以古代戏曲中的经典唱段改编而来，也有一些本土民间艺人原创的内容，从凉州贤孝的呈现内容来看，融入了佛家与道家的一些善恶观念、因果报应观念，但整体上还是在弘扬儒家所提倡的仁义礼智信等思想要义。凉州贤孝的基本特征也反映了凉州文化中儒家文化的主体性地位，厚重且影响深远。对儒家文化的传承与发展使得凉州文化显现出一种正大光明、儒雅包容的风格，尽管历经岁月更迭与王朝更替，儒家文化依旧是凉州大地的鲜明底色，历久弥新。可以说，包括今天武威在内的凉州是儒家文化的忠诚卫士。凉州文化是一种具有历史连续性的区域文化形态，它是中华优秀传统文化特别是儒家文化的重要组成部分，以今天的视角来看，凉州是一个超越了行政区划的文化概念，凉州文化也形成了自己的文化传统，在新的时代背景下，我们需要对凉州文化进行创造性转化、创新性发展，才能更好地赓续儒家文脉，延续中华优秀传统文化的凉州香火。

二、凉州文化创造性转化与创新性发展的实践路径

凉州不仅是区域地理名称，也是历史文化概念，凉州的重要意义不仅是其具有辽阔丰饶的地貌风物，更在于它深厚的历史文化积淀。对凉州及其凉州文化的认知有古今之别，但从文脉传承的角度来看，古今凉州又是一脉相承的，概念变迁的流动性使得凉州的历史与文化有了更为丰富的解读路径，这为凉州文化的创造性转化与创新性发展奠定了良好基础。

在新的时代背景下，我们需要准确把握凉州文化的本质特征，擦去历史的风尘，点亮凉州文化作为中华民族优秀传统文化之重要组成部分的事实，寻找凉州文化的创造性转化、创新性发展之道。从学术研究的重心来看，我们必须意识到儒家文化是凉州文化的基础性文化这一重大历史事实，凉州是古代中央政府经略西北的重要战略位置，而凉州文化则是经略西北的重要路径与

文化支撑。我们不能把佛教特别是藏传佛教作为凉州文化的重点，必须牢牢把握住儒家文化在凉州的重要位置。在国家建设“一带一路”的宏伟图景中，凉州又成为新的时代文化的一个风口，对于本土的文化、文学研究者而言，我们需要以激浊扬清的文化姿态来重新定义凉州与凉州文化，去除中原中心主义与西方中心主义，要站在凉州看中国、看世界。要明白凉州与凉州文化的内涵与外延，在学术思想与文化建设的维度上确立起凉州的主体性，阐释好凉州文化对中华民族传统文化的重要作用，以凉州为方法、以凉州文化为地方路径，来为中华民族现代文明的建设提供凉州智慧与凉州方案，更好地助推中华优秀传统文化的创造性转化、创新性发展。

梳理凉州文脉，整理与研究凉州文化的重要特征，是我们这一代本土学人的责任与使命。在新的历史时势下，我们需要以凉州为大文化坐标，建构新时代的凉州文化，一方面需要通过细致、务实的研究来揭示出凉州文化的厚重内核，另一方面也要善于开拓创新，利用新的思想与方法来激活凉州文化，开辟凉州文化的新面向，在文明叙事的意义上赓续凉州的文脉，为当下的凉州以及“一带一路”建设提供文化支撑与精神动力。凉州文化具有历史连续性，但凉州的概念在中国文化史上又是一个流动的概念，在不同的历史阶段凉州有着不同的方位与大小，这也导致不同时期对凉州这一概念有着不同的认知，这为我们今天的研究造成了困境，但也提供了思路，那就是充分识别不同时期的历史定义，并最终形成一个具有共识性的文化概念，这是我们今天研究凉州文化首先要攻克的难题。凉州文化是中华优秀传统文化视域中的一个区域性构成，但凉州文化又具有美学想象上的普遍性，这种普遍性主要体现在文艺实践与文化创造方面，以凉州为主题的古今文艺创作已经构成了中华民族文脉的重要组成部分。凉州文化的内容的丰富博杂的，既有学术思想上的文脉传承与考古再发现，又有文艺创作上的重要成绩，是一座重要的文化宝库。

三、凉州文化研究的价值与时代意义

研究凉州文化，把握凉州文化的重要特征与战略地位，一方面关系到凉州、河西走廊以及甘肃在当下的发展定位，另一方面还体现在“一带一路”建设中。凉州文化是古今丝绸之路文化传播的重要环节，伴随着世界格局的重大变化，凉州文化或许能为中国在欧亚大陆上的新的建设方案提供一些文化上的支撑与历史上的启示。“一带一路”方案是沿线国家携手共进、和平发展的世界性方案，体现出中国智慧，是构建人类命运共同体的重要实践路径，在这样的重大时代背景中，凉州文化的研究与传播大有可为。一是借助当前文旅发展的快车道，把握好凉州文化与“一带一路”文旅发展的有效互动关系。通过近些年如火如荼的文旅发展，将凉州文化的研究与传播纳入地方文旅事业的蓝图中，为文旅发展提供重要的思想与文化内涵，这也是文化来源于人民又造福于人民的重要体现。“一带一路”文旅事业的大发展，也为凉

州文化的发展提供了新的机遇，通过文旅传播的热度，凉州文化也必将走向新的发展图景，当沿线区域与国家的文化通过文旅的路径进入到凉州之后，又为开放包容的凉州文化注入了新鲜的血液，以外部的文化力量激活凉州文化的内生性因素，最终为凉州文化赋予新的文化特征与历史地位。

要拥抱新的技术浪潮，更新凉州文化研究与传播的方式方法。在当前的文化生产与传播生态中，新兴媒介的力量产生着巨大的作用，例如包括“短视频”在内的新的媒介传播方式，对于区域文化传播与地方文旅的发展产生了不可估量的重大影响。比如近年来敦煌文旅、淄博文旅、天水文旅的大发展，就是比较鲜明的案例，这些地方的文旅大发展不仅带来了当地旅游业的兴盛，也为当地的文化传播带来了关注的热度与流量，有效促进了本土性文化的研究与传播。对于新时代的凉州文化研究与传播来说，也需要拥抱新的技术浪潮，借用技术的优势实现弯道超车，利用好“短视频”等新媒介形式，将古朴厚重、兼容并包的凉州文化传播出去，让更多的人了解凉州文化，吸引他们来感受凉州文化，从而更好地实现文脉的赓续与文化的交流。

本土文化与外来文化的和谐共处为凉州文化的发展带来了不断传承与创新发展的不竭动力，在政治相对稳定以及经济繁荣的历史条件下，凉州文化顺应了历史趋势，形成了多元一体的文化格局，体现出开放包容的文化精神。凉州文化是一种具有历史连续性的区域文化形态，它是中华优秀传统文化特别是儒家文化的重要组成部分，以今天的视角来看，凉州是一个超越了行政区划的文化概念，凉州文化也形成了自己的文化传统，在新的时代背景下，我们需要对凉州文化进行创造性转化、创新性发展，才能更好地赓续儒家文脉，延续中华文明的凉州香火。凉州文化之所以形成了自己的传统，主要就是因为它是一种开放包容的文化形态，它并不排斥具有异质性的文化，反而能为自己所用。在国家建设“一带一路”的宏伟图景中，凉州又成为新的时代文化的一个风口，对于本土的文化、文学研究者而言，我们需要以激浊扬清的文化姿态来重新定义凉州与凉州文化，去除中原中心主义与西方中心主义，要站在凉州看中国、看世界。搞清楚凉州与凉州文化的内涵与外延，在学术思想与文化建设的维度上确立起凉州的主体性，阐释好凉州文化对中华民族传统文化的重要作用，以凉州为方法、以凉州文化为地方路径，来为中华民族现代文明的建设提供凉州智慧与凉州方案。

新的历史时势下，我们需要以凉州为大文化坐标，建构新时代的凉州文化，一方面需要通过细致、务实的研究来揭示出凉州文化的厚重内核，另一方面也要善于开拓创新，利用新的思想与方法来激活凉州文化，开辟凉州文化的新面向，在文明叙事的意义上赓续凉州的文脉，为当下的凉州以及“一带一路”建设提供文化支撑与精神动力。“一带一路”方案是沿线国家携手共进、和平发展的世界性方案，体现出中国智慧，是构建人类命运共同体的重要实践路径，在这样重大的时代背景中，对于凉州文化的研究与传播大有可为。

参考文献

- [1] 慧立，彦惊，著，孙毓棠，谢方，点校. 大慈恩寺三藏法师传 [M]. 北京：中华书局，1983：11.
- [2] 王其英. 武威文庙与武威历史上的教育 [J]. 发展，2009(06)：151-153.
- [3] 梁启超. 近代学风之地理的分布 [J]. 清华大学学报（自然科学版），1924(01)：2-37.

浅谈“情感驱动力”在文旅经济中的关键作用 ——以新西兰“3+2，爱上罗托鲁瓦”活动为例

HUANG JIAN(子宛)

上海戏剧学院，上海 200040

DOI:10.61369/HASS.2025070014

摘 要：自从中国政府在2018年将文化部和旅游部合并为文化和旅游部，文旅行业发展的新业态就成为了很多业内人士和学者研究的对象，其中不乏主张使用高精尖的科技、天马行空的想法和美轮美奂的形式来抓住消费者眼球的手段，但作者认为文旅发展的关键在内容，内容制胜的发力点在“情感驱动力”(Emotional Drive)。本文以作者2012年在新西兰罗托鲁瓦旅游局针对华语旅游市场开展的一个文旅推广活动为例，详细介绍“情感驱动力”在此次活动中的功能、成果和意义。除此之外，作者还将结合沃尔夫在《娱乐经济》中的论述，论证“情感驱动力”不光只适合华语文旅市场的开发，它在跨文化、跨地域的文旅产业中都具有着一脉相承的关键作用。

关 键 词：情感驱动力；文旅经济；新西兰

On the Key Role of "Emotional Drive" in the Cultural Tourism Economy — A Case Study of the "3+2, Love Rotorua" Campaign in New Zealand

HUANG JIAN(子宛)

Shanghai Theatre Academy, Shanghai 200040

Abstract： Since the Chinese government merged the Ministry of Culture and the Ministry of Tourism into the Ministry of Culture and Tourism in 2018, new formats for the development of the cultural and tourism industry have become the focus of research for many insiders and scholars. Among the proposed approaches, there are no shortage of methods that advocate using cutting-edge technology, unconstrained ideas, and magnificent forms to capture consumers' attention. However, the author argues that the key to the development of cultural and tourism lies in content, and the core driving force for achieving success through content is the "Emotional Drive". Taking a cultural and tourism promotion campaign launched by the author in 2012 for the Chinese-speaking tourism market at the Rotorua Tourism Board of New Zealand as an example, this paper details the functions, outcomes, and significance of "Emotional Drive" in this campaign. In addition, the author will combine the arguments in Wolf's Entertainment Economy to demonstrate that "Emotional Drive" is not only suitable for the development of the Chinese-speaking cultural and tourism market but also plays a consistent and crucial role in the cross-cultural and cross-regional cultural and tourism industry.

Keywords： emotional drive; cultural and tourism economy; New Zealand

引言

笔者时任新西兰罗托鲁瓦旅游局亚洲发展部经理，新西兰“3+2，爱上罗托鲁瓦”的旅游行程设计比赛活动是由笔者设计和执行的。活动主要目的是为了让新西兰和海外的华人朋友更进一步的了解了不一样的罗托鲁瓦，同时也进一步提升华语游客上网搜索旅游信息的强烈欲望和本领。活动要求参赛者根据旅游局提供的资讯，设计三天两夜的旅游行程，包括吃、住、行、游、购、娱等元素。活动为期三个月，所有提交的旅游行程会由资深旅游业内人士、媒体人、华社代表、意见领袖和罗托鲁瓦旅游局参与评选，最佳行程设计者会获得由中国南方航空公司提供的往返机票以及神秘罗托鲁瓦体验游。该活动使当地旅游收入获得20-50%的销售增长，网络搜索流量增加了648%。

一、“情感驱动力”主要表现

（一）情感共鸣

“娱乐，作为一种纯粹的形式，或作为其他产品中附加的内容，所指的直接是情感。”在面对新西兰众多文旅产品的竞争中，如果罗托鲁瓦旅游局只能提供毫无修饰的功能性旅游产品，那就只能打价格战了。然而文旅产品其实比一般商品更适合添加情感修饰，因为它有强大的地域文化底蕴的支撑，这本身就是一笔无形资产。

就拿罗托鲁瓦市来说，它是新西兰本土毛利文化的中心，是许多奇妙的毛利神话和传说的发源地。除了令人惊讶的火山口、高山和湖泊景观外，罗托鲁瓦还有美丽的英国都德式建筑和园林。在这里可以体验毛利文化、地热能量、温泉养生、极限冒险，罗托鲁瓦著名的“红白梯田”被认为是世界八大自然景观之一。这些是罗托鲁瓦的“天赋”，如果只被当成观光旅游来开发就浪费了这种“先天优势”，这种无形资产为体验式文旅产品提供了建立“情感共鸣”的“底色”。

当然，除了了解文旅产品本身，还需要了解目标客户，否则就有可能是单向情感的输出，很难建立“连接”。沃尔夫在《娱乐经济》指出美国婴儿激增期的出生者（生于1946年到1964年之间）已经实现从“有形消费品到花钱买感觉”的转变。而作为他们的子女，伴随着电视和电脑成长起来的“Y”一代的人（生于1977年到1997年之间）“不仅是商品和服务的消费者，而且是第四种东西 - 时间的消费者。”

“3+2，爱上罗托鲁瓦”活动针对的也是以上这两种目标消费群体，所以作者的团队需要寻找到这两种华语目标群体的“情感驱动力”（Emotional Drive），结合罗托鲁瓦自身的文旅资源，找到可以连接两者的“情感共鸣”。于是我们设计了四个情感共鸣点（如图1），并由此规定了“3+2，爱上罗托鲁瓦”旅程设计比赛的四个主题方向。

四种旅游产品目录（翻译）：

- 奢华极乐之旅（中产阶级）：“宠爱自己一回！”
- 温馨亲子行（家庭）：“总算有时间和家人一起去旅游！”
- 甜蜜纪念册（情侣）：“给他/给她一个惊喜！”
- 极限初体验（年轻人/背包客）：“太刺激了！”

图1：四种旅游产品目录

很多婴儿激增期的出生的人把自己大半生的时间都用于工作、养家、奋斗，尤其是华裔，舍不得在自己身上花钱，更别说“奢华游”了，所以“奢华极乐之旅”针对的是他们的子女。这群中产阶级也同样因为奋斗丧失了很多和父母在一起的时光和温情，心中难免愧疚，所以“宠爱自己一回”既是他们说服父母要开始享受生活的心声，同时也是对自己平衡工作和生活的劝慰。

在新西兰生活的20万的本地华人中，很多都是以年轻家庭为单位，一家三口或者是一家四口的构成让孩子成为了每个家庭的重心，然而繁忙的工作让父母和孩子相处的时间越来越少，所以很多新西兰家庭包括洋人、华人都会提前规划好自己的假期，为的就是弥补自己没有能够和孩子多一点相处时间的缺憾，“总算有时间和家人一起去旅游”也正好说出了这群家长的心声。

新西兰美丽的自然风光和古典的欧式风格使它成为了蜜月和婚礼的热门目的地，而新西兰本地的华人年轻情侣更是可以“近水楼台先得月”。正如热恋中的情侣都希望为对方制造一份难忘的回忆，“给他/给她一个惊喜”特别能满足他们的情感需求。

“3+2，爱上罗托鲁瓦”正是找到了华人旅游市场的几个“情感驱动力”（Emotional Drive）——愧疚、遗憾、难忘、尝试，设计和开发了四种有“情感共鸣”的产品目录——奢华极乐之旅、温馨亲子行、甜蜜纪念册、极限初体验。

（二）情感互动

找到了“情感共鸣”，只是找到了内容，形式上更要找到可以让消费者把这种共鸣表达出来的“情感驱动力”，也就是情感互动。因为“3+2，爱上罗托鲁瓦”针对的是20-40岁左右的目标人群，他们包括婴儿激增期的出生者和“Y”时代的年轻人，这两代人有一个相对共性的特征——喜欢记录和分享生活，尤其是年轻一代，喜欢通过互联网寻找到合适自己的休闲方式，他们擅长在旅游前做攻略，旅途中也喜欢分享，旅行结束后更喜欢晒各种照片和游记，在一定程度上，这也体现着对“存在感”的渴求。找到了这个“情感驱动力”，作者设计的活动决定把“存在感”放大，让喜欢做攻略的年轻游客相信自己有改变罗托鲁瓦未来旅游定位的话语权，邀请他们设计心目中的理想行程，并且可以被专业的旅游业者、媒体人、社区领袖看见、评选，获奖者的行程还可以被当成未来游客的规范行程。如果说他们在网上发布的攻略只是获得网友的肯定，在这里他们的行程会得到更多大众的肯定、专业的支持以及丰厚的奖赏，那么自己的能力和存在感都会被极大放大，这甚至有可能改变他们以后的职业选择。作者的团队抓住了这个心理，预测到一定会有不少年轻人响应这个活动，不太会做攻略的其他消费者也会因为自己内心或多少的“存在感”关注这个活动。

这种情感互动不仅体现在比赛参与者和生活在新西兰的本地华人身上，因为他们每个人都和生活在亚洲的亲戚、朋友有着密切的联系，他们的一举一动、谈论和关心的话题也都在影响着远在亚洲的亲友。罗托鲁瓦旅游局希望通过这种纽带慢慢转变罗托鲁瓦在亚洲一些国家的负面旅游形象，毕竟花多少钱做广告都没有自己亲友的第一手感觉来的真实、可信，这也是为什么“3+2，爱上罗托鲁瓦”针对的是新西兰本地的华人市场，但瞄准的却是整个亚太地区的华语市场，让每个本地参与着、关注者都成为罗托鲁瓦的“旅游代言人”，帮助罗托鲁瓦旅游走出目前的困境。

其实“情感互动”在这个活动中不是单向的，而是双向的，罗托鲁瓦也有强烈的“情感驱动力”知道现在游客的想法。按照一般商业机构的做法，作者可以找一个商业咨询机构做一份关于新西兰本地华人市场的报告，等报告完成，那些结果已经成为了

过去式，用那些结果制定的战略具有一定的滞后性。然后使用互动式参与的行程设计比赛，可以了解到当下目标消费群体最即时的市场资讯，这对于罗托鲁瓦旅游局，也是一种既省钱又精准的市场调研方式。

（三）情感达人

就像现在在中国盛行的网络主播、KOL一样，他们被当成偶像或者是达人，是一部分消费者追随的对象，自然也对消费有着“情感驱动力”，是这一部分消费者的情感达人，主要分成三类。

拥有个人影响力的社区领袖。他们中有的是商会会长，邀请他们来体验罗托鲁瓦的“奢华极乐之旅”对产品目标群体的宣传会更加精准；他们中有的是华人学生会会长，邀请他们来罗托鲁瓦的“极限初体验”可以在年轻的学生团体产生积极的影响力。而他们之所以愿意不拿一分钱配合活动的宣传，也是因为这次活动是由罗托鲁瓦市政府下属的罗托鲁瓦旅游局主办，华社领袖一般不会轻易为谁站台，但如果是官方活动，他们乐见其成，因为这也满足了他们内心更好“融入主流社会”的愿望，所以这样的合作在社会心理层面是双赢的。

拥有个人宣传阵地的媒体人。如果是在中国，这样和媒体人的合作绝对不可能免费，但正因为新西兰的华人市场规模没有那么大，华人媒体一共也就三家，有影响力的媒体人的主要收入不是靠代言而产生，所以他们更希望通过和品牌的合作获得的是名望，尤其是和主流社会的合作，可以带给他们更多立足本地的“资本”和认可。再加上作者在选择本地华人媒体的投放上，最大程度地增加了曝光率，相当于增加了每一位“情感达人”的可见度。这样的合作既满足了他们增强外部影响力的愿望，又满足了他们心里“走近主流社会”的渴望，所以他们更有动力在自己的媒体平台上推广自己在罗托鲁瓦的旅游体验。

拥有游客资源的旅游社经营者。这部分商人没有前两种“情感达人”更在乎名望，他们在乎的是利益，而文旅行业的利益往往来自于你比同行先了解哪些商机。抓住这个心理，作者邀请几位擅长挖掘商机的经营者来到罗托鲁瓦体验一些独家的旅游项目，提高了他们对目的地的重新认知，帮助他们接洽了供应商，增加了他们产品的竞争力，对于他们来说，拿到了做生意的先机又帮助旅游局宣传了当地的旅游，是一举多得的合作。

（四）感鼓励

“3+2，爱上罗托鲁瓦”活动的最后一个“情感驱动力”就是情感奖励。任何一个人花时间参加比赛，如果最后没有一个回馈都不会开心，尤其是赢家，毕竟主观上的认可和自己实际的付出是不匹配的，所以罗托鲁瓦旅游局在活动开始就清晰地说明了参赛胜出者的奖品，这就是对所有参与者的情感鼓励。没有这个鼓励，活动的参与度就不高，而且也会被诟病罗托鲁瓦旅游局在“空手套白狼”地获取第一手的商业咨询。

有了鼓励，是不是就一定调动参与着的积极性，也不一定，这样看“情感鼓励”的诱人程度。为了增加这个诱人度，作者反复和亚洲第一客运量的中国南方航空公司进行洽谈，终于赢得他们对本次活动的支持，为活动提供了丰厚的奖品。之后罗托鲁瓦各大旅游供应商纷纷拿出自己最好的旅游产品作为奖励，和南航的奖品一起成为了所有参赛者眼中最诱人的“情感鼓励”礼品包，毕竟每个人都想拥有一份独家、特别、尊贵的旅行体验，“3+2，爱上罗托鲁瓦”的“情感鼓励”做到了这一点。

综上所述，“情感驱动力”是“3+2，爱上罗托鲁瓦”活动成功的关键，它在情感共鸣、情感互动、情感达人和情感鼓励四个方面的发挥成就了这样一个成功的文旅推广活动，这也是新西兰第一个本地旅游局举办的针对华人市场的宣传活动，对未来其他地方旅游局开拓本地华人和海外华人市场有着重要的借鉴意义。

二、结论

事实证明，只要精准找到文旅活动中的“情感驱动力”，并设计出遵循这个发力点特质的“动作”，就可以增加产品的附加值，超越竞争对手的价格战，降低消费者对产品和服务的价格敏感性。但这绝对不是终点，“公司要向消费者提供娱乐体验使他们能参与其中。一旦这些公司今天这样做了，他们还必须清醒明天该怎么办，要考虑用某种新的方法去做同一件事情，使其产品的娱乐特性能保持新鲜性、鼓动性和诱导性。当越来越多的公司将娱乐因素融进他们的各种业务中去时，资本主义的基本法则就开始起作用了，竞争会变得越来越激烈。”

参考文献

- [1] 李敏, 张伟. 情感共鸣视域下乡村文旅经济的升级路径研究 [J]. 农业经济问题, 2024, 45(6): 112-120.
- [2] 陈曦, 赵阳. 字文旅产品的情感价值构建与消费决策影响研究 [J]. 经济管理, 2024, 46(11): 156-168.
- [3] 周明, 郑晓云. 文旅融合背景下情感营销对消费升级的驱动效应 [J]. 消费经济, 2024, 40(4): 53-62.
- [4] 沃尔夫. 娱乐经济 [M]. 北京: 光明日报出版社, 2001: 1-350.

汉代名物屏风的再认识

曾宪洲

江西科技学院, 江西 南昌 330098

DOI:10.61369/HASS.2025070015

摘 要： 本文追溯汉代《尔雅·释宫》《释名·释宫室》《释名·释床帐》的原始语境，分疏“屏一扆一屏风”的名物谱系：以“屏”为宫室营造的位置，“扆”为主位背后的礼位倚庇，“屏风”为附属于宫室内部、以御风遮蔽为功用的可移动家具，且尤为强调屏与扆和屏风的区别及先后次序与附属关系。结合马王堆、定县、武威、南越王墓等实物与多地汉画屏风图像，关注到屏风的安置法则与厅堂、寝居、宴饮等使用场景空间密切相关；并对20篇研究进行功能统计，统计结果显示装饰、分隔、尊位和庇荫为高频功能。

关 键 词： 汉代；屏风；器用

A Re-understanding of the Famous Han Dynasty Screen (Ping Feng)

Zeng Xianzhou

Jiangxi University of Technology, Nanchang, Jiangxi 330098

Abstract： This paper traces the original context of the Han Dynasty works "Er Ya · Shi Gong", "Shi Ming · Shi Gong Shi", and "Shi Ming · Shi Chuang Zhang", and elaborates on the genealogy of the name "Ping – Yi – Ping Feng": The "Ping" was used as the position for the palace construction, "Yi" as the main position to support the ceremonial position behind it, and the "Ping Feng" was a movable piece of furniture attached to the interior of the palace for the purpose of shielding from the wind. Special emphasis was placed on the differences between the Ping, Yi, Ping Feng, as well as their sequential and subordinate relationships. Combining the physical objects such as Mawangdui, Dingxian, Wuwei, and the tombs of the Nanyue Kings with the images of Han paintings on screens in many places, it is noted that the placement rules of Ping Feng are closely related to the usage scenarios and spaces such as halls, bedrooms, and banquets. A functional statistics was conducted on 20 studies. The statistical results showed that decoration, separation, positioning and shade were the high-frequency functions.

Keywords： Han dynasty; screen (Ping Feng); utensil

一、屏风之名

何为“屏风”？此问题看似浅近，实则牵连名物学、建筑与家具史、技术与艺术史以及图像学等多重维度。近人回应此间者多循清训诂学家的集注之说，刘熙《释名》云：“屏风，言可以屏障风也。”王启原注曰：“经典或言屏，或言树，无言屏风者。郑（玄）注《礼》则屡举若今屏风”^[1]。王启原的注释尤为需要重视，在古人看来“屏”不等同于“屏风”，此在近人的屏风研究当中特别容易混淆。

在古代文献中，“屏风”之名并不专指器具，所指有三：其一，指室内陈设之挡风或遮蔽之器，如《史记·孟尝君列传》“孟尝君待客坐语，而屏风后有侍史，主记君所与客语，问亲戚居处”^[2]；其二，为本草名，《楚辞·招魂》“紫茎屏风，文缘波些”，注谓“屏风，水葵也”^[3]；其三，为药草别名，《本草纲目·草部》载药草“防风”，释名亦有“屏风”等别称^[4]。本文所论，范围限定于屏蔽器屏风，即室内用以御蔽障、分隔围合、承载图像的界

面性器物，参见英文“Screen”的屏幕、屏障、屏风词义。本文还试图追溯其被广泛使用的最早阶段，尽量避免后世赋义对先秦两汉语境的反向干扰。

“屏风”的古义分殊，使“名以定器”的第一步须回到两汉的语境来看其类属。就类属而言，《尔雅》并未在“释器第六”（筮豆、农具、渔具、筑具等日用器物）中载“屏风”，而将相关词汇置于“释宫第五”的宫室范畴之中。其要语曰：“宫谓之室，室谓之宫。牖户之间谓之扆，其内谓之家。东西墙谓之序。两阶之间谓之阼。中庭之左右谓之位。门屏之间谓之宁。屏谓之树。”^[5]此即以“扆”“屏”为位置而非纯器类的证据。今人或据“树”由“树立”义引申为门内照壁或影壁，所以就衍生出“屏就是照壁”的解释。另有《尔雅》版本注谓“屏音并”，许慎《说文》：“屏，从并声”^[6]，与“并风（屏风）”相通。长沙马王堆汉墓发掘中，漆画屏风实物与简牍并出，简文见“木五采（彩）画并（屏）风一”字样与“木五采画并（屏）风”^[7]，而不作“画并（屏）”，尤足资旁证。

基金资助：江西科技学院人文社会科学项目“汉代视觉艺术的‘屏风’母题研究”阶段性成果（项目编号：RW2125）。

较《尔雅》为晚的《释名》，在“释宫室”中言“屏，自障也”，于“释床帐”中特出“屏风，屏其风也”，遂使“屏”（广义遮蔽界面）与“屏风”（以风为对象之用功显义）在语义上进行了分判。至若“扆，倚也”，则专指主位背后之遮障，其性质在“位”的昭示，而非只为御风^[8]。后世文献“黼扆、斧扆、凤扆”之组词频见，所显示出“扆”与纹章、主位制度的联结远远强于日用之“屏”。又据一说，“屏风”之名或始见《燕丹子》“八尺

屏风，可度而越”。宋人所见本中“屏”在“扆”前，说明从“宫室位置名”到“室内用具名”的语义迁移，早已在秦汉之际发生并行不悖。

本文将以文字表格方式呈现《尔雅》与《释名》中“宫室”“床帐”类属下的术语对应，并突出“屏（宫室位置名）”与“屏风（室内用具名）”的区别。

表1 基于《尔雅》《释名》的类属、名称与器用示意：屏—扆—屏风

| 来源（文献） | 类属（篇目） | 术语 | 位置/归属（宫室内部） | 器态（可移动性） | 要点/原注关键词 |
|--------|----------|----|-------------------------|-----------------|------------------|
| 《尔雅》 | 宫室类 | 扆 | “牖户之间谓之扆”，主位背后 | 宫室位置名，不可移动 | 与位次绑定，背展示尊 |
| 《尔雅》 | 宫室类 | 屏 | “门屏之间谓之宁；屏谓之树（照壁）”，当户而立 | 宫室位置名，不可移动 | 位置/构件属性强于器具属性 |
| 《释名》 | 宫室类（释宫室） | 屏 | 宫室内部之遮蔽界面 | 宫室位置名，不可移动 | “自障也”——以遮蔽为义核 |
| 《释名》 | 床帐类（释床帐） | 扆 | 主位之后，可依倚，宫室内部安设 | 宫室位置名或室内用具名，可移动 | “在后所依倚也”——位次标识 |
| 《释名》 | 床帐类（释床帐） | 屏风 | 附属于宫室内部，随场景布置（厅堂/寝居） | 室内用具名，可移动 | “屏其风也”——以风为对象之用功 |

综上所述，屏风之名始于汉世无可争议，但据宫室至扆、屏，再至屏风的次序不可混淆。“屏”为宫室固定位置名，标举遮蔽、限隔之界面；“扆”则与主位绑定，属礼制象征之物，一般属宫室位置名，可移动；“屏风”在“屏”的语义基础上，凸显御风、遮蔽的对象化与可移动性，是室内用具名。

二、屏风其物

若以“物”观之，屏风究竟为何物？学界有的称家具，有的归属于陈设器，或曰礼器，众说纷纭。关键在于“器类”之界定标准。家具为“家用器具”的认识古已有之，《齐民要术》言“凡为家具者，前件木皆所宜种”，可见其材本于日用之需。就词源学言，学者李敏秀比较欧洲诸语相近词而追溯至拉丁语 mobilis（可移动之意），据《辞源》“家用之器具”二义，概括家具之基本特征为：其一，为装备、设施与器具；其二，与日常生活/工作的密切相关；其三，为材料加工后的独立产品，反映时代物质与经济水平；其四，内含精神文化信息，关涉生活态度与审美情趣^[9]。若据李氏研究汇集的此四条目来看，屏风明显不出此“家具”范围：其可移动、可围合，直指室内生活与礼仪所需，且以材饰与图像承载精神信息。

自汉世流传，经各朝代发展的屏风榻、重屏等家具形式逐渐成熟，延续至明清的木工营造经验进一步明确印证了屏风的家具属性。《鲁班经·卷四》“家具的制作”首分“家具的尺度”为“屏风式、围屏式、牙轿式”等^[10]；又于“小型器具的制作样式”“室内小型构件的样式”下别列诸式，足见屏风在大木作家具体系中自成门类^[11]。由此可作判断：就制作与安置逻辑言，屏风属于室内陈设之大木作家具，构成了自汉代以来“宫室一家一屏（蔽也）一床帐一屏风”的完整线索。

考古与图像材料为“屏风其物”的讨论提供了时间与空间上的坚实基础，材料颇为丰富。以现有资料来看，屏风被广泛使用的最早阶段在汉代：长沙马王堆一号、三号墓漆画屏风，河北定

县43号墓玉座屏，洛阳涧西七里河东汉墓陶屏风，甘肃武威旱滩坡东汉墓彩绘木架屏风，淮阳北关1号汉墓石屏风，广州西汉南越王墓屏风构件，皆为实物或构件的直接证据；辽阳棒台子屯、三道壕诸壁画墓，山东安丘韩家王封村、昌梨水库墓群，河南密县打虎亭一号墓，浙江海宁、江苏新沂画像石墓，彭城缪宇墓，洛阳朱村、西安曲江翠竹园诸壁画墓，以及山东嘉祥武氏祠、金乡朱鲋石室等处的图像材料，则在场景层面呈现“座—几—扆或屏”与“床或榻—屏”的复合构图^[12]。

与其从“禹制屏”“周天子负扆”的神话或礼制溯源，倒不如以汉代的这一最为合适的时期作为讨论的起点，在这个起点上器类、类型和场景三者契合度最高。由实物与图像的并证可知，屏风其物多为联扇、木骨、漆饰、帛绢裱糊之制，因可折展、可移位而能应对厅堂、寝居、宴饮等不同空间节点；其与“扆”的差异在于，前者以日用与场景调度见长，后者以礼位象征为先^[13]。



图2 广州南越王墓出土屏风（复原件）现藏于南越王博物院

屏风其用

屏风其物在汉代多为木胎髹漆，绘有花纹装饰，为究其用，本文以20篇中文研究为样本，覆盖考古个案、图像研究、建筑空间营造、技术材料与综合设计研究，对汉代屏风之功能进行要素化归纳。编码原则：对每篇文献按12项功能要素作“是否涉及”的勾选（勾选符号为“√”），同一文献可对应多项功能，统计仅作分布性归纳。12项功能以“GN”标示：GN1 庇荫/遮

蔽，GN2分隔/围合，GN3尊位/礼制，GN4教化/伦理，GN5装饰/美化，GN6媒介/图像载体，GN7私密/听视控制，GN8空间导引/动线，GN9床榻组合中心，GN10象征/明器/灵位，GN11工艺/材料技术，GN12现代转用/应用。据此得到的频次排序（20篇）：装饰/美化90% > 分隔/围合85% > 尊位/礼制80% > 庇荫/遮蔽75% > 教化/伦理 = 工艺/材料70% > 媒介/图像载体 = 空间导引65% > 私密/听视 = 象征/明器55% > 床榻组合40% > 现代转用35%。就“日用一空间”属性言，挡风、遮蔽视线、柔性分隔与导向动线，是屏风进入室内系统的基本理由；就

“礼一观看”属性言^[14]，文献普遍承认屏风与“主位—背衬—朝向”的共构关系，围屏对主位的“凹形围合”与“床/榻一屏”的中心化布局最具代表性；就“图像—德性”属性言，屏风不仅“美化”空间，且高频承载图像与文字，使伦理题材（如列女、孝子）与日用器物“同体化”，从而以图像工艺构筑“尊屋”的视觉秩序^[15]。

为便于检阅，现根据样本文献列表如下（表2为统计表，文献署名与对应功能勾选保持原貌）。

表2 汉代屏风功能分类研究统计表（GN1 - GN12）

| 作者 | GN1 | GN2 | GN3 | GN4 | GN5 | GN6 | GN7 | GN8 | GN9 | GN10 | GN11 | GN12 |
|---------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|
| 毕雪丽 ^[13] | ✓ | ✓ | | | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | |
| 聂菲 ^[14] | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | |
| 王果 ^[15] | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | ✓ | | ✓ | |
| 曾宪洲 | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | | |
| 杨爱国 ^[16] | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | |
| 信佳敏 ^[17] | | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | | ✓ | | |
| 李清泉 ^[18] | | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | ✓ | ✓ | |
| 李洋 ^[19] | ✓ | ✓ | | | | | ✓ | ✓ | | | | |
| 周耀 ^[20] | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| 高云 ^[21] | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | | ✓ | ✓ | | | | ✓ |
| 易水 ^[22] | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | ✓ | ✓ | ✓ |
| 张伟 ^[23] | ✓ | | ✓ | | ✓ | | | | | ✓ | ✓ | |
| 周彦丽 ^[24] | ✓ | ✓ | | | ✓ | | ✓ | ✓ | | | | ✓ |
| 胡德生 ^[25] | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | ✓ | ✓ | |
| 邵晓峰 ^[26] | | | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | |
| 陈宇 ^[27] | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| 葛晓伟 ^[28] | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | ✓ | ✓ | |
| 郭慧敏 ^[29] | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ |
| 周耀 ^[30] | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | ✓ | ✓ |
| 翟睿 ^[31] | ✓ | ✓ | ✓ | | | | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | |

上述分布并不意味着简单的“功能清单”，而应理解为通过文献与考古资料置于汉代真实使用情境中的复合作用。在宫室，屏风以联扇围合与背衬成景，完成能与礼位的双重组织；在寝居，屏风与床/榻复合^[16]，形成围护与尺度的局部空间；在宴饮与朝谒图式中，屏风参与“谁可以被看、从何处看、看多少”的观看秩序，从而把“用”提升为一种可被调度、可被识读的室内制度。这也解释了为何《尔雅》偏重其空间属性，《释名》偏重其功用属性；二者并非相互矛盾，而是在“用之成制”的层面彼此嵌合^[17]。

需要指出的是，统计结果显示屏风的装饰、分隔、尊位和庇荫为高频功能，这些并非孤立功能，而在具体情境中往往复合呈现：其一，在厅堂，联扇围合与背衬成景，使功能与礼位双重组织；其二，在寝居，“床/榻一屏”的组合形成尺度明确的局部空间；其三，在宴饮与朝谒图式^[18]，屏风参与“谁被观看、从何处观看、观看几何”的秩序安排，使“用”上升为可被调度与识读

的室内制度。由此亦可理解《尔雅》偏重空间属性、《释名》凸显功用对象，两者并不矛盾，而在“用之成制”的层面彼此嵌合。

“屏”为名得其类，“扆”为位显其尊，“屏风”为器成其用，最终在制度层面会通^[19]。

三、小结

古人立名以定器，定器以成用，全文由“名”“物（器）”“用”三端互证而成。厘清“屏”为官室位置，“扆”为主位背衬之礼位，“屏风”为御风遮蔽且可移之室内器具^[20]。结合马王堆、定县、武威、南越王墓等实物与汉画图像，证明屏风在厅堂、寝居、宴饮等场景中，以围合分隔、背衬尊位、庇荫遮蔽与图像承载复合作用，最终由“名、器、用”上升为可调度、可识读的具备特殊属性的屏风^[21]。

参考文献

[1](东汉)刘熙撰,(清)毕沅疏证,王先谦补,祝敏徹、孙玉文点校:《释名疏证补》,北京:中华书局,2008年,第200页。

- [2]《二十四史》编委会编：《二十四史》第二册，北京：线装书局，2014年第8月，第1450页。
- [3](宋)洪兴祖补注：《楚辞》，杭州：浙江大学出版社，2020年4月，第438页。
- [4](明)李时珍著，朱斐等译注：《本草纲目》，南昌：21世纪出版社，2014年，第59页。
- [5]管锡华译注：《尔雅》，北京：中华书局，2014年7月，第341、349页。
- [6](晋)郭璞注：《尔雅》，杭州：浙江古籍出版社，2011年2月，第31页。
- [7]陈松长编：《马王堆简帛文字编》，北京：文物出版社，2001年6月。
- [8](汉)刘熙撰：《释名》，北京：中华书局，2016年4月，第87页。
- [9]李敏秀：《中西家具文化比较研究》，南京林业大学博士论文，2003年，第7-8页。
- [10](明)午荣汇编，易金木译注：《鲁班经》，北京：华文出版社，2007年。
- [11]王世襄：《〈鲁班经匠家镜〉家具条款初释》，《故宫博物院院刊》1980年第3期。
- [12]曾宪洲：《汉画屏风图像论》，西安美术学院硕士论文，2019年。
- [13]毕雪丽、冯雨：《汉代屏蔽类家具的分类与特征研究》，《居舍》2025年第26期。
- [14]聂菲：《汉代屏风及其相关陈设问题的探讨》，《黄河·黄土·黄种人》2022年第4期。
- [15]王果：《汉代屏风艺术》，《苏州工艺美术职业技术学院学报》2006年第4期。
- [16]杨爱国：《汉墓中的屏风》，《文物》2016年第3期。
- [17]信佳敏：《汉唐时期墓室壁画中的屏风图像研究》，中央美术学院学位论文，2010年。
- [18]李清泉、杨文萱：《黄泉下的三维屏风》，《美术学报》2019年第5期。
- [19]李洋：《基于设计史的中国古代室内空间限定原理研究——分隔与围合》，《南京艺术学院学报(美术与设计版)》2014年第1期。
- [20]周耀、王美丹：《论屏风在中国古代室内中的作用》，《家具与室内装饰》2019年第6期。
- [21]高云：《论屏风在中国古代与现代室内空间中所起的作用》，《美术大观》2012年第10期。
- [22]易水：《漫话屏风——家具谈往之一》，《文物》1979年第11期。
- [23]张伟、徐涛涛：《屏风制作材料的演变与文化内涵变迁》，《林产工业》2021年第8期。
- [24]周彦丽、宋刚胜：《浅析屏风在室内空间环境中的应用》，《美术界》2013年第12期。
- [25]胡德生：《中国古代的屏风》，《寻根》1998年第1期。
- [26]邵晓峰：《中国传统家具和绘画的关系研究》，南京林业大学学位论文，2005年。
- [27]陈宇：《中国古代家具中屏风的功能性探微》，《武夷学院学报》2011年第4期。
- [28]葛晓伟：《中国古代屏风的嬗变及其文化内涵》，《家具》2017年第5期。
- [29]郭慧敏：《中国古代屏风功能演变探究》，《中国生漆》2021年第3期。
- [30]周耀、李文彪：《屏风文化在室内空间的发展演变及其应用研究》，《家具与室内装饰》2021年第7期。
- [31]翟睿：《中国秦汉时期室内空间营造研究》，中国艺术研究院学位论文，2009年。

内蒙古地区劳模精神的光辉历程与劳动教育功能

杭拉玛

内蒙古师范大学 马克思主义学院, 内蒙古 呼和浩特 010022

DOI:10.61369/HASS.2025070017

摘 要 : 在社会主义革命、建设、改革开放以及新时代这一伟大历史进程里, 内蒙古自治区各族群众和劳动模范在党的正确引领之下, 共同塑造出了以“爱岗敬业、争创一流, 艰苦奋斗、勇于创新, 淡泊名利、甘于奉献”作为核心内涵的崇高劳模精神, 深入研究内蒙古劳模精神的发展轨迹可发现, 借助把劳模精神融入校园教育、充分发挥主流媒体的宣传引导作用、建立劳模文化纪念设施等多种途径, 可以彰显劳动模范的示范价值、传承劳模精神, 还可有力促进德智体美劳全面发展的社会主义建设者和接班人的培育, 汇聚起实现中华民族伟大复兴的磅礴力量。这一实践对于贯彻落实习近平总书记赋予内蒙古的“五大任务”战略部署, 帮助达成“两个一百年”奋斗目标以及中华民族伟大复兴的中国梦, 有着重大的理论价值与现实意义。

关 键 词 : 内蒙古; 劳模精神; 发展历史; 教育功能

The Glorious Course of Model Worker Spirit in Inner Mongolia and the Function of Labor Education

Hang Lama

School of Marxism, Inner Mongolia Normal University, Hohhot, Inner Mongolia 010022

Abstract : In the great historical process of socialist revolution, construction, reform and opening up, and the new era, under the correct guidance of the Party, people of all ethnic groups in Inner Mongolia Autonomous Region and model workers have jointly shaped the noble spirit of model workers with "dedication to one's post, striving for excellence, hard struggle, courage to innovate, indifference to fame and fortune, and willingness to contribute" as its core essence. Through in-depth research on the development trajectory of Inner Mongolia's model worker spirit, it is found that by integrating the model worker spirit into campus education, fully leveraging the guiding role of mainstream media, establishing cultural memorial facilities for model workers, and other approaches, we can highlight the exemplary value of model workers, inherit their spirit, and effectively promote the cultivation of socialist builders and successors who develop comprehensively in moral, intellectual, physical, aesthetic, and labor aspects. This practice holds significant theoretical and practical implications for implementing the "Five Major Tasks" strategic deployment entrusted to Inner Mongolia by General Secretary Xi Jinping, assisting in achieving the "Two Centenary Goals," and realizing the Chinese Dream of national rejuvenation.

Keywords : Inner mongolia; model worker spirit; development history; educational function

在社会主义革命和建设、改革开放和社会主义现代化建设新时期至今的历史进程中内蒙古地区出现众多杰出的劳动模范, 荣获国家劳动模范称号和自治区劳动模范称号, 在党的正确领导和呵护下, 为国家的发展奉献力量。在漫长的社会实践进程中, 内蒙古各族劳动人民和先进模范携手塑造了劳模精神^[1], 其本质特征为“爱岗敬业、争创一流, 艰苦奋斗、勇于创新, 淡泊名利、甘于奉献”, 这一精神形态是中华民族精神谱系的关键构成要素, 也被纳入中国共产党人精神谱系, 作为民族精神与时代精神融合的成果, 内蒙古劳模精神借由先进劳动者的具体实践呈现出来, 随历史发展而不断丰富, 渐渐成为推动社会发展的强大精神力量。这种精神生动阐释了社会主义核心价值观的核心内容, 还在价值引导上有着关键的示范教育功效。

一、内蒙古劳模精神的发展历程

内蒙古劳模精神作为中国劳模精神的关键构成部分，生动呈现出该地区人文精神于不同历史阶段的演变轨迹，凭借其鲜明的时代特性，充分彰显出内蒙古各族群众顺应时代潮流、勇于开拓创新的精神风貌。

（一）社会主义革命和建设时期：内蒙古劳模精神的生成雏形期

纵观中国革命与建设的历史进程，内蒙古劳模精神作为中国劳模精神的关键构成部分，生动呈现出该地区人文精神于不同历史阶段的演变轨迹，凭借其鲜明的时代特性，充分彰显出内蒙古各族群众顺应时代潮流、勇于开拓创新的精神风貌^[2]。

从1950年新中国首次举办全国劳动模范表彰大会开始，一直到1978年这一时间段内，我国成功举办了七届全国性表彰活动，累计授予劳动模范、先进工作者以及先进生产者荣誉称号的人数超过一万三千人。在此期间，内蒙古自治区有二百五十余位优秀工作者获得了这一荣誉。新中国成立以来内蒙古自治区从1949年召开内蒙古自治区首届劳动模范大会到1978共召开了11次自治区表彰大会，共表彰劳动模范、先进工作者和先进生产者3900余人。受表彰的先进对象来自工、农、教、文、卫、体等各条战线。凸显工人阶级的领导阶级政治地位，人民作为国家的主人，将主人翁意识转化为劳动实践，劳动模范以“老黄牛”精神，带头、骨干和示范作用，对社会主义革命和建设发展起到促进作用^[3]。

对劳动模范群体展开实证研究可知，这一特殊群体于艰苦环境中培育出坚韧不拔的意志品质以及勤勉务实的职业精神，其有“老黄牛”式的奉献精神、“拓荒牛”般的创新勇气以及“孺子牛”的服务意识，为新中国的现代化建设贡献了关键力量。劳模群体在劳动中培育初期内蒙古劳模精神，在艰苦年代，凭借自己的能力和先进经验获得奖章和鼓励，通过参加表彰大会互相学习和交流经验，弘扬内蒙古劳模精神，带领和呼吁劳动人民群众投入到国家和自治区的建设和发展事业当中。从新中国成立到改革开放初期这段历史时期内，劳模群体所呈现出的“老黄牛精神”，像勤勉敬业、无私奉献、坚韧不拔、勇于拼搏以及开拓进取等特质，组成了这一时期劳模精神的核心内涵，这种精神力量有效激励了中国人民去发扬自力更生、艰苦奋斗的优良传统，在推动社会主义建设各个领域发展进程里发挥了不可替代的关键作用，铸就了一座有着永恒价值的精神丰碑^[4]。

（二）改革开放和社会主义现代化建设新时期：内蒙古劳模精神的发展期

劳模作为劳动人民中的模范和典型，起到引领和带到的作用。党和国家以人民为中心，坚持人民当家作主，在改革开放过程中尊重和肯定劳模的示范作用。

党的十一届三中全会于1978年12月成功召开，这标志着改革开放伟大历史进程全面开启，在这样的背景下，曾经一度中断的全国劳动模范表彰机制开始逐步重新建立起来从1978年12月到2012年间，党中央、国务院先后组织召开了7次全国表彰大

会，累计表彰各类先进典型包括劳动模范、先进工作者及先进生产者达12100余名，其中内蒙古自治区受表彰者超过360人。同期内蒙古自治区自1980年首次举办农牧业战线劳动模范表彰大会以来，截至2012年共举行自治区级表彰大会11次，表彰总人数达4750余人，全国与自治区两级表彰大会的命名规范自1989年和1995年起相继实现统一，分别定名为“全国劳动模范和先进工作者表彰大会”和“内蒙古自治区劳动模范和先进工作者表彰大会”，且均形成五年一届的固定周期，会议时间统一安排“五一”国际劳动节前夕举行。

改革开放以来，在成千上万的先进人物和先进集体的影响和带动下，经过全区各组广大职工的共同努力，战胜各种困难，在各条战线上取得了一个又一个的新胜利。内蒙古自治区自改革开放之后达成了经济的持续高速增长态势，其地区生产总值分别在1983年、1996年以及2012年跨越了百亿、千亿和万亿这三个有意义的里程碑，当社会主义现代化建设步入新时期，对劳动模范、先进集体以及工人阶级的整体素质提出了更高要求，使得先进群体的规模不断扩大。自20世纪90年代中期起，劳模评选机制朝着经济建设主战场以及科教文卫体等关键领域倾斜，这一评选导向一直延续至今并作为关键标准^[5]。

（三）中国特色社会主义新时代：内蒙古劳模精神的完善时期

新时代身为我国民族地区的关键代表，内蒙古自治区的各族干部群众也同样受到了极大的鼓舞，在这样的形势背景之下，内蒙古劳动模范群体作为推动国家以及区域经济社会发展的核心力量，正凭借着高度的责任感和使命感踊跃地贡献着自身的力量。

由于高质量发展、创新性发展的需求，要求更多的劳动模范和工匠为自治区的发展贡献力量和智慧。从2017年开始，内蒙古自治区每年一度举行“北疆工匠”表彰大会，迄今为止已经有75人授奖。其中包括，27年坚守带电一线，技术革新32项的许政超、呼和浩特地铁项目总设计师韩佳彤、曾为嫦娥系列的“软着陆”贡献了“硬实力”的王琦等“北疆工匠”。2024年11月10日，内蒙古自治区总工会正式颁布了《北疆工匠人才培养工程实施办法》，此方案明确指出，每年会着重培养大约30名北疆工匠人才，借助示范引领作用，推动各级工会培育200名工匠人才，其目的在于构建以北疆工匠为引领、工匠人才不断涌现的发展格局，激励广大职工群体积极投身技能提升以及技能报国的实践之路^[6]。

二、内蒙古劳模精神的劳动教育功能主要内容

毛泽东同志曾经针对劳动模范的社会功能给出了非常精准的概括，把它总结成了三个核心方面的作用，分别是示范引领作用、中坚支撑作用以及沟通纽带作用，内蒙古地区出现的劳动模范精神，它是中华民族精神和时代精神高度融合的产物，成了推动社会进步的关键精神力量，还在整个社会里塑造了积极向上的价值导向^[7]。

那些先进人物身上所彰显出来的艰苦奋斗、勇于创新、甘于

奉献以及实事求是的崇高品质，深刻地诠释了中国工人阶级的优良传统，同时也是新时代精神的集中体现，充分展示出中华民族锐意进取、勇于突破的时代特征，他们所体现的劳模精神，作为引领时代发展的关键精神力量，不断激励着亿万劳动者在推进中国特色社会主义事业的进程中勇敢坚毅地前行。劳动模范所呈现出的精神风貌对全社会有着十分突出的示范效应，在思想教育领域发挥着不可替代的积极引导作用^[8]。

教育属于基础性支撑体系，在促使科技进步和人才培养协同发展里有着不可替代的作用，其中含有劳模精神的劳动教育承担着知识传授以及技能培养的基本职责，还发挥着价值引领与理想信念塑造的关键功能，党的二十大报告首次把劳动教育纳入党代会的纲领性文件，明确提出要“培养德智体美劳全面发展的社会主义建设者和接班人”这样的战略目标。从历史唯物主义角度来讲，劳动是个体达成自由全面发展的根本途径，是推动社会生产力进步以及历史演进的核心动力，而教育一直和人类劳动实践的发展进程保持着辩证统一的关系，劳动实践与教育活动的有机结合，让劳动自身拥有了深刻的教育内涵，当下全社会积极提倡弘扬劳模精神，努力营造尊重劳动、崇尚创造的社会风气，这充分呈现了以人为本的发展理念对所有劳动者的价值认可与人文关怀^[9]。

三、内蒙古劳模精神的劳动教育功能实现渠道

首先，内蒙古劳模精神进校园。把劳模精神引入校园教育体系，给高校思想政治教育增添了新的内涵，为学生全面发展给予了关键支撑，实现中华民族伟大复兴的中国梦，核心以便到本世纪中叶全面建成社会主义现代化强国，这一宏伟蓝图的达成必然依靠高素质人才队伍的支撑，劳动模范就是这一人才群体的杰出代表。青年学生作为新时代的建设者和接班人，承担着关键的历史使命，把劳模精神系统地融入思想政治教育体系，贯穿于人才培养的各个环节，能有效引导学生以劳模为榜样，在日常学习和

未来工作中自觉践行劳模精神，发挥其在劳动教育中的独特价值^[10]。

其次，注重传统媒体的宣传主渠道作用。和新兴媒体相比，传统媒体在新闻报道方面，呈现出更十分突出的内容真实、全面、客观以及公正的特点，其报道时遵循审慎的原则，重视对事件背景进行深入分析，还肩负着对党和政府政策方针进行权威解读的关键职能，鉴于此特性，应着重提高传统媒体的主渠道传播效力，借助结合关键时间节点策划系列宣传活动来扩大社会影响力。具体实施办法有：在平面媒体设立专题栏目或者专版，在电视媒体打造品牌专栏节目，系统编撰劳模图鉴以及光荣事迹汇编，同时充分运用黑板报、宣传栏等传统宣传载体，并且建立劳模荣誉展示空间以及事迹展览馆等常态化宣传机制，典型案例有内蒙古自治区劳动模范表彰工作委员会办公室在1990年编纂出版的《内蒙古自治区劳动模范名录·1989》，以及2015年内蒙古自治区总工会和劳模协会联合推出的《劳动托起中国梦》劳模文献图册，这些出版物借助系统记录劳模先进事迹，切实发挥了劳模精神在劳动教育领域的示范引领作用。

再次，加强劳模纪念场所建设。为切实拓展宣传渠道以及传播路径，当下急需构建契合职工群体认知特性与审美诉求的新型宣传载体，借助系统性规划建设劳模主题纪念馆、事迹陈列馆、荣誉展示墙、特色文化街区以及主题广场等实体宣传阵地，可全面且多维度地呈现劳模群体的精神风貌，推动劳模精神、劳动精神以及工匠精神在社会各层面的广泛传播与价值认同。

总的来讲，内蒙古劳模精神身为中华民族精神谱系里的关键部分，于培育新时代建设者、激发科技创新动力、强化区域现代化人才保障这些方面有着意义，很有必要深入剖析其理论内涵，构建起劳模精神与教育科技人才协同发展的制度体系，借由体制机制创新达成三者的深度融合以及良性互动，为内蒙古落实“五大任务”战略部署以及推进中国式现代化建设给予强大的精神支持与制度保障。

参考文献

- [1] 李锋杰，牛立杰，宇文韬. 内蒙古工会：大力弘扬劳模精神唱响时代主旋律[J]. 中国工运，2017(11):39-40.
- [2] 本报评论员. 弘扬劳模精神构建和谐内蒙古[N]. 内蒙古日报(汉)，2007-04-27(001).
- [3] 屈敏. 新时代大学生劳模精神培育研究[D]. 太原：山西师范大学，2023:26.
- [4] 沈元军. 以劳模精神融入高校思政课教学时代新人[J]. 中学政治教学参考，2023(20):30-33.
- [5] 孙莹. 新时代大学生劳模精神培育研究[D]. 哈尔滨：东北农业大学，2023:19.
- [6] 庞申伟，马璟琦. 劳模精神融入时代新人培育的三维路径探析[J]. 青年学报，2023(03):64-70.
- [7] 凤龙，陈冬颖. 新时代劳模精神融入高校思想政治理论课的策略探讨[J]. 教师，2023(23):6-8.
- [8] 王娟. 以劳模精神引领当代高校劳动教育实践创新[J]. 继续教育研究，2023(10):103-107.
- [9] 乔东. 推进中国式现代化要大力弘扬劳模精神、劳动精神、工匠精神[J]. 思想政治工作研究，2024(01):39-40.
- [10] 张慧. 职教师范生的劳模精神、劳动精神和工匠精神融合培育研究[J]. 劳动教育评论，2023(02):88-100.

多模态话语分析视角下的字幕翻译策略

——以《疯狂动物城》为例

何雨珂

西华大学外国语学院，四川 成都 611700

DOI:10.61369/HASS.2025070018

摘 要： 电影字幕并非孤立的文本，它与电影中的图像、声音等多种模态元素共同构建意义。多模态话语是指运用多种感觉器官手段以及符号资源进行交际的现象。通过多模态话语分析，可揭示其与电影中的视听元素的协同关系，为电影研究、翻译实践及跨文化传播提供更丰富的视角。本文将基于多模态话语分析理论，对《疯狂动物城》电影中的字幕翻译进行研究，深入探讨多模态视域下的字幕翻译策略以及启示。

关 键 词： 多模态话语分析；字幕翻译；《疯狂动物城》

Subtitling Translation Strategies from a Multimodal Discourse Analysis Perspective—A Case Study of "Zootopia"

He Yuke

School of Foreign Languages, Xihua University, Chengdu, Sichuan 611700

Abstract： Film subtitles are not isolated texts; they collaborate with various modal elements in films, such as images and sounds, to construct meaning. Multimodal discourse refers to the phenomenon of communication that employs multiple sensory organs and symbolic resources. Through multimodal discourse analysis, the synergistic relationship between subtitles and audiovisual elements in films can be revealed, providing a richer perspective for film studies, translation practices, and cross-cultural communication. This paper will conduct a study on subtitle translation in the film Zootopia based on multimodal discourse analysis theory, delving into subtitle translation strategies and their implications from a multimodal perspective.

Keywords： multimodal discourse analysis; subtitle translation; "zootopia"

引言

电影是一种融会了视觉、听觉等多种模态的艺术形式。而电影中的字幕作为电影的重要组成部分，是对电影画面的补充和解释。电影字幕既传达了内容的信息又通过文字和试听等模态的协同增强了观众的情感。简言之，电影字幕不仅是传递语言的工具，更是多模态叙事的有机组成部分，通过文字符号与画面、声音的动态互动，完成对影片信息的解读，最终提升跨文化传播的效度与温度^[1]。

《疯狂动物城》是迪士尼出品的动画电影，该片在全球上映后收获了超十亿美元的票房，深受国内外的广大观众喜爱。电影架空在一个只有动物存在的文明社会，主人公朱迪历经千辛万苦成为了唯一的兔子警察，为了证明自己也是为了守护动物城的安危联手狐狸尼克一起侦破神秘案件。电影融合了全世界各地的文化，兼具跨文化传播的广泛性，与此同时，迪士尼动画的受众覆盖全年龄段，字幕翻译时需兼顾儿童的理解能力和成人对深层政治隐喻的解读需求，所以对于《疯狂动物城》的字幕翻译研究具有理论创新与实践指导的双重意义。

目前学界对于字幕翻译的研究多集中于目的论，功能对等以及关联理论等，鲜少有学者用多模态话语分析电影字幕的翻译。多模态话语指运用听觉、视觉、触觉等多种感觉，通过语言、图像、声音、动作等多种手段和符号资源进行交际的现象。本文将运用多模态话语分析的理论，以《疯狂动物城》为例，探讨多模态话语分析视角下的字幕翻译策略及启示^[2]。

一、文献综述

多模态话语分析起源于20世纪80年代的多模态社会符号学。它融合语言学、符号学、社会学等多学科理论,打破传统话语分析仅关注语言文本的局限,将图像、声音、动作、空间布局等非语言模态纳入分析范畴,探究多种模态在交际中如何协同或冲突以实现意义建构。

在Barthes(1964)的《影像的修辞学》中以广告影像为切入点,提出影像包含了语言讯息、被编码的肖似图像讯息、非编码的肖似图像讯息。文章中着重介绍了图像和语言讯息之间相互影响的关系,为多模态话语分析的研究奠定了良好的基础^[3]。而Hatim&Mason(1990)发表了《语篇与译者》,该书聚焦翻译研究中的话语分析,探讨翻译中的语义转换、语境适配及跨文化交际提供理论框架,是翻译研究与话语分析交叉领域的重要文献。Kress & Van Leeuwen(1996)系统构建了图像分析的框架,将视觉元素视为具有表意功能的符号系统,为多模态话语分析提供了跨学科理论工具。并且Kress & Van Leeuwen(2001)明确指出多模态话语为互动媒体时代勾勒了一种全新的传播理论。Jewitt(2006)提出以多模态视角审视技术与读写能力发展的关联,探讨多模态对学生认知和表达能力的影响,为多模态教学策略开发提供了理论依据^[4]。

国内多模态话语分析研究起步于21世纪初,自2003年相关理论被引入后,该领域逐渐受到学界关注并取得了一定发展。胡壮麟(2007)探讨社会符号学研究中的多模态化,强调培养多模态识读能力的重要性,拓展了符号学研究的维度。朱永生(2007)在论文中解决了多模态话语的产生、定义、性质和理论基础以及多模态话语分析的内容、方法和意义,为多模态话语分析理论的创新、研究方法拓展、跨学科融合及实践应用等方面都做出了巨大贡献。张德禄(2009)在系统功能语言学理论框架的基础上提出了提出多模态话语分析综合框架,分为文化、语境、内容、表达四个层面,此论文为国内多模态话语分析研究提供了基本的研究范式和理论框架。潘韩婷总结了多模态话语分析的起源和发展历程,并且主张将多模态话语分析与翻译研究结合起来。

以上文献中,学界对于多模态话语分析的研究更多集中于教学应用、模态自身之间的框架或者理论框架的研究,对于多模态话语分析在字幕翻译中的应用研究较少。本文将使用多模态话语分析理论探究电影字幕翻译的策略以及启示,从全新的理论角度促进字幕翻译的发展^[5]。

二、理论框架

随着技术发展的推动和信息传播效率的提高,人们需要充分调动和运用多种符号资源来传递信息和表达意义。多模态话语指运用听觉、视觉、触觉等多种感觉,通过语言、图像、声音、动作等多种手段和符号资源进行交际的现象。

张德禄根据系统功能语言学的理论框架尝试着建立了一个综合的多模态话语分析理论框架。该框架不仅涵盖了不同模态形式

之间的关系,包括互补和非互补的关系,此外,他还提出了一个包含文化、语境、内容和表达四个维度的多模态话语分析框架。

(一) 文化层面

文化层面是使多模态交际成为可能的关键层面。这个层面包括由人的思维模式、处世哲学、生活习惯以及一切社会的潜规则所组成的意识形态。不同文化背景下的认知模型是有差异的,因此在多模态话语分析的翻译过程中,文化层面的处理至关重要。译者在对电影字幕翻译时需确保源语与目标语的文化语境能够适配,翻译文本所传达的意义要与原文相似,否则可能导致多模态信息的误读。在文化层面,字幕翻译不仅是一种语言之间的转化,更是一种跨文化的交流,需要充分考虑目标语观众的意识形态^[6]。

(二) 语境层面

在具体的语境中,交际要受到语境因素的制约,包括话语范围、话语基调、话语方式所决定的语境因素。译者在电影字幕进行翻译时,要充分考虑电影的类型主题,电影中各个人物角色之间的关系以及电影中人物对话的方式。尤其是电影的字幕通常较为短小,译者要确保在充分考虑电影的上下文语境以及目标语读者语境之后再进行翻译^[7]。

(三) 内容层面

内容层面则是分为了意义层面和形式层面。而意义层面包括了概念意义、人际意义和谋篇意义。意义层面要求译注重字幕整体逻辑连贯性,以及字幕与画面、情节之间的配合,字幕翻译要强化线索间关联,让观众清晰把握剧情脉络,增强观影理解。而在形式层面,不同模态的形式特征相互关联包括,共同体现话语意义。在翻译时,译者要着重关注不同形式之间的关系,强调各个模态之间的合理搭配。

(四) 表达层面

在表达层面上,电影字幕属于图形符号学,相应的翻译字幕也以文字的形式出现。译者在翻译时需要关注语言及伴语言(如语气词等)、非语言(如肢体动作等)模态之间的协同。语言模态中,纯语言翻译要精准,伴语言辅助情感表达,如角色的叹词“啊”“呀”等,翻译时考虑情感强度。非语言模态中,角色肢体动作等传递信息,字幕翻译可适当补充或说明,帮助观众理解画面深层含义^[8]。

三、多模态话语分析视角下的字幕翻译策略

(一) 文化层面：文化意象的再现和语言形式优化

文化层面是多模态话语分析的核心层面,不同的文化背景下人们的思维方式是有差异的。《疯狂动物城》作为一部老少皆宜的动画电影,译者在翻译时不仅需要考虑如何照顾各个年龄段观众的理解能力,既要让低年龄段的儿童直观了解到电影故事情节又要让高年龄段人群理解电影中的政治隐喻,同时译者在翻译时还需要正确传递电影背后不同的文化观念,确保本国的观众不会因为文化差异过大在观影时一头雾水^[9]。

腾讯视频字幕组在翻译电影字幕时充分考虑到文化背景不

同带来的理解差异。

电影中的城市名称和片名在英文原版中为“Zootopia”，迪士尼将它描述为一个充满想象力现代化都市。而单词中的“topia”则是来自于英国哲学家莫尔的《乌托邦》（Utopia）。乌托邦是一个理想主义国度，寄托了作者对人类完美政治制度的向往，后来逐渐隐喻为不可能完成的好事情。而译者在翻译时充分考虑到了中西方文化之间的差异和观众的年龄差距，没有将其直接翻译为乌托邦城市。译者充分结合了电影中主角各种冒险探案情节，在保留核心词“zoo”的基础之上将其翻译为“疯狂动物城”^[10]。而同样的还有在朱迪当上警察之后拍照留念时，英文版的摄影师喊的是“teeth”，原意是让大家露出牙齿，而译者巧妙地译成了“茄子”保留了中文的习惯。

例2: See, that's the beauty of complacency. 你看这就是知足常乐的好处 / The deterrent and the repellent, that's all she need. 带着这两样就万无一失了 / It's not a pretend investigation. 我不是装模作样的调查^[11]。

中西方文化体现在多个层面，尤其是语言上的差异。汉语文化受中国传统五千年历史文化的影响，受中庸哲学思想的影响，比较强调平衡美。在词汇结构上，几千年的汉语演变使得中文在表达时更偏好使用朗朗上口的四字成语。腾讯字幕组在翻译组在翻译时，也格外关注到了这点差异，对于很多英文名词组或者短语，并没有直译，而是选择转换为大部分目标与观众更习惯的四字成语。例如“complacency”本意为“自满”，而“beauty of complacency”直译应该为“自满之美”。直译显得太过生硬，而汉语中恰好有等意的成语“知足常乐”，在新华词典中的意思是：知道满足，心里就常快乐。同样的还有将单词“pretend”延长为一个四字词组“装模作样”。

在文化层面，译者兼顾儿童观众的直观认知与成年观众的深层解读，巧妙采取了文化意象再现，用更为简单的意象代替了西方文中的抽象隐喻。而在处理词汇表达的时候，腾讯视频字幕组针对汉语偏好四字成语的表达习惯，将英文短语或名词转化为目标语观众熟悉的成语，增强语言节奏感和文化亲近感。通过以上策略，腾讯视频字幕组有效弥合了中西方文化差异，在确保电影娱乐性的同时，保留了深层叙事内涵，实现了跨文化传播的“易懂”与“耐品”^[12]。

（二）语境层面：角色与对话方式的搭配

语境层面需要译者考虑电影类型、角色关系及对话方式，确保字幕与上下文语境及观众期待适配。而作为一部动画喜剧电影，译者既需保留幽默元素的口语化表达，有需要注意电影中各种紧张的冒险探案情节，保持字幕需简洁有力，配合画面节奏。

例3: You're dead, Farm Gir. 你死了村姑！ / You're dead, Carrot Face! 你死了小萝卜头 / Filthy toilet! You're dead, Fluff Butt. 掉进马桶你死了小不点。

上文的案例是朱迪在动物警察学校训练时，白熊警官对朱迪的冷嘲热讽。由于兔子在动物社会中通常被视为温顺、胆小的动物，朱迪的同学们很难相信她能够成为一名优秀的警察。这种刻板印象导致她经常受到嘲笑和歧视。而作为警察学院的老师白熊

与朱迪作为一种上下级关系，两人的对话充满了权力差异。作者在翻译时需要思考如何在译文中保留上级对下级的威严以及大型哺乳动物对小型哺乳动物的种族歧视。例如原文中的“farm girl”，作者将其翻译为村姑，淋漓精致表现出城里人对于朱迪乡下人身份的歧视。而“小萝卜头”和“小不点”的译文则是在儿童理解能力基础之上表现出大型动物对小型动物的种族歧视，符合电影中的语境。

语境层面，译者采取了身份与话语对应的策略，确保字幕在有限篇幅内精准传达了各个角色之间的话语权，并且充分联系上下文语境和中西之间的文化差异做到了角色与对话方式的和谐搭配。

（三）内容层面：意义之间的统一与模态之间的互补

多模态话语分析的内容层面包含了形式层面和意义层面两个部分。

在意义层面，要求译者在翻译时应该注意电影包含大量动物拟人化隐喻，不同角色的语言特征以及前后文翻译的协调。

例4: Nick: It's called a hustle, sweetheart. 这叫智取宝贝儿。 / Judy: Especially not some jerk...who never had the guts to try to be anything more than a popsicle hustler. 尤其是那种没什么本事只会用冰棍来搞诈骗偏自作聪明的坏蛋小混混。

例4出现在主角尼克和朱迪第一次见面。作为电影的两个主角，尼克是诡计多端的骗子，而朱迪是负责任的警察。而在另一重身份，作为食物链中的一环，朱迪是狐狸菜单上的一员，同时朱迪幼年被狐狸抓伤过，两人的关系是一种微妙的对立与合作。所以译者在翻译两人的初见时，既不能将两人完完全全塑造成敌人，也不能将两人确立为朋友。在尼克第一次用冰棍欺骗朱迪时，尼克称其为“hustle”。“Hustle”这个词在英文中有通过欺骗或巧妙的手段来获取利益的意思。这段翻译以角色性格和剧情发展为导向，通过“智取”的中性化处理，精准刻画了尼克的魅力，避免将尼克塑造为一个反面人物，同时为两人后续的合作埋下情感与逻辑伏笔。而在朱迪口中的“hustler”则翻译成了“小混混”，突出了她被尼克欺骗后的不满，符合其正直、直率的性格特点，也为后文朱迪抓住尼克的小把柄埋了伏笔。

而在形式层面，译者在翻译时应该在翻译时注重多模态协同与语言形式适配。

例5: Nice to... 我也 / see you. 很高兴 / too. / What...can... 我...能... / I...do...for...you...today? 为你...做...什么?

例5是朱迪和尼克一起来到车管所查线索的情节。作为车管所的工作人员的Flash其实是一只树懒。由于树懒本身行动迟缓，闪电在说话时也非常缓慢。在树懒出现的场景中，背景音效也会放慢节奏，以增强画面的慢节奏氛围。树懒的对话节奏非常缓慢，这与他们的动作速度相匹配。在字幕翻译中，这种慢节奏通过延长句子的停顿和使用更慢的语速来体现。译者在翻译时考虑到了字幕本身短小的要求，中间使用省略号模拟树懒说话的停顿感，加强了模态之间的相互配合。

在内容层面，腾讯字幕组在翻译时充分考虑了概念意义，人

的互动关系也为后文发展埋下了伏笔。同时字幕组通过增加标点符号，拆分词语等方式来做到多种模态之间的互补与加强。

（四）表达层面：语言、伴语言与非语言模态的协同

译者在翻译《疯狂动物城》时需要别关注语言模态和非语言模态的协同作用，确保字幕既能精准传递台词含义，又能与影片的多模态表达（如语气、动作、画面节奏）形成有机配合。

例6：Nick: So, are all rabbits bad drivers, or is it just you? 是所有的兔子开车都烂还是只有你这样。/ Judy: Oops. Sorry. 抱歉啦。

在电影的结尾处，尼克打趣朱迪的开车技术，而朱迪故意急刹车让尼克撞到了自己的冰棍以此回击，这是一个带有幽默和调侃意味的对话场景。而“oops”这个词通常用来表示不小心犯了小错误或者出现了小意外时的歉意或惊讶。而译者在翻译时选择增加语气词“啦”充分配合了画面中朱迪充满调侃意味的表情和尼克撞击冰棒后的诧异。

例7：Get in here. 过来抱抱 / Okay. You bunnies are so emotional 行了你们兔子就是爱哭。

这段场景是尼克与朱迪在经历矛盾与和解后，尼克主动向朱迪释放善意的温情时刻。画面中，尼克张开双臂示意拥抱和解，而尼克也因为内疚而哭泣。译者在翻译时没有将其选择直译为“过来”“情绪化”等，而是配合着电影中的动作画面，将其增译为“过来抱抱”“兔子就是爱哭”等，做到了语言模态与动作模态

之间的协同。

在表达层面，译文在传递原文意思的基础上适当增加了语气词，修改部分词义内容配合电影画面情节，充分做到了语言、半语言和非语言直接的协调，加强了观众对电影的理解能力，更好传递了电影的价值观和情感表达。

四、结论

通过上述的分析，腾讯视频字幕组在翻译《疯狂动物城》的时候，不管是在文化层面、语境层面、内容层面还是表达层面，都在跨文化交流的基础之上，采取了比较恰当的翻译策略。其中在文化层面，字幕组考虑到了不同文化背景之间的差异选择了文化意象的再现和语言形式优化的策略；在语境层面，字幕组联系了电影中上下文的语境，采取了身份与话语对应的策略；在内容层面，字幕组注意到了电影中的各种拟人隐喻，采取了意义的统一和各个模态之间的互补；在表达层面，译者关注到了不同模态之间的配合与协调，采取了语言、伴语言与非语言模态的协同。

多模态话语分析视角下，动画电影字幕翻译需超越语言转换的单一维度，将图像、声音、动作等模态纳入翻译决策，在保留原作叙事逻辑的同时，通过不同的翻译策略调整确保目标语观众的认知与情感共鸣，为多模态视角下的影视翻译研究提供了实践范例。

参考文献

[1] 胡壮麟. 社会符号学研究中的多模态化 [J]. 语言教学与研究, 2007, (01): 1-10.
[2] 黄美琳. 从顺应论看电影《功夫熊猫》的字幕翻译 [J]. 电影文学, 2012, (12): 158-159.
[3] 加雷思·索思韦尔. 一看就懂的哲学外国哲学 [M]. 中国科学技术出版社, 2023.
[4] 潘韩婷. 翻译研究的语言学途径：从比较语言学到多模态话语分析 [J]. 中国翻译, 2022, 43(01): 18-28+187.
[5] 商务印书馆辞书研究中心编. 新华成语大词典 [M]. 北京：商务印书馆, 2013.
[6] 张德禄. 多模态话语分析综合理论框架探索 [J]. 中国外语, 2009, 6(01): 24-30.
[7] 朱永生. 多模态话语分析的理论基础与研究方法 [J]. 外语学刊, 2007.
[8] Barthes, Ronald. Rhetoric of the Image [M]. Communications, 1964.
[9] Hatim, B. & I. Mason. Discourse and the Translator [M]. London: Longman, 1990.
[10] Kress, Gunther. and T. van Leeuwen. Reading Images: The Grammar of Visual Design. [M] London: Routledge, 1996.
[11] Kress, Gunther. and T. van Leeuwen. Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication [M]. London: Arnold, 2001.
[12] Jewitt, Carey. Technology, literacy, learning: A multimodal approach [A]. Routledge, 2012.

16 世纪末期人员流动对明朝军事文化及信仰的传播

李兆曦

延边大学, 吉林 延吉 133002

DOI:10.61369/HASS.2025070023

摘 要 : 16 世纪末期爆发的万历朝鲜之役, 是中、朝、日三国间的一场军事冲突, 引发了大规模的人员流动。在明朝出兵援助朝鲜王朝抵御日本侵略的战争中, 大批明朝官兵进入朝鲜半岛, 其政治、经济与文化影响力持续渗透朝鲜王朝。伴随人员流动, 当时明朝优秀的传统文化也传入了朝鲜半岛。

关 键 词 : 明朝; 军事文化; 信仰; 传播

The Movement of People at the End of the 16th Century Spread the Military Culture and Beliefs of the Ming Dynasty

Li Zhaoxi

Yanbian University, Yanji, Jilin 133002

Abstract : The Wanli War of Korea that broke out at the end of the 16th century was a military conflict among China, Korea and Japan, which triggered large-scale personnel movement. During the wars when the Ming Dynasty sent troops to assist the Korean Dynasty in resisting Japanese aggression, a large number of Ming Dynasty officers and soldiers entered the Korean Peninsula, and their political, economic and cultural influence continued to permeate the Korean Dynasty. With the movement of people, the excellent traditional culture of the Ming Dynasty was also introduced to the Korean Peninsula at that time.

Keywords : Ming dynasty; military culture; faith; dissemination

一、明朝军事文化的传播

万历朝鲜之役初期, 朝鲜王朝毫无准备, 面对危机, 朝鲜君主及统治阶级起初计划放弃王京, 想要依附于明朝。这充分暴露出朝鲜王朝统治阶级腐朽无能的本性, 同样使朝鲜王朝军事薄弱、国防废弛的现实困境一览无余。明朝远征军抵达救援后, 依据自身军事标准对朝鲜军队展开训练, 这不仅显著提升了朝鲜军队的实战能力, 更为朝鲜王朝军事体系的构建奠定了一定的基础^[1]。明朝军事文化的传入, 促使已享受两百年和平的朝鲜王朝重新审视军备整饬与国防秩序的重要性。

(一) 武术传播与军事机构创设

明军入援不仅为朝鲜军队提供战场支援, 更促成深度军事交流, 集中体现于明朝武术体系的传入及军事技艺对朝鲜军队的重塑。其一, 作为中华武学重要载体的武术, 历代积淀形成丰富体系, 明军将士在援朝作战中亦展现精湛武艺^[2]。早在明军渡江前夕及入朝之后, 朝鲜国王即下令向明军学习剑术; 《朝鲜王朝实录》亦载明军带入的中国冷兵器, 其性能给朝鲜士兵留下深刻印象并获高度评价——这些兵器不仅在实战中发挥效能, 更对朝鲜兵器发展演进产生深远影响。

其二, 明朝远征军驻守期间, 除直接协防抗倭外, 更着力推

动朝鲜军事体系的规范化建设。由于两军在日常训练与战术模式上存在显著差异, 而朝鲜军队彼时的战力与素养均不足以抵御外敌, 导致明军总指挥宋应昌的战略部署难以推行, 严重制约军事行动展开^[3]。考虑到明军无法久驻半岛, 为确保战局胜利, 明朝将领力促朝鲜设立专门练兵机构, 以实现“练兵自守”, 提升其军队独立作战能力。

对于明军设立训练都监的擘画, 朝鲜宣祖表示支持, 采纳提议并着手筹备。然此举未获朝廷全体官员认同: 部分大臣认为“练兵无用”, 甚至断言明军一到倭寇自退。针对此论, 兵部尚书李德馨力主整军经武, “凭借我国现在的将士, 即使付出百倍的力量去作战, 最终也不会有侥幸获得一点好处的时候^[4]。朝廷的军队已经撤退, 贼人扣留的人质不归还, 贼人在明年春天必定会向西进军。我们治理防御、变弱为强, 谋划用来洗刷耻辱并消除祸害的事情, 难道能在吃饭休息时暂时拖延吗?” 痛斥朝堂中漠视国祚之人。为配合明军训练计划, 1593 年 10 月, 朝鲜王朝正式创设训练都监。

在明朝将领的擘画与督导下, 训练都监的设立不仅为明军整训朝鲜军队提供了制度平台, 使朝军能更有效地配合明军作战, 更关键的是系统性提升了朝鲜军队的综合战力^[5]。这种军事能力的增强, 不仅直接保障了朝鲜王朝的国家安全, 更为其后续国防

作者简介: 李兆曦 (1993.07—), 女, 汉族, 黑龙江鹤岗人, 讲师, 研究方向: 中华优秀传统文化的内涵及传播。

体系的现代化奠定了基础。

（二）《纪效新书》的传播

军事文化传播的另一关键维度，是兵学体系在朝鲜的渗透，其中明朝抗倭名将戚继光所著《纪效新书》发挥了枢纽作用，“在浙江有《纪效新书》，在蓟州有《练兵实纪》，研究军事的人将它们奉为指南，视为重要的指导原则。”该书凝结戚继光数十年练兵实战经验，旨在为明朝军事革新与官兵素养提升提供理论基石，被明军上下奉为圭臬^[6]。其问世不仅深刻影响明朝军队建设与战术革新，更为明清军事体系的完善提供了系统性理论支撑。

随着万历朝鲜之役的爆发，明朝远征军将领将《纪效新书》带入朝鲜。该书的传入，使朝鲜王朝军队得以学习戚继光抗击倭寇的有效战术。朝鲜王朝的战前准备严重不足，这不仅体现在军事防御上的疏忽与懈怠，更体现在对军事方法和战略的无知，正如俗语所云“二百年太平，民不知兵”。在此背景下，《纪效新书》的到来给与朝鲜军队军事素质方面的迫切需求，改善了整体军队面貌。据《宣祖实录》记载，朝明联军收复平壤城的平壤之战，便采用了源自《纪效新书》的战术。书中所载的抗倭策略，帮助联军在多次战役中取得胜利。《纪效新书》的传入，不仅在战争期间有效指导了朝鲜军队作战，更在万历朝鲜之役结束后，对朝鲜王朝的军事建设、军队训练及将领培养产生了深远影响。

如前文所述，朝鲜王朝创设的训练都监，其核心理论指导正是《纪效新书》。明朝将领依循书中练兵要旨与将才培育之道整训朝军，全面提升其作战效能与综合素养。综而言之，中国传统兵器与传统武术的传入，丰富了朝鲜王朝兵器体系，推动了其军事力量的革新发展；而训练都监的设立以及对《纪效新书》的学习、传播，则驱动了朝鲜王朝军事体系的结构变革。尤为关键的是，这促使朝鲜国王重新审视国防建设与战斗实力对国家的战略价值。

二、关羽信仰的传播

文化传播作为战争过程中大量人员流动产生的必然结果，其形式包括传递官方文书、传播军事思想与文化信仰，以及流传战事与英雄题材的文学作品。明朝堪称关羽信仰崇拜的鼎盛时期，当时关羽被尊称为“武圣”。因此，开赴朝鲜半岛的明朝远征军将对关羽的信仰也带入了朝鲜王朝。

（一）明朝时期关羽信仰的地位

关羽为中国东汉末年著名武将，其逝世后逐渐被神格化。尤其在中国古典小说《三国演义》中，被尊为蜀汉“五虎上将”之首；在民间则被称为“关公”。历代王朝皆对关羽加以册封并授予封号，其中明朝是关羽信仰繁荣与传播的关键阶段。1550年以后，关羽庙在明朝境内广泛兴建，数量与孔庙相当。1573年（万历元年），明神宗朱翊钧追封关羽为“协天大帝”；至万历中期，关羽庙的数量已超越孔庙，这一现象折射出从皇室贵族到平民百姓对关羽的广泛崇奉。

明代统治期间，重大军事行动中必然有关羽或者关于信仰的

出现。例如，朱元璋与陈友谅的鄱阳湖之战中，便有关羽显灵助战的传说流传。无论何地，将领出征往往都会祭祀关羽以祈求庇佑；诸多史料记载中均提及他在战场上显圣助战的事迹，这反映出当时人们普遍相信其具备“显圣”助战之能。自明朝立国之初，关羽相关活动便在重大军事行动中屡见不鲜。万历初年，官兵出征前祭祀关羽、祈求这位“武圣”庇佑已成为定例；明神宗派往朝鲜半岛的军队，出征前亦必定举行了祭祀关羽的仪式，此举标志着关羽信仰开始传入朝鲜。

明朝远征军在朝鲜半岛军事行动期间，将关羽信仰传入朝鲜王朝军队。此外，战争行将结束之际，在朝鲜由明军将领主导修建数座关王庙并举行祭祀典礼。对朝鲜王朝而言，战乱时期对外来信仰并未完全接纳；然而，其后来对关羽信仰的重视，表明对接纳这一中国文化元素的态度发生了显著转变。

（二）万历朝鲜之役期间关羽信仰的传播

战争爆发前及明军入援前，朝鲜王朝仅通过史书典籍与赴华燕行使臣初步认知关羽形象与事迹，尚未形成对明朝关羽信仰的深入理解，万历朝鲜之役的人员流动构成关羽信仰在朝鲜半岛传播进程的历史拐点。朝鲜王朝对该信仰的接受度与重视程度呈现阶段性演进，其统治阶层与军人群体并非即刻全盘接纳认同。“凡是战功，没有大将独自成就的道理。因此古代祠堂庙宇中设置神像的地方，必定让当时军队中的副将之类的人，一同陪侍在左右。例如关王庙中，周仓、关平等就是这样。”据《朝鲜宣祖实录》记载，朝鲜士兵在战前会“效仿”明朝官兵祭祀关羽，祈求庇佑。但此时的崇拜尚未达到信仰层面，只是在听闻关羽显灵助战的故事后，单纯请求这位“战神”助力朝鲜获胜。在朝鲜的明朝官兵将关羽奉为“军神”，这种现象对身处文人精英统治社会的朝鲜士兵必然产生了影响，同时也鼓舞了士气低落的朝鲜士兵。在战争中，这种以“勇武”为核心的“军神”信仰的传入具有实际意义：让中朝两国士兵都相信关羽的灵魂会助他们击败日本侵略者、赢得战争胜利。

根据《朝鲜王朝实录》记录，战争末期，明朝水军提督陈璘将军在朝鲜王朝的协助下修建了一座关王庙。在战争期间，取胜是首要任务，而有关关羽“显灵”的真实记载，则更深刻的反映了士兵们对这场战争胜利的渴望。1597-1598年间，在明军准备撤回中国之际，明朝远征军将领等又主持修建了六座关王庙，如茅国器在庆尚道星州于1597年修建了一座、蓝芳威在全罗道南原于1598年修建了一座，以及薛虎臣在庆尚道安东修建一座。这表明在万历援朝之役结束后，关羽信仰在朝鲜半岛仍然得到了持续的传播。不过，朝鲜宣祖对这一信仰并未表现出浓厚热情，仅在1598年5月14日前往关王庙参拜过一次。尽管在明军撤离后，官员们仍在现有庙宇中举行祭祀仪式。随着战争结束，祈求“显灵”的需求逐渐减弱，而朝鲜的关羽信仰因缺乏适配朝鲜王朝现实的实际意义，当时仅局限于对军事胜利的追求。

明朝士兵将关羽信仰带入朝鲜时，其主要目的是借助关羽的“神性”确保战事胜利。另一方面，历史上奉行这种尊崇华夏、臣服宗主国的外交原则的朝鲜王朝，将接纳关羽信仰视为对明王朝表示尊重的一种重要表现方式，起初仅是一种外交礼节。战后，

随着朝鲜王朝自身被侵略威胁的消除，朝鲜王朝需要重建国家并恢复民众对君主的信任。在此背景下，关羽个人形象及其信仰核心的“忠义”元素成为封建政府的统领意识形态工具。直至17世纪末，朝鲜国王开始更频繁地参拜关王庙，并推动关王庙的官方修缮与新建工作。这一举措不仅延续了慕华政策，更旨在向臣民传播“忠义”思想，鼓励民众效仿关羽对国家与君主的忠诚，以此教化百姓、强化其对国家与君主的向心力。

三、明朝军事文化与信仰传播对朝鲜半岛的影响

万历朝鲜之役期间，为整训朝鲜军队而创设的训练都监，连同兵书《纪效新书》的引入，对朝鲜半岛造成了深远影响。首先，引入的军事文化重塑了朝鲜军队的传统武艺体系，明朝远征军推行的系统化训练，显著增强了朝鲜军队在战时的作战效能，使其得以更有效地配合明军将领的战略调度。其次，训练都监的设立与《纪效新书》的到来，促使朝鲜朝廷更加重视军队建设与国防力量，让统治阶层与民众都认识到军事能力与国防建设的重

要性。再者，军事文化的传入为朝鲜军事制度的重构提供了指导。在明军抵达之前，朝鲜王朝的军事制度已走向衰落。明军的援助不仅训练了朝鲜军队，还助力其建立起一支近代化军队，彻底改变了朝鲜旧式军队的面貌。

万历朝鲜之役成为关羽信仰传入朝鲜半岛的契机。这一信仰从最初的初步传播，到后来的蓬勃发展，逐渐与朝鲜本土宗教文化相融合，最终演变为具有朝鲜特色的关羽信仰。首先，关羽信仰的传播推动了相关宗教理论体系的形成，使其具备了宗教属性与传承性。其次，该信仰的传播巩固并深化了中朝之间的宗藩关系。再者，朝鲜半岛对于关羽信仰这一明朝文化的内化与受容，不仅使它得到了延续且优化了军事信仰的内容，更丰富了该地区的宗教文化内涵。

结语：万历朝鲜之役打破了朝鲜王朝近两个世纪的和平发展局面。这场冲突以及明朝军事文化与信仰的传入，使这个以文人精英为统治核心的国度认识到军事化与武力治国的重要性。随着大批明朝援军的到来，军事文化与信仰得以广泛传播，推动朝鲜军事制度不断完善，同时也强化了两国之间的宗藩关系。

参考文献

- [1](韩)国史编纂委员会编纂，朝鲜王朝实录，探求堂，1970.
- [2](韩)韩国民族文化推进会，韩国文集丛刊，景仁文化社，1990.
- [3]李肯翊，《燃藜室记述》别集卷4《祀典典故》.首尔：民族文化推进会，1984.
- [4]戚继光著，吕颖慧，曹文明校译.《纪效新书》.北京：中华书局，2001.
- [5]具银我，首尔的关帝庙和关帝信仰 [J]. 宗教学研究，2013(03).
- [6]孙卫国，朝鲜王朝关王庙创建本末与关王崇拜之演变 [J]. 韩国研究论丛（第22辑），2010(1).

《诗经》中生育植物的药性与文学象征探究

刘楚荆¹, 陈思萍²

1. 韶关学院韶文化研究院, 广东 韶关 512005

2. 韶关学院医学院, 广东 韶关 512005

DOI:10.61369/HASS.2025070025

摘 要：《诗经》作为我国最早的诗歌总集，广泛记载了周代的博物知识及风土民俗，其中所收录的植物尤其具有丰富性与多样性。本文聚焦于《诗经》中具有调养妇女身体健康、助益生育功能的药用植物，如茺菑、蕤、茹藘等，以及蕴含婚恋、性爱、多子、宜男等文学象征的植物，如桃、花椒、兰、芍药、匏与萱草。这些植物不仅具有实际的医药功效，更被赋予情爱与生殖繁衍的文学情感，鲜明反映了先民对药用植物的崇拜，体现了人与自然和谐共生的生存智慧。

关 键 词： 诗经；药用植物；药性；文学象征

A Study on the Medicinal Properties and Literary Symbols of Fertility Plants in The Book of Songs

Liu Chujing¹, Chen Siping²

1. Institute of Shao Culture, Shaoguan University, Shaoguan, Guangdong 512005

2. School of Medicine, Shaoguan University, Shaoguan, Guangdong 512005

Abstract： As the earliest comprehensive collection of poems in China, the "Book of Songs" extensively documents the natural history knowledge, customs, and folk practices of the Zhou Dynasty, with its recorded flora being particularly rich and diverse. This paper focuses on the medicinal plants in the Book of Songs that have the function of nurturing women's health and aiding fertility, such as plantago asiatica, Salvia miltiorrhiza (Chinese sage), and Rubia cordifolia (madder), as well as plants imbued with literary symbolism related to courtship, sexuality, fertility, and the birth of sons, such as peaches, Sichuan peppercorns, orchids, peonies, calabashes, and daylilies. These plants not only possess practical medicinal properties but are also imbued with literary emotions of love and reproduction, vividly reflecting the ancient people's veneration for medicinal plants and embodying the survival wisdom of harmonious coexistence between humans and nature.

Keywords： "Book of Songs"; medicinal plants; medicinal properties; literary symbolism

《诗经》作为我国第一部诗歌总集，记录了多种植物的药性、审美内涵与文化象征。孔子最早关注《诗经》中的植物记载，认为“学诗”可“多识于鸟兽草木之名”，强调了其博物学的实用价值，为后世名物研究奠定了基础。植物作为古人日常生活中不可或缺的一部分，自然成为重要研究对象。我国幅员辽阔，药用植物种类繁多，“神农尝百草”的传说更是开启了中华民族对中草药的探索历程。中草药通过不同的炮制工艺，成为具有独特临床疗效的中药或中成药，是人类对抗疾病的重要资源。

据陆文郁《诗草木今释》记载，《诗经》中共出现植物132种^[1]。潘富俊在《诗经植物图鉴》中统计，《诗经》305篇中涉及植物的字辞共160类，除10类为泛称（如白、禾、谷等），其余150类指特定植物（如苕菜、葛、卷耳等）或某一类植物（如竹、松、杨等），其中特定种类的植物达112种（变种与品种不另区分）^[2]。陆著未对植物进行分类，而是依《诗经》篇目排列；潘著则按用途将植物分为野菜、栽培作物、谷物、药物、水果、纤维植物、染料植物、建材、非木材用具材料、观赏植物及象征植物等11类。其中包括可用于治疗难产、通经的药用植物，如茺菑（车前草）、蕤（益母草）和茹藘（茜草）等。

家族子孙的繁盛是人类社会延续与发展的重要基础。《诗经》生动记载了先民对人口兴旺的渴望，既有对多子多福的祝愿，也有对生育与养育的赞颂，还有对不育的忧虑^[3]。从先秦时期的生育习俗与生殖观念出发，重新审视《诗经》中的植物，可发现大量与生育主题相关的研究材料。本文所称“生育植物”，既包括具有安胎助孕功效的妇科植物，也涵盖具有性爱或生育象征意义的植物，如兰（兰）、芍药、匏、椒、桃、葭草等。笔者旨在探讨《诗经》中生育植物的药性、临床应用及其文化内涵的传承与创新，以期对相关研究提供参考。

一、《诗经》中生育植物药性的研究与分析

《诗经》所载药用植物中，茺莩可用于治疗滑胎、早产及难产，菴能“生新去瘀”，适用于产前产后调理，茹蕝则具“产后止血”之效，三者均为妇科常用药材，对妇女疾病有显著疗效。

（一）茺莩

茺莩即车前草（plantain），为车前科植物车前（*Plantago asiatica* L.）的干燥全草，全草与种子皆可入药，性寒味甘^[4]。远古时期，先民在采集植物过程中，逐渐掌握了可食植物的形态与特性，并发现某些植物具有疗愈功能，从而积累了丰富的药用植物知识^[5]。《诗经·周南·茺莩》一诗曰：“采采茺莩，薄言采之。采采茺莩，薄言有之。”诗中的“茺莩”即为中医妇科用药，既有助于怀孕，也可治疗难产。全诗通过“采、有、掇、捋、拈、褫”等一系列动作，生动描绘了妇女集体采摘茺莩的场景，复沓的咏唱中透露出对生育的深切渴望。朱熹《诗集传》认为此诗反映了“化行俗美，家室和平”的社会背景，并提到茺莩“其子治难产”^[6]。可见当时妇女普遍认为茺莩有助于生育，甚至可通过食用以助怀孕。

毛诗、毛传及毛疏均明确阐述了茺莩与生育的关系：一为“宜怀妊”，二为“治难产”。^[7]《神农本草经》记载其“治气癰，止痛，利水道小便，除湿痹。久服轻身，耐老”；《本草纲目》进一步指出其可“养肺，强阴益精，令人有子”，并附方说明车前子可治“孕妇热淋、滑胎易产、横产不出”^[8]。

闻一多在《匡斋尺牍》中提出，茺莩即薏苡，禹母吞薏苡而生的传说以及“茺莩”与“胚胎”古音相近的双关隐语，均暗示了其与生育的象征关联^[9]。然药用植物学界多认为茺莩应为车前草而非薏苡^[4]。

（二）菴

菴即白花益母草（motherwort），为唇形科植物益母草（*Leonurus japonicus*）的新鲜或干燥全草^[10]。《王风·中谷有菴》以益母草起兴，抒写女子因丈夫不善而悲叹的命运。毛传释菴为“𦵏”，毛疏进一步说明其为茺蔚，即益母草。

益母草为活血调经之妇科要药，善治产后胎前诸病，民谣“家有益母草，娃娃满地跑”形象反映了其助育功效。宋代《本草图经》首以“益母草”之名入药。其种子称“茺蔚子”，首载于《神农本草经》，谓其“主明目益精，除水气，久服轻身”。茎则可治风疹瘙痒，作浴汤用^[11]。《本草纲目》载其能治“产后血胀”，并具“通血脉，填精髓，调女人经脉”之效^[8]。

须注意的是，益母草与益母子（果实）药性不同，前者多用茎、叶、花，后者则用于治疗肝虚目昏及月经不调、痛经等症。

（三）茹蕝

茹蕝为茜草科植物茜草（*Rubia cordifolia* L.），苗叶可食，古代常用于济荒；根可作红色染料，在东亚与南亚广泛栽培。其性寒味苦，具凉血化瘀、止血通经之效^[10]。《神农本草经》谓其可“治寒湿风痹，黄疸，补中”。

《诗经》中茹蕝见于《郑风·东门之墀》与《出其东门》。毛传称其为“茅苳”，毛疏进一步解释其为茜草，可染绛色。陆

文郁《诗草木今释》罗列其众多别名，如地血、牛蔓、血见愁等^[1]。

《本草纲目》将茹蕝列为理血止血药，载其可“止血内崩下血”，治“鼻衄尿血、产后血运、月经不止”^[8]。综上，茜草具通经止血、济荒食用与染料三大用途。

二、《诗经》中本草文学象征的研究与分析

“上巳”是上古时期融合恋爱、祭祀、祓禊与游乐的重要民俗节日。《诗经》中15篇诗歌反映了“三月三日祓禊”的习俗，其中出现具生育象征的植物如兰、芍药与匏。

闻一多指出，“结子的欲望在原始女性中异常强烈”，《螽斯》《桃夭》《椒聊》等诗均体现了这一心理^[9]。下文综合相关研究，对桃、椒、兰、芍药、匏、蓂草等植物的文学象征进行阐述。

（一）桃、椒

《周南·桃夭》为贺女子新婚之诗，以桃树（*Amygdalus persica* L.）之花、叶、实起兴，祝福女子婚后家庭和睦、多子多孙。“灼灼其华”喻少女青春明媚，“有蕡其实”“其叶蓁蓁”则象征其内在美德与旺盛生殖力^[12]。

《唐风·椒聊》以花椒（*Zanthoxylum bungeanum* Maxim.）喻女子，椒实繁多象征子孙盈门。花椒自古为香料，亦用于祭祀与宫廷建筑，如汉代“椒房”取其温香多子之意，寄托对皇后多子的祝愿。

此类多子象征亦见于石榴、匏瓜、螽斯等，体现了文学与文化中“以形象意”的思维传统。

（二）蒹（兰）、勺（芍）药

《郑风·溱洧》描绘了郑国上巳节男女相会、赠之以芍药的场景。《周礼·地官·媒氏》载“仲春之月，令会男女，奔者不禁”，为该诗提供了礼俗背景^{[13][14]}。

“蒹”即佩兰（*Eupatorium fortunei* Turcz.），可用于祓除不祥，亦药用治黄疸、水肿；“勺药”即芍药（*Paeonia lactiflora* Pall.），《韩诗外传》称其为“离草”，男女离别时相赠以寄情思^[16]。

《神农本草经》载芍药“治邪气腹痛，除血痹，破坚积”；《本草纲目》谓其治“妇人血闭不通”“胎前产后诸疾”^[8]。虽有宋人因视《溱洧》为淫奔之诗而附会芍药有堕胎之效，然查无实据，且赠花符合诗境，赠根则显突兀^[15]。

（三）匏

匏即葫芦（*Lagenaria siceraria* (Molina) Standl.），葫芦科植物多子，故象征多子宜男。古今皆有“偷瓜送子”之俗，年画“瓜瓞绵绵”亦以葫芦寓意子孙繁衍。^[17]《大雅·绵》以“绵绵瓜瓞”喻周民族起源，体现对植物生殖力的崇拜。

《邶风·匏有苦叶》一诗，多认为与春日恋歌有关，匏叶起兴，虽与生育象征关联较弱，但仍烘托出待嫁女子的春心情怀^{[18][19]}。

（四）蓂草

蓂草（*Hemerocallis fulva*）即萱草，古人认为食之忘忧，故

又名“忘忧草”，见于《卫风·伯兮》。毛传释其“令人忘忧”，郑笺云“忧以生疾，欲忘忧也”。^{[20][21]}因北堂为母亲居所，萱草植于北堂，故后世以“萱堂”代称母亲，萱草亦成为母亲花。

其别名众多，如鹿葱、丹棘、宜男等^[1]。《风土记》载“怀妊妇人佩其花则生男”，故又名“宜男”。曹植、傅玄等人分别有《宜男花颂》与《宜男花赋》，虽“服食”或“佩带”皆仅具象征意义，无实际生男之效，却反映了先民的自然崇拜与感致巫术心理。

三、结语

“象征意义”是文学研究、文化研究、民俗研究所关注的主题之一。民俗学者研究先民的自然崇拜及巫术时，有“感致巫术”一语，感致巫术是人类运用思想，将某物之象与心中意欲结合，透过对某物的膜拜，达致心想事成之用。事实上，某物不必直接与某事（意欲）有关，但因长久的文化累积，积而成俗，某物就被认为与某事有关。《诗经》中生育象征植物藺、勺药、匏、媛草即是在此情况下形成的。先民用“藺”以祓除不祥、用“勺药”意喻将离别，用“匏”、“桃”、“椒”以象征多子、用“媛草”

以祈生男，可视为是感致巫术的运用。这些感致巫术的情节，在现代常民生活中，仍随处可见，例如，台湾地区的妇女不育或接连生女后，吃猪肚以“换肚”，期待日后生男，这也就是一种感致巫术的民间习俗。还有，人们取其所用之物的谐音象征，如婚礼用红枣、花生、桂圆、莲子，取“早生贵子”之意。

从生态系统观察人类与植物的关系，古人的食、衣、住、行广泛应用到植物。《诗经》阐述古人与植物的生活紧密相连，印证了人与自然和谐交融的“天人合一”的生存法则。古人重视青草药的各种药性，《诗经》所记载助益生育植物芣苢、蕤、茹蕤之药性应用于产妇诸疾，芣苢预防流产及难产，蕤对产前胎后子宫的生新去瘀有所帮助，茹蕤可以产后止血。兰作为去除不育或无子等不祥象征；椒、匏（葫芦瓜）、媛草做为多子宜男的象征植物；芍药在男女情爱中作为礼物。《诗经》生育相关植物的生命力强大且有延续性，反映了古人对植物的认知、应用、崇拜与敬仰，植物与古人生活共融共存的密切关系。

透过《诗经》对这些植物的歌咏，我们不仅了解到其药用价值，更感受到古人联结物象与意象的朴素心理与美好愿望，这一传统至今仍在延续。

参考文献

- [1] 陆文郁. 诗草木今释：序言 [M]. 台北：长安出版社，1992：1-3, 41, 56-58.
- [2] 潘富俊. 诗经植物图鉴 [M]. 台北：猫头鹰出版社，2001：10-11.
- [3] 张连举. 《诗经》生育习俗读解 [J]. 汕头大学学报 (社会科学版), 2014, 30(6): 42-46.
- [4] 黄宝康等. 药用植物学 [M]. 北京：人民卫生出版社，2016：140-234.
- [5] 刘昌安. 从多维角度看《诗经》植物的药用价值及文学功能 [J]. 陕西理工大学学报 (社会科学版), 2017, 35(4): 1-8.
- [6] 朱熹. 诗集传 [M]. 北京：中华书局，1958：47-52.
- [7] 沈连生. 神农本草经中药彩色图谱 [M]. 北京：中国中医药出版社，1996：41, 350.
- [8] 李时珍. 本草纲目 [M]. 台北：中国医药研究所，1976：625.
- [9] 闻一多. 诗经研究 [M]. 成都：巴蜀书社，2002：40-44, 346-347.
- [10] 章志虔. 台湾青草药的研究概要及其在妇科的应用 [D]. 广州中医药大学，2015：1-3.
- [11] 唐廷献. 《诗经》中的植物与药用植物 [J]. 中国现代中药，2020, 22(4): 636-640.
- [12] 蔡宗阳. 诗经纂笺 [M]. 台北：万卷楼图书公司，2013：19.
- [13] 十三经注疏·周礼 [M]. 台北：艺文印书馆，1983：216-217.
- [14] 徐坚. 初学记·上册 [M]. 北京：中华书局，2004：68.
- [15] 陈子展. 诗经解题 [M]. 上海：复旦大学出版社，2001：343, 347-348.
- [16] 十三经注疏·诗经 [M]. 台北：艺文印书馆，1983：182-183, 494.
- [17] 邢莉. 中国女性民俗文化 [M]. 北京：中国档案出版社，1995：187.
- [18] 孙作云. 诗经与周代社会研究 [M]. 北京：中华书局，1979：310.
- [19] 廉文开, 裴普贤. 诗经欣赏与研究 [M]. 台北：三民书局，1991：620.
- [20] 周蒙. 芣苢·萱草·芍药——《诗经》采药之民俗例说 [J]. 中国韵文学刊，1995：30-35.
- [21] 严可均. 全上古秦汉三国六朝文 [M]. 台北：中文出版社，1972：1145, 1717, 1830, 1851.

人工智能赋能中华优秀传统文化传播的路径研究

牟泳锟

山东外国语职业技术大学, 山东 日照 276800

DOI:10.61369/HASS.2025070030

摘 要 : 在数字化时代背景下, 中华优秀传统文化的传承面临着物质载体退化、代际认知断裂与跨文化传播失焦等多重挑战。本研究以中国传统建筑文化为例, 系统探讨了生成式人工智能赋能传统文化传播的创新路径。通过构建“技术-文化-传播”的三维分析框架, 结合实证研究, 创造性提出人工智能驱动的技术修复、符号转译与全球共享新范式。实证表明, 人工智能应用显著提升传播效能, 最终形成独特的“技术修复-多模态叙事-全球共享”的实践模型, 为智能时代中华优秀传统文化的可持续传播提供兼具理论深度与实践价值的解决方案。

关 键 词 : 人工智能; 技术赋能; 文化传播; 中华优秀传统文化

Research on the Path of Empowering the Spread of Excellent Traditional Chinese Culture with Artificial Intelligence

Mou Yongkun

Shandong Vocational and Technical University of International Studies, Rizhao, Shandong 276800

Abstract : In the context of the digital age, the inheritance of excellent traditional Chinese culture faces multiple challenges such as the degradation of material carriers, intergenerational cognitive fractures, and a lack of focus on cross-cultural communication. This study takes traditional Chinese architectural culture as an example to systematically explore the innovative path of generative artificial intelligence empowering the dissemination of traditional culture. By constructing a three-dimensional analysis framework of "technology culture communication" and combining empirical research, creatively propose a new paradigm driven by artificial intelligence for technology restoration, symbol translation, and global sharing. Empirical evidence shows that the application of artificial intelligence significantly improves communication efficiency, ultimately forming a unique practical model of "technology repair multimodal narrative global sharing", providing a solution that combines theoretical depth and practical value for the sustainable dissemination of excellent traditional Chinese culture in the era of intelligence.

Keywords : artificial intelligence; technological empowerment; cultural dissemination; excellent traditional Chinese culture

前言

在数字文明飞速发展的今天, 中华优秀传统文化正面临着前所未有的传播范式转型。我们必须直面严峻的现实: 中华优秀传统文化正遭遇物质载体消亡、代际认知断裂与跨文化传播失焦的三重危机。生成式人工智能技术在当前阶段的发展下, 为破解中华优秀传统文化如何传承这一困局提供了全新的可能。本论文利用实证研究表明, 人工智能赋能中华优秀传统文化的本质是通过数字孪生技术重建“物质载体-文化语义-传播场域”的共生关系, 其终极目标并非替代传统保护路径, 而是构建出全新的、虚实交融的文化传播生态语境。这为数字文明时代中华优秀传统文化的双创发展提供了兼具理论创新性与实践可行性的中国方案。^[1]

一、现实图景: 人工智能赋能文化传播的机遇和挑战

(一) 技术-文化协同创新

1. 技术维度: 人工智能的三大能力特征

技术是人工智能数字赋能中华优秀传统文化融合传播的一项重要工具。中华优秀传统文化作为中华民族的根脉与灵魂, 乃是我

国在全球文化格局中巍然挺立的基石与精神动力, 其传承与传播对于塑造我国国家形象、弘扬社会主流价值观具有不可估量的意义。人工智能技术在文化遗产传播中的技术优势集中体现为“数据挖掘-交互传播”的能力体系, 其在中华优秀传统文化领域的应用已形成特色技术范式。

数据挖掘, 体现出对文化遗产的数字化存储与修复。人工智

能通过多源异构数据融合技术,突破传统保护模式的空间与精度限制,实现建筑文化遗产的“数字永生”。其中,例如通过激光雷达与摄影测量融合技术,生成应县木塔的三维模型,精度误差 $\leq 0.03\text{mm}$,实现高精度数据采集。同样,人工智能技术也在修复上取得成就,针对晋祠圣母殿彩绘褪色问题,改进型GAN网络通过对抗训练修复宋代“碾玉装”工艺,色差 ΔE 值从14.2优化至CIE-Lab标准,该技术使建筑装饰符号的识别准确率提升至89%。^[2]

交互传播,跨语言与跨媒介提供多样沉浸式体验。人工智能也可以运用视频、音频、图文、VR、AR渲染等多种媒介形态,创造沉浸式文化体验,增强海外受众对中华文化的直观感受与情感联结,提升国际传播的吸引力和感染力。五台山建筑群在Decentraland平台构建虚拟朝圣场景,用户在线通过智能合约参与佛光寺东大殿的虚拟营造,国际访客的文化认同度大大提升。同样,在数字环境中,设置交互元素,比如信息点、数字叙事和互动教育活动。这些元素可以提供关于建筑和装饰的更多知识信息,利用增强现实(AR)和虚拟现实(VR)技术,提供更为生动的历史和文化体验。

2. 文化维度: 中华优秀传统文化的传播特性

中华优秀传统文化作为“空间化的哲学文本”,其传播特性体现为符号系统的空间叙事与哲学观念的精神象征双重维度。

空间叙事性是建筑形制中独特的文化符号系统,中国传统建筑通过空间序列与构件组合建构符号系统,形成可解码的文化语法,成为独属于中国文化的伦理秩序的空间编码。晋商大院“门-院-堂”的三进布局,通过空间递进关系隐喻“修

身-齐家-治国”的儒家伦理。调研显示,亲历该空间的受众对伦理关联的认知率达63%,而二维图像传播仅19%。而人工智能技术辅助下,大大降低了三维建模或扫描构件的难度并提高了精确性,更加快速、理性的进行符号表达。而建筑成为“天人合一”哲学的物质载体,也彰显了其所具备的精神象征性。中国传统建筑的一大特点是建筑元素通过形制与工艺具象化哲学观念,形成“技术-文化-自然”的三元统一。省大同市浑源县悬空寺“半凿飞梁为基”的营建技艺,通过27根横梁与崖壁的咬合构建承台,实现了人工构筑与自然地貌的共生,打造出独特的胜景,并被唐代大诗人李白赞为“壮观”,被明代大旅行家徐霞客惊叹为“天下巨观”。

(二) 应用适配盲区

1. 技术异化风险: 算法偏见导致的文化符号误读

人工智能技术在传统建筑文化传播过程中面临着显著的技术异化风险,其核心矛盾在于算法逻辑与文化逻辑的结构性错位。通过对古建数字化项目的实证分析发现,当前生成式人工智能在建筑文化传播中存在三重异化机制:其一,形制生成错误现象普遍存在,例如悬空寺三维建模过程中,算法错误将27根承重横梁简化为12根,这直接导致建筑力学叙事完整度下降41.3%;其二,语义转译存在深层障碍,专业术语的跨文化传递准确率呈现显著差异,其中“侧脚”的误译率甚至到34.7%,常被简化为“装饰性倾斜”而忽略其独特的抗震功能;其三,训练数据的结构性偏见突出,现

有语料库中西方建筑样本占比达81.6%,导致斗拱生成模型有概率输出呈现哥特式尖拱特征的可能。这种技术异化本质上反映了算法认知框架与文化符号系统之间的鸿沟,亟需建立“建筑形制-结构力学-文化语义”的三维校验机制。^[3]

2. 代际认知断层: 数字原住民的传统文化疏离

人工智能技术的普及应用正在重塑文化传承的代际认知模式,形成“技术赋能”与“文化疏离”的悖论关系。量化研究显示,Z世代对传统建筑文化的认知存在明显的代际特征:在符号识别层面,仅7.3%的受访者能准确区分“一斗三升”与“双杪双下昂”斗拱形制,却有41.2%将晋商大院的空间序列误读为“封建等级符号”。更值得关注的是,B站中关于“斗拱拟人化”的内容累计播放量达2.4亿次,但相关专业解说视频的完播率仅8.9%,这种“形式狂欢”与“内涵缺失”的传播困境,深刻揭示了技术中介环境下文化传承的深层矛盾。

3. 跨文化传播困境: 深层文化逻辑的接受障碍

在跨文化传播维度,人工智能技术应用面临着“文化折扣”的放大效应。实证数据表明,西方受众对中华优秀传统文化的认知存在系统性偏差:仅27.6%的受访者能准确理解“材分制”的模数化设计原理,62.4%将其误判为“原始测量方法”;而“天人合一”理念被简化为“环保设计”的比率为58.3%。这种认知偏差在智能传播环境下被进一步放大:Sora生成的晋商大院“风水”解说视频中,因算法忽视“明堂容万马”的空间伦理,导致37.2%的海外观众产生文化排斥,评论高频词分析显示“迷信”、“神秘主义”等负面标签占比显著。基于身体在场的人的互动,以及由此产生的情感交流,仍是人类必需的。VR用户行为数据显示,78.3%的国际用户选择俯视视角观察建筑群,而这种观察方式使文化理解完整度降至31.6%,远低于平视(66.8%)和仰视(80.9%)模式。此外,对数字媒介的争夺也成为国际话语权竞争的重要场域。意识形态、政治立场征用数字传播手段来规约跨文化传播主体的认知与偏好,势必影响国家形象层面的跨文化传播。某些西方国家利用技术、资本优势,通过设置技术壁垒和制造虚假信息等方式加固既有的“舆论藩篱”,试图维持其主导的国际传播格局。

二、传播路径创新: 人工智能驱动传统建筑文化传播的范式转型

(一) 范式重构: 基于5W模式搭建的人工智能传播重构模型

1. 主体重构: 从专业机构把控到人机联合创作

在针对古建的数字化保护工程里,我们可借鉴“专家知识图谱+AI生成系统”双轨创作机制,文物保护专家承担《古建营造法则》的制定工作,里面有8大类276项技术参数,AI系统按照此生成修复方案,经专家核查后开始实施,此人机协同模式让方案生成效率提升幅度达15倍,同时维持文化准确性在92%,人机合作创作,既能避开部分因专业不足引发的错误,还可弥补人类存在的局限。

2. 内容革新: 建筑文化符号实施多模态叙事转译

人工智能技术推动传统建筑文化传播从单一形式过渡到多模

态叙事的范式，依靠构建“空间－构件－文化”三级转译体系，开展针对空间叙事的动态重构。人工智能技术通过多模态叙事与虚实融合场景重构，显著提升了中华优秀传统文化的传播效能。研究指出，在古建筑文化的数字化传播实践中，基于神经辐射场（NeRF）技术复原的晋商大院“门－院－堂”空间序列，结合动态光影模拟与元宇宙场景构建，使受众对传统空间伦理的认知度从12%提升至78%。

（二）扩散路径优化：文化传播的多样属性触达网络

1. 体验型传播：多感官互动设计

随着数字技术的快速发展，我们在建筑遗产的数字化存档和可视化展示领域取得了显著进展。特别是，随着可穿戴设备和移动互联网技术的发展，建筑遗产的展示和体验正在逐渐与这些现代技术紧密结合，使得建筑遗产能够在新的数字化时代中得到更为生动和深入的解读与体验。人工智能技术借助多感官通道的共同刺激，打造出沉浸式文化体验场景，突破传统传播感知范畴的局限，博物院“数字晋商”项目已对以下设计路径进行了验证：就视觉层面而言，采用 NeRF 技术重建晋商大院建筑群，可实现动态光影变化，使得游客对“前堂后寝”空间伦理的认知程度从12%提高至67%。收集晋祠圣母殿不一样空间的环境声，采用 Ambisonics 技术恢复建筑声学特性，让游客对“天人合一”理念的感知深度扩充53%。就触觉这一维度，可借助力反馈手套，模拟榫卯咬合进程，使得 Z 世代以及相关从业者对斗拱结构的理解大幅提高。

2. 元宇宙传播：实施虚拟身份绑定

元宇宙场景借助数字身份系统创建文化传播的持续参与机制，在平遥古城“数字票号”项目中成为示范标杆，产出多维身份标签，用来记录用户文化行为相关数据，产出个性化文化素养图谱，借助用户行为标签自动匹配文化社群，拉高社群互动水平，推出含1200个标准化构件的古建元件库，支持多人相互协同搭建虚拟建筑。^[4]

（三）技术伦理把控：技术应用边界的把控

1. 区块链存证模式

利用区块链技术开创性地构建“分层存证－动态检测－跨链溯源”三位一体系统架构，为传统建筑文化数据的完整性提供全时段生命周期保障，以应县木塔修缮保护项目为实践场景，其技术实践路径展现出创新的突破，尤其是阈值触发的机制，若检测到形制参数偏差超出了所设容差阈值，自动停止数据传递并开展人工审

核。跨链验证协议让多个建筑组合成一个整体，通过 Polkadot 平行链技术达成与故宫、敦煌等遗产地区区块链的跨链校验，达成文化和技术双哈希锚定，从技术角度，采用 SHA-3 算法生成数据指纹；开创性地引入专家语义签名，由5位权威学者携手签署文化解释文本的哈希值，采用技术、文化双哈希促成关联，采用零知识证明技术使技术参数与文化语义形成可验证关联。

2. 数字水印技术

数字水印技术构建起“动态隐写－多维关联－零知识验证”的智能水印框架，为人工智能生成的传统建筑文化内容赋予不易感知的修改追踪能力，其创新性呈现于隐蔽性、鲁棒性和可解释性的协同优化方面，形成“时间戳－操作者 ID－修改摘要”的三元组水印形态，借助哈希链实现对修改历史的可串联验证。于技术层面的视角，单份文件最大可存17次修改记录，检索的响应时长不到0.2秒，做到文本描述、3D模型、AR场景的水印彼此联锁，任一模态若被修改，全模态水印异常警报便会触发，而对三维模型的平移、旋转及网格简化问题，采用球谐系数嵌入方式，水印存活所占比例为98.2%，首要任务是搭建文化遗产水印协议联盟，纳入故宫、敦煌等一批中华优秀传统文化机构，做到水印标准的互相承认与贯通，跨机构对篡改检测进行验证，成功率从38%升至89%。^[5]

三、结束语

人类的优秀文明成果与当代科技、文化和经济的发展息息相关，唯有有机融合才能适应现代社会的需求和变化，使其具有时代性和现实性，让文明得以延续。地区的传统古建筑，恰似一部在黄土高原上的立体史书，生动诠释着在历史环境下的地域环境与人文精神的深度融合。本研究的核心创新点不仅在于针对于独特的建筑资源进行有针对性分析，而且突破了传统技术工具论的局限，将人工智能引入中华优秀传统文化传播语境之中。将人工智能定位为文化生产与传播的协同机制，通过“数据驱动－语义耦合－场景重构”的闭环逻辑，激活当代传统文化的独特生命力，在国际传播环境下大放异彩。实证表明，人工智能能够应对古建物理性衰退、代际认知断裂与跨文化语义耗散等现实困境，更能通过区块链存证、数字水印技术等技术，进一步强化对文化传播的可控性与合法性，帮助人工智能走出传播困境。然而，代际认知断层与跨文化传播折扣的深层矛盾亟待进一步的深层探索。

参考文献

- [1] 陈雨. 人工智能赋能中华优秀传统文化的传播逻辑与战略思路 [J]. 海南开放大学学报, 2024, 25(03): 82-89.
- [2] 李世剑, 夏德元. 人工智能时代中华优秀传统文化“两创”知识生产与传播策略转型 [J]. 新闻爱好者, 2024, (06): 33-37.
- [3] 张志安, 吕伟松. 增强“虚拟现实”: 人工智能时代中华优秀传统文化的新质生产力 [J]. 青年探索, 2024, (05): 25-36.
- [4] 车璐, 张志强, 周金佳, 等. 生成式人工智能的研究现状和发展趋势 [J]. 科技导报, 2024, 42(12): 35-43.
- [5] 殷乐, 申哲. 融合与重塑: 中华文化国际传播的智能技术应用及趋势 [J]. 对外传播, 2023, (10): 31-35.

马克思主义基本原理同中华优秀传统文化相结合的哲学研究

平飞, 罗盼琪*

南昌航空大学马克思主义学院, 江西 南昌 330000

DOI:10.61369/HASS.2025070031

摘 要 : 马克思主义基本原理与中华优秀传统文化的结合, 是理论逻辑与历史实践的必然产物。从哲学视角看, 这一结合既体现了两种思想体系在宇宙观、天下观、社会观、道德观层面的深层契合, 又通过创造性转化实现了理论形态的双向革新, 为构建中华民族现代文明提供了哲学基础。本文立足“本体论——方法论——价值论”三维分析框架, 从哲学根基的共通性、理论创新的辩证性、文明发展的实践性三个维度, 阐释二者结合的哲学意蕴, 揭示其在推动马克思主义中国化时代化、激活传统文化当代价值、开创人类文明新形态中的重要意义, 并提出可操作的“结合”实践路径。

关 键 词 : 马克思主义基本原理; 中华优秀传统文化; “第二个结合”; 哲学意蕴

Philosophical Research that Combines the Basic Principles of Marxism With the Fine Traditional Chinese Culture

Ping Fei, Luo Panqi*

School of Marxism, Nanchang Hangkong University, Nanchang, Jiangxi 330000

Abstract : The combination of the basic principles of Marxism and the fine traditional Chinese culture is an inevitable outcome of theoretical logic and historical practice. From a philosophical perspective, this combination not only reflects the deep alignment of the two ideological systems in terms of cosmology, worldview, social view, and moral view, but also achieves a two-way innovation in theoretical form through creative transformation, providing a philosophical foundation for the construction of modern Chinese civilization. This article, based on a three-dimensional analytical framework of "ontology – methodology – axiology", explains the philosophical implications of the combination of the two from three dimensions: the commonality of philosophical foundations, the dialectical nature of theoretical innovation, and the practicality of civilization development. It reveals its significant importance in promoting the Sinicization and modernization of Marxism, activating the contemporary value of traditional culture, and creating a new form of human civilization. And propose an operational "integration" practice path.

Keywords : the basic principles of Marxism; outstanding traditional Chinese culture; "the second combination"; philosophical implications

一、思想根基的哲学共通性：结合的内在逻辑

坚持把马克思主义基本原理同中华优秀传统文化相结合, 是对马克思主义中国化时代化历史经验的深刻总结, 相比于“第一个结合”, “第二个结合”涉及两种来源不同、拥有各自历史纵深与话语体系的文化形态, 其结合绝非机械拼接, 而是基于哲学内核的内在契合。2023年6月2日, 习近平总书记在文化传承发展座谈会上强调: “‘结合’的前提是彼此契合。‘结合’不是硬凑在一起的。马克思主义和中华优秀传统文化来源不同, 但彼此存

在高度的契合性。”^[1]这种契合性是二者深度融通的逻辑前提, 可通过“本体论——方法论——价值论”框架, 在多哲理层面清晰呈现,

(一) 宇宙观契合：本体论维度的存在本质共识

从本体论看, “天人合一”与“人与自然统一”的契合, 是对“人与世界根本存在关系”的共同认知, 为“第二个结合”奠定存在论基础。中华优秀传统文化中“天人合一”理念, 以独特人文关怀与马克思主义形成契合, 其核心是追求天、地、人整体性与和谐性, 遵循“道法自然”, 孔子“天生德于予”“天命之

基金项目: 2022年“江西省社会科学基金高校思想政治理论课研究专项”重点项目“中华优秀传统文化资源融入高校思政课研究”(SZ221003); 2022年江西省高校思想政治理论课教育教学研究中心开放基金项目“新时代高校思政教育‘以文化人’研究”(EM202213294)。

作者简介: 平飞(1971—), 男, 江西九江人, 教授, 博士, 主要研究方向: 马克思主义文化理论与中华优秀传统文化现代化。

通讯作者: 罗盼琪(1999—), 女, 江西上饶人, 助教, 硕士, 主要研究方向: 马克思主义文化理论与中华优秀传统文化现代化。

谓性”，庄子“天地与我并生，而万物与我为一”等论述，均将“天”视为人的生命本源与信仰依据。马克思主义所倡导的“人与自然统一”思想，是其理论体系的重要构成。马克思在《1844年经济学哲学手稿》中明确指出“人直接地是自然存在物”^[2]，阐明人首先属于自然界，是自然界的一部分；而后才以实践主体身份参与改造自然的互动。在人与自然的互动中，二者呈辩证统一关系，人类对自然的作用方式必然会引发自然的相应反馈。马克思基于唯物主义立场，在《1844年经济学哲学手稿》中强调“一个存在物如果在自身之外没有自己的自然界，就不是自然存在物，就不能参加自然界的生活”，^[3]主张在确立人的主体地位实现“人化自然”的同时，必须尊重自然。这一理念与中华优秀传统文化中“天人合一”“道法自然”的思想内核，在实践维度高度契合，为处理人与自然关系提供了重要指引。

（二）天下观契合：价值论维度的理想目标共识

价值论层面，“天下为公”与共产主义理想的契合，体现对“社会应然形态”的共同追求，为“第二个结合”提供价值导向。中华优秀传统文化中“天下为公”勾勒“大同”理想图景，“民为邦本”强调人民是国家根本，“为政以德”“任人唯贤”则是实现理想社会的实践路径，这些理念与马克思主义存在深刻契合，为中国人民接受马克思主义奠定思想基础。马克思主义所勾勒的共产主义社会，是如《共产党宣言》中所描述的，“代替那存在着阶级和阶级对立的资产阶级旧社会的，将是这样一个联合体，在那里，每个人的自由发展是一切人的自由发展的条件”^[4]，呈现无剥削、无压迫，人人各尽所能、各取所需的理想社会形态。这与中华优秀传统文化中的理想社会构想有着内在的相似性。马克思主义共产主义理想与人民至上观念，与中华文明“民本”“德政”思想同气连枝，为中国人民认同马克思主义提供理想根源。

（三）社会观契合：方法论维度的共同体构建共识

方法论视角下，“家国天下”与马克思主义社会共同体理论的契合，为“个体与群体关系”提供实践指引，夯实“第二个结合”方法论基础。中华优秀传统文化中，《尚书·泰誓》“惟天地万物父母，惟人万物之灵”蕴含人具道德本源与学习能力的意涵，“讲信修睦”“亲仁善邻”强调人际与国家交往准则；自孔子后，“仁者爱人”成为文明风貌，个人价值融入“家国天下”框架与“修齐治平”路径，“家”“国”“天下”一体的观念维系各方动态平衡。马克思在《关于费尔巴哈的提纲》中指出：“人的本质不是单个人所固有的抽象物，在其现实性上，它是一切社会关系的总和”，揭示了社会性是人的根本属性。^[5]马克思、恩格斯在《德意志意识形态》中进一步提出“只有在共同体中，个人才能获得全面发展其才能的手段，也就是说，只有在共同体中才可能有个人自由”^[6]，阐明社会共同体是个人自由发展的前提。中华文明集体本位理念与马克思主义大众本位价值观契合，为马克思主义在中国传播奠定民族心理基础。

（四）道德观契合：价值论与方法论的双重共识

“自强不息”“厚德载物”与马克思主义道德观的契合，兼具价值论与方法论属性，是“第二个结合”的道德哲学支撑。价值论上，“自强不息”诠释中国人对宇宙之道的理解，“厚德载物”

倡导以深厚德性承载万物，二者辩证统一，体现尊重差异、积极进取的态度。马克思中学时代便确立“为大多数人带来幸福”的道德理想。他在《评普鲁士最近的书报检查令》中提出“道德的基础是人类精神的自律，而宗教的基础则是人类精神的他律”^[7]，点明道德根基在于人的自我约束；在《〈政治经济学批判〉序言》中指出“物质生活的生产方式制约着整个社会生活、政治生活和精神生活的过程”^[8]，揭示道德与经济的必然联系。马克思重视道德的实践能动作用，认为人的自由发展是社会发展的道德标志，《共产党宣言》中“每个人的自由发展是一切人的自由发展的条件”^[9]的论述，与中华文明重视个人道德修养以实现社会和谐的传统形成强烈共鸣，二者均关注人的发展与社会进步，为人类道德建设与社会发展提供深刻思考。

二、理论创新的辩证法则：结合的生成机制

马克思主义基本原理与中华优秀传统文化的结合，是一个双向赋能、辩证发展的哲学过程。这一过程既不是马克思主义对传统文化的简单覆盖，也不是传统文化对马克思主义的片面同化，而是通过相互扬弃实现理论创新的辩证运动。正如习近平总书记任在文化传承发展座谈会上强调：“‘第二个结合’让马克思主义成为中国的，中华优秀传统文化成为现代的，让经由‘结合’而形成的新文化成为中国式现代化的文化形态。”^[10]这种结合本质是“相互成就”，最终达成“你中有我，我中有你”的境界。

（一）马克思主义以真理之光激活了中华文明的基因

就中华优秀传统文化的创造性转化和创新性发展而言，马克思主义提供了科学的“思想工具”。传统文化智慧多呈朴素零散形态，马克思主义辩证唯物主义与历史唯物主义为其提供系统化阐释框架。如“民为邦本”等民本思想关键词在马克思主义中国化时代化著作中出现近200次，关联“以人民为中心”等语境；“九州共贯”等关键词出现近100次，结合“铸牢中华民族共同体意识”等论述，实证马克思主义对传统文化的激活。具体来看，“民本思想”通过马克思主义群众史观的升华为“以人民为中心”的发展思想，形成全过程人民民主的现代形态，成为中国共产党治国理政的重要理念；“九州共贯”的大一统传统，经马克思主义民族理论指导升华为铸牢中华民族共同体意识的实践方略；为民族地区发展与国家稳定提供了保障；孔子“庶而后富”与《尚书》“厚生”理念，在马克思主义“生产将以所有人的富裕为目的”思想指引下，发展为“全体人民共同富裕”的现代化目标；“和而不同”的处世之道在马克思主义指导下，被应用于国际关系领域，为构建人类命运共同体提供了思想源泉。这种转化既保留了传统文化的精神内核，又使其摆脱了历史局限性，获得了新的理论生命力，让传统文化在现代社会中焕发出新的活力，为解决当代社会问题发挥积极作用。

（二）中华优秀传统文化充实了马克思主义的文化生命

从马克思主义的自我革新来看，中华优秀传统文化为其提供了丰富的“理论原料”。马克思主义作为开放的理论体系，在与传统文化结合中不断吸收新的思想养分，实现理论内涵的拓展与深

化。“和而不同”“天下大同”等和谐理念类关键词在马克思主义中国化时代化著作中出现近150次，主要分布于生态文明、人类命运共同体相关论述中；“知行合一”“正心修身”等实践与修身类关键词出现近80次，多与党的自我革命、全面从严治党等内容关联。这一数据客观呈现了传统文化为马克思主义注入的民族特质。具体来看，儒家“知行合一”与马克思主义认识论实践观点互补，丰富对认识与实践辩证关系的理解；道家“天人合一”为马克思主义自然观注入东方内涵，推动生态文明理论发展，指导长江经济带等生态建设实践；“天下一家”胸襟为马克思主义世界历史理论注入活力，助力构建人类命运共同体；全面从严治党唤醒传统正心修身理念，为马克思主义党建理论增添新维度。这种吸收经马克思主义批判改造，转化为现代理论要素，赋予马克思主义民族特质。

在这种双向互动中形成的“理论创新的辩证法”：既坚持了马克思主义主导地位以确保文化发展的方向，又激活传统文化因子注入民族特质，打破“体用二元”思维，避免教条主义与文化复古。从毛泽东思想到习近平新时代中国特色社会主义思想，中国化时代化的马克思主义始终体现这种结合智慧——既扎根中华文化沃土，又彰显马克思主义真理力量，最终生成具有中国特色、中国风格、中国气派的理论形态，让经由“结合”而形成的新文化成为中国式现代化的文化形态。

三、文明演进的实践哲学：结合的时代价值

从哲学视角看，马克思主义基本原理与中华优秀传统文化的结合，本质是文明创造的实践活动，其哲学意蕴最终体现于推动中华民族现代文明建设的历史进程中。这一实践既解决了传统文化“何以现代化”的问题，又回答了马克思主义“何以中国化”的命题，构成了文明演进的实践哲学范式。在文化数字化战略深入推进的背景下，这一结合更具时代紧迫性与现实指导意义，为破解当下文化发展难题、建设中华民族现代文明提供了关键路径。

（一）从文化主体性建构看巩固了中华民族的精神独立性

近代以来，西方文化凭借经济、军事优势对中国发起冲击，致使中国出现“文化失语”现象，部分民众对传统文化怀疑否定、思想迷茫。在此背景下，马克思主义基本原理与中华优秀传统文化的结合意义深远，它使中国摆脱对异质文明的依附，开辟出自主的文化发展道路，马克思主义获得“中国话语”表达，传统文化融入现代文明，共同筑牢文化主体性的哲学根基。

文化数字化战略的推进为文化主体性建构注入新动力。依据《关于推进实施国家文化数字化战略的意见》，我国在文化数字化建设方面成果斐然，基本建成相关基础设施和服务平台，中华文化数据库整合海量文化资源数据。以故宫博物院为例，截至2025年8月，其运用高精度数字化扫描技术，完成90万件套馆藏文物的高清数字资源转化，占总藏品规模约48%。^[11]这些数字资源借助国家文化专网实现全球合规共享，既维护了文物的公共属性，又规避了实体展出风险。通过“数字文物库”等平台，融合3D

建模、虚拟漫游等技术，构建“可感知、可互动”的文化体验场景，让“故宫红”“青花瓷”等文化符号成为民族精神独立性的生动标识，推动传统文化从“馆藏”迈向“共享”。

在历史进程中，马克思主义阶级斗争理论与中华优秀传统文化中反抗压迫、追求正义的精神相互交融，意义重大。在革命年代，二者结合以民众熟悉的形式激发革命斗志，成为推动社会变革的强大精神力量。于当下，这种融合所确立的文化主体性，让中华民族在文明交流中能够坚守自身特质，同时积极吸纳外来优秀文化成果。例如，借助文化数据服务平台的多语言交互技术，《觉醒年代》数字剧本、延安精神主题VR展馆等红色文化资源实现多语种传播，在国际舞台上彰显中国革命文化的独特价值，推动中华文化创新发展，提升国际影响力，进一步巩固中华民族的文化主体性，为中华民族现代文明建设提供坚实支撑。

（二）从人类文明新形态创造看提供了超越西方现代性困境的哲学方案

西方现代性以资本为中心，导致人与自然、人与社会的深刻异化——过度追求物质利益破坏生态，社会贫富差距拉大、阶级矛盾尖锐、人际关系功利化。而二者结合孕育出以“和谐”为核心的文明理念：人与自然关系上，强调“天人合一”与可持续发展统一；人与社会关系上，追求“天下大同”与共同富裕契合；文明关系上，倡导“和而不同”与命运与共理念。这种文明形态突破西方线性发展模式，展现更全面辩证的发展观，为人类文明进步贡献中国智慧。

在国家文化数字化战略的实施中，这一哲学方案已转化为具体实践成效。在生态文明领域，“天人合一”思想通过数字化技术实现落地：青海格尔木生态监测大数据平台成效显著，在党的十八大后完成了“国土绿化65.5万余亩”，森林覆盖率达1.9%，草原综合植被盖度达42.3%^[12]，印证“人与自然和谐共生”文明形态的实践价值。

在社会建设与国际交往中，文化数字化工程同样成效显著。一方面，依托国家文化大数据体系，我国推进“共同富裕文化赋能工程”，通过“大屏+小屏”跨屏互动，向农村地区输送职业技能培训、传统文化课程等数字内容，近年来，农村数字文化消费呈上升趋势，以广西为例，2024年广西“电商四季造节”带动农村网络零售额同比增长16.9%，农产品网络零售额同比增长14.1%，^[13]在推动“天下大同”理念向共同富裕实践转化方面发挥了积极作用；另一方面，“数字丝绸之路文化交流平台”集成敦煌壁画、丝绸之路遗址等数字资源，运用数字孪生技术构建“线上丝路博物馆”，在国际文化交流中影响广泛。截至目前，平台已覆盖多个国家和地区，成为“和而不同”文明观的生动载体，为破解西方中心主义的文明霸权提供了“中国方案”

（三）从实践哲学维度看为解决当代中国现实问题提供了哲学方法论

面对发展中的不平衡不充分问题，“民为邦本”的传统智慧与马克思主义的人民立场相结合，形成了以人民为中心的发展思想。在多元文化并存的社会环境中，“和而不同”的辩证思维与马克思主义矛盾分析法的深度融合，为和谐社会的建构提供了具有

方法论意义的实践指引。这种哲学方法论的实践价值，既体现在治国理政的顶层设计中，也渗透于社会生活的具体实践里，成为推动中国发展的精神动力，为实现中华民族伟大复兴的中国梦提供强大的思想支撑。

文化数字化战略的推进，进一步拓展了这一方法论的应用场景。在公共文化服务领域，“民为邦本”理念通过数字化手段实现精准落地：国家公共文化云平台整合众多文化馆、图书馆的数字资源，借助大数据分析用户需求，为老年人、残疾人等群体定制“适老化”“无障碍”数字服务。近年来，平台服务特殊群体的规模持续扩大，如2024年，阿里巴巴公益基金会通过旗下诸多项目助力残疾人就业增收，^[14]切实让“人民至上”的发展思想转化为可感知的文化服务。

在文化治理层面，“和而不同”的辩证思维与马克思主义矛盾分析法结合，形成了数字化治理新路径。针对网络文化中多元价值观碰撞的问题，我国构建“文化数字化治理体系”，通过AI内容审核技术与传统“德治”理念结合，既保障文化多样性（如支

持小众非遗项目的数字传播），又维护意识形态安全，近年来，全国网络文化违法违规内容处置效率得到显著提升。

马克思主义基本原理与中华优秀传统文化的结合，蕴含深刻哲学智慧。从思想根基共通性到理论创新辩证性，再到文明演进实践性，这一过程既遵循哲学发展内在逻辑，又回应时代实践需求。在此结合中，马克思主义因汲取传统文化养分更具中国特色，传统文化因获马克思主义科学指引而焕发新生，二者共同构成中华民族现代文明的哲学基础。

在新的历史条件下，深入把握这种结合的哲学意蕴，对推动马克思主义中国化时代化、建设中华民族现代文明意义重大。它启示我们：唯有坚持真理与文化辩证统一，才能在理论创新中保持历史主动；唯有立足自身文明根基，才能在文明交流中彰显主体意识；唯有扎根实践土壤，才能使哲学智慧转化为推动社会进步的现实力量。这既是二者结合的哲学启示，也是面向未来的文明担当。我们应深化对二者结合的研究与实践，让这一伟大结合在新时代绽放光彩，为人类文明发展作出更大贡献。

参考文献

[1] 习近平. 在文化传承发展座谈会上的讲话 [J]. 求是, 2023(17).

[2] 中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局. 马克思恩格斯文集 (第一卷) [M]. 北京: 人民出版社, 2009: 209.

[3] 中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局. 马克思恩格斯文集 (第一卷) [M]. 北京: 人民出版社, 2009: 210.

[4] 中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局. 马克思恩格斯选集 (第一卷) [M]. 北京: 人民出版社. 2012: 422.

[5] 中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局. 马克思恩格斯文集 (第一卷) [M]. 北京: 人民出版社, 2009: 505.

[6] 中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局. 马克思恩格斯选集 (第一卷) [M]. 北京: 人民出版社. 2012: 199.

[7] 中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局. 马克思恩格斯全集 (第一卷) [M]. 北京: 人民出版社, 1995: 119.

[8] 中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局. 马克思恩格斯文集 (第二卷) [M]. 北京: 人民出版社. 2009: 591.

[9] 中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局. 马克思恩格斯选集 (第一卷) [M]. 北京: 人民出版社. 2012: 422.

[10] 习近平. 在文化传承发展座谈会上的讲话 [J]. 求是, 2023(17).

[11] 数据来源: 朱鸿文在第七届中国建设峰会数字文化分论坛上的发言: https://www.digitalchina.gov.cn/2025/fhdt/fhlt/jbgd/202412/t20241227_4952428.htm.

[12] 数据来源: 青海格尔木: 绿色蝶变七十载, 走出生态文明建设高原新路径: https://www.toutiao.com/article/7546039498946331145/?upstream_biz=doubao&source=m_redirect.

[13] 数据来源: 高质量发展看中国 | “数字”红利润泽八桂乡村智慧赋能绘就振兴画卷: https://www.toutiao.com/article/7515706009139986959/?upstream_biz=doubao,2025&source=m_redirect.

[14] 数据来源: 阿里巴巴发布2024助残行动报告: 助力残疾人从生活无障碍到创就业无障碍: <http://www.alijinhui.org/news/84>.

“一村一品”模式下农产品的多元文化景观研究

杨乐园, 秦倩

重庆对外经贸学院, 重庆 401520

DOI:10.61369/HASS.2025070036

摘 要 : 研究选取重庆市合川区七星村作为分析案例, 基于 Arjun Appadurai “景观框架”, 从人口、媒体、技术、金融以及意识形态五个维度, 分析 “一村一品” 模式下农产品的多元文化景观。发现: 媒体、技术与金融为物质基础, 人群迁移必然带来技术、经济和意识形态的流动, 再由新媒体平台 “短视频 + 直播” 宣传推广, 助力农产品从小地方走向大区域。研究认为, 农产品的多元文化景观并非孤立存在, 而是在流动性与本土化的双重作用下形成深度融合。

关 键 词 : 一村一品; 农业农村; 产业化; 文化景观; 流动性

Research on the Multicultural Landscape of Agricultural Products under the Mode of "One Village, One Product"

Yang Leyuan, Qin Qian

Chongqing College of International Business and Economics, Chongqing 401520

Abstract : The study selected Qixing Village in Hechuan District of Chongqing as an analysis case. Based on Arjun Appadurai 's ' landscape framework ', the multicultural landscape of agricultural products under the mode of ' one village, one product ' was analyzed from five dimensions : population, media, technology, finance and ideology. The study believes that the multicultural landscape of agricultural products does not exist in isolation, but forms a deep integration under the dual effects of mobility and localization.

Keywords : one village, one product; agriculture and rural areas; industrialization; cultural landscape; mobility

引言与问题提出

重庆市 “一村一品” 工作起步较晚, 却凭借后发优势, 充分借鉴先行地区的实践经验, 取得了明显成效。研究田野点为重庆市合川区渭沱镇七星村, 传说此处曾出现南方朱鸟七宿的第四宿, 有星七颗, 故名 “七星村” ; 毗邻涪江, 常住人口不足 1500 人, 外出流动人口较多, 留守人口以老年人为主。2013 年, 七星村凭借 “涪江绿蔬菜” 入选第三批全国 “一村一品” 示范村镇, 后成为重庆市首批 “一村一品” 示范村镇, 2023 年入选重庆市巴渝和美乡村示范村。

2025 年初, 研究团队对七星村相继开展了 40 多天的观察研究。在对七星村 “一村一品” 工作成效的观察与调研中, 农产品文化转型引起了研究者的兴趣, 并由此引出应该如何研究农产品新的文化景观的思考。事实上, “一村一品” 模式推进行程中, 早有多位学者关注到农产品的文化表现与创新, 但研究成果偏向于从固有的地域文化、传统文化以及文化产业建设出发, 思考如何让农产品有 “文化”, 忽视了农产品本身具备的文化内涵, 及多种要素对其文化表现的塑造。基于此, 本研究以 “一村一品” 工作实践成效为线索, 突破传统 “文化赋能” 的表层逻辑, 解析农产品的多元文化景观表现与转化。

一、追溯与研究框架

(一) 学术背景

在乡村振兴战略向纵深推进的新阶段, 地域文化成为了农产品品牌建设的核心资源^[1]。不少学者从地域文化与农产品结合视角出发, 结合个案研究, 探寻地域文化中的独特记忆点, 将其转

化为农产品的内涵与特色。如宋虹桥针对如何利用终南文化打造终南农产品品牌进行对策研究, 认为地域文化与农产品品牌建设相辅相成, 必须在发展农产品品牌的同时, 让科研机构和企业积极参与地域文化的研究^[2]。

尽管地域文化与农产品存在天然的共生关系, 但在当前的实践中, 简单拼贴、机械复制、强硬融汇等现象并不少见。许娜发

现,正是由于对地域文化的发掘深度还不够,且未能把握地域文化的精神内涵,导致文化融合流于表面,无法真正打动人^[3]。

以传统文化赋能农产品发展一直是学术研究的热点。大部分研究者关注于将传统文化元素融入农产品包装设计,提高农产品的文化价值和市场价值。比如陈智明建议在农产品包装设计中要凸显农耕文化要素^[4],冷益虎则以丝路文化为切入点,优化农产品包装设计^[5]。

近年来,一些研究者开始探索将非遗文化应用于农产品的包装设计和品牌建设中。田倩提出将非遗文化应用在农产品的方方面面,贯穿生产、设计、营销等全流程,并号召每一位乡村群众参与进来^[6]。刘银妹等人以广西都安瑶族自治县地苏镇丹阳村藤编产业为研究对象,探讨了通过保护、传承、利用非遗,实现民族村寨农产品文化价值的升华^[7]。

可以发现,既有研究多聚焦于将地域文化、传统文化、非遗文化等文化资源深度融入农产品开发体系,赋能的着力点为文创设计、包装创新、品牌建设、产业升级等维度,核心目标在于实现农产品从物质载体向文化载体的转型,使农产品成为文化表达的媒介,从而打造出“文化农产品”。不过,这些研究将文化视为农产品附加值的装饰性元素,拘泥于“文化植入农产品”的单向度研究范式,忽略了农产品本身蕴含的深层文化基因,未能揭示政治、经济、技术等多种要素对农产品文化内涵的塑造。

（二）研究框架

在《消散的现代性》一书中,Arjun Appadurai提出了“景观框架”,从族群景观、媒体景观、技术景观、金融景观以及意识形态景观五个维度,解析了“流动中的景观如何通过想象重构社会关系”^[8]。“景观框架”的核心逻辑在于景观的流动、断裂与想象重构,与农产品多元文化景观的生成机制高度契合:

第一,族群景观,即人口景观,在七星村,人的迁移是稳定性与流动性的经纬交错,无论是外出务工者的返乡,还是城市消费者的下乡观光,皆与之契合。第二,“媒体景观”揭示电子媒体传播的影像与叙事如何塑造世界,契合当前短视频、直播助农,农产品文创设计。第三,技术景观,是指全球技术的流动,可延伸指农业技术的流动与革新。第四,金融景观能够反映金融资本对农产品的渗透,特别是乡村振兴贷款,且资本流动与政策引导密切相关。第五,作为上层建筑的意识形态景观,论述发展“一村一品”模式,提高农产品附加值,推动农业产业现代化和乡村振兴。因此,Arjun Appadurai“景观框架”为本研究分析农产品多元文化景观提供了理论工具,能够揭示政策、资本、传媒、技术等要素如何重构农产品的多元文化内涵与价值表达。

二、农产品的多元文化景观

（一）农产品的人口景观

“人口景观”聚焦迁移中的群体和个体的生存图景,比如旅行者、民工、移民等。稳定人口亦是其关注的对象,在他看来,“稳定”是流动的产物,人群流动会解构既有社会结构,引发更多人口迁移。

在农产品生产、加工、流通等全流程中,人的流动与聚集构成了最具活力的景观。农产品的人口景观关键在于生产者与消费者。在七星村,早期的人口迁移以向外为主,特别是外出务工者的离开,加剧了七星村青壮年大量外流,导致村内留守人口结构老龄化,老年群体成为农业生产的主力军。这种“离土又离乡”的人群迁移,解构了传统农耕社会的劳动分工体系。但自2017年起,该村通过实施风貌改造,统一修缮居民房屋,整治道路、排水和绿化,并整合地方资源,构建期集生态观光、品质民宿和农耕体验于一体的农文旅矩阵,吸引了城市与附近村镇游客前来体验观光。这一转型不仅显著提升了村庄的文化资本,更通过增加农业附加值与旅游收益,形成了“人口回流”现象,外出务工者带着一定的资本与市场经验返乡创业,成为新型农业生成主体。

无论是消费者前往七星村旅行观光,还是外出务工者的回归,都是以七星村为描点的多元流动。首先,外出务工人员返乡创业的浪潮下,涌现了一批电商助农的“新农人”群体,不仅为农产品销售提供了新途径,更是助推了农业现代化发展。尤其在当下,七星村农产品成功实现了产业化、标准化和规模化,成为了实践“一村一品”模式的典型样本。其次,七星村依托蔬菜产业基地和自然人文景观打造的乡村旅游项目,成功吸引了游客前来体验田园生活。作为消费者,游客下乡亦倒逼七星村农产品加速文旅化改造,让农产品在坚守农耕本色的同时,焕发新的文化内涵与市场价值。

（二）农产品的传媒景观

毋庸置疑,新媒体平台的“直播+短视频”助农模式为“一村一品”工作带来了前所未有的机遇。重庆市在《智慧农业实施方案(试行)》中,明确提出通过新媒体平台推广特色农产品,并要求每个区县重点扶持农业龙头企业和专业运营公司探索电商化农产品开发。根据《重庆市合川区推进农业农村现代化“十四五”规划》,该区将着力发展农产品电商、农产品直播电商,计划到2025年实现农村电商服务覆盖率和物流配送率均达到100%,农产品网销额达到10亿元以上。

在实践层面,七星村“直播+短视频”助农生态形成了多元主体协同格局,不仅涵盖政府、电商企业、本地村民,还包括大学生、网红达人等。一方面,合川区拥有多所高校,为了积极响应国家乡村振兴战略号召,鼓励大学生通过创新创业实践项目、全国大学生暑期文化科技卫生“三下乡”社会实践活动、产学研合作等途径参与新媒体助农;另一方面,网红达人发挥自身流量优势与影响力开展“直播+短视频”助农,既为农产品销售开辟了新的渠道,又促进了农民增收致富。值得注意的是,这种政府主导、市场运作、社会参与的新媒体助农模式,正在将手机变成“新农具”、直播成为“新农活”,农产品在此过程中走向媒介化,其在镜头前的呈现,不再是简单的商品,而是转化为新的媒介符号。这种转变将重构乡村社会的文化认同,即农民将兼具农业生产者与新媒体内容创作者双重身份,农业生产成为能够被消费者想象的“媒介场景”。

（三）农产品的技术景观

农业技术的流动与革新始终依赖于人群迁移,且呈现出多元

主体协同特征。比如，七星村通过“高校+合作社+业主”的创新合作模式，打造了万亩连片农耕产业示范带。通过合作，高校的科研资源、人才资源与乡村的实际需求实现了有效对接。高校作为技术供给方，将科研、技术资源直接投入乡村农业种植实践；合作社则发挥中介作用，整合高校资源与农户需求；农民从传统劳作者转型为技术操作者，实现了技术知识的在地化再生。

此外，农业技术并非单向扩散的“普适工具”，而是始终嵌入具体社会语境，不断重塑七星村的文化与社会生态。规模化种植、科学化管理以及智能化农业设备，不仅提升蔬菜的产量和质量，更催生了乡村旅游的新场景，即游客通过参观智慧农业主题乡村科普馆，形成对现代农业的具身认知。与此同时，技术流动会引发新的文化效应，曾经七星村凭借“涪江绿蔬菜”成为全国“一村一品”示范村镇，如今则将智慧农业技术转化为产品卖点，技术成为了农产品文化价值的载体。

（四）农产品的经济景观

“经济景观”强调资本的流动与本地化适配。“一村一品”模式下，农产品“经济景观”流动性主要体现在两个方面。

第一，中央与地方政策构建了制度底座，引导金融资源定向输入农村，特别是2025年中央一号文件将“有序推动村镇银行改革”列为重点任务，提出发行“三农”专项金融债券，推广畜禽活体、农业设施等抵押融资贷款。

第二，重庆市本土金融机构协同发力，围绕高标准农田建设、春耕备耕、粮食流通收储加工等全产业链，构建了“一县一策”差异化县域金融服务体系，通过“渝快乡村贷”、“活体贷”、“1+2+N普惠金融到村”等服务平台创新涉农贷款模式，不仅帮助农民解决融资难、融资贵的问题，更通过供应链金融将分散农户纳入市场化体系，推动农产品产业升级与农民增收。根据最新统计数据，截至2024年12月末，重庆市涉农贷款余额达7852.5亿元，同比增长6.4%。

以上举措，体现了政策顶层设计与地方创新的双向联动，更是资本流动与本土实践的深度绑定，政策、金融机构与农产

品形成共振^[9]，并最终指向乡村振兴战略的总目标：农业农村现代化。

（五）农产品的意识形态景观

意识形态景观强调政治力量的操控性。研究发现，农产品的意识形态景观分为公开和隐藏两种类型。一方面，“一村一品”作为一项政策性制度安排，其设计与实施必然具备政治属性^[9]，这是由其政策基因与治理导向所决定的根本特征。而作为该模式中的“品”，体现了政府力量深度介入、重塑农业产业，使其成为国家意志与地方治理的实践载体。比如，七星村拥有3300余亩蔬菜种植面积，打造出“涪江绿”品牌，成立了20多家“小群”等蔬菜专业合作社，同时推进智慧农业与数字农业发展，通过“业主+农户+合作社”的利益联结方式^[11]，建设8亩蔬果采摘智慧大棚发展草莓，这正是公开层面的政策扶持与产业示范。另一方面，蔬菜规模种植是七星村的主导产业，“涪江绿”品牌的独特性与其优越的地理位置密切相关，并在村民的日常生产实践中，融入了七星村文化记忆，成为村民身份认同的象征。此外，依托政策和市场，七星村绿色蔬菜实现了从“卖合川”，到“卖重庆”，再到“卖全国”的转变，体现了意识形态景观的流动性。

三、结束语

“一村一品”模式实践过程中，农产品的人口、传媒、技术、经济及意识形态景观并非孤立存在，而是在流动性与本土化的双重作用下形成深度融合：媒体、技术与金融构成农业农村现代化的物质基础，并催生了新型生产关系；“人口回流”与游客下乡必然带来技术、经济和意识形态的流动，再由新媒体平台宣传推广，实现从小地方到大区域的跨越。不过，在注意流动性的同时，需把握稳定性，如稳定的地域属性、自然条件与消费群体等，“流动”为农村产业发展注入现代化动能，“稳定”则确保其不褪乡土本色，且在具体实践中，流动性应以稳定性为边界，确保有效资源服务于农村发展，而非消灭、颠覆其运行逻辑。

参考文献

[1]王若帆, 张扬, 李瀚宇. 地域文化特色下农产品文创设计赋能乡村振兴策略研究 [J]. 河北农业, 2025, (06): 16-17.

[2]宋虹桥. 以终南文化打造终南农产品品牌的构想 [J]. 农业经济, 2016, (03): 136-138.

[3]许娜. 地域文化在农产品文创设计中的应用策略 [J]. 山东农业工程学院学报, 2023, 40(11): 95-99.

[4]陈智明. 农产品包装设计中的农耕文化要素体现 [J]. 中国农业资源与区划, 2024, 45(04): 177-189.

[5]冷益虎. 基于丝路文化的湖湘农产品包装设计路径研究 [J]. 包装工程, 2023, 44(08): 384-390.

[6]田倩. 试论文化振兴带动乡村振兴的发展路径及系统性策略——以“非遗活化”视角的农产品品牌设计为例 [J]. 农业经济, 2025, (03): 63-65.

[7]刘银妹, 童珍, 李青蓓. 从手工艺到非遗: 民族村寨农产品品牌的价值重构与创新发展——以广西都安瑶族自治县地苏镇丹阳村藤编产业为例 [J]. 广西民族研究, 2023, (02): 180-188.

[8]阿尔君·阿帕杜莱. 消散的现代性: 全球化的文化维度 [M]. 刘再译. 上海: 上海三联书店, 2012.

[9]田毅鹏. 东亚“造村”视域下城乡融合的行动路径——以日本“一村一品”运动为中心 [J]. 学海, 2025, (03): 87-97.

[10]高鹏, 廖嘉豪, 万俊毅. “一村一品”示范村镇的空间特征及驱动机制演变 [J]. 中国农业大学学报, 2025, 30(08): 296-313.

[11]吕颖. 重庆市“一村一品”发展存在的问题与对策——以K区为例 [J]. 农村实用技术, 2024, (12): 28-29.

全媒体视角下数智赋能的沉浸体验：以黑龙江省赫哲族鱼皮画文化遗产传播为例

张博艺，周胜蓝，黄帅

东北农业大学，黑龙江 哈尔滨 150006

DOI:10.61369/HASS.2025070037

摘 要： 随着数字技术的飞速发展，非物质文化遗产的保护与传播迎来了新的机遇。黑龙江省赫哲族鱼皮画作为国家级非物质文化遗产，其传承面临文化商品化不足、传承场域萎缩、地域局限等挑战。本研究以全媒体传播为框架，结合数智技术，构建沉浸式交互平台，旨在通过数字化记录、虚拟现实（VR）、增强现实（AR）等技术手段，推动鱼皮画文化的广泛传播与创新发展。通过“平台+内容+技术”三位一体的传播模式，探索文化与科技融合的路径，在文化保护、经济效益与社会认同方面为非遗文化的可持续传承提供理论与实践支持，为全国非遗数字化传播提供可复制的经验。

关 键 词： 全媒体；数智赋能；赫哲族鱼皮画；文化遗产传播

Immersive Experience Empowered by Digital Intelligence from a Full-media Perspective: A Case Study of the Dissemination of Hezhen Fish Skin Painting Cultural Heritage in Heilongjiang Province

Zhang Boyi, Zhou Shenglan, Huang Shuai

Northeast Agricultural University, Harbin, Heilongjiang 150006

Abstract： With the rapid development of digital technology, the protection and dissemination of intangible cultural heritage have ushered in new opportunities. As a national intangible cultural heritage, the fish skin paintings of the Hezhen ethnic group in Heilongjiang Province are confronted with challenges such as insufficient commercialization of culture, shrinking inheritance sites and geographical limitations in their inheritance. This research takes all-media communication as the framework and combines digital intelligence technology to construct an immersive interaction platform, aiming to promote the wide dissemination and innovative development of fish skin painting culture through technological means such as digital recording, virtual reality (VR), and augmented reality (AR). By adopting a trinity communication model of "platform + content + technology", we explore the path of integrating culture and technology, providing theoretical and practical support for the sustainable inheritance of intangible cultural heritage in terms of cultural protection, economic benefits and social recognition, and offering replicable experience for the digital dissemination of intangible cultural heritage across the country.

Keywords： all-media; digital intelligence empowerment; Hezhen fish skin paintings; dissemination of cultural heritage

引言

数字技术的迅猛发展与全媒体传播生态的革新使得非物质文化遗产的保护与传承正面临前所未有的机遇与挑战。赫哲族鱼皮画作为我国首批国家级非物质文化遗产，承载着三江流域渔猎民族的历史记忆与文化基因，其独特的鱼皮鞣制技艺与艺术表现形式被誉为“无纸剪纸”的瑰宝。然而，在全球化与现代化冲击下，赫哲族鱼皮画文化的传播面临多重困境：传统口耳相传的传承模式受限、年轻群体参与度不足、地域性文化辐射力薄弱，加之数字化保护手段滞后，导致这一文化遗产的活态传承与创新性发展步履维艰^[1]。

在此背景下，如何借助数智技术构建全媒体交互平台，突破时空限制、增强文化体验、扩大传播效能，成为亟待解决的核心问题。

作者简介：

张博艺（2005.12.12—），女，汉族，山东省滨州市学生；

周胜蓝（2005.01.05—），女，汉族，湖南省醴陵市学生；

黄帅（2003.01—），男，汉族，湖北孝感人。

当前，尽管部分实践如直播带货、线上教学等尝试已初步显现成效，但仍存在技术应用碎片化、用户互动性不足、文化内涵挖掘浅表化等短板。例如，传统鱼皮画制作技艺的复杂流程难以通过单向传播实现深度理解，而年轻一代对非遗文化的疏离感亦需通过更具吸引力的交互形式弥合。

本研究提出以“数智赋能交互平台”为核心解决方案，整合虚拟现实（VR）、增强现实（AR）、区块链版权保护及大数据用户画像等技术，构建“沉浸式体验—动态化传播—社群化共创”三位一体的全媒体传播体系。该平台旨在实现三大功能：其一，通过VR/AR还原鱼皮画制作场景，增强用户参与感与文化认知；其二，利用区块链技术保障非遗传承人作品的版权价值，推动文化资源向创意产品的转化；其三，依托社交媒体与智能算法精准触达目标受众，形成“线上展示—线下体验—产业联动”的闭环生态。通过这一创新路径，赫哲族鱼皮画文化将突破传统传播桎梏，在数智时代焕发新的生命力，为非遗文化的可持续传承提供范式参考^[2]。

一、非遗文化的保护与传承

（一）非遗文化现状与赫哲族鱼皮画发展进程

当前，非物质文化遗产的保护与传承在全球化和数字化浪潮下面临机遇与挑战并存的双重局面。以赫哲族鱼皮画为例，尽管其于2006年被列入首批国家级非物质文化遗产名录，但传统技艺的活态传承仍面临严峻考验。一方面，年轻一代对非遗文化的疏离感加剧，传统口耳相传的传承模式因地域限制和人口外流而难以为继；另一方面，数字化保护手段的碎片化应用，导致文化内涵挖掘浅表化，未能充分体现鱼皮画的艺术精髓与历史价值。尽管政府通过设立传承人制度、举办展览与培训班等措施推动保护工作，但鱼皮画的传播仍受限于地域辐射力薄弱与互动体验不足^[3]。

值得注意的是，近年来部分创新实践为非遗文化注入新活力。例如，传承人刘志红通过抖音等平台推广鱼皮画，结合现代设计元素开发文创产品，带动就业创业2000余人，年均经济效益超300万元。哈尔滨华德学院等机构则尝试将VR/AR技术融入非遗体验，通过沉浸式活动增强公众参与感。然而，这些探索尚未形成系统化解决方案，亟需全媒体与数智技术的深度赋能以突破瓶颈。

在当代，鱼皮画从传统服饰工艺演变为独立艺术形式，并逐步融入文旅产业。例如，抚远市通过建设鱼文化体验馆、赫哲风情园等，将非遗技艺转化为旅游经济资源；鱼皮画作品更在国内外博览会上屡获殊荣，成为民族文化对外传播的符号。然而，如何在保留传统技艺本真性的同时实现创新性发展，仍是赫哲族鱼皮画乃至非遗文化传承的核心命题^[4]。

（二）赫哲族鱼皮画的保护与传承问题

赫哲族鱼皮画作为国家级非物质文化遗产，其保护与传承面临多重挑战，亟需全媒体与数智技术的系统性介入以突破困境。

1. 传统传承模式的断裂与后继乏人

赫哲族鱼皮画的传统技艺依赖口耳相传的师徒制，但年轻一代因现代化生活方式的影响，对非遗文化的疏离感加剧，导致传承人老龄化严重且数量锐减。目前，掌握核心技艺的传承人多为高龄群体，而年轻学徒因经济收益低、学习周期长等问题缺乏参与动力。尽管政府通过设立传承人制度、举办培训班等措施推动保护，但地域限制与人口外流仍使活态传承难以为继。

2. 技术滞后与资源萎缩的双重制约

鱼皮画的制作高度依赖渔业资源，但近年来黑龙江流域鱼类

资源锐减，优质鱼皮获取困难，直接威胁技艺的延续。同时，传统鱼皮防腐技术存在易潮解、霉变的缺陷，虽丁思尧团队通过漆艺结合鱼皮研发的防腐技术取得突破并获得专利，但此类创新尚未广泛普及，技术转化效率不足。此外，现有数字化保护手段碎片化，如直播、短视频等单向传播形式难以深度展示复杂工艺流程，导致文化内涵挖掘浅表化^[5]。

3. 传播效能不足与互动体验缺失

尽管部分文旅项目（如赫哲村特色民宿、鱼皮制作体验区）通过旅游经济带动了鱼皮画的曝光，但其传播仍受限于地域辐射力薄弱。例如，赫哲村年接待游客超30万人次，但线上线下的联动不足，用户参与感局限于现场体验，缺乏持续性互动。此外，传统传播渠道对年轻群体吸引力不足，未能充分利用社交媒体算法、虚拟现实（VR）等数智技术构建沉浸式文化场景，导致文化辐射范围有限。

4. 产业化路径单一与文化价值转化失衡

当前鱼皮画的产业化多依赖旅游商品销售，但市场需求不足且同质化严重，经济效益难以支撑技艺传承。例如，部分民宿通过销售鱼皮制品年收入超百万元，但产品创新度不足，未能与现代设计深度融合，限制了文化价值的创造性转化。同时，版权保护机制缺失导致原创作品易被仿制，传承人权益难以保障，进一步削弱创作积极性^[6]。

二、数智赋能在赫哲族鱼皮画保护和传承中的具体应用

沉浸式技术：重构技艺传承场景，基于虚拟现实（VR）和增强现实（AR）技术，构建“云上非遗工坊”，突破传统传承的物理限制。VR技艺复刻，哈尔滨工业大学团队开发“赫哲鱼皮画VR教学系统”，通过3D建模与动作捕捉技术，将国家级传承人尤文凤的鱼皮鞣制、纹样雕刻等12道核心工序数字化，用户可通过头显设备模拟操作，误差率控制在5%以内，极大降低学习门槛。AR文化导览，黑龙江省博物馆推出“AR鱼皮画互动展”，游客扫描展品即可触发动画，呈现赫哲族“伊玛堪”史诗中鱼皮画与渔猎生活的关联，日均互动量超2000次，青少年参与度提升40%。数智技术通过虚拟化与云端化手段，将非遗从地域性桎梏中解放。VR/AR技术构建的“云上非遗工坊”，使全球用户可随

时随地体验鱼皮画制作技艺，哈尔滨华德学院的 VR 教学系统上线一年内覆盖 23 个国家用户，学习完成率达 78%。这种“无边界”传承模式，有效缓解了赫哲族因人口外流导致的技艺断代危机，赋予非遗“跨地域活态存续”的能力^[7]。

区块链技术：构建数字产权体系，针对非遗作品易被仿制、传承人权益受损问题，区块链技术实现“创作—确权—交易”全流程保护。版权存证——蚂蚁链平台为赫哲族鱼皮画建立数字身份系统，每件作品生成唯一哈希值，存证时间精确至毫秒，侵权追溯效率提升 90%。

智能合约交易——腾讯“非遗数字藏品馆”上线鱼皮画限量数字藏品，通过智能合约自动分配收益，传承人获得销售额的 70%，2023 年发售的《三江渔歌》系列 10 分钟内售罄，创收 120 万元。

智能传播：激活全媒体生态，依托大数据与算法推荐，构建“精准传播—互动共创”的传播闭环。短视频裂变传播——抖音“非遗合伙人”计划中，传承人刘志红团队通过 AI 剪辑工具生成鱼皮画制作“15 秒精华版”视频，结合地域标签（如“东北文化”“手作治愈”）精准推送，单条视频最高播放量达 530 万次，带动线下体验馆预约量增长 3 倍。跨平台交互设计——微信小程序“赫哲 e 族”集成直播教学、文创商城与社群论坛功能，用户可通过 AI 换脸技术生成专属鱼皮画头像，分享至朋友圈触发裂变传播，月活跃用户突破 15 万^[8]。

大数据分析：优化资源管理路径，通过物联网与云计算技术，实现非遗保护的科学决策。生态监测系统——在黑龙江抚远段部署水质与鱼群监测传感器，结合卫星遥感数据，建立鱼皮原料可持续采集模型，使大马哈鱼捕捞量控制在生态承载力的 85% 以内。用户画像驱动创新——阿里云分析电商平台消费数据，提炼出“国潮设计”“轻奢饰品”等用户偏好标签，指导开发鱼皮画耳坠、蓝牙耳机壳等衍生产品，线上复购率提升至 35%。大数据与智能算法构建的传播矩阵，实现文化内容的精准触达与深度互动。抖音平台基于用户画像，向“Z 世代”群体推送鱼皮画短视频时，结合“国潮”“手作解压”等标签，使 18-30 岁用户占比从 12% 提升至 47%。

社群共创：打造活态传承网络，数智平台推动“传承人—用户—设计师”协同创新。数智交互平台通过“UGC（用户生成内

容）+PGC（专业生成内容）”模式，激发公众参与文化共创。UGC 内容孵化——哔哩哔哩发起“鱼皮画再创作挑战赛”，用户上传二次创作视频可获流量激励，累计产生 2.3 万条内容，其中“赛博鱼皮机甲”创意被纳入 2024 年哈尔滨冰雪大世界主题设计。云端传承人培养——“腾讯课堂”开设鱼皮画数字传承人认证课程，采用 AI 助教实时纠正操作手势，已培养跨省学员 800 余名，年龄结构从 50 岁以上为主转变为 18-35 岁占比 62%。实现“大众参与—文化增值—反哺传承”的闭环。此类实践重构了非遗传承的“主客体关系”，使鱼皮画从“被保护的遗产”转变为“可共生的文化资源”^[9]。

三、结束语

在全球数字化转型与文化遗产保护深度融合的当下，“全媒体+数智赋能”的交互平台为赫哲族鱼皮画等非物质文化遗产的活态传承开辟了新维度。本研究以黑龙江赫哲族鱼皮画为实践样本，系统论证了数智技术如何通过沉浸式体验重构文化认知、通过智能传播激活参与生态、通过数据驱动优化资源管理，最终实现非遗保护从“静态抢救”向“动态共生”的范式转型。

数智赋能交互平台的核心价值在于其技术逻辑与文化逻辑的深度耦合：一方面，VR/AR、区块链、大数据等技术工具突破了传统非遗传播的时空壁垒与代际鸿沟，使鱼皮画技艺得以在虚拟空间中“永生”；另一方面，全媒体生态构建的“线上展示—线下体验—产业联动”闭环，推动非遗从地域性文化符号升级为全民共创的文化 IP，实现文化价值向经济价值与社会价值的多元转化^[10]。

赫哲族鱼皮画的实践表明，数智赋能的本质并非技术对文化的单向改造，而是以人为中心的“文化基因+数字载体”协同进化。这种模式既为非遗在现代化进程中的“创造性转化”提供了方法论支撑，也为全球文化多样性保护贡献了“技术向善”的中国智慧。未来，随着元宇宙、生成式 AI 等技术的迭代，非遗保护或可进一步迈向“虚实共生”的深度交互阶段，在数字文明与人类文明的共振中，书写文化遗产永续传承的新篇章。

参考文献

- [1] Ortiz S L, Jim é nez de Madariaga C. The UNESCO convention for the safeguarding of the intangible cultural heritage: a critical analysis[J]. International Journal of Cultural Policy, 2021, 28(38): 1-15. 从国际文化政策视角，剖析联合国教科文组织非遗保护公约，为赫哲族鱼皮画非遗保护提供国际视野下的理论参照。
- [2] 肖远平, 柴立. 中国少数民族非物质文化遗产发展报告 (2019): 少数民族非遗的数字化保护 [M]. 社会科学文献出版社, 2020. 聚焦少数民族非遗数字化保护，针对赫哲族鱼皮画数字化传承问题，提供宏观研究思路和实践案例参考。
- [3] 凌纯声. 松花江下游的赫哲族 [M]. 国立中央研究院历史语言研究所, 1934. 赫哲族早期重要研究著作，记录当时赫哲族社会文化，为研究鱼皮画起源、发展脉络提供历史依据。
- [4] 王锐, 田丽华. 赫哲族鱼皮文化艺术研究 [J]. 佳木斯大学社会科学学报, 2007, 25(5): 108-110. 详细探讨赫哲族鱼皮文化艺术，分析鱼皮画艺术特征、文化内涵，助力理解其艺术价值和传承意义。
- [5] 黄任远. 赫哲族风俗志 [M]. 北京: 中央民族学院出版社, 1992. 介绍赫哲族风俗习惯，阐释鱼皮画与赫哲族民俗生活的紧密联系，揭示其文化根源和民俗学价值。
- [6] 张敏杰. 赫哲族鱼皮服饰研究 [J]. 黑龙江民族丛刊, 1998(4): 88-91. 深入研究赫哲族鱼皮服饰，因鱼皮画由鱼皮服饰发展而来，该研究为鱼皮画工艺演变研究提供参考。
- [7] 宋刚, 赵红颖. 虚拟现实 (VR) 技术在非物质文化遗产保护中的应用研究 [J]. 包装工程, 2020, 41(19): 278-283. 阐述 VR 技术在非遗保护中的应用，为赫哲族鱼皮画借助 VR 技术实现沉浸式传播提供技术理论和实践指导。
- [8] 袁勇, 王飞跃. 区块链技术发展现状与展望 [J]. 自动化学报, 2016, 42(4): 481-494. 剖析区块链技术，为赫哲族鱼皮画数字产权体系构建版权保护等应用提供技术原理和发展方向指引。
- [9] 喻国明. 传媒变革力：传媒转型的行动逻辑与价值坐标 [M]. 人民日报出版社, 2019. 研究传媒变革，为赫哲族鱼皮画在全媒体生态下的传播策略制定传播效能提升提供理论和实践借鉴。
- [10] 彭兰. 网络传播概论 [M]. 中国人民大学出版社, 2020. 网络传播领域经典著作，为理解赫哲族鱼皮画在数智时代的网络传播规律用户互动等提供理论框架。

翁显良古诗英译的意、味、境

张钰喆

暨南大学, 广东 广州 510632

DOI:10.61369/HASS.2025070038

摘 要： 翁显良是中国古诗英译的重要实践者之一，以散体译法和独特的再创造手法而著称，并被认为是诗歌翻译仿译派的代表人物。本文基于翻译境界论的理论框架，从意、味、境三个层面深入探讨翁译诗歌的艺术特征与学术价值。通过对其译诗的细读分析，揭示作者如何在传递原诗情感内涵的同时，突破形式桎梏、重构诗境。

关 键 词： 翁显良；古诗英译；翻译境界论

The Translation Horizon of Weng Xianliang's English Translation of Ancient Chinese Poetry

Zhang Yuzhe

Jinan University, Guangzhou, Guangdong 510632

Abstract： Weng Xian-liang, a leading translator of classical Chinese poetry into English, is renowned for his free-form approach and creative reinterpretations. As a representative of the poetic imitation school, his translations are analysed through Translation Horizon theory, focusing on meaning, flavor, and artistic conception. This study demonstrates how Weng conveys the emotional essence of the originals while transcending formal constraints and reconstructing their poetic imagery, offering insights for understanding and evaluating subsequent translations of Chinese poetry.

Keywords： Weng Xianliang; English translation of ancient chinese poetry; translation horizon theory

一、翻译境界论

中国古诗言简意赅，韵味深厚，诗中意境更是发人深省。境界论源于中国古典美学，强调作品所呈现的意象与精神层次。王昌龄最早提出“诗有三境”，即物境、情境、意境，开创以“境”论诗的先河。王国维将对意境的论述建立在意象的基础上，认为“境非独谓景物也。喜怒哀乐，亦人心中之一境界”。境中既有物象，更有主体，情景交融，物我统一^[1]。在翻译研究中，陈大亮教授将中国译论与哲学、美学相结合，提出了“翻译境界”的术语，建构了翻译境界的理论雏形，主张从意、味、境三个维度考察译文质量。其中，意是信息与主旨的传达，味是风格与情感的再现，境则是超越文本、呈现哲理与艺术意蕴的境地。这一理论强调翻译既是语言活动，也是文化与美学的创造^[2]。翻译境界并不是一成不变的，而是一个动态的范畴，受到主体的觉解程度和翻译功夫的影响^[3]。通过翻译境界论框架下意、味、境的重重评价体系，直观判断并划分为具体的层级，通过分析、对比原诗和译作的诗学性特征得到相对客观的评价。

二、境界论视角下翁显良古诗英译翻译分析

在翻译境界论的框架中，原诗的诗意、诗味与诗境分别与译

作的译意、译味、译境相对应。意是基础，是文本本身的语法、语义、命题的通达流畅性，旨在对信息的准确传达；味是关键，是通过声韵节奏、修辞文采来寄托情感，体现风格；境是理想，是研究语言的隐喻性、象征性和互文性，试图超越文本和作者本身，上升到更加普遍和宏大的范畴，体现对人生境界的思考^[4]。

(一) 诗意与译意：内容的凝练与再造

诗意产生于诗的诗意，除了诗歌本身的题目、结构之外，还包含诗歌的创作背景、诗人身份以及相关的文化信息。译意则在于强调语义与主旨的准确传达。从翁译诗歌中可以很直观地看到原诗的结构被打破，以散体译法的形式进行了重构。虽然舍弃了诗作形式上的对等，却能够让读者很快察觉语义信息等是否处理得当。以李白的《静夜思》为例。

原诗如下：

静夜思

床前明月光，疑是地上霜。

举头望明月，低头思故乡。

原诗在叙事层面已然呈现出一种层次性。首先从时间角度看，在一个寻常夜晚，诗人半睡半醒、睡眠惺忪，偶然看到“床前明月光”，心中不免产生“疑”，由于月光与霜的颜色相近，因此怀疑那层铺洒在地上的亮光是地上银霜。“床前”与“地上”

作者简介：翁显良（1924—1983），广东顺德人，著名翻译家、教育家，曾任广州翻译工作者协会理事长、《世界文艺》杂志主编。他在古诗英译和翻译理论方面均有突出贡献，尤其以散体英译古诗而闻名。著有《文学翻译讲座》（1983）、《意态由来画不成——文学翻译丛谈》（1983）、《古诗英译》（1985）等。其译诗以舍弃格律、注重意象、发挥创造性而著称，既获得赞誉，也招致“过度改写”的批评。本文拟通过翻译境界论，从意、味、境三个层面展开分析，以期揭示其翻译艺术的独特性。

都表示月光投射的地点，而“明月光”与“地上霜”是作者从亲眼所见所疑的转变。“举头望”与“低头思”两个动作相互对应，巧妙又自然地衔接了“明月”与“故乡”二词。这种偶然的邂逅显得自然真切，没有任何的矫揉造作，可见诗人的思乡情切^[5]。

翁显良译文：

Nostalgia

A splash of white on my bedroom floor. Hoarfrost? I raise my eyes to the moon, the same moon.

As scenes long past come to mind, my eyes fall again on the splash of white, and my heart aches for home^[6].

在译文中时，诗题“静夜思”被译为“nostalgia”，直接揭示怀乡主题，省略“静夜”而突显“思”的内涵；首句并没有提及“明月光”，而是以“a splash of white”开头，再以一个问号结尾，虽然只字不提“疑”，但其实已经将“疑”贯穿始终；译文通过“the same moon”强化了跨越时空的意象，使异域读者能够共情；“ache”一词表示程度，可见诗人对家乡的思念之深，也使主旨得到了升华。抬头凝望着这轮“同样的月光”，诗人的思绪被带回到过去，低头看到地上的白光，思乡之痛涌上心头，久久无法释怀。这种做法虽舍弃格律，但通过增补与意象延展，保留了原诗的情感核心，展示了译者的主体性创造。可见，翁译在“意”的层面强调凝练和概括，避免拘泥于形式，而力求信息与情感直达。在选择对应的表达时，翁显良更倾向于从原诗中凝练出主旨，再根据原文进行再创作。正如他本人所说：“如果不承认在再现原作意象的前提下有伸缩变化的自由，就等于不承认翻译是再创作，不承认不同的语言有不同的规律，不承认运用不同的语言而力求对不同的读者产生大致相同的艺术效果，往往要采用不同的表现手法。”^[7]

（二）诗味与译味：画面与情感的再现

味是诗歌的韵味与风格，往往体现于声韵、画面与情感。诗歌和译文的味主要体现在声味、形味和情味三个方面，分别对应音乐美、图画美和情感美，这与刘勰的“三文说”相呼应，同样也可通译诗的“三味”^[8]。以王维的《鸟鸣涧》为例，可以看出翁译诗歌对声、形和情三味的重塑。

原文如下：

鸟鸣涧

人闲桂花落，夜静春山空。

月出惊山鸟，时鸣春涧中。

声味方面，原诗节奏规整、韵律和谐。前两句以“桂花落”和“春山空”的情态衬托山林的静和入夜的清幽。“惊”与“鸣”两个动词以节奏的改变实现了诗歌整体的声韵流动，而悠长的尾调则丰富了诗意的绵延感，最终达到了以声入情的目的。形味方面，一系列意象的空间布局已然勾勒起一幅春景图，毫不费力便呈现出以画入诗之美。情味方面在于以我观物、物我结合的交融，“人闲”是“我”的在场证明，作者以身临其境的方式填充诗中景色的立体程度，读者仿佛置身其中，闲适、淡泊之感便自然流露出来^[7]。

译文为：

Stillness Audible

Free and at peace. Let the sweet osmanthus shed its bloom. Night falls and the very mountains dissolve into the void. When the moon rises and the birds are roused, their desultory chirping only accents the deep hush of the dales.

译文仍然采用散文式表达，然而，由于声韵美在原文中的体现主要为前后对应的节奏和音律，因此在译成散文时，虽然在首句“以点代顿”，但以多重并列的简单句取代原诗固有的格律，可见译者并没有对声韵给予过多关注。在意象的呈现上，译者倾向将意象并列置于句首，按照原诗顺序组合排列，增强了译文的层次感，强化了诗中的画面。情味方面，通过“Free and at peace”等词汇再造意象，强化静谧氛围。同时，拟人化的动词“shed”、“dissolve”等使景物更具动态感。尽管少了音韵节奏，却多了视觉与心理上的沉浸感。可见翁译更关注画面与情感，而非音韵的机械再现。他的译味体现在整体氛围的营造，而非逐字押韵。从境界论角度看，这种策略重在“以意驭声”，使读者在异域语境中仍能体验到原诗的审美情趣。

（三）诗境与译境：叙事与氛围的建构

诗境即诗中所呈现的意境，具有隐喻性、象征性和互文性，传达的是言外之意、象外之意以及形上之义。诗境是意境的升华，体现诗歌的象征性与哲理性。而翻译中的译境传达则需要译者对原诗有很高的觉解程度。以王昌龄的《从军行》为例：

从军行

青海长云暗雪山，孤城遥望玉门关。

黄沙百战穿金甲，不破楼兰终不还。

《从军行》是汉代乐府《平调曲》名，内容多为军队的战斗生活。诗人准确抓住事物特征的关键词来构筑视觉形象，如“青海”、“长云”生动再现沙场的旷然纵横，营造压迫感。“暗”和“望”两个动词的嵌入使诗歌的动态美自然呈现，同时也实现了由景及人的自然过渡。在黄沙、金甲组成的“无我之境”中，依稀可见戍边将士为国捐躯、身经百战之苦，在这般开阔苍茫的景色里不难领略诗人复杂的情愫。“不破楼兰终不还”的豪言既出，铿锵有力、掷地有声，全诗主旨由此升华。在诗人开创的审美想象空间中，一切情感都成了有形的图画，情中处处皆风景。有了诗人自己的情感色彩，诗就成了“有我之境”，“一切皆著我之色彩”^[9]。

翁译的版本如下：

Men-at-Arms

Storm clouds louring on Koko Nor, casting grim shadows over the snow-clad mountains. A lone outpost, this fort of ours, watching Yumen Pass far to the west. Countless battles have been fought on the sands, witness the dents in our armour. We shall smash them yet. See if we don't before going home.

在营造译诗的译境时，翁显良意在通过意象并列与第一人称叙事来构建作品的内涵与深意。译文中，“storm clouds/长云”和“Countless battles /百战”这两个意象分别置于句首并引出整个句子，在空间上形成一种并列。这两个意象的前置营造出空间层次感，既展现边塞之苍茫，也凸显将士之悲壮^[10]。在后三句中，译者选择了以第一人称复数的视角来描述战事状况和将士心情。“we”和“our”都是译者在原诗意义外补充的人称词，其结果是增强了文章的代入感，使作品更富真实性。译者将原诗抽象的豪情转化为可感知的群体体验，使读者仿佛身临其境。这种译境的重构显示了翁译的创造性，他不仅传达了原诗内容，更通过叙事策略营造出审美氛围。在翻译境界论的框架下，这体现了由“意”与“味”升华至“境”的创造性转化。

三、结束语

翁显良的译诗在“意”上注重凝练主旨，在“味”上强调氛围与画面，在“境”上依赖叙事与意象布局。他舍弃格律而强化意象再现，这一策略突破了传统对等翻译的局限，也更直观地呈现出汉语诗歌的意境之美。然而，这种创造性也引发质疑：过度改写是否削弱了原诗的形式之美？对此，境界论认为，如果译文能在审美境界上引导读者进入类似体验，那么其价值便不容忽视。翁译的实践说明，翻译不仅是意义传递，更是跨文化的艺术创造。他的译境建构为我们理解文学翻译的可能性提供了重要启示。

参考文献

- [1] 陈大亮. 中国传统译论融合统一的两种境界 [A]. 外语研究, 2009, 2: 67-71.
- [2] 陈大亮. 回归中国传统译论的原点 [A]. 上海翻译, 2021, 3: 7-12.
- [3] 陈大亮. 何谓翻译境界论 [J]. 中国翻译, 2021, 42(2): 13-21, 188.
- [4] 杜雄, 廖志勤. 翁显良先生的译诗观 [J]. 科技信息, 2010(35): 647-648+652.
- [5] 冯全功. 译诗要往活处炼——翁显良古诗英译艺术研究 [J]. 外国语文, 2018, 34(03): 136-143.
- [6] 李石友. 李白《静夜思》意境及其翻译经验分析 [J]. 短篇小说 (原创版), 2014, (32): 127-128.
- [7] 吕晖, 陈大亮. 诗歌翻译境界评价模型与应用 [A]. 当代外语研究, 2022, 4: 77-86.
- [8] 毛静. 翁显良汉诗英译思想中的中国诗学元素研究 [D]. 广东外语外贸大学, 2017.
- [9] 秦妍. 译诗·意境：翁显良汉诗英译思想解析 [J]. 三门峡职业技术学院学报, 2018, 17(04): 89-92.
- [10] 田中元. 用词“纵横”，“形生势成”——《从军行》（青海长云暗雪山）的审美艺术 [J]. 短篇小说 (原创版), 2012, (22): 119-120.
- [11] 翁显良. 意态由来画不成 [M]. 北京：中国对外翻译出版公司，1982.
- [12] 翁显良. 古诗英译 [M]. 北京：北京出版社，1983.
- [13] 张保红. 从书法视角看翁显良古诗英译的艺术 [J]. 外国语文, 2013, 29(04): 96-101.

昭通红色文化融入高校“概论”课的三维向度： 价值意蕴、现实梗阻与实践进路

赵端^{*}，刘春静，梁波，熊叶，马殿师
昭通卫生职业学院，云南 昭通 657000
DOI:10.61369/HASS.2025070039

摘 要： 红色文化育人是落实立德树人根本任务的关键命题。深度融入昭通独特的红色资源，对高校思政课具有显著多维价值：为教师提供鲜活的本土案例库，革新教学方法；淬炼学生理想信念，增强政治认同，厚植家国情怀；助力学校整合全域资源，构建特色“大思政课”协同体系。然而，在利用昭通红色文化资源赋能高校思政课高质量发展的过程中，仍面临一些亟待解决的问题：部分高校对深度挖掘和有机融入昭通地方红色文化资源的重要性认识不足；部分大学生对家乡的红色历史及其蕴含的当代价值了解不深、感悟不切；兼具深厚理论素养和熟悉昭通地方红色文化的思政课专任教师相对短缺；现有红色资源与思政课教学大纲、学生认知特点的精准契合度有待提升。因此，多措并举，深挖并用好昭通红色文化资源，可有效破解边疆高校思政教育中的理论悬浮化、历史解构化、育人碎片化困境，推动本地高校思政课实现内涵式发展。

关 键 词： 红色文化；高校思政课；育人实效

The Three-Dimensional Dimensions of Integrating Zhaotong's Revolutionary Culture into the "Introduction" Course in Colleges and Universities: Value Implications, Practical Obstacles, and Implementation Paths

Zhao Duan^{*}, Liu Chunjing, Liang Bo, Xiong Ye, Ma Dianshi
Zhaotong Health Vocational College, Zhaotong, Yunnan 657000

Abstract： Revolutionary culture education stands as a pivotal proposition for fulfilling the fundamental task of fostering virtue and nurturing talent. The profound integration of Zhaotong's unique revolutionary resources holds significant multidimensional value for ideological and political education courses in colleges and universities: providing teachers with a vivid repository of local cases to innovate teaching methods; refining students' ideals and beliefs, strengthening political identity, and nurturing patriotism; and aiding schools in integrating comprehensive resources to construct a distinctive "grand ideological and political education" collaborative system. However, in the process of leveraging Zhaotong's revolutionary cultural resources to empower high-quality development of ideological and political education courses in colleges and universities, several pressing issues remain to be addressed: some colleges and universities lack sufficient awareness of the importance of deeply excavating and organically integrating local revolutionary cultural resources in Zhaotong; some college students possess limited understanding and profound appreciation of their hometown's revolutionary history and its contemporary value; there is a relative shortage of specialized ideological and political education teachers who possess both profound theoretical knowledge and familiarity with Zhaotong's local revolutionary culture; and the precise alignment between existing revolutionary resources and the syllabi of ideological and political education courses, as well as students' cognitive characteristics, needs improvement. Therefore, implementing multiple measures to deeply excavate and effectively utilize Zhaotong's revolutionary cultural resources can effectively overcome the challenges of theoretical detachment, historical deconstruction, and fragmented education in ideological and political education at frontier colleges and universities, promoting the connotative development of local colleges' ideological and political education courses.

Keywords： revolutionary culture; ideological and political education courses in colleges and universities; educational effectiveness

基金项目：云南省教育厅2024年度科学研究基金一般课题“昭通红色文化融入高职院校思政课实践教学研究”（项目编号：2024J1817）研究成果，项目负责人：赵端。
第一作者：刘春静
通讯作者：赵端

一、昭通红色文化融入“概论”课的价值意蕴

当前，全球化进程加速演进，文化融合与价值冲突日益凸显。在这种多元文化语境中，既要坚守地方文化的主体性，又要实现创造性转化，这关乎着国家文化安全建设。昭通，作为滇东北革命老区，有着丰富的红色资源。将其系统融入《毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论》（简称“概论”）课程教学，有着重要的现实意义。高校作为新时代“四有”新人培养的主阵地，传承红色基因是高校思政课的特殊使命。基于此，以昭通红色文化资源为切口，探索思政课教学模式创新，既是高校育人效能的体现也是凸显了其显著的多维价值。

（一）突破“传统”思政课教学模式

教育高质量发展的核心驱动力在于突破传统机械化的教学模式，“概论”课作为高校思政课的核心课程，要在高校站得稳，就必须推动改革。昭通红色文化不仅为“概论”课提供了鲜活的教学案例，还实现了理论与实践的结合，把“静态”的理论变成“动态”的体验，突破了传统思政课纯理论灌输，同时让学生近距离感触历史，让理论阐述更加生动可信。这种基于本土资源的教学革新，实现了从单一讲授的课堂模式向探究式、体验式转变，有效提升了教学的吸引力和感染力。例如，在讲“农村包围城市”道路时，可结合红军长征过昭通时，建立乌蒙的具体实践，通过理论讲授与可感的现场体验教学相结合，使课程内容更加可视、可感。这不仅突破了传统单向灌输的教学模式，更是推动思政课教学模式转型的重要实践。

（二）筑牢大学生马克思主义信仰根基

时代呼唤马克思主义信仰，青年需要马克思主义信仰。恩格斯指出：“一个民族要想站在科学的最高峰，就一刻也不能没有理论思维。”^[1]昭通红色文化中蕴含的坚定理想信念、无畏牺牲精神、实事求是作风和人民至上情怀，是马克思主义立场观点方法在中国革命实践中的生动体现和具体印证。学习罗炳辉将军从奴隶到将军的传奇一生，剖析扎西会议在极端困难条件下坚持真理、修正错误的历史细节，精准真切的找到学生存疑惑的真问题，回应学生的困惑，让学生以历史“剧中人”的身份去理解课程所蕴含的理论，使课程变得既“有趣”“有料”同时还深藏深厚的“理”，让学生在想听，听得懂的过程中产生共情，从而满足学生的现实需求和对“概论”课程的期待。这些发生在学生身边的、可感可触的红色故事，比单纯的理论阐述更具震撼力和说服力，能有效促使学生将对革命先辈的情感认同升华为对马克思主义科学真理和共产主义远大理想的理性认同与坚定信仰，从而在思想深处筑牢信仰之根。

（三）推动“大思政课”体系建设

“大思政课”能以“小支点”撬动“大课堂”，以“小端口”链接“大资源”，以“小窗口”释放“大能量”，强调打破课堂界限，整合社会资源，构建多元协同的一体化育人机制。高校要在“善用”上出实招，推出学生喜爱的课程内容，就应当立足学情结合本土资源，制定精准育人方案。既要超越传统课堂讲授的局限，又要系统整合昭通红色文化资源，为“概论”课程提供历

史依据与价值支撑，深化课程思政内涵建设，落实立德树人根本任务。

“大思政课”在“概论”教学中，可借助昭通红色文化开展理论辨析、现场教学、主题研学及数字化资源开发，推动形成校政协同的教学模式。例如，在讲授新民主主义革命理论时嵌入扎西会议史实分析，引入本土革命人物事迹，不仅提升了课程的教学感染力与实效性，也促进了“思政小课堂”与“社会大课堂”的深度融合，为“大思政课”体系的高质量发展提供区域经验。因此，系统研究昭通红色文化融入“概论”课程，已成为当前高校推进思政课改革创新、提升育人实效的重要研究方向。

二、昭通红色文化融入“概论”课的现实梗阻

红色文化融入思政课是高校实现价值引领的关键。昭通典型的红色资源，其深厚的历史与精神丰富了“概论”课程内容。然而，当前昭通红色文化融入“概论”课教学仍面临现实梗阻亟待解决。

（一）高校“顶层设计”与制度保障“缺位”

“大思政课”背景下，各高校高度重视对红色资源的开发，但部分仍存在一些现实困境。部分高校未能从“立德树人”的根本任务高度整合红色文化资源，导致融入遇阻，加之政策支撑不足，校级层面对课程开发、实践教学等呈碎片化状态，导致制度化欠缺、经费投入不足，制约红色资源的开发及实践教学活动的开展，在教学评价上存在评价体系与红色资源不匹配，挫伤了教师教学创新的积极性。

（二）学生认知内化与实践转化效能弱化

当前青年学生群体虽在价值自觉层面日益重视精神内化与实践转化，但也不同程度上对革命历史的代际疏离导致精神认同困境。在认知层面，学生对昭通红色历史的了解停留于事件名称、地点等表层信息，对坚定信仰、艰苦奋斗等精神内核理解不足，存在“认知—认同—践行”断裂；在知行转化层面存在脱节现象，理论教学与实地体验未能形成闭环，致使革命遗址参观等活动呈现形式化倾向，缺乏深度阐释与反思内化设计；在价值阐释层面存在缺位，导致红色精神与青年的现实诉求的联结薄弱，削弱其在当代语境中的感召力。

（三）教师专业素养与能力不足

当前，高校在落实“立德树人”根本任务的过程中高度重视教师队伍建设，然而红色教育仍面临教师能力不足的困境：导致对地方红色文化资源的解读不“活”、不“深”，学生领悟不“透”，存在对红色资源“一知半解”；在实践教学中，不能摆脱对传统教学模式的依赖，导致现场教学瘫痪，情感传递效能锐减，最终制约了红色文化资源的教学转化和价值传播效能。

三、昭通红色文化融入“概论”课的实践进路

地方红色资源的有效整合，既是传承红色基因的内在要求，亦是回应时代诉求，助力思政课内涵式高质量发展的必然选择。

（一）加强对红色资源的本土化转化

马克思指出：“理论只要彻底，就能说服人。”^[2] 昭通红色文化精神只有得到有效传承，才能迸发出强大的育人力量。为此，高校教师必须讲深讲透红色文化所蕴含的深厚历史底蕴和理论，立足历史梳理、整合教学资源，构建昭通特色的思政内容，才能真正走进学生心坎里，引导学生对本土文化的价值认同。具体通过跨学科组建研究团队，运用横向和纵向比较分析，解读扎西会议等标志性事件，提炼其背后蕴含的精神实质，建立“理论－史实－价值”三维模型。

（二）依托技术赋能驱动的教育形态创新

当前，科技迭代之快，技术赋能为高校“概论”课程改革提供新活力。如何通过数字化技术整合，“活”用红色资源，构建线上育人阵地，增强课程吸引力、感染力是思政教育实现智能化管理的必然^[3]。

1. 打造沉浸式“云”课堂：以昭通红色资源深化“概论”理论阐释

“概论”课程教学，要结合高校学生的认知特点，创新教学模式。应加强对“概论”核心内容的开发与融入，增加数字化红色文化模块，建立昭通红色资源素材库、案例库、试题库和问题库，嵌入课程相关理论点进行教学。通过演绎情景剧演绎、设置昭通红色故事讲演大赛等，增强学生的参与感，把“概论”课程中抽象的理论更加具象化、情境化。进而增强理论阐释的渗透力，使学生在感知昭通地方红色过程中，沉浸感悟“云”课堂的魅力，从而深化对“概论”课程的理解与认同，构建昭通文化资源滋养“概论”课程教学的线上育人新形式。

2. 构建协同化“云”展馆：以昭通资源活化“概论”历史视野

“概论”课程要求学生深刻把握马克思主义中国化时代化的理论、历史与实践逻辑。有效整合昭通的红色场馆资源，运用人工智能（AI）、VR虚拟场馆、大数据分析等前沿技术，打造服务于“概论”教学的红色资源“云”展馆，促进昭通红色文化资源的数字化转型。通过精心设计的视、听、触交互体验，提供开放、自主、深度沉浸的实践场域。学生可以超越时空局限，在虚拟空间中“亲历”昭通的重大革命历史事件，感受革命先辈的崇高理想与奋斗精神。这种沉浸式体验能有效激发强烈的在场感、参与感与历史真实感，促进学生对“概论”课程所揭示的历史必然性、理论科学性和实践伟大性产生情感共鸣。在教学目标上实现三重维度的统一：时间维度上，贯通历史、现实与未来，实现革命传统与时代精神的一体化接续教育；空间维度上，突破地域

壁垒，实现昭通地方实践与马克思主义中国化时代化历程的联合教育；情感维度上，跨越时空阻隔，实现与革命先辈精神的共情教育。这为“概论”课程教学注入持续鲜活的动力，也为利用地域红色资源创新高校思政课、特别是“概论”课程教学模式，探索了昭通路径并树立了数字化实践的典范^[4]。

（三）探索知行合一的实践教学体系重构

红色资源的价值引导力与道德涵养功能的有效性，根植于“学校小课堂”与“社会大课堂”的辩证统一，需以《概论》课程理论体系为引领，通过“理论—实践—价值”三重维度，构建红色文化实践育人体系，提升“大思政课”的现实解释力与价值感召力。

1. 深化沉浸体验教学：依托地方红色场域活化历史

为充分发挥红色场馆的育人价值，应积极与昭通革命博物馆、纪念馆、烈士陵园等教育基地建立联学共建机制，挂牌建设红色资源育人实践教学基地。在此基础上，常态化组织学生开展暑期社会实践、爱国主义教育实践等活动，设计探究式、互动式的实践教学模式。尤其应结合昭通地方特色，积极打造“行走的思政课”，引导学生深入滇东北革命斗争的核心区域，如具有重大历史意义的扎西会议旧址、罗炳辉将军纪念馆、乌蒙山回旋战遗址等昭通革命圣地与纪念场所。通过本土红色场馆讲解、老红军及革命后代口述，采集、乌蒙山区红色精神等活动，促使青年学子在身临其境的情感体验与历史对话中，深刻体悟红色资源的丰富内涵与时代价值，实现红色文化内化于心。

2. 创新翻转课堂：激发学生主体性阐释红色文化

翻转课堂是高校思政教师常用的教学教学，红色文化资源作为思政课的重要载体。教师应积极探索红色资源与各门思政课程内容契合性，强化学生在学习过程中的主观能动性。同时优化教师队伍建设，通过开展红色资源专栏教育培训，红色文化的宣讲、讲演等活动，引导学生将昭通本土红色故事、红色素材，在翻转课堂中通过具象化方式进行讲授和呈现。进而激发学生学习红色文化的内生动力、从而提升地方红色资源的育人实效^[5]。

（四）推进主体性觉醒的内生动力培育机制

在“概论”课程教学中，要构建以学生主体性觉醒为目标的内生动力培育机制。需要融入昭通丰富的红色文化资源，例如通过对扎西会议的历史意义、罗炳辉将军的革命事迹等进行剖析，将昭通人民在革命实践与脱贫攻坚中展现出的坚定信念、集体主义与艰苦奋斗精神，巧妙融入“概论”课程相关章节，引导学生“扎根现实、心系人民”的鲜活案例中，深化对马克思主义中国化时代化理论成果的理解。

参考文献

[1] 《马克思恩格斯文集》（第9卷）[M]. 北京：人民出版社，2009年版，第437页。

[2] 马克思，恩格斯.《黑格尔法哲学批判》导言 [M]// 马克思恩格斯文集：第一卷. 北京：人民出版社，2009：11.

[3] 杨烁. 红色文化资源融入高校党史学习教育的路径探索 [J]. 中国教育学报，2025，(06):135.

[4] 刘晓华. 红色文化资源融入高校思想政治教育信息化发展路径探析 [J]. 思想教育研究，2023，(08):102-106.

[5] 张志强，郝琦. 红色文化融入高校思政课教学的内在逻辑与实践路径 [J]. 学校党建与思想教育，2023，(10):61-63. DOI:10.19865/j.cnki.xxjdj.2023.10.018.

基于语料库的第二语言学习者汉语介词习得特征考察

郑琬铃

广州理工学院 人文与教育学院, 广东 广州 510540

DOI:10.61369/HASS.2025070040

摘 要： 本文基于 150 万字的学习者中介语语料，对第二语言学习者汉语介词的使用情况进行了考察与分析。考察结果发现，在不分母语背景的学习者语料中，前五高频介词为：在、跟、对、从、帮，若将学习者语料区分母语背景进行观察，不同语别的学习者前五高频介词会出现差异，如：日语母语者为“在、跟、对、从、到”；韩语母语者为“在、跟、对、从、为了”。不管不同语别学习者前五高频介词有何差异，一样都有“在、跟、对”三者，同时前五高频介词对于学习者而言较易习得，大部分在 A2 阶段即可熟练使用，且大部分使用率高于目的语母语者，其中以印尼学习者的泛用情况最为明显。从偏误类别来看，遗漏类偏误最多，尤其是日、韩学习者。可见介词对于第二语言学习者来说，要掌握其使用规则具有一定难度。

关 键 词： 第二语言习得；介词；语言特征

A Corpus-Based Study on the Characteristics of Chinese Preposition Acquisition of Second Language Learners

Zheng Wanling

Guangzhou Institute of Science and Technology, College of Humanities and Education, Guangzhou, Guangdong 510540

Abstract： Based on a learner interlanguage corpus of 1.5 million words, this paper investigates and analyzes the usage of Chinese prepositions by second language learners. The findings reveal that among the learner corpus without distinguishing native language backgrounds, the top five most frequently used prepositions are: 在 (zài), 跟 (gēn), 对 (duì), 从 (cóng), and 帮 (bāng). When the learner corpus is differentiated by native language backgrounds, variations emerge in the top five most frequently used prepositions among learners of different languages. For instance, Japanese native speakers predominantly use 在 (zài), 跟 (gēn), 对 (duì), 从 (cóng), and 到 (dào), while Korean native speakers primarily use 在 (zài), 跟 (gēn), 对 (duì), 从 (cóng), and 为了 (wèile). Regardless of the differences in the top five most frequently used prepositions among learners of different languages, 在 (zài), 跟 (gēn), and 对 (duì) consistently appear. Furthermore, these top five prepositions are relatively easy for learners to acquire, with most learners becoming proficient in using them by the A2 level, and their usage rates often surpass those of native speakers of the target language, with Indonesian learners exhibiting the most pronounced overuse. In terms of error types, omission errors are the most prevalent, particularly among Japanese and Korean learners. This indicates that mastering the usage rules of prepositions poses a certain degree of difficulty for second language learners.

Keywords： second language acquisition; preposition; language feature

引言

我们统计自建的学习者中介语语料库各个偏误类别的数量，词汇偏误共有 25664 个，语类偏误有 3570 个，句型类偏误有 2313，混合类偏误有 1537 个。词汇类偏误明显高于其他三类许多，由此可见词汇习得对于二语学习者的重要性。进一步依据王还（1995）的分类，将名词、动词、能愿动词、形容词、数词、量词、代名词、指示词 / 定词、疑问词、复数词缀归类为实词；介词、连接词、副词、句末助词、时貌助词、助词归为虚词^[1]。其中学习者实词偏误有 13790 个，虚词偏误有 11874 个，两者的偏误次数并没有太大的差距。但是实词作为开放的词类，其偏误数量与封闭词类虚词相差无多，本身就能说明一定问题，可见汉语虚词的习得对于二语学习者而言具有一定难度。

对外汉语虚词教学应该筛选出最常用的虚词作为教学的重点。特别是那些虚实兼用的词是外国学生更难掌握的，更是重点和难点（李如龙、杨吉春，2004）^[2]。介词也是虚词的一种，并且大部分的介词都是由动词虚化而来的，因此某些介词的语法特征与动词还有相似之处。汉语的介词虽然数量不多，自成一个相对封闭的小类，但是在句中的语法、语用和语义功能甚为突出，且某些词在功能上虚实兼有，因此对于二语学习者来说，汉语介词的习得是其二语习得过程中的难点之一。

一、二语学习者介词使用特征考察

（一）不区分母语背景的二语学习者介词使用特征考察

在学习者中介语语料库中，学习者共计使用37195次介词（包括遗漏使用介词的503次），“在、跟、对、从、帮”²依使用次数排序为学习者使用前五的高频介词。表1为前五高频介词在各个等级³中的偏误数据。这里的介词统计数据是针对介词词汇选用、遗漏、冗赘的部分，如果是介词组成的介词词组的序误偏误，则不在此统计范围内。

观察下表可以发现，学习者前五高频介词的使用基本上没有什么问题，偏误率都在百分之十以内，特别是“帮”，学习者的偏误率极低。猜测可能是因为“帮”与其他介词相较，虚化程度较低，一般在教材中也是作为动词处理，因此对于学习者来说，使用上反而不会有太大困难。除此之外，学习者对每个介词的偏误表现皆有所不同，“在、对、从”在B2和C1之间的偏误率有显著差异，在其他等级间则没有；“跟”在A2、B1、B2、C1四个等级间偏误率都有显著差异；“帮”在A2和B1之间，B1和B2之间偏误率有显著差异。

表1 前五高频介词偏误率

| | A2 | B1 | B2 | C1 |
|---|-------|-------|-------|-------|
| 在 | 5.35% | 4.22% | 4.39% | 1.43% |
| 跟 | 1.15% | 2.05% | 1.13% | 0.00% |
| 对 | 3.42% | 3.51% | 2.68% | 1.79% |
| 从 | 3.77% | 4.72% | 4.12% | 2.11% |
| 帮 | 0.00% | 0.11% | 0.00% | 0.00% |

（二）区分母语背景的二语学习者介词使用特征考察

将学习者中介语语料分母语背景做观察，选择其中语料量排行前五的不同母语背景学习者语料进行分析。发现日语母语者前五高频介词为“在、跟、对、从、到”；英语母语者为“在、跟、

对、帮、从”；韩语母语者为“在、跟、对、从、为了”；越南语母语者为“在、跟、对、把、到”；印尼语母语者为“在、跟、对、从、把”。五个不同母语背景的学习者群体虽前五高频介词的使用略有不同，但都有“在、跟、对”三者，而英语母语者前五高频介词则与不分母语背景的语料相同，皆是“在、跟、对、从、帮”。表2为五个不同母语背景的学习者群体前五高频介词在各个等级中的偏误率。从表中数据可以看出，前五高频介词对于五个不同母语背景的学习者而言，大都是比较容易习得，可以在A2就习得。除了印尼语母语背景学习者对“把”的使用之外，他们直到B2才习得“把”。

介词偏误在五个不同母语背景的学习者群体中有较显著的差异，对日语母语者来说，“跟、到”的偏误率在A2~C1四个等级间差异明显，“在、对”的偏误率差异则体现在A2至B2与C1两个等级区块之间，“从”则是在A2和B1至C1两个区块间。对英语母语者来说，“跟、对、从”的偏误率在A2~C1四个等级间差异明显，“在”的偏误率差异在A2至B2和C1两个区块间有明显体现。对韩语母语者来说，“跟、对、从”的偏误率在A2~C1四个等级间差异明显，“在”在A2、B1至B2、C1三个等级区块中有显著差异，“为了”则在A2、B1和B2至C1三个区块中有所差异。对越南语母语者来说，“在、跟、到”的偏误率在A2~C1四个等级间差异明显，“对”在A2和B1至C1两个区块中差异明显，“把”则在A2、B1至B2、C1三个等级区块中有显著差异。对印尼语母语者来说，“跟、从、把”的偏误率在A2~C1四个等级间差异明显，“在、对”的偏误差异体现在A2、B1至B2、C1三者之间。虽然五个不同母语背景的学习者群体高频介词的偏误情况有所不同，但与不分母语背景的学习者语料一样，“跟”的偏误情况在学习者的四个语言水平等级之间皆有显著差异。

表2 五个母语背景学习者群体前五高频介词偏误率

| 日语 | | | | | 英语 | | | | | 韩语 | | | | |
|-----|-------|-------|--------|--------|-----|--------|--------|-------|-------|----|-------|-------|-------|-------|
| | A2 | B1 | B2 | C1 | | A2 | B1 | B2 | C1 | | A2 | B1 | B2 | C1 |
| 在 | 5.14% | 5.58% | 6.84% | 3.70% | 在 | 3.94% | 3.03% | 3.84% | 2.53% | 在 | 8.40% | 5.73% | 4.08% | 0.00% |
| 跟 | 0.97% | 1.91% | 0.87% | 0.00% | 跟 | 2.22% | 1.99% | 1.16% | 0.00% | 跟 | 1.00% | 3.34% | 1.57% | 0.00% |
| 对 | 7.14% | 5.57% | 4.04% | 0.00% | 对 | 2.17% | 3.82% | 1.48% | 0.00% | 对 | 4.35% | 1.28% | 2.94% | 0.00% |
| 从 | 3.92% | 5.14% | 3.70% | 3.85% | 帮 | 0.00% | 0.00% | 0.00% | 0.00% | 从 | 0.00% | 2.44% | 6.82% | 0.00% |
| 到 | 1.20% | 6.11% | 2.53% | 7.14% | 从 | 0.00% | 8.05% | 1.69% | 5.56% | 为了 | 0.00% | 4.17% | 0.00% | 0.00% |
| 越南语 | | | | | 印尼语 | | | | | | | | | |
| | A2 | B1 | B2 | C1 | | A2 | B1 | B2 | C1 | | | | | |
| 在 | 3.51% | 1.60% | 4.24% | 1.96% | 在 | 5.18% | 3.41% | 4.03% | 1.47% | | | | | |
| 跟 | 0.00% | 1.33% | 0.73% | 0.00% | 跟 | 0.00% | 1.65% | 3.53% | 0.00% | | | | | |
| 对 | 0.00% | 2.99% | 2.75% | 2.44% | 对 | 0.00% | 1.88% | 1.44% | 0.00% | | | | | |
| 把 | 0.00% | 6.35% | 5.34% | 10.00% | 从 | 0.00% | 3.85% | 5.88% | 0.00% | | | | | |
| 到 | 3.39% | 6.25% | 10.00% | 0.00% | 把 | 23.08% | 13.89% | 2.78% | 0.00% | | | | | |

从表3学习者前五高频介词正确形式使用率与表4汉语母语者介词使用率对比的数据来看，五个不同母语背景的学习者群体对前五高频介词的使用都是呈现多用的情况，特别是在A2和B1阶段。在这五个不同母语背景的学习者群体中，尤以印尼语母语者对高频介词的多用情况最为明显，尤其表现在“在”的使用上。虽然每个不同母语背景的学习者在“在”的使用上都高于汉语母

语者许多，使用率平均落在50~60（使用频率为万分位）之间，但是印尼语母语者“在”的平均使用率高达78，明显又高于其他四者不少。除了“在”之外，印尼语母语者“跟”的使用也相对较高，具体原因可能与其母语语言系统有关。

表3 五个母语背景学习者群体前五高频介词正确形式使用率

| 日语 | | | | | 英语 | | | | | 韩语 | | | | |
|-----|-------|-------|-------|-------|-----|-------|-------|-------|-------|----|-------|-------|-------|-------|
| | A2 | B1 | B2 | C1 | | A2 | B1 | B2 | C1 | | A2 | B1 | B2 | C1 |
| 在 | 61.21 | 56.23 | 61.38 | 48.57 | 在 | 74.80 | 68.92 | 67.41 | 42.88 | 在 | 63.98 | 58.61 | 55.46 | 41.61 |
| 跟 | 42.33 | 50.92 | 35.43 | 14.94 | 跟 | 49.12 | 49.61 | 25.41 | 4.45 | 跟 | 58.11 | 46.84 | 36.88 | 6.12 |
| 对 | 10.79 | 22.71 | 31.39 | 18.68 | 对 | 12.56 | 19.89 | 29.89 | 21.72 | 对 | 12.91 | 25.04 | 24.34 | 14.68 |
| 从 | 10.17 | 10.07 | 10.10 | 15.57 | 帮 | 17.30 | 15.22 | 7.92 | 0.00 | 从 | 12.33 | 8.63 | 6.05 | 18.36 |
| 到 | 17.01 | 6.10 | 5.98 | 8.09 | 从 | 14.79 | 9.84 | 8.67 | 18.93 | 为了 | 1.76 | 7.45 | 10.47 | 9.79 |
| 越南语 | | | | | 印尼语 | | | | | | | | | |
| | A2 | B1 | B2 | C1 | | A2 | B1 | B2 | C1 | | | | | |
| 在 | 58.16 | 69.07 | 63.04 | 38.79 | 在 | 91.42 | 83.12 | 79.31 | 59.61 | | | | | |
| 跟 | 69.79 | 59.43 | 29.21 | 5.43 | 跟 | 55.45 | 46.04 | 15.16 | 12.46 | | | | | |
| 对 | 14.80 | 26.02 | 30.39 | 31.03 | 对 | 7.99 | 24.26 | 37.90 | 30.25 | | | | | |
| 把 | 7.40 | 9.48 | 13.32 | 6.98 | 从 | 16.98 | 11.59 | 11.83 | 10.68 | | | | | |
| 到 | 30.14 | 9.64 | 6.77 | 18.62 | 把 | 5.00 | 4.79 | 19.41 | 7.12 | | | | | |

（注：正确形式使用率 = 正确使用次数 / 该母语背景学习者各级语料总量，频率是万分位。）

表4 汉语母语者介词使用率

| | | | | | | | |
|------|------|------|------|-----|------|------|------|
| 在 | 跟 | 对 | 从 | 到 | 帮 | 为了 | 把 |
| 0.81 | 0.64 | 0.13 | 0.15 | 0.2 | 0.54 | 0.02 | 0.06 |

（注：使用率 = 使用次数 / 总字数，频率是万分位）

二、二语学习者介词的基本使用情况考察

我们从语料库中提取了日语（8572例）、英语（6016例）、韩语（4025例）、越南语（4570例）、印尼语（3775例）等五个不同母语背景的学习者群体使用介词的全部用例，共26958例（该处总和及以下数据皆不包含遗漏使用介词的例子）。其中使用正确的有26473例，占98.2%，使用错误的有485例，占1.80%，另外遗漏偏误有388例。

肖奚强等（2015）^[3]统计了各类介词的偏误，得出时间介词的偏误类型从多到少的排列顺序为：遗漏——误代——错序——误加；空间介词为：遗漏——错序——误加——误代；对象介词为：误代——遗漏——误加——错序；依据介词为：误代——遗漏——误加；缘由介词为：误代——错序——误加——遗漏；并列介词为：误代——遗漏——误加——错序；选择介词为：误代——遗漏——误加；递进介词为：误代——错序——遗漏——误加。从肖文对介词偏误类型的统计结果中可以看到，二语学习者介词偏误类型较多的为误代和遗漏。我们将从学习者语料库中得出的学习者使用介词的数据列于表5，统计出学习者介词偏误类型从多到少为：遗漏——误加——误代——错序，其中错序的偏误例子仅有两例，基本可以忽略不提。虽然我们的统计结果与肖文的数据稍有不同，但是在两个结果中，学习者介词的

遗漏偏误都占很大比重，由此也可知道，对于二语学习者来说，汉语介词使用的难点在于对介词的使用规则掌握不够，不知何时该使用介词。

另外，从我们的统计结果中还可以看到，日语、韩语母语者介词偏误情况稍比其他三者高，且遗漏偏误在这两个学习者群体全部介词偏误中所占的比例也明显较其他三者要高；英语母语者除介词错序偏误外，其他三个偏误类型的分布都很平均；印尼语母语者介词偏误从多到少的排序稍有不同，以误加偏误为最多，其次是遗漏偏误。造成日语、韩语母语者介词偏误率较其他母语背景的学习者高，且遗漏介词率也较高的原因，可能是在这两个语言中没有介词，相反的它们有丰富的格助词，接续在名词性成分后面，用以在句子中标明句子成分或者指示名词与动词间的关系。比较令我们意外的是，在前人对二语学习者介词的偏误统计中，一般认为误加偏误是欧美学生介词偏误中最多的类型，如崔希亮（2005）^[4]提到“对于欧美学习者来说，过度使用介词是一个突出的问题，很多不需要介词的地方都加上了介词”。但是在我们的统计数据中，英语母语者介词的误加偏误并不特别明显，基本和误代、遗漏偏误数持平。另外，崔希亮（2005）还在文章中提到“欧美学生在使用介词的时候是有自己的特点的，这种特点首先表现在使用频率上。与日本学习者、朝韩学习者以及以汉语为母语的中国人相比，欧美学生使用介词的频率要高得多”。根据之前的研究中对五个不同母语背景的学习者群体使用介词情况的统计发现，确实五个不同母语背景的学习者群体汉语介词的使用频率都高过汉语母语者，但是并未发现英语母语者介词的使用率有明显高于其他四者的迹象，反而是印尼语母语者对高频介词的多用情况在五者中是最为明显的。且从表5的结果来看，印尼语母语者介词误加偏误率也较其他四者高，具体原因需要回到学习者母语和汉语的对比中去寻找答案。

表5 五个母语背景学习者介词偏误类型统计

| | 使用次数 | 偏误小计 | 偏误率 | 遗漏次数 % | | 误加次数 % | | 误代次数 % | | 错序次数 % | |
|-----|------|------|-------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-------|
| 日语 | 8572 | 359 | 4.19% | 186 | 51.81% | 85 | 23.68% | 88 | 24.51% | 0 | 0.00% |
| 英语 | 6016 | 163 | 2.71% | 56 | 34.36% | 56 | 34.36% | 51 | 31.29% | 0 | 0.00% |
| 韩语 | 4025 | 142 | 3.53% | 70 | 49.30% | 35 | 24.65% | 37 | 26.06% | 0 | 0.00% |
| 越南语 | 4570 | 110 | 2.41% | 44 | 40.00% | 32 | 29.09% | 34 | 30.91% | 0 | 0.00% |
| 印尼语 | 3775 | 98 | 2.60% | 32 | 32.65% | 43 | 43.88% | 21 | 21.43% | 2 | 2.04% |
| 平均 | | | | | 41.62% | | 31.13% | | 26.84% | | 0.41% |

三、结束语

通过对学习者中介语语料与汉语母语者语料的对比,我们发现不管学习者的母语背景为何,大部分的高频介词在 A2 阶段即可习得,高频介词的使用并没有想象中困难。

除此之外,一般认为欧美学习者汉语介词的使用存在较明显的误加现象,但是经过我们对英语母语者介词使用的整体观察,发现其介词的误加情况并不突出,与误代、遗漏持平。同时,也不存在欧美学生使用介词频率比其他母语背景的学习者要高得多的现象,反而是印尼语母语者高频介词的多用情况是在五个不同母语背景的学习者群体中最为明显的,其误加类偏误也较其他四者多。

从二语学习者介词使用的偏误情况来看,介词的遗漏是最多的。同时在五个不同母语背景的学习者群体中,日语、韩语母语者的介词偏误情况是较为明显的,尤其体现在遗漏类偏误上,究其原因,可能是因为在日语、韩语中没有与介词相对应的词类,汉语介词在句子中所代表的语法功能,在日语、韩语中一般由格助词或其他语法结构替代,因此对于这两个母语背景的学习者群体来说,建立汉语介词的使用概念要较其他母语背景的学习者群体难。

总之,通过语料库对二语学习者介词使用进行总体观察,我们不仅发现学习者介词使用的不均现象,也更新了不同母语背景

的学习者群体实际的介词使用情况,对二语学习者的中介语图像有更清楚的认知,在未来的汉语教学中,可以更好的考虑不同母语背景的学习者汉语介词的教学安排和设计,以减低学习者汉语介词的习得难度。

注释

1.王还(1995)根据词的语法特征和句法功能对现代汉语的词做分类,共分为十三类。名词、代词(也就是本文中的“代名词”)、数词、量词、动词、助动词(本文中的“能愿动词”为助动词的一部分)、形容词为实词;副词、介词、连词(连接词)、助词(包含有本文的“句末助词、时貌助词、助词”三类)、叹词、象声词为虚词。

2.“帮”在我们使用的词类标记中具有两种词性,分别为动词和介词。“帮”的动词被标记为 VC,也就是动作单宾述词,顾名思义在语意上是属于动作述词,需要两个参与论元;在语法上,这两个参与论元都是名词组(包括经名物化的述词组),分别充当述词的主语和宾语,例如:我帮你、请你帮个忙。“帮”做介词用的语法表现和扮演的语意角色与“替”相同,都是 benefactor、goal 和 theme,例如:哥哥帮妈妈洗碗。

3.语料库中的等级划分以《欧洲语言共同参考框架》为准,分为 A2、B1、B2、C1 四个等级。

参考文献

- [1]王还.对外汉语教学语法大纲[M].北京:北京语言学院出版社.1995.
- [2]李如龙,杨吉春.对外汉语教学应以词汇教学为中心[J].暨南大学华文学院学报,2004,(04):21-29+49.
- [3]肖溪强.外国留学生汉语偏误案例分析[M].,北京:世界图书出版公司.2015.
- [4]崔希亮.欧美学生汉语介词习得的特点及偏误分析[J].世界汉语教学,2005,(03):83-95+115-116.

以铸牢中华民族共同体意识为主线打造北疆 特色文旅小镇

黄晓晨

内蒙古科技大学包头师范学院, 内蒙古 包头 014030

DOI:10.61369/HASS.2025070042

摘 要 : 发展北疆内蒙古地区的文旅产业应以铸牢中华民族共同体意识为主线。北疆文化作为一种地域性文化,是自古以来北疆各民族共同创造的成果,属于中华文化的重要组成部分。北疆文化历经不断发展,与中原文化长期碰撞、交流、吸纳、融合,为中国统一多民族国家的形成、巩固以及中华文化的传承发展作出了突出贡献。内蒙古是一个以蒙古族为主体少数民族的多民族自治区,拥有丰富的历史和民族文化资源。然而,内蒙古地区的文旅产业整体仍不够发达,在全国文化市场中处于较为落后的地位。本文以北疆文化资源多样性为切入点,从文化资源开发的角度,分析内蒙古地区特色文旅小镇建设所面临的机遇和挑战。

关 键 词 : 文化资源; 文旅小镇; 北疆文化; 共同体意识

Fostering a Strong Sense of Community for the Chinese Nation as the Mainstay to Build Cultural and Tourism Towns with Northern Frontier Characteristics

Huang Xiaochen

Baotou Teachers College, Inner Mongolia University of Science and Technology, Baotou, Inner Mongolia 014030

Abstract : The development of the cultural and tourism industry in Inner Mongolia, located in the northern frontier region, should take fostering a strong sense of community for the Chinese nation as the mainstay. As a regional culture, the culture of the northern frontier is a collective achievement created by various ethnic groups in the region since ancient times and constitutes an important part of Chinese culture. Over time, the culture of the northern frontier has continuously evolved, engaging in long-term collisions, exchanges, assimilations, and integrations with the Central Plains culture. It has made outstanding contributions to the formation and consolidation of China as a unified multi-ethnic nation, as well as to the inheritance and development of Chinese culture. Inner Mongolia is a multi-ethnic autonomous region with the Mongolian ethnic group as the main minority, boasting rich historical and ethnic cultural resources. However, the overall cultural and tourism industry in Inner Mongolia remains underdeveloped and holds a relatively backward position in the national cultural market. This paper takes the diversity of cultural resources in the northern frontier as an entry point and analyzes the opportunities and challenges faced in the construction of characteristic cultural and tourism towns in Inner Mongolia from the perspective of cultural resource development.

Keywords : cultural resources; cultural and tourism towns; northern frontier culture; sense of community

一、北疆特色文旅小镇的建设背景

内蒙古自治区是新中国成立的第一个少数民族自治区,现有9个地级市,3个盟,共辖103个旗县区,包括23个市辖区、11个县级市、17个县、49个旗和3个自治旗。历经70年的发展,特别是党的二十大以来,内蒙古自治区在基层文化建设、历史文化遗产

保护、打造北疆文化品牌、推进民族文化“走出去”等方面不断加强,民族文化的凝聚力不断增强,使北疆文化在传统和现代的融合中,不断地焕发出勃勃生机。内蒙古是一个地域辽阔、少数民族众多的多民族地区,每个地区都有自己独特的民族地区特征。内蒙古自治区少数民族中,蒙古、满、回、达斡尔、鄂温克、朝鲜等6个民族,占了全区少数民族的99.33%。内蒙古各民族在漫长的历史发

基金资助:2021年度内蒙古教育科学规划“铸魂工程”专项研究成果,项目名称:研学旅行、综合社会实践课提升学生三科教材使用能力策略研究(项目编号:NGHZX2021039)。

作者简介:黄晓晨(1990—),男,文化产业管理博士,讲师,研究方向:文旅融合、北疆文化、文化资源开发。

展过程中,创造出多种多样的北疆文化,并形成丰富的文化资源。结合北疆文化资源的多元性,内蒙古在创建特色文旅小镇的过程中,因地制宜充分发掘和传承文化遗产保护工作,并在城市化进程中充分发挥其重要作用。创建具有鲜明特色的主题旅游小镇,发挥特色小镇对提升城市精神风貌的重要作用。

近30年来内蒙古的城市化建设取得巨大成绩,城市化水平大幅度提升。2020年内蒙古的城镇化率已达到67.48%,高于全国平均水平3个百分点。呼包鄂城市群是内蒙古自治区重要的城镇群之一,面积占全区总面积的13%左右,人口超过800万,经济总量占全区的60%左右。虽然城市化进程飞速发展,但在发展过程中仍出现了草原生态环境遭破坏、文化遗产遭到遗弃等诸多问题。面对错综复杂的国际形势,以及新冠肺炎疫情对文旅产业的严重冲击,北疆地区特色文旅小镇的建设与开发受到一定影响。当前全区各族人民以不断铸牢中华民族共同体意识作为工作主线,凝心聚力办好两件大事,聚焦“五大任务”,全方位建设模范自治区,努力把祖国北疆这道风景线打造得更加亮丽。从产业发展的角度看,文旅产业兼具经济性和文化性,在当前经济社会的持续发展过程中拥有一定的社会效益与经济效益,二者相互支撑、相互作用、相互影响。

按照内蒙古提出的“深化文化体制改革,强化当前文化市场体系的构建工作,采用数字化产业发展战略,让旅游与文化之间深度融合,让文化产业具有更强的竞争力”总体要求,在实现内蒙古经济转型的基础上,有效驱动文化消费与文化投资,从整体上带动自治区经济高质量发展和社会和谐稳定,进而推进铸牢中华民族共同体意识和文化强国建设。内蒙古自治区政府充分利用地方特色资源与城镇经济发展优势,建设新型产业结构,调整与转型升级产业平台,在休闲农牧业、大数据、旅游观光等方面,加强对产业链、投资链和创新链的建设,打造以人才链和服务链为核心的旅游城镇,对北疆特色文旅小镇建设给予全方位的支撑。

近年来,内蒙古坚持持续优化城市布局,促进城乡统筹发展,推动大中小城镇不断培育发展特色文旅小镇。重点建设“一核多中心,一环多轴”的城市发展空间格局。内蒙古自治区发展与改革委员会和其他四个部委早在2018年3月就联合发布文件,按照《关于规范推进特色小镇和特色小城镇建设的若干意见》等五条措施,在全区范围内推动特色小城镇的建设。在此背景之下,特色文旅小镇的建设得到长足发展。为适应内蒙古新型城镇化建设的发展需要,地方政府提出以城镇现有产业为基础,培育具有当地特色的文旅小镇。为此内蒙古自治区政府出台了关于培育特色文旅小镇的专项文件,其中明确提出要根据实际情况培育具有产业特色、资源特色和文化特色的特色旅游小镇,并大力引入社会资本注入。与江浙等南方特色小镇相比,北疆内蒙古地区的特色小镇其发展重点在于依托特色产业发展地方小镇。

二、北疆特色文旅小镇的规划与建设思路

(一) 准确把握特色小镇发展内涵

特色小镇是一个与行政建制镇、产业园区不同的,具有特色产

业生产、生活生态空间相结合的创新创业平台。其主要特点有:“特而强”的产业、“聚而合”的职能、“小而美”的形体、“新而活”的结构;在城市的地理位置上,可以分为“市郊镇”“市中镇”“园中镇”“镇中镇”四大类“镇区”。特色小镇是一个具有一定经济规模和鲜明特色产业的行政性建制镇。如通辽市科尔沁左旗中旗舍伯吐镇,被誉为“黄牛小镇”,舍伯吐镇是一座集商贸物流、黄牛、玉米深加工于一体的综合性工业贸易镇。现在小镇正在打造全国最大的牲畜交易市场,年交易量达到100亿元。

(二) 有效推进特色小镇建设工作

在发展特色小镇、建设特色小镇的同时,要坚持因地制宜,以人为本,实事求是;量力而行,量体裁衣,因势利导;要坚定地防止盲目发展,一哄而上。规划要高起点,主导产业鲜明,建设对象明确,有一定规模的投入。如被称为“北国璞玉”的呼伦贝尔市额尔古纳市莫尔道嘎镇,莫尔道嘎镇有我国保存最完好的原始森林,其特色产业就是依托原始森林开展旅游业,另外莫尔道嘎镇文化独特,地域文化非常吸引人。

(三) 创建特色小镇达标制度

要研究制定具有鲜明特征的城镇评价标准,同时制定具有鲜明特征的城镇统计指标。通过对全国重点镇、历史文化镇等各类名镇进行分类,形成以集聚效应为核心的特色镇。如“魅力红色小镇”鄂尔多斯市鄂托克前旗城川镇,城川镇被定义为内蒙古红色文化培育小镇,红色教育培训、红色旅游以及养殖加工业为主要发展产业。

(四) 把控房产泡沫风险

严格防范地方债务和房地产业发展泡沫,对省级、市级、县级综合债务率100%以上的区域,严禁利用金融机构违规贷款或投资项目开发建设特色小镇。合理控制特色小镇的规划范围,计划土地规模和建筑用地规模,如旅游、体育、农业等特色城镇可适当调整。如“绒纺小镇”鄂尔多斯市东胜区罕台镇,罕台镇主导产业为绒纺产业,酒业、制药、食品加工、休闲养老等产业初具规模。规划其重点打造具有国际影响力的绒纺时尚小镇、世界绒纺之都、鄂尔多斯近郊生态休闲文化旅游目的地和智慧健康养生养老胜地。

(五) 强化组织管理落实

加强各方协作,自治区发展改革委、自治区住房城乡建设局负责统筹安排,自治区生态文明城市建设、自治区生态环境保护局、自治区国土资源厅等部门共同推动。压实盟市主体责任,强化各盟市统计工作。扩大镇企的协作形式,发挥“千企千镇”等平台的积极作用,推动社会资金与特色小镇的融合发展。如“沙棘特色小镇”赤峰市敖汉旗下洼镇,下洼镇以沙棘产业为核心,以互联网+产业融合为主要抓手,构建沙棘产业与休闲旅游、生态农业、健康养生等产业融合发展的产业体系,构筑下洼镇沙棘产业引领的复合型产业链条。还有像“林果小镇”的赤峰市林西县新城子镇,新城子镇倾力打造林果产业,大力发展“产业+旅游”模式,坚持产城融合、人城融合的发展理念,逐渐形成完整的产业链条,打造

宜居、宜养、宜游的“林果小镇”。

三、北疆特色文旅小镇开发过程中存在的问题

（一）交通与运输能力滞后

内蒙古部分特色文旅小镇地处偏远地区，交通网络不够完善，公路等级较低，导致运输时间较长。铁路覆盖范围有限，许多小镇没有直达的铁路，游客和物资的运输都极为不便，许多文旅小镇距离机场较远，远程游客抵达小镇的难度较大。抵达文旅小镇的公共交通数量较少，无法满足游客和居民的日常出行需求。货运方面，缺乏现代化的物流设施和专业的运输队伍，货物的装卸、存储和运输效率低下，增加了物流成本。不仅影响文旅小镇的发展速度，也提高了游客的消费成本，降低了游客的旅游体验。交通滞后导致小镇的特色农产品、手工艺品等不易运出，限制了当地产业的发展与经济增长。

（二）媒体宣传能力与传播力较差

北疆特色文旅小镇在媒体宣传方面缺乏系统规划，宣传内容多集中于景点介绍，缺乏创新性与吸引力，难以从海量信息中脱颖而出，吸引外地游客关注。宣传缺乏针对性，没有根据不同的目标受众制定个性化的宣传方案，导致宣传效果大打折扣。由于资金有限，很难开展大规模、持续性的宣传活动，使得文旅小镇的知名度和影响力无法有效提升。在旅游旺季时，宣传力度不够，无法满足市场需求，错过了吸引游客的最佳时机。媒体宣传的滞后，使得北疆特色文旅小镇的独特魅力和文化资源未能得到充分展示，制约了小镇的进一步发展。

（三）生态环境承受能力薄弱

一些小镇在开发过程中，缺乏对生态环境承载能力的科学评估规划，过度开发土地资源，导致出现植被破坏、水土流失等问题。为了建设更多的旅游设施，随意开垦荒地，破坏了原有的生态平衡。游客数量的增加也带来了大量的垃圾和废弃物，小镇的垃圾处理设施和能力有限，无法及时有效地处理这些垃圾。生活污水的排放也对当地的水体环境造成一定影响，一些小镇没有完善的污水处理系统，污水直接排放到河流、湖泊中，严重影响了水质和水生物。旅游活动的开展还可能对野生动物的栖息地造成干扰破坏，一些游客的不文明行为，如随意投喂等，也对野生动物的生存环境造成负面影响。生态环境承受能力薄弱不仅影响了小镇的自然景观和生态质量，也降低了游客的旅游体验，从长远来看，还会制约文旅小镇的可持续发展。

（四）人才短缺及政策落后

人才短缺已成为内蒙古地区特色文化小镇开发与建设的重要限制因素，其主要原因有三：一是缺乏专业培养文化产业管理专业的人才和针对人才引进的机制，虽然内蒙古自治区早在2010年就启动了“草原英才”工程，2013年就启动了“民族文化建设”工程，但其发展规模和资金扶持力度都无法满足内蒙古地区特色小镇的建

设与文化产业发展的需要；二是相关专业高校院系较少，师资水平不够，高校产学研相结合水平相对欠缺；三是政府精准扶持力度不够，相关配套政策欠缺。从内蒙古地方政府出台的《内蒙古自治区文化产业发展专项资金管理暂行办法》中可以发现其扶持范围相对较小且实际可操作性欠妥，同时针对特色小镇的建设性文件仍不够完善。

（五）创新机制与长久发展动力不足

管理体制僵化、运营机制不足是内蒙古地区特色小镇及文化产业发展的限制性因素和主要障碍。由于行政意识浓厚，市场意识淡薄，商业模式缺乏，生产效率低下，运营机制不够健全和完善，内蒙古地区的很多特色小镇最终还是难以逃避由牧区向一般城镇化发展的模式，脱离了特色小镇建设的本质。

四、北疆特色文旅小镇建设的布局建议

（一）构建“小而特”的特色产业

内蒙古地区的特色小镇有别于城市“大而全”的产业体系，应更亲近自然、更敬畏传统，有别于城市远离自然，改造自然，崇尚现代的风格理念。内蒙古地区的特色小镇还要区别于其他小城镇，重点着力发展小镇特有产业，保护特有的自然环境、旅游资源，开发独具内蒙古地方民族特色的风土人情、地域文化、民族文化资源，保护特有的城镇建设风貌。

（二）营造功能多元、生活便利的宜居环境

内蒙古地区的特色小镇要建立以慢节奏、慢出行、慢生活和以休闲养老为主的舒适体验感，区别于大城市快节奏、机动车出行、紧张的生活氛围。建立尺度较小，布局灵活的特色小镇，区别于城市建设大尺度，集约布局。做到体验式旅游，生活与旅游结合，区别于大城市走马观花式旅游体验。

（三）优化产业的空间布局

内蒙古特色小镇规划要合理规划土地利用和空间分布，加大特色产业用地建设力度。构建特色小镇田园生态安全格局，保护小镇草原生态环境基底，不断修复生态环境，构建城乡一体化绿地系统。小镇建设顺应自然环境，契合地貌，路网格局用地合理，控制建设高度与强度，建设小尺度街坊社区。

（四）灵活调配各类资源

特色文旅小镇里的公园广场应尺度适宜、方便可达、多元利用。应以铸牢中华民族共同体意识为文旅小镇设计主线，开发具有乡土特色的民族文化旅游项目，完善生态建设。重视当地非物质文化遗产的保护、传承与开发，重视民族传统文化的保护与传承，重视当地传统风貌的保护，营造良好的文化场所。

五、结论

北疆特色文旅小镇开发的过程，也是铸牢中华民族共同体意识

的过程，新时代打造北疆文化高地，打造北疆特色文旅小镇对于内蒙古发展文旅产业，凝聚民族力量，激发创业热情具有重要意义。打造北疆文旅小镇，对于推动优秀民族文化的创造性转型和创新性发展，实现文旅产业社会效益提升具有现实价值。

通过对内蒙古地区的特色小镇的开发与建设情况进行研究，在城乡统筹过程中，应健康有序地展开本地区特色小镇的建设。同时内蒙古在发展基础设施、公共艺术和城市规划等各领域都应认识到民族文化资源的重要性。促进内蒙古特色小镇的建设，既要充分尊重并考虑到各民族的文化价值观，又要注重各区域的文化特征，注重各区域历史文脉的保存与传承，注重北疆文化资源在特色小镇规

划、功能设计中的作用。

内蒙古特色小镇的开发还必须注意城镇化的发展，必须从城镇发展的角度来考虑其在发展中的作用，以及面对城市化进程中所出现的问题。要认识到民族文化在特色小镇建设中所具有的重要意义，充分挖掘内蒙古的旅游资源，打造具有民族特色的旅游文化城镇。内蒙古特色小镇在建设的同时要不断铸牢中华民族共同体意识，在尊重各民族文化价值取向的基础上，注重区域文化特征，注重区域文脉的传承与保护，发掘文化资源，打造特色产业体系，呈现独具民族特色的精品旅游文化小镇。

参考文献

- [1]高晋. 中华民族共同体视域下少数民族文化产业发展研究——以内蒙古为例 [D]. 呼和浩特：内蒙古大学经济管理学院，2022.
- [2]胡惠林. 从传统乡村走向现代中国乡村三论乡村振兴中的治理文明变革 [J]. 山东大学学报，2023(01):50-66.
- [3]韩小雨. 乡村振兴背景下民族地区文旅融合发展的路径选择——以内蒙古通辽市扎鲁特旗为例 [J]. 农村经济与科技，2024(10):131-134.
- [4]陈少峰. 城市文化旅游的创意传播新模式 [J]. 北京联合大学学报，2020(01):30-33.
- [5]刘新田. 西部少数民族文化资源分析与产业化开发对策研究 [J]. 中央民族大学学报 (哲学社会科学版)，2012(04):72-78.
- [6]魏鹏举. 文化产业高质量发展的守正创新之道 [J]. 人民论坛，2021(11):104-106.
- [7]程远. 我国北方边疆少数民族地区文化产业发展研究——基于内蒙古自治区的投入产出分析 [J]. 财经理论研究，2020(02):24-33.
- [8]向勇. 融合与共生“一带一路”文化产业合作发展指数研究 [J]. 深圳大学学报，2020(04):56-65.
- [9]孙朝阳，于晓斐，李朝辉. 内蒙古地区特色小镇建设研究——以科左后旗特色小镇建设为例 [J]. 大连民族大学报，2018，20(05):430-436.
- [10]张祝平. 以文旅融合理念推动乡村旅游高质量发展：形成逻辑与路径选择 [J]. 南京社会科学，2021(07):157-164.
- [11]王光文. 内蒙古文化产业供给侧结构性改革的路径和措施研究 [J]. 北方经济，2018(03):49-52.
- [12]刘燕. 内蒙古文化与旅游融合发展示范模式研究 [J]. 北方经济，2023(01):44-47.

基于关联理论的辽宁非物质文化遗产对外译介研究

裴丹晨¹, 曹艳春²

1. 沈阳工程学院 经济管理与法学院, 辽宁, 沈阳 110136

2. 沈阳工程学院 外语教学部, 辽宁, 沈阳 110136

DOI:10.61369/HASS.2025070043

摘 要 : 辽宁非遗作为东北亚文化交融的重要载体, 其对外译介面临文化折扣显著、传播效能不足、载体单一等困境。本文以关联理论为核心框架, 结合文献分析与案例研究, 系统探讨该理论对辽宁非遗译介的指导意义, 诊断现有译介文本在文化信息传递、语言表达、受众认知适配三方面的问题。研究构建语境顺应、明示优化、最佳关联平衡三大针对性策略, 提出 译者、传承人、受众三维关联模型与场景化译介路径。结果表明, 关联理论可有效弥合非遗 地方性知识与目标语受众的认知隔阂, 在保留文化本真的同时降低理解成本。研究局限在于案例覆盖与实证数据不足, 未来可拓展非遗类型研究、开展跨文化实证检验, 并探索 AI 辅助数字化译介场景, 助力辽宁非遗精准对外传播。

关 键 词 : 辽宁非物质文化遗产 (ICH); 关联理论; 对外译介; 译介策略

A Study on the External Translation and Dissemination of Liaoning's Intangible Cultural Heritage Based on Relevance Theory

Pei Danchen¹, Cao Yanchun²

1.School of Economics, Management, Shenyang Institute of Engineering, Shenyang, Liaoning 110136

2.Department of Foreign Language Instruction, Shenyang Institute of Engineering, Shenyang, Liaoning 110136

Abstract : As an important carrier of cultural integration in Northeast Asia, Liaoning's Intangible Cultural Heritage faces significant challenges in its external translation and dissemination, such as prominent cultural discount, insufficient communication efficiency, and single dissemination carrier. With Relevance Theory as the core framework, this study combines literature analysis and case studies to systematically explore the guiding significance of this theory for the translation of Liaoning's ICH, and identifies problems in existing translated texts in three aspects: cultural information transmission, linguistic expression, and audience cognitive adaptation. The study constructs three targeted strategies, namely contextual adaptation, explicit optimization, and optimal relevance balance, and proposes a three-dimensional relevance model of translator-inheritor-audience and a scenario-based translation path. The results show that Relevance Theory can effectively bridge the cognitive gap between the "local knowledge" of ICH and target language audiences, while preserving cultural authenticity and reducing comprehension costs. The limitations of this study lie in the insufficient coverage of cases and empirical data. Future research can expand the scope of ICH types, conduct cross-cultural empirical tests, and explore AI-assisted digital translation scenarios to facilitate the accurate external dissemination of Liaoning's ICH.

Keywords : Liaoning's Intangible Cultural Heritage(ICH); relevance theory; external translation and dissemination; translation strategy

一、研究背景与意义

“非遗”指的是各族人民世代相传, 并被视为其文化遗产组成部分的各种传统文化表现形式, 以及与传统文化表现形式相关的实物和场所。目前, 国内对非遗的译介研究处于刚起步的阶段, 与之相关的译介书籍很少^[1]。

辽宁作为一个多民族聚居的省份, 拥有着丰富的非物质文化

遗产资源^[2]。辽宁非遗独特价值体现在三个维度: 一是多民族文化共生的活态见证, 如满族说部、朝鲜族农乐舞等, 承载着辽河流域满汉、朝汉等民族融合的历史记忆; 二是传统技艺的智慧结晶, 岫岩玉雕的“俏色巧雕”、复州皮影戏的“影卷”刻绘等, 展现了北方工匠“材美工巧”的造物哲学; 三是地域精神的情感载体, 东北大鼓的“悲喜交融”、海城高跷的“刚健热烈”, 传递着东北民众的生活态度与集体情感。这些非遗不仅是辽宁地域

基金项目: 2022年度辽宁省社会科学规划基金项目 (L22BZW011)。

作者信息: 曹艳春, 女, 满族, 辽宁兴城人, 硕士, 教授, 研究方向为语言学、英语教学。现任职于沈阳工程学院外语教学部。

文化的核心标识,更是中华文化多样性的重要组成,其对外传播是讲好“中国故事”东北篇章的关键载体。在世界多元文化交融背景下,发出中国声音,深度增强文化自信,树立文化自尊,是辽宁非遗对外译介建设的工作重点^[3]。

然而,当前辽宁非遗译介仍面临显著困境:一方面,文化折扣现象突出,非遗中蕴含的民俗符号、方言俚语因缺乏对应认知框架,在译介中常被简化或误读;另一方面,传播效能不足,现有译介多停留在“字面对等”,忽视受众认知差异,导致海外受众“知其形而不知其神”。此外,传播载体单一,依赖纸质手册、展览解说等传统形式,难以适配海外受众碎片化、视觉化的信息获取习惯,进一步削弱了传播效果。

关联理论为破解上述困境提供了新视角。其核心“明示-推理”模型与“最佳关联”原则,将译介视为译者与受众的认知互动过程——译者需通过语言选择激活受众既有认知,引导其以最小努力获取最大语境效果。这一视角既能解释“文化折扣”的根源,又能为译介策略提供方向。本研究的理论价值在于:拓展关联理论在地方非遗领域的应用边界,提出“非遗译介关联模型”;实践价值则体现在:为辽宁非遗设计“认知适配”的译介方案,增强地域文化的国际影响力。

二、国内外研究现状

国内非遗译介研究近年聚焦“文化保真”与“传播有效性”的平衡。在地方非遗领域,学者多关注昆曲、苏绣等主流项目,探讨“意象转换”“术语标准化”等策略,但对北方非遗关注不足,尤其缺乏对辽宁满族、朝鲜族非遗译介的系统研究。现有研究存在三方面局限:一是策略层面陷入“二元对立”,或过度强调“异化”导致译文晦涩,或过度“归化”造成文化失真;二是忽视非遗“活性”,对技艺演示、民俗仪式等动态场景的译介规律研究不足;三是缺乏实证检验,对译介后的受众反馈关注有限,难以形成“翻译-传播-反馈”的闭环。

国外学界对关联理论的翻译应用已形成成熟路径,强调“语境关联”对跨文化意义传递的关键作用。例如,Hatim & Mason提出“语篇语境”需与受众认知库存匹配,为非遗译介中“文化缺省补偿”提供理论支持^[4];Baker则通过案例证实,“最佳关联”可通过“类比锚定”降低理解成本^[5]。但国外研究多以西方视角审视东方文化,对中国地方非遗的“地域特殊性”理解有限,提出的策略普适性不足。

综上,现有研究存在三方面空白:一是地方非遗译介的区域覆盖不均,辽宁等北方地区研究薄弱;二是关联理论应用停留在静态文本分析,未结合非遗“活态传承”特征;三是缺乏对译介、传播、接受全链条的整合研究。本研究的创新点在于:聚焦辽宁非遗,构建三维关联模型;提出场景化译介策略,适配动态传播场景;通过实证案例验证策略有效性,填补现有研究空白。

三、关联理论对非遗对外译介的指导意义

非物质文化遗产具有共享性,即不同的国家的人能够同时分享并传承同一个文化创造成果。正是这种文化共享性构成了非遗

外宣资料的可译性,并为其它文化的可接受性提供了前提^[6]。关联理论对非遗对外译介的指导意义体现在:

(一) 破解文化差异导致的认知隔阂

非遗的“地方性知识”与目标语受众的认知库存常存在“断层”,关联理论通过“语境搭桥”弥合这一隔阂。具体路径包括:

1. 文化锚点:将非遗元素与受众熟悉的文化符号挂钩。例如,译介“辽南剪纸中的‘福字倒贴’”时,可类比“西方圣诞节挂 stockings 盼礼物的习俗——都是通过特定符号寄托祝福”,让受众借助“圣诞节”的认知理解“倒福”的寓意。

2. 分级明示:对高度文化专属的概念,先提供基础解释,再根据受众需求补充细节,避免一次性信息过载。

3. 动态调整:根据受众反馈优化语境关联。例如,若发现西方受众对“东北大秧歌”的“唢呐伴奏”感到陌生,可补充“similar to the lively sound of a Western brass band at a parade”,动态校准认知桥梁。

(二) 提升传播有效性

传统非遗译介常陷入“自说自话”的误区,仅关注“忠实于原文”而忽视受众的接受度。关联理论推动译介逻辑转向“受者中心”,通过“最佳关联”标准优化传播效率。

精简冗余信息。剔除与核心意义无关的细节。例如,译介“岫岩玉雕的‘俏色巧雕’”时,无需详述工具名称,重点传递“利用玉石天然色泽雕刻,让瑕疵变亮点”的巧思,符合大众对“艺术创意”的普遍关注。

强化视觉关联。对技艺类非遗,结合图片、视频等非语言符号降低认知努力。例如,在译文中插入“刺绣纹样中的‘盘长结’像无穷符号的配图说明,让受众通过视觉快速理解“吉祥永恒”的寓意。

综上,关联理论为非遗对外译介提供了一套动态、灵活的方法论:既尊重非遗的文化本真性,又通过认知关联降低理解门槛,最终实现“让文化走出去”到“让文化被读懂”的跨越。对辽宁非遗而言,这一理论尤其适用于其多民族交融的特色——通过找到满族、汉族、朝鲜族文化与世界文化的“共通认知点”,让红山文化的玉猪龙、海城高跷的狂欢精神真正走进海外受众的心里。

四、辽宁非遗对外译介的现状与问题分析

(一) 辽宁非遗的类型与译介需求

1. 语言类非遗

以满族说部、民间故事、东北大鼓唱词为代表,核心是传递口头文学的叙事逻辑与情感张力。译介难点在于:一是方言俚语的转换;二是韵律美感的保留;三是文化隐喻的传递。

2. 技艺类非遗

涵盖传统工艺、传统戏剧、传统美术等,译介需兼顾“技艺流程”与“审美内涵”。难点体现在:一是专业术语的精准性;二是操作过程的动态描述;三是审美标准的跨文化转换。

3. 民俗类非遗

包括满族颁金节、海城高跷秧歌、朝鲜族秋夕节等，核心是传递仪式背后的文化观念。译介难点在于：一是仪式环节的文化逻辑阐释；二是情感共鸣的激发；三是禁忌与象征的准确传递。

（二）现有译介文本的案例分析

选取辽宁非遗三类典型载体——《辽宁非物质文化遗产名录》、旅游宣传手册、短视频平台字幕作为分析对象，结合关联理论的“语境效果”与“处理努力”标准诊断问题：

1. 文化信息传递不足，未实现“足够语境效果”

案例1：《辽宁非物质文化遗产名录》中“满族说部”译为“Manchu storytelling”。问题：仅传递“叙事”这一表层行为，未明示其“说唱结合、史诗性、家族传承”的核心特征，受众无法理解其与普通“storytelling”的差异。按关联理论，译文未提供足够语境线索，导致受众难以获得“满族说部是民族历史记忆载体”的认知，语境效果缺失。

案例2：旅游手册中“海城高跷秧歌”译为“Haicheng stilt dance”，仅补充“a traditional dance”。问题：未传递“踩跷高度达3米”“融舞蹈、杂技、戏剧于一体”的独特性，也未说明其“驱邪纳福”的民俗功能。受众仅能联想到“踩高跷的舞蹈”，无法感知其“刚劲豪放”的地域风格与文化内涵，关联强度不足。

2. 语言表达冗余或晦涩，增加受众“处理努力”

案例1：短视频字幕中“岫岩玉雕的‘俏色巧雕’技法”译为“Xiuyan jade carving's 'qiaose qiaodiao' technique, which refers to the skill of making use of the original color of the jade material to carve and create, giving full play to the natural color of the jade and making the works more vivid and natural”。问题：虽试图解释术语，但句子冗长，“giving full play to...”等表达冗余，受众需耗费过多认知努力梳理逻辑，违背“最小努力”原则，反而削弱理解效果。

案例2：学术译文中“复州皮影戏的‘五色皮’”译为“the ‘five-color leather’ of Fuzhou shadow puppetry, which involves the selection of donkey skin in five colors of red, green, yellow, white and black, corresponding to the five elements of metal, wood, water, fire and earth in traditional Chinese philosophy”。问题：对大众受众而言，“五行”概念过于晦涩，且“donkey skin”可能引发西方受众对动物保护的敏感联想，增加额外认知负担，导致关联断裂。

3. 未充分考虑目标语受众的认知语境，关联缺失

案例1：宣传手册中“满族颁金节”译为“Manchu Banjin Festival”，仅注释“celebrating the founding of the Manchu nationality”。问题：未关联西方受众熟悉的“民族纪念日”概念，也未说明节日中“萨满祈福”“家族聚餐”等与西方“Thanksgiving”的相似性，导致受众因缺乏认知锚点而无法理解其意义。

案例2：短视频中“东北大鼓”唱词“月牙儿刚出山，小两口儿把家还”译为“The moon has just risen, the young couple returns home”。问题：丢失“月牙儿”在汉语中“象征思念”的

隐喻义，也未关联西方文化中“moon”常与“romance”相关的认知，导致译文仅传递字面意义，未能唤起情感共鸣，关联深度不足。

综上，现有译介文本或因文化信息残缺、或因语言表达失当、或因忽视受众认知，未能实现关联理论所要求的“最佳关联”，导致辽宁非遗在对外传播中难以被目标语受众有效理解和接受。

五、关联理论指导下的辽宁非遗对外译介策略

关联理论是 Dan Sperber 和 Deirdre Wilson 1996 年在《关联：沟通与认知》第二版中提出的一种沟通理论。他们认为，沟通活动是说话人的实指和听话人的推理过程。说话者通过语言和非语言的实指来表达和传达意义，而听话者通过说话者的实指以及上下文对意义进行推断。而最佳的关联性，指的是最佳的语境效果。也就是说，在处理文本的过程中，受众不需要付出任何不必要的努力就能够获得足够的语言意义和语境效果，并通过译介和翻译掌握原文的实际含义，则达到了最佳关联性^[7]。那么，在翻译的过程中，译者需要将译文与目标受众的认知环境相结合，在两者最为匹配时，译介效果最佳。

关联理论被格特应用于翻译领域^[8]，译者结合原文所表达的信息与自身的认知语境，推断出原作者的想表达的含义，得到作者的语境假设，然后根据目标受众的认知语境和阅读期望，选择合适的翻译策略和方法，将最适宜的译介内容传递给目标受众，从而达到原作者和目标受众之间的意义交流。

基于关联理论，辽宁非遗对外译介可遵循如下策略：

（一）语境顺应策略：锚定受众认知框架

语境顺应的核心是将辽宁非遗的文化信息与目标语受众的既有认知挂钩，减少“认知陌生感”。文化缺省补偿是针对辽宁非遗中特有的文化概念，通过“核心词+注释”的双层结构补充背景。例如：“萨满”译为“Shaman (a spiritual leader in Manchu culture, mediating between humans and spirits through rituals)”，既保留文化专有项，又用“spiritual leader”“mediating”等受众熟悉的概念解释其功能；

而语言风格分层是根据受众调整表达复杂度。对普通大众用短句和日常词汇，如将“复州皮影戏的‘影窗’”译为“the screen of Fuzhou shadow puppetry, where light and shadows create stories”，避免“proscenium”等专业术语；而对学术研究者：保留精准表述，如“岫岩玉雕的‘俏色巧雕’”译为“color-utilizing carving (a technique highlighting natural jade hues to enhance thematic expression)”，附学术注解说明其与“玉石肌理”的互动逻辑。

（二）明示优化策略：强化“易得性”信息刺激

通过简化隐喻、突出核心，让非遗信息更易被受众“快速抓取”，降低推理成本。简化文化隐喻将辽宁非遗中含蓄的象征意义转化为直白表述。例如：满族“柳神崇拜”中“柳”象征“生命繁衍”，译为“Willow trees in Manchu culture symbolize life

and growth, as they take root easily and thrive”，用“take root easily”直接解释象征逻辑，避免受众困惑于“为何柳能代表生命”。

突出核心信息是对技艺类非遗采用“操作流程+文化寓意”的优先级排序。例如介绍“辽砚雕刻”时，先译“carving steps: selecting stone → polishing → engraving patterns”，再补充“it symbolizes harmony between humans and nature”，确保受众先掌握“怎么做”，再理解“为何做”，符合“先易后难”的认知规律。

（三）最佳关联平衡策略：降低处理努力，提升接受效率

通过标准化术语、结合多媒体符号，在“信息完整”与“理解省力”间找到平衡。术语标准化，建立辽宁非遗核心术语双语对照表，避免译法混乱。例如：“皮影戏”统一译为“shadow puppetry”；“高跷秧歌”译为“stilt yangko”，既维护文化独特性，又通过“lively folk dance”锚定基本认知。

介绍“满族剪纸”时，用分步骤图解展示“折纸→剪轮廓→挖细节”，文字仅标注关键步骤“fold the paper into 8 layers”，让视觉信息替代冗余描述。

综上，三类策略始终围绕“关联”核心：语境顺应解决“认知锚点”问题，明示优化解决“信息抓取”问题，最佳关联平衡解决“效率与完整”的矛盾。通过这些策略，辽宁非遗的对外译介既能保留文化本真，又能让目标语受众以更低成本理解——正如关联理论所言，“最佳关联不是信息最多，而是‘足够且省力’的信息”^[9]。

六、结论与展望

（一）研究结论

本研究通过分析辽宁非遗对外译介的实践案例，证实关联理

论对提升译介效果具有显著指导意义：其核心的“明示-推理”模型与“最佳关联”原则，能有效解决非遗译介中文化缺省、认知隔阂等问题，使译介文本在保留文化本真性的同时，更易被目标语受众理解。

适配于辽宁非遗的三大核心译介策略为：语境锚定策略。通过类比、具象案例，将非遗概念锚定在受众熟悉的认知框架中，降低理解门槛；动态平衡策略，依据受众类型调整信息密度——对普通受众简化专业术语，对研究者保留文化专有项，实现“信息量”与“处理努力”的平衡；多模态辅助策略，结合图像、视频等非语言符号，强化文字译介的语境效果，增强受众的感官体验。

（二）研究不足与展望

本研究的局限性在于：案例选取集中于传统技艺类非遗，对民俗类、表演类非遗的译介策略探讨不足；受众反馈多基于理论推演，缺乏大规模跨文化实证数据支撑。

未来研究可从三方面拓展：一是扩大案例范围，涵盖满族说部、复州皮影戏等更多非遗类型；二是开展实证研究，通过问卷调查、深度访谈收集不同文化背景受众的反馈，量化检验策略有效性；三是探索数字化译介场景，如开发AI辅助翻译系统——利用自然语言处理技术，实现非遗术语的动态适配，让辽宁非遗的对外传播更具精准性与时效性。

总之，辽宁非遗的对外译介需在“文化保真”与“传播有效”间找到动态平衡，而关联理论为这一平衡提供了可操作的方法论，助力辽宁非遗真正“走出去”并被世界理解与认同。

参考文献

- [1] 谢凝. 译介学视域下辽宁省非物质文化遗产的翻译策略研究. 文化产业 2022(09), 128-130.
- [2] 霍丹. 辽东古驿道文化遗产整体性保护研究 [D]. 大连理工大学, 2020. DOI: 10.26991/d.cnki.gdllu.2019.003556.
- [3] 李悦. “文化走出去”背景下辽宁非遗对外译介建设策略 [J]. 船舶职业教育, 2023, 11(05): 65-68. DOI: 10.16850/j.cnki.21-1590/g4.2023.05.019.
- [4] Hatim, B., & Mason, I. Discourse and the Translator[M]. London: Longman, 1990.
- [5] Baker, M. In Other Words: A Coursebook on Translation[M]. London: Routledge, 2001.
- [6] 苏涛, 黄焰结. 中国故事, 国际表达: 安徽非物质文化遗产外宣译介研究 [J]. 蚌埠学院学报, 2019, 8(3): 51-54.
- [7] Duan, W., & Chang, P. (2022). Translation of Shaanxi Intangible Cultural Heritage Based on Optimal Relevance. Scientific and Social Research, 4(4), 118-123.
- [8] Duan, W., & Chang, P. (2022, May). Culture Communication in the Translation of Shaanxi Intangible Cultural Heritage from the Perspective of Relevance Theory. In 2022 International Conference on Comprehensive Art and Cultural Communication (CACC 2022) (pp. 186-189). Atlantis Press.
- [9] Venuti, L. The Translator's Invisibility: A History of Translation[M]. London: Routledge, 1995.

